



# البدر السافر لهداية المسافرين

إلى أفلاك أوراسيا من يد العدو والكافر

تقديم وتعليق  
د. عبد الهادي التازي

رَفَعُ  
عبد الرحمن النجدي  
أسكنه الله الفردوس  
www.moswarat.com

1433 هـ - 2012 م

رَفَعُ

عبد الرحمن النجدي  
أسكنه الله الفردوس

[www.moswarat.com](http://www.moswarat.com)

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

---

**البدر السافر لهداية المسافر**

**إلى افتكاك الأسارى من يد العدو والكافر**

③ المجلة العربية، 1433هـ

فهرسة مكتبة الملك فهد الوطنية أثناء النشر

ابن عثمان ، محمد بن عبد الوهاب

البدر السافر لهداية المسافر إلى افتكاك الأسارى من يد العدو والكافر . / محمد بن

عبد الوهاب بن عثمان . - الرياض ، 1433هـ

252 ص ؛ 14x21 سم (إصدارات المجلة العربية ؛ 52)

ردمك: 1-42-8086-603-978

1 - العالم - وصف ورحلات 2 - الرحلات أ. العنوان ب. السلسلة

1433/2318

ديوي 910.4

رقم الإيداع: 1433/2318

ردمك: 1-42-8086-603-978

جميع حقوق الطبع محفوظة، غير مسموح بطبع أي جزء من أجزاء هذا الكتاب، أو اختراجه في أي نظام لاختران المعلومات واسترجاعها، أو نقله على أية هيئة أو بأية وسيلة سواء كانت إلكترونية أو شرائط ممغنطة أو ميكانيكية، أو استنساخاً، أو تسجيلاً، أو غيرها إلا في حالات الاقتباس المحدودة بغرض الدراسة مع وجوب ذكر المصدر.

# البدر السافر لهداية المسافر

إلى افتكاك الأسارى من يد العدو والكافر

رحلة سفارية

طنجة - قادس، مالطة، نابولي، صقلية

تأليف

محمد بن عبد الوهاب بن عثمان

تقديم وتعليق

د. عبد الهادي التازي

عضو مجمعة اللغة العربية بالقاهرة

وعضو أكاديمية المملكة المغربية

الطبعة الأولى

1433هـ - 2012م

كتاب  
العربية

كتاب  
**العربية**  
**52**

رئيس التحرير

د. عثمان الصيني

**[www.arabicmagazine.com](http://www.arabicmagazine.com)**

لمراسلة المجلة على الإنترنت

**[info@arabicmagazine.com](mailto:info@arabicmagazine.com)**

---

الرياض: طريق صلاح الدين الأيوبي (الستين) - شارع المنفلوطي

تليفون: 966-1-4778990 فاكس: 966-1-4766464

ص.ب 5973 الرياض 11432

## المحتويات

- تقديم ..... 7
- ماذا عن عصر المؤلف؟ ..... 12
- من يكون ابن عثمان؟ ..... 16
- الفصل الأول
- طنجة – قادس ..... 23
- الفصل الثاني
- مالطة في رحلة السفير ابن عثمان ..... 49
- الفصل الثالث
- نابولي في مذكرات السفير ابن عثمان ..... 135
- الفصل الرابع
- صقلية ..... 207





## تقديم

لقد قمت بتحقيق عدد من الرحلات على اختلاف أهدافها وأنماطها، وكانت الطريق عادية، أي إنني علقت على ما ابتدأ به الرحالة من الحديث عن أسباب التنقل، وفوائد السفر، إلى أن يأخذ المرء طريقه نحو الجهة التي يقصدها.

لكن طريقتي في تحقيق رحلة ابن عثمان: (البدر السافر) كانت مزاجية إذا صح القول! فقد أتيتها، أولاً من أذيالها عام 1977م من القرن الماضي، وانتظرت الفرصة لكي أعود إليها من الوسط على أن أقصدها أخيراً من أول محطة انطلق منها السفير، فكيف تم ذلك؟!

لقد عهدت إلي وزارة الشؤون الخارجية في صيف 1977م حضور ملتقى أكاديمي دولي بصقلية حول العلاقات الإيطالية المغربية، بعد انتهاء مهمتي الدبلوماسية في العراق وتعييني مديراً للمعهد الجامعي للبحث العلمي.

ومن هنا قصدت الأرشييف الدبلوماسي للمغرب لأستحضر ما سجله السفير المغربي ابن عثمان قبل نحو من قرنين عن صقلية، مما صدر بمجلة (الناهل) المغربية بعنوان (صقلية في مذكرات السفير ابن عثمان)، في أعقاب الندوة المشار إليها.

ويبدو أن هذه المشاركة المغربية حول صقلية نبهت جامعة باليرمو إلى ضرورة ترجمتها إلى اللغة الإيطالية وهو الأمر الذي تولته عام 1979م الأستاذة الدكتورة أدا جيسا دي سيموني ADLGISA DE SIMONE التي

كان لي معها مقابلة قبل أن تقوم بعملية الترجمة..  
وطبيعي أن يحرك كل هذا زميلتي المستشرقة الإيطالية الأستاذة الدكتورة  
كليليا سارنيلي سيكو CLELIA SARNELLI CERQUA مديرة المعهد  
الجامعي للدراسات الشرقية بمدينة نابولي (إيطاليا) التي وجهت الدعوة  
لي لإلقاء محاضرة على طلبة وطلاب معهدهما حول انطباعات السفير ابن  
عثمان عن مدينة نابولي حيث اغتنمت فرصة رحلتي إلى القاهرة لحضور  
أعمال مؤتمر مجمع اللغة العربية في نوفمبر 1985م، لأعرج على نابولي  
وأرضي طلب الزميلة..

وبهذه المناسبة جرى الحديث حول مشروع نشر هذه الرحلة (البدر السافر)  
بكاملها، شراكة بين معهد نابولي وبين معهد الرباط الذي كنت أديره وقتئذ..  
وفي سنة 1989م وبمناسبة انعقاده في كاسيرتا CACERTA (قرب نابولي)  
حول تاريخ المسلمين في جنوب إيطاليا، كتبت إلى الزميلة سارنيلي تطلب  
مني تزويدها بنسخة من مخطوط (البدر السافر) المتعلقة بمذكرات السفير  
ابن عثمان وبعثته عن زيارته لمدينة نابولي.. وهو الطلب الذي لبيتته في  
الحال مما ساعدها على مشاركتها في ذلك المؤتمر حيث تلطفت بإرسال  
نص الفقرات التي شكرتني فيها على تزويدها بنص ابن عثمان منوّهة  
بعزمي على نشر الرحلة كاملة..

وقد كنت في هذه الأثناء منكباً على إعداد موسوعي بعنوان (التاريخ  
الدبلوماسي للمغرب من أقدم العصور إلى اليوم)، وكان علي أن أستجيب  
لدعوة القنصل الشرفي للمملكة المغربية في جمهورية مالطة عام 1992م،  
حيث أتيت لي الفرصة للبحث في ملف السفير ابن عثمان، وهو في

مالطة، وأمكن لي أن أقف، في عين المكان، على ما قاله ابن عثمان في (البدر السافر) وعن مهمة الوفد المغربي برئاسته في تلك الجزيرة.. ولما علمت أن جامعة مولاي إسماعيل (مكناس) تعتزم تنظيم ندوة دولية حول أدب الرحلة والتواصل الحضاري اقترحت دعوة السيد سارنيللي للمشاركة وطلبت إليها المشاركة معتذراً لها بغيابي عن الندوة لحضوري أعمال الأكاديمية في غرناطة بهذا التاريخ..

المهم أن أذكر أن السيدة حضرت ووجدت ترحيباً كبيراً بها سواء من الجامعة أو من الجمعية الإسماعيلية التي كان يرأسها صديقنا الأستاذ عمر بن شمسي، وقد كان موضوع مشاركة الأستاذة في مكناس، كما كان ينتظره سائر الناس، هو مذكرات ابن عثمان المكناس في العاصمة نابولي التي زودتها بها على ما أسلفت.. وكما أخبرتني به الطالبة المغربية الباحثة مليكة الزاهدي في رسالتها الخطيبة بتاريخ 7 مايو 1992م.

وأخيراً تأتيني الفرصة لتلقي دعوة من جامعة قادس الإسبانية عام 1998م من القرن الماضي، للمشاركة في تكريم أحد رجالها، زميلي الأستاذ برافيليو جوستيل Bravilio Justel الذي كان يشرف على الشعبة العربية.. وجدت لها فرصة لتقديم مذكرات السفير ابن عثمان أيضاً عن قادس التي كانت منطلقة لسفارته لمالطة ونابولي ونزوله في صقلية.. وهو العمل الذي قامت جامعة قادس مشكورة بنشره مترجماً إلى اللغة الإسبانية<sup>(1)</sup>.

(1) – Abdelhadi Tazi, Al-andalous- Maghreb, Servicio de publicaciones Universidad de Cadiz 1998.

وبهذا الفصل اجتمعت لي سائر أطراف رحلة ابن عثمان الأمر الذي حملني على أن أتقدم إلى أكاديمية الملكة المغربية بتاريخ 22 يونيو 2000 بعرض يحمل عنوان: (البدر السافر) إلى افتكاك الأسارى من العدو السافر. رمت في هذا البحث إلى زف البشرى للزملاء في الأكاديمية بأن تأليفاً جديداً لي قد أنجز..!

وقد أتبع هذا العرض بتعليقات ضافية من لدن معظم أعضاء الأكاديمية<sup>(1)</sup>. ومنذ ذلك التاريخ أخذت أشعر بضرورة نشر الرحلة في سفر واحد وأخذت أفكر في عدد من الجهات المعنية لتغطية النشر حتى لا تضيع هذه الرحلة<sup>(2)</sup>.

وقد حدث في هذه الأيام الأخيرة أن تلقيت هاتفاً من مدينة الرياض من سيد كريم عرفته عن طريق (المجلة)، التي دوى صيتها في أرجاء المحلة، وغدت حديث الناس في المجلس والنادي، عند الرائح والغادي، وأعني به الدكتور عثمان بن محمود الصيني الذي رحب بنشر وليدي الجديد الذي لاحظ وهو يستعرض مؤلفاتي، أن رحلة (البدر السافر) توجد ضمن تأليف أخرى لي على لائحة الانتظار! فرحب بها، أكرمه الله، وقد أكرت فيه هذا التكريم، ولهذا فإن الخطة التي أراها لنشر البدر من جديد في سفر واحد أن أبتدئ بالترتيب الطبيعي للرحلة: طنجة - قادس - مالطة -

(1) - دليل أكاديمية المملكة المغربية وحصيلة أعمالها في ذكرها الثلاثين، ص 596، رقم الإيداع القانوني 2010mo-0097.

(2) - سري أن تقوم الأستاذة مليكة الزاهوي بتقديم الرحلة عام 1426 - 2005م كرسالة لنيل دبلوم الدراسات العليا. وإني إذ أهنتها لأشكر في ذات الوقت الأستاذة الدكتورة رشيدة نافع رئيسة جامعة المحمدية على ما أمدتنا به من نشرات الجامعة بما فيها البدر السافر متمنين لها المزيد من النجاح.

نابولي - صقلية - طنجة، أي إنني سأدعو القراء للرحلة مع ابن عثمان عبر هذه البلدان الخمس، وسأمهد لكل جزء من أجزاء الرحلة بديباجة مقتضبة قبل أن آتي بالمتن كاملاً عقب التمهيد.

ولقد رأيت أن لا أهتم بما ألحقه ابن عثمان بالرحلة وسماء (الخاتمة) أو (المقامات) لأن هذه الخاتمة أو المقامات زاغت في نظري عن موضوع المهمة التي أنيطت بالسفر وجعلتني أستغرب كيف تحول ابن عثمان من دبلوماسي لبق إلى إنسان آخر يشتم رفاقاً له خصوصاً بترجم محترمة من لدن عدد من الكتاب، والمعاصرة، كما يقولون - حجاب!!

كلمة أخيرة أذكرها وهي أن الموجود من (البدر السافر) على ما في علمي لحد الآن، مخطوطان:

الأول يحمل رقم (ح 52) ويوجد بالمكتبة الوطنية بالرباط، ومزيتة أنه قرئ من بعض الناس وعلق عليه في بعض الأحيان.

المخطوط الثاني يحمل رقم (12523) وكان في نوبة النقيب المولى عبد الرحمن بن زيدان العلوي، ويوجد اليوم بالخزانة الملكية، وهو الذي كنت اعتمدت عليه منذ عام 1978م من القرن الماضي عندما تحدثت عن صقلية، لكنني في هذا النشر اليوم كنت أستشير النسختين الاثنتين.

رجائي أن لا يخل علي إنسان ولا إنسانة بملاحظاته وملاحظاتهما وتساؤلاته وتساؤلاتها، فالعلم رحم بين أهله، ولا يعرف الخير إلا ذووه! والشكر موصول مرة أخرى لمن مد اليد، وسعى إلى تقريب المسافات بين الأمس والغدا!

## ماذا عن عصر المؤلف؟

السلطان سيدي محمد بن عبد الله بن إسماعيل

### محمد الثالث

يعتبر هذا الملك من أبرز ملوك الدولة العلوية الحاكمة اليوم بالمغرب الأقصى، من الذين ربطوا الصلة بين الغرب الإسلامي وبلاد المشرق من جهة، وبين هذا الغرب والعالم الأوروبي والآسيوي، والأمريكي من جهة أخرى ولذلك فنحن إذ نقدم هذا النموذج من ملوك المغرب نقدم أمثلة تركت لها صدى جيداً في كل جهات العالم بالأمس، هذا الملك هو الذي سجل التاريخ له مصاهرة مع المشرق، مع شريف مكة، اهتزت لها أركان الحرمين الشريفين وكتبت عنها الكتب بكل لسان بما في ذلك ألسن أوروبا!

لقد كان المغرب يعتبر أن خدام الحرمين يقومون بعمل جليل لحماية أول بيت وضع للناس في عالم الإسلام، يحمونه ويصونونه ويرعونونه، ومن ثمة كان المشرق القلب النابض لكل الديار التي تعتق الرسالة التي حملها نبي الإسلام إلى بقاع الدنيا.

ولو حاولنا أن نستعرض المراسلات والمخاطبات التي سجلها التاريخ من التي تتحدث عن علاقات المغرب بالحجاز لوجدنا أنفسنا أمام عالم من الوثائق التي تمكننا من القول بأن التاريخ مشترك ولا يمكن لطرف منا أن يكتب تاريخه دون أن يرجع إلى الطرف الآخر.. قدر واحد ومصير واحد<sup>(1)</sup>. ولقد شكرت

(1) د. عبد الهادي التازي: مكة في مائة رحلة مغربية ورحلة، أو رحلة الرحلات، نشر مؤسسة الفرقان للتراث الإسلامي 1425هـ 2005م، الجزء الأول، ص 281 - 283 - وانظر مع هذا الرحالة البريطاني بوركهارت، رقم الإيداع 3830/1425.

سمو الأمير تركي تزويدي بمصدر حجازي يتحدث عن هذه المصاهرة الفريدة التي تميزت بنص خطبته الأميرة المغربية للأمير سرور، وكانت من إنشاء المفتي الشهير (عبد الملك الحنفي) ..

وإلى جانب هذه الأدوات التي كانت للملك محمد الثالث بديار المشرق كانت له صلات بحكم القرب مع جيرانه على حوض البحر المتوسط حيث تعلق نفسه بخلق ضمير متوسطي يقوم على الاحترام المتبادل بين الساكنين على ضفتي المتوسط، ومن هنا وجدنا لهذا الملك محمد الثالث اتفاقيات ومعاهدات مع سائر دول أوروبا وآسيا وكذا إفريقيا التي يكون المغرب جزءاً هاماً منها ..

هذا الملك محمد الثالث كان أول ملك على وجه الأرض يعترف بالولايات المتحدة الأمريكية ويبرم معها اتفاقية مشهورة بفصولها وبنودها على نحو ما كان الأمر مع باقي دول العالم<sup>(1)</sup>.

هذا الملك العظيم ألهمه الله، ذات يوم من أيام ملكه، وهو يتلو من القرآن هذه الآية (يا أيها الناس اتقوا ربكم الذي خلقكم من نفس واحدة)، ألهمه الله إلى الدعوة إلى تحریم الرق والعبودية، وهكذا أعد مشروعاً لمعاهدة تقضي بدعوة ملوك العالم إلى إلغاء الرق والإفراج عن سائر ما تمتلكه أيمانهم!! وذلك بإصدار بيان أطلقت عليه اسم تصريح مكناس صدر في 7 شعبان 1191هـ (10 ديسمبر 1777) يتضمن إلغاء الرق بين بني البشر،

(1) - د. عبد الهادي التازي: التاريخ الدبلوماسي للمغرب من أقدم العصور إلى اليوم، المجلد التاسع، ص 90 وما بعدها، رقم الإيداع القانوني، 25 - 1986م، مطابع فضالة - المحمدية - المغرب.

بسائر أشكاله وألوانه.

لم يكتف الملك بالإعلان عن هذا العهد، ولكنه جند عدداً من السفراء المغاربة الذين بثهم في بلاد أوروبا وحتى آسيا ليطلب إلى تلك الدول، بدون استثناء، أن تنضم إلى هذا التصريح غير المسبوق، والذي علقت عليه الصحف الأوروبية آنذاك!!

وكان من أولئك السفراء اللامعين الذين انتشروا في الأرض يحملون رسالة الحرية لبني الإنسان، السفير محمد بن عبد الوهاب ابن عثمان الذي اتجه نحو إسبانيا ونحو مالطة، ونحو نابولي إلى جانب عبد الحق فنيش الذي راح إلى فرنسا، وابن عبد الملك الذي راح إلى إمبراطورية النمسا!! معلومات وأخبار نسوقها اليوم بمناسبة الحديث عن (البدر السافر)، تبدو مثيرة وغريبة، ولكنها الحقيقة التي تشرف قادة الإسلام أينما كانوا، وتسجل أن المسلمين يقفون إلى جانب حقوق الإنسان أينما كان لا تفرق بين لونه ونحلته.

الحديث عن الملك محمد الثالث وما قام به من تغييرات وإصلاحات على الصعيد المحلي والإقليمي ولم لا أقول العالمي آنذاك، أقول: ما قام به ذلك الملك يعتبر من المبادرات الاستباقية التي كانت تهدف منذ ذلك الزمان إلى الحوار المتوسطي، وبالتالي إلى الحوار مع سائر أطراف العالم بما في ذلك الولايات المتحدة ودول آسيا، ودليلنا على ذلك أيضاً ما سجله التاريخ من معاهدات واتفاقيات ومراسلات مع مختلف قادة العالم آنذاك مما حمل الباحثين والمعلقين على القول إن محمد الثالث ظهر في وقت سابق لأوانه! وإن ما سجله التاريخ كذلك عما صدر عنه من مواقف جريئة



تجعلله في مصاف قادة العالم الذين اقتنعوا أنه لا طريق للتعايش ولا للتفاهم  
إلا عن طريق الحوار والحوار وحده!!

في هذه الأجواء نتحدث عن هذه السفارة التي كان يرأسها - كما قلنا  
- ابن عثمان، فمن يكون هذا المكناسي الذي أخذ الطريق ليبلغ الحكام  
فيما وراء البحار أن هناك رغبة ملحة من ملك مسلم للقضاء على الرق في  
العالم!!

## من يكون ابن عثمان؟

يعتبر السفير محمد بن عبد الوهاب بن عثمان المسطاسي ثم المكناسي من الوجوه البارزة في التاريخ الدبلوماسي للمغرب وخاصة فيما يتصل بالعلاقات مع المملكة الإسبانية ومالطة وإيطاليا والإمبراطورية العثمانية. وقد ولد بمدينة مكناس أواسط القرن الثاني عشر الهجري (الثامن عشر الميلادي) أي أيام الزلزال العظيم الذي ضرب المغرب ولشبونة، ونشأ في تربية والده الذي كان أبرز فقهاء المدينة.

ولم يلبث أن أصبح كاتباً للسلطان سيدي محمد بن عبد الله (الملك محمد الثالث) ثم سفيراً له في أعقاب ما نسميه تصريح مكناس لعام (1191هـ / 1777م) الذي يدعو فيه العاهل المغربي سائر الدول إلى القضاء على الرق بصفة نهائية. لقد اتبع هذا التصريح كما نعلم، بحملة دبلوماسية مغربية مكثفة كانت تهدف إلى تبليغ هذا القرار للأمم الأخرى من جهة، ودعوتهم إلى الالتحاق بمضمونه من جهة أخرى، وهكذا دشت حركة دبلوماسية واسعة لهذا الغرض فذهب الطاهر فنيش لفرنسا وعين محمد بن عثمان سنة (1193هـ / 1779م) سفيراً لدى ملك إسبانيا كارلوس الثالث، وقد كانت سفارته تلك هي موضوع تأليفه (الإكسير في فكاك الأسر)<sup>(1)</sup> حيث تحدث عن ثورة الشاي في أمريكا..

وبعد عودته من إسبانيا عين وزيراً لدى الملك محمد الثالث، ثم عين مرة

(1) - حققه وعلق عليه د. محمد الفاسي، وهو من منشورات المركز الجامعي للبحث العلمي بالرباط، عام 1965م.  
Caille: Les accords internationaux de sultan Mohamed Ben Abdellah, P. 223-19 Tanger 1960.

أخرى سفيراً إلى مالطة، و نابولي، وهي السفارة التي خصص لها كتابة (البدر السافر لهداية المسافر إلى افتكاك الأسارى من العدو الكافر)، وهي السفارة التي كانت (قادس) طريقة للوصول إلى مالطة<sup>(1)</sup>، و نابولي، وقد قام بها عام (1196هـ - 1782)، ولا شك أن هذا العنوان يعرب عن غضب ابن عثمان على حكام مالطة على ذلك العهد وهو الأمر الذي يبرزه ما لقيه من عنت هناك مما أفصح عنه في النص.. ولو أنه حظي بالنزول بقصر سان أنطوان الذي قدر للملك محمد الخامس، أن ينزل به في فبراير 1959 وهو في طريق رحلته السياحية إلى كورسيكا ومدغشقر حيث كان منفاه<sup>(2)</sup>.

وبعد هاتين المهمتين راح ابن عثمان في سفارة من نوع آخر.. ويتعلق الأمر برحلته إلى القسطنطينية العظمى في (1201هـ / 1787م) لإبلاغ السلطان عبد الحميد خان أسباب قرار ملك المغرب باعتباره المبعوث التركي إسماعيل أفندي شخصاً (غير مرغوب)!!

وكان هذا المبعوث تصرف تصرفاً غير مقبول عندما وصل إلى المغرب في مهمة تتعلق بأتراك الجزائر حيث أصدر الملك أمره بطرده وأصبحه بأبي القاسم الزياني الذي حكى عن إسماعيل هذا ما حكاه<sup>(3)</sup>.

وبهذه المناسبة أتبع لابن عثمان أن يؤدي مناسك الحج ويؤلف كتابه

(1) - د. التازي: صقلية في مذكرات السفير ابن عثمان - مطبعة فضالة 1974، قادس من خلال رحلة ابن عثمان / منوعات.

Braulio Justel جامعة قادس 1995م. التاريخ الدبلوماسي للمغرب ج1 ص 129 - 270 - 11، 270 × 278. المنون.

(2) - وزارة الأنباء والسياحة (رئاسة الحكومة): الرحلة الملكية إلى كورسيكا ومدغشقر فبراير 1959 - وثيقة هامة في سجل التحرر الإفريقي.

(3) - الترجمة الكبرى للزياني - تحقيق عبد الكريم الفيلالي - مطبعة الرباط 1967م، ص 82 - 83 - 84، د. التازي: التاريخ الدبلوماسي للمغرب، ج9 ص 34 - 35 - 36.

(إحراز المعلى والرقيب، في حج بيت الله الحرام وزيارة القدس الشريف والخليل والتبرك بقبر الحبيب)<sup>(1)</sup> للمغرب. سواء في دول أوروبا أو آسيا أو الولايات المتحدة الأمريكية، وقد أدركه أجله في أحداث الطاعون الذي ضرب البلاد حوالي (محرم 1214/يوليو 1800).

### موقع رحلة (البدر السافر) من رحلاته الأخرى

وإذا كانت رحلته بعنوان (الإكسير) قد حظيت بالتحقيق من لدن أستاذنا السيد محمد الفاسي رحمه الله وحظيت بالنشر من المركز الجامعي للبحث العلمي منذ أواسط الستينات - كما قلنا - فإنه مما يبقى ديناً علينا أن نهتم برحلته الثانية.. وهذا بيت القصيد.

تلك ومضة خاطفة عن السفير ابن عثمان الذي وجدت اسمه في كل مكان زرته في أرشيفات أوروبا وأمريكا وآسيا... ابن عثمان الذي يعتبر عندي (ظاهرة) ينبغي أن ندرسها بظروفها، مستفيدين مما قاله الأسبان عنه والطيان والأمريكان والعثمانيون، وما حررته كذلك تقارير الدبلوماسيين الأجانب: عن وفرة المعطرة، عن خنجره الفضي المطرز بخيوط الذهب والمنبت بالأحجار الكريمة، عن أناقته في لباسه، عن أحذيته الصفراء الناصعة.. عن بسط يده إظهاراً - كما يقولون - للقوة والرفاهية، عن

(1) - د. التازي القدس والخليل في الرحلات المغربية رحلة ابن عثمان نموذجاً، منشوات إيسيسكو 1418 - 1997 ص 25 - 26 رقم الإبداع القانوني 1648/1997م مطبعة المعارف الجديدة - الرباط - هذا وقد قدمت هذه الرحلة كرسالة لنيل دكتوراه الدولة في الآداب والعلوم الإنسانية تطوان عام 2000 - 2001م من لدن الباحث محمد بوكبوت بإشراف د. محمد بنعبود وكت ضمن لجنة المناقشة... ونشرت أخيراً من لدن مؤسسة ارتباد الآفاق، التي كرمتها مجلة (العربي) لدولة الكويت (دجنبر 2003).

اتخاذده للقرطيس التي تعرف اليوم ببطاقة الزيارة، عن مجاملته ومكايسته في المجالس ولياقته في الحديث مع السيدات، وعن قوله الشعر، وإتقانه الشطرنج حتى لكان ينادى عليه لأنقاذ المغلوبين وهم على أهبة الاستسلام! إن الذين كانوا يتحدثون إليه ويعرفون عن ظرفه وكياسته واطلاعه كانوا يقدمون لنا شخصية تستحق أن تكون نموذجاً للدبلوماسية المغربية الأصيلة. من حق السفير ابن عثمان علينا أن نقرأ رحلته (البدر السافر) ليس للمتعة الفكرية فحسب، ولكن لنعرف مدى تحمل الرجل وصبره ومعاناته وهو يرتجف بين الأمواج التي تتهادها من زاوية إلى زاوية، ويرى مصيره الرهيب أمام اصطخاب المياه وهيجانها ليس ليوم واحد ولا ليلة واحدة ولكن لعدة أيام وأسابيع.. لا يعيش لهمه وحده، ولكن يعيش مع هم أولئك العشرات من الأسرى الذين يصحبهم معه إلى ديارهم وذويعهم وأحبابهم بعد أن يسلمهم لعاهل البلاد الذي كان يتطلع لرؤيتهم أحراراً طلقاء! كان في كل لحظة يفكر فيمن كان يصحبه من أولئك البؤساء، في أكلهم وشربهم في فراشهم وغطائهم، كيف كان يتعامل في شأن الأسرى مع الحكام الذين نزل عليهم في نابولي وصقلية، لا بد أنه كان يتوفر على مبالغ كبيرة من المال كان ينثرها هنا وهناك، لكنه مع هذا لا بد له من زاد قوي من المعرفة بأخلاق الناس ومعاملة الناس ولا بد من الجرأة على اتخاذ مواقف صارمة تقتضيها نوازل طارئة. مع كل هذا نلاحظ كيف أن الرجل يحافظ على هدوئه لا تقرأ الأحداث على وجهه فهو يجالس القوم ويشاركهم أفراحهم ومسراتهم ويجادل كلاً من أولئك بما يتطلبه المقام فله مع المدير أسلوب وله مع الأسقف أسلوب، ومع النجار أسلوب!!



## الفصل الأول





## طنجة - قاس

### تمهيد

لقد ظهر المغاربة في أدب الرحلات ظهوراً جلياً، ومن هنا أثرت إسهاماتهم العديدة المكتبة العربية أيما إثراء، وأغنت المعلومات التي قدموها سائر حقول المعرفة على مختلف الصعد: الإفريقي والآسيوي وحتى الصعيد الأوروبي! وما يزال دم الرحالة المغربي ابن بطوطة سارياً في عروق أبناء المغرب على طول الأحقاب! ومن غير أن نتعرض لأصحاب الرحلات الذين قصدوا بلاد المشرق لأداء مناسك الحج أو لطلب العلم أو للسياحة إلخ... فإننا نقصر الحديث على الذين راحوا في مهمات دبلوماسية ورأوا أن من المفيد أن يقدموا لنا هذا النوع من الآداب الرفيع.

إن الكتاب الذين حرروا مذكراتهم التي يطلق عليها اليوم اسم (الرحلات) يمثلون في واقع الأمر جانباً إبداعياً في أدبنا المغربي، ومن هنا نحس تلقائياً بميل نفوسنا إلى هذا النوع من الكتابة المحببة لأن ذلك مما يعبر عما يروج في فكر الكاتب دون ما تصنع أو افتعال، ولأنه يجعلنا نرافقه في رحلته، ونشعر بمثل الشعور الذي كان يعيشه سواء كان ذلك الكاتب فقيهاً أو شاعراً مؤرخاً أو عالم اجتماع<sup>(1)</sup>...

لقد زخرت المكتبة المغربية أكثر من غيرها بعدد من الرحلات السفارية

(1) - التازي: مقدمة رحلة ابن بطوطة، نشر الأكاديمية الملكية، مطبعة دار المعارف الجديدة، الرباط 1997 ص 127.

التي قدمت لنا معلومات جيدة عن الأحوال الدولية على ذلك، وعن التطورات التي تمر بها الأمم آنذاك قاصدة، دون شك، إلى لفت النظر لما يجري خارج المغرب حتى نستفيد من مجريات الأحوال.

ومن غير أن نعرض لرحلة يحيى الغزال إلى القسطنطينية، ولا رحلة الإمام عبد الله ابن العربي إلى بغداد، ولا الرحلة سالفة الذكر لابن بطوطة الذي كان بمثابة سفير متجول... فإن بين أيدينا اليوم رحلة أبي الحسن على التامكروني إلى الباب العالي (تركيا) التي سماها الرحلة المسكية، وعلى عهد السلطان مولاي إسماعيل رأينا السفير ابن عبد الوهاب الغساني يقوم بتدوين رحلته إلى إسبانيا حيث قدم إلينا معلومات حية عن الحالة الدولية في أوروبا عام 1102هـ/941-1690م، وقد كان أبو العباس أحمد الغزال ممن تلقوا الأمر من طرف السلطان سيدي محمد بن عبد الله سنة 1766/1179م بتقييد مذكراته حيث ألف كتابه (نتيجة الاجتهاد في المهادة والجهاد) الذي أتى فيه على معلومات جد طريفة...

وقد تميزت سفارات ابن عثمان بتدوين ثلاث رحلات كانت جميعها رائعة بما قدمته من أخبار ليس فقط عن الأماكن التي زارها في إسبانيا وإيطاليا أو تركيا، ولكن أيضاً عن أمريكا عن طريق المعلومات الهامة التي استقاها وهو مقيم (في مدريد)<sup>(1)</sup>.

لقد قدمت مذكرات ابن عثمان حول إسبانيا معلومات فريدة في بابها، وكانت زيارة إسبانيا بالنسبة إليه فرصة للاختلاط بالمجتمع الأوروبي،

(1) - التازي: التاريخ الدبلوماسي للمغرب، ج1، ص 270 - 271، رقم الإيداع القانوني 25/1986، مطابع المحمدية فضالة.

فتحدث أيضاً عن عادة الرقص الغريبة عليه: رقص الرجال والنساء.. ولكنه لم يقاطع حفلاً ولا جافى أحداً، فقد كان مثال الدبلوماسي اللبق الذي تفهم بسرعة واقع الحياة الاجتماعية... وقد تحدث عن صراع الثيران وعن الأوبيرة، على نحو ما سيفعله في سفارته في مالطة، وإلى مملكة الصقليتين: نابولي وصقلية، عندما وصفا للمشاهد والمعال... وكان يحمل معه (قراطيس) صغيرة طبع فيها اسمه ليقدمها كمرجعية إلى زملائه الدبلوماسيين الأجانب!

فكان بذلك أول سفير مغربي يتوفر على بطائق الزيارة، على نحو ما كانت ابن بطوطة أول متجول مغربي تؤخذ له صورة وهو ببلاد الصين!! وقد عرفنا من خلال مذكرات ابن عثمان أنه كان يقوم برد الزيارات التي تؤدى له من طرف أعضاء السلك المعتمدين بالعاصمة التي يزورها واتخذ ذلك عادة له...

ولعل من الممتع أن نستمع من الآن إلى ابن عثمان وهو يتحدث في مذكراته بعنوان: (البدر السافر) عن وقوفه على تجارب علمية رائدة قدمها إليه بعض العلماء الأسبان، الأمر الذي أثار انتباهه جيداً وجعله يلقي أسئلته العلمية الدقيقة محاولاً معرفة أبواب تلك التجارب، بل ومقتصداً أو ينقل إلى المغرب أصدقاء ما كان في قادس آنذاك، قادس التي لم تكن تبعد عن طنجة إلا ببضع خطوات!!

لقد أخذ - وهو يزور مكان البرج القديم الذي يرجع لأيام الوجود الإسلامي بقادس والذي أصبح شبه متحف أو مختبر - أخذ فكرة هناك عن الأكسجين الذي كان قد اكتشفه العالم الفرنسي لا فوازيي، ورأى رؤيا

عين كيف أن طائراً يحرم من الهواء فيقع على الأرض إلى أن يزود كذلك بالهواء فيعود له نشاطه، وهكذا قام بترجمة علمية لما تلقاه من فوائد<sup>(1)</sup>. ولم تقف حكايات استطلاعها عند هذا الحد فقد أروه مثالا آخر حتى يتبين أن الهواء حجم من الأحجام كالماء والتراب، ولو أننا لا نراه أي الهواء! لقد أتوه بآنية من الزجاج ملوؤها ماء وآتوا بأوان صغيرة من الزجاج أيضاً ضيقة الأفواه وجعلوها في الآنية التي فيها الماء... وقالوا له: إن الأواني الصغار التي في داخل الماء ممتلئات بالهواء وهو يمنع الماء من الدخول فيها لأن الهواء كما قلنا حجم الأحجام!

والطريف في الحكاية أن ابن عثمان تساءل عن فائدة هذه المعلومات؟ وهل إنها تخفي شيئاً وراءها؟ وهناك أدرك سر هذه المعلومات، وفضل أن يكشف عنه في مذكراته لإطلاع الرأي العام عليه.. فقد تعرض السفينة لخرق وتحتاج إلى عملية ترميم..

وهنا تحتاج إلى من يقوم بعملية التصليح للسفينة في أعماق الماء فكيف يصل الخبير إلى مكان الخرق ولا يتعرض لخطر الغرق؟ هنا نكون في حاجة إلى (مخوف) يملأ بالأكسجين يسع الخبير ويمكنه من القيام بمهمته بأعماق البحر في مأمن من الأخطار..

كانت معلومات بالنسبة للدبلوماسي المغربي في مهنتي الأهمية! وقد كان مما أثار انتباه السفير المغربي ابن عثمان بقادس أنه وقف على

(1) - التازي: التاريخ الدبلوماسي للمغرب، 1، ص 271، محاضرة حول الترجمة العلمية... ندوة أكاديمية المملكة المغربية بطنجة 12-13 دجنبر 1995م.

مكبرة رأى من خلالها البرغوث في حجم العنز! ورأى الشعرة تتحول إلى حجم جبل!! وقد أطلعوه على آلة (sextante) تتمكن بواسطتها المراكب من الاهتداء إلى طريقها الحقيقي، وهو يذكر أن هذه الآلة هي التي استنبطها أحد علماء الإنجليز وكافؤوه عليها بزهاء مائة ألف ريال! وقد تأسف ابن عثمان لعدم تمكنه من إعطاء معلومات أخرى عن هذه الآلة التي خصص لها جانباً في مذكراته التي استولى عليها اللصوص!!

وهو -أي ابن عثمان- في مذكرات له أخرى في كتابه بعنوان (الإكسير) حول قادس تحدث عن (الطري) الذي يرى منه، وعلى بعد، سائر السفن النائية الآتية إلى الناحية الإسبانية، ولم يفته أن يتحدث بإعجاب كبير عن الجهاز الضخم الذي اخترعوه لمقاومة الصاعقة (pararrayos)، وهو يذكر أيضاً بأن الإنجليز هم الذين اخترعوا هذه الحكمة..

وينتقل ابن عثمان للحديث عن الكاتدرائية العظيمة التي كانت الأعمال ما تزال جارية فيها! وكان مما أشاد به، حديث عن الطريق التي شيدها حاكم الجزيرة والتي كان لها اتصال بالبر بمقدار قليل لا يتجاوز شأو الفرس... حديث ممتع عن هذا الطريق بما تحتويه من نزهات ومناظر وسواني ودور لبيع القهوة.. إنهم يعتزمون إيصالها، على ذلك النحو، حتى إلى مدينة سانطا ماريا.

وبما عرفناه عن ابن عثمان من حاسة دبلوماسية رائعة، فقد استجاب للدعوة الموجهة إليه من كبار المسؤولين في قادس، وهكذا وجدناه يحضر حفلة استقبال شارك فيها النساء إلى جانب الرجال.. وإذا كان هذا الاستقبال تم في ظروف اجتماعية اقتضت عدم حضور الموسيقى وعدم

مساهمة الرقص في تنشيط الاحتفال، فقد حضر ابن عثمان حفلاً آخر في قرية (خنيطة) Gineta، كان صاحباً ومثيراً حيث كان في صدر المشاركين قاضي المدينة الذي لم يلبث أن خرج لميدان الرقص على ما يحكيه في كتابه (الإكسير).

ومن هذا النص المتعلق بقادس في كتابه (البدر السافر) لا بد أن نلاحظ الإشارة إلى مهمته في كل من مالطة لدى حاكمها إيمانيل دوروهان، وفي نابولي لدى الأمير فيرديناند الأول... وقد علقنا على هاتين المهمتين عند الإتيان بالنص بما نكتفي بالإحالة عليه.

## متن الرحلة

...<sup>(1)</sup> وبعد، فإنه لما كانت أسباب الخير ودواعيه وردت متواترة مؤثرة، فيمن يفهم القول ويعيه، وجعل الاعتناء به أفضل مساعيه، وكان من أعظمها ومهمتها فكاك الأسير من الأسر، وإنقاذه من أغلاله والأسر، ولا سيما إذا شفع بإحسان ينعش ما وهن من قواهم ويشد الأسر، كما ورد في الكتاب والسنة، ووعدنا على لسان نبينا صلى الله عليه وسلم...<sup>(2)</sup>. بالإعراض يسومه.

وكان مولانا أمير أمراء الإسلام، وملاذ الخاص والعام، الذي خضعت

(1) - جرت عادة بعض النساخ أن يتركوا في مقدمة التأليف على نية أن يملأه المؤلف بنفسه أو بعض تلامذته ممن يفوض له من المريدن، يحلون فيه المؤلف بما يناسب من النعوت والألقاب قبل أن يأخذ في صلب المتن، وقد يبقى هذا البياض كما هو في انتظار من يكتبه، وقد يكتب بمداد ملون لا تتمكن الآلة من التقاطه... ونحن نفترض أن يكون البياض مشتملاً على البسملة والتصلية. وذكر ابن عثمان لنفسه متوسلاً إلى الله أن يعفو عنه ويأخذ بيده في هذه الدنيا وإلى أبد الآبدين.

(2) - هنا حديث شريف كتب بمداد ملون فيما نعتقد حاولت أن أرجع للنص الأصلي الذي كان غير متيسراً!

الأملاك لهيبته، وأتت طوعاً أو كرهاً لخدمته وألقت إليه يد الانقياد والاستسلام، سيدنا ومولانا أمير المؤمنين، وناصر الدين، المجاهد في سبيل رب العالمين، الغني بنصر الله عن الأنصار، في تمهيد الأقطار والأمصار، على مر الليالي والأيام، والدهور والإعصار، وتأمين الضعفاء والمساكين، ومن تمرد إصابة من بطشه إعصار، سيدنا محمد بن مولانا أمير المؤمنين، مولانا عبد الله ممن اختاره الله تعالى للقيام بهذا الوظيف، وشرفه بتوجيهه إليه أيعا تشريف، ليبرأه من ظله الوريث ما ليس له تكليف. أراد الله أن يبين فضله عليه، إذا أراد الله بعبد خيراً خلق ونسب إليه.

فسمت نفسه السامية، لتحصيل هذه الأمور التي ليس له فيها إلا ما يرجوه من الثواب والأجر ممن (يعلم خائنة الأعين وما تخفي الصدور). فعجم عيدان كنانته، وتأمل في خيار عصبته، وجهابذة جماعته، فهياً الله لنا من أمرنا رشداً، ولا أعد منا من فضله مدداً. فوجهني إلى هذا المقصد الذي لا يضاهي، ولا تحد مآثره ولا تنهاه، وأصحبني ستة وثمانين ألف ريال تصرف في فداء الأسارى يبدأ بالنساء والصبيان والشيوخ وذوي الأعذار<sup>(1)</sup>، ثم غيرهم من الرجال، ابتغاء مرضاة الله ورسوله، بلغه الله من فضله غاية مأمولة وسولة.

وذلك من جزيرة مالطة و نابلطان<sup>(2)</sup> وما تيسر من غيرهما من البلاد والأوطان.

(1) - يلاحظ أن العاهل المغربي تعمد في تصريح مكتاس 1777 أن يعطي الأولوية في التحرير للسيدات والصبيان والشيوخ وذوي الحاجات الخاصة.

(2) - القصد إلى نابولي.

ورأيت أن أقيد ما أبصرته في سفري، وأنا بذلك غير حري لقصوري  
عن الإدراك وترادف الشواغل والمشاق العظام على قلب ضعيف، تارة  
بالقسم على مقتضى أغراضها، وتارة بالاشتراك. وهبني استكملت  
للتأليف الشروط، والحال بالفراغ مقبوط، وكل كلب مشوش بنباحه  
مشجور ومربوط. ولو لم يك إلا الإقدام على أناس مختلفي الألسن والألوان  
والأجناس، ما فيهم إلا ذو مكر وعدوان وعدم المعوان، لكان في ذلك ما  
يذهل الأديب عن أدبه، وكان في قبقه ما يشغله عن ذبذبة<sup>(1)</sup>، فكيف  
والبضاعة مزجاة، والنفوس من كثرة ما تقاسي من ركوب البحر، الذي لم  
يتقدم لنا به عهد، والإنسان فيه سلب القدرة الاختيار، ملقى كصبي في  
مهد، لا تتشوف إلا إلى رحمة الله المرتجاة، والسلامة والنجاة، مع مرافقة  
حسود كؤود لم تكن له في حسب ولا نسب عراقية، ولا له بأسباب الحياء  
والحشمة أدنى علاقة. قد أخذوا أنفسهم بالمباهة، وعلى طرقها تدرّبوا<sup>(2)</sup>:

### إن يسمعوا الخير يخفوه وإن سمعوا

#### شراً أذيع وإن لم يسمعوا كذبوا

قد تنخلهم الدهر أخبت ما فيه، واختارهم السفية فالسفيه، ولو لم يكن  
إلا هذا الفصل الأخير مجرداً عن التكاليف، لكان أقوى سبب في عدم  
التهيئة إلى التأليف. فهذه الأحوال قد شرحت، والدعوى قد رفضت  
وطرحت، ومن شيم الأحرار إقالة العثار، وقبول الأعذار، على أني إنما

(1) - القيقب: البطن، والديذب: المزج، وهناك حديث يروى يقول: من وقى شر قبقه وذبذبه وقلقله (يعني لسانه) فقد وفي الشر كله.

(2) - الإشارة إلى رفاق الرحلة ممن خصهم بالخائفة التي قلنا عن رأينا فيها!



رسمته لأمثالنا المقصرين إذا كانوا له بعين الرضى والإغضا مبصرين.  
وسميته: (البدر السافر لهداية المسافر إلى فكاك<sup>(1)</sup> الأسارى من يد العدو  
الكافر).  
والله سبحانه وتعالى أستعين، وأسأله أن يكون لنا خير معين، بيده الخير،  
ولا عبرة بالغير.

### ذكر ركوبنا البحر من طنجة وسفرنا إلى جزيرة قادس

... كان سفرنا من حضرة مولانا المنصور بالله حمراء مراکش، نصر الله  
علمها وأمن حلالها وحرامها في ثاني ذي الحجة متم سنة خمس وتسعين  
ومائة وألف (19 نوفمبر 1781)، فتوجهنا إلى مكناسة ثم إلى فاس، ثم  
إلى تطوان بقصد قضاء بعض أغراض من مولانا الإمام، ثم وردنا على  
طنجة فسمع بنا طاغية<sup>(2)</sup> إسبانيا كارلوس طيرسيو (Tercero) أي الثالث،  
وأنا نريد التوجه إلى جزيرة قادس بقصد كراء المركب الذي نتوجه فيه إلى  
مالطة لكون مرسى الجزيرة المذكورة مقصوداً للمراكب في البحر الكبير  
والصغير، فبعث إلينا مركباً من مراكب الحرب يحملنا إلى قادس مراعاة  
لسيدنا ومولانا، ولما تقدم بيننا وبينه من المعرفة لما كنا عنده سنة أربعة

(1) - ذكر عبد السلام بن سودة أن أبا عبد الله محمد بن الحسن الحجوي الثعالبي نسخها واختصرها وسماها: أنس السائر في  
اختصار البدر السافر، دليل مؤرخ المغرب الأقصى، البيضاء، دار الكتاب، 1960، ج 2 ص 335.

(2) - اصطلاح الفقهاء القدامى على إطلاق كلمة الطاغية على ملك النصارى، وهكذا فعندما كان الشيخ خليل في مختصره في  
الفقه المالكي (باب الجهاد) يتحدث هناك، أثار قضية الهدايا تقدم إلى إمام المسلمين من لدن الطاغية... لكن الملك محمد  
الثالث لم يلبث أن استبدل هذه الكلمة في آخر أيامه بكلمة (كبير قومه) أو (عظيم قومه)... التنازي: التاريخ الدبلوماسي  
للمغرب ج 1، ص 307، الإيداع القانوني: 25/1986 مطابع فضالة، المحمدية.

وتسعين (1779)<sup>(1)</sup>.

ولما وصلنا طنجة ونزلنا بها وجدنا المركب المذكور في مرساها فنزل منه رئيسه وقدم علينا في جماعة من أكابر قومه مع القنصو الذي هو نائبهم فأظهروا من الأدب في سلامهم ما لا مزيد عليه، وقال الرئيس: إن عظيمه بعثه بقصد أن يحملنا في مركبة إلى قادس، وأنه عند أمرنا، ومهما أردنا السفر فهو متهيئ متأهب، فقلنا له: نحن كذلك موجودون، فقال: إن الريح الآن غير مساعد لسفرنا، وقد كان ذلك في فصل الشتاء، والريح إنما تهب فيه دبور<sup>(2)</sup> وهو غير موافق لنا، فأقمنا بطنجة ننتظر هبوب الريح الشرقي، اثنين وعشرين يوماً، فقدم علينا ذات يوم رئيس المركب يأذننا (كذا) بالسفر وبالريح المساعد، فتأهبنا وحملنا حوائجنا وأثاثنا إلى المركب، وفي عشية ذلك اليوم هبوا زورقاً كبيراً لركوبنا، فصلينا، وركبنا. وذلك في سابع ربيع النبوي سنة ست وتسعين ومائة وألف (20 فبراير 1782)، والبحر من كثرة هيجانه لا يطاق النظر إليه فضلاً لركوب عليه! لأن البحر يعظم بتلك المرسى بالريح الشرقية، فلم يبق من أهواله بقية، فجعل كل من معه حصن أو عوده<sup>(3)</sup>، يرددها ويتنجز بالسلامة من الله وعوده! فما انفصلنا عن ساحل البلاد حتى أتننا الأمواج في قراع وجلاد، والبحر إنما يتزايد في أهواله، وتنافر أحواله حتى أيسنا من الحياة، ورأينا النجاة من ذلك البحر

(1) - تمت هذه السفارة في التاريخ المذكور وكان الهدف منها عقد معاهدة لتجديد الصلح بين الدولتين لافتكاك الأسرى الجزائريين الذين كانوا بإسبانيا.

(2) - الدبور: الريح الغربية عكس الصبا وهي الريح الشرقية.

(3) - القصد بالحسن هنا الورد الذي يتوسل به إلى الله في ساعة الشدة، والعودة: ما يتعوذ به المؤمن لاتقاء الشر.

لمن أعظم الآيات! فما وصلنا ذلك السفين حتى خر القوم للأذقان جميعاً، وكلهم يقذفون قيئاً أو رجيعاً، كأنهم أعجاز نخل خاوية، أو صرعى بنت خابية<sup>(1)</sup>! فوجدنا أهل المركب قد أوقدوا شمعاً كثيراً، وصعدوا فوق ظهر المركب إلى ملاقاتنا فرفعونا إلى المركب، وقد وهنت أعضاؤنا، ولم تبق إلا أشلاؤنا، وأدخلونا المكان المسمى بالقامرة<sup>(2)</sup>، وشغل الرفيق بنفسه عن الرفيق، مستلقياً كل واحد من سكره لا يعيق، ثم قدم إلينا الرئيس كثيراً من الحلوى والأطعمة والأشربة يكرمنا بها ويهادي.

### لقد أسمعت لو ناديت حياً

#### ولكن لا حياة لمن تنادي!!

واعتذر عن إخراج المدافع التي يتعين إخراجها عند حمل الباشطور<sup>(3)</sup> على مقتضى قوانينهم بأن الطاغية أمرهم أن لا يخرجوا المدافع ليلاً، ومن الغد يخرجها. فبتنا تلك الليلة بالمركب، ومن الغد عند الصبح إذا أسفر، تأهبنا، وأخرج ما في مركبه من المدافع، وحمل المخاطيف<sup>(4)</sup>، وسافرنا قاصدين جزيرة قادس. وقد كان الريح ضعيفاً وفي منتصف النهار أنعم الله علينا بريح قوي مساعد، فسرنا به بقية يومنا، وعند المغرب وصلنا المرسى، فحين أراد الدخول تكلم معه في آلة يسمونها البوق، يستفهمونه من هو؟ ومن أين أقبل؟ على عاداتهم، فأجابهم بالآلة المذكورة وعرفهم بنفسه

(1) - يعني كأنهم سكارى تناولوا بنت الخابية أي النبيذ التي تختزنه الدنان.

(2) - القامرة: كلمة إسبانية Camara وهي الحجرة والقاعة والمكان الرفيع في المنزل.

(3) - الباشطور كلمة محرفة عن اللفظ الإسباني embajador وهي تجمع عند ابن عثمان في كتابه (الإكسیر) لنبشدریس

embajadores أي السفير أو السفراء، وكثير هي الألفاظ الدخيلة في التركيب المغربي وخاصة في المجال الدبلوماسي.

(4) - المخاطيف: جمع مخطاف ويقصد به المرساة: الأنجر Ancla.

وأنه أتى من طنجة حاملاً الباشطور، ثم أعاد عليه قوم آخرون السؤال، فأجابهم، كما تقدم حتى توسطنا المرسى، وأرسينا بها، فقدم علينا (رئيس المرسى)<sup>(1)</sup> وهنأنا بالسلامة، وبعد هنيئة ورد علينا كبير مراكب الحرب بقصد السلام، وقال: كل ما تريد من مراكب الحرب في هذه المرسى فأعلمنا به ولك ما تحب ونحن منفذون لجميع ما تريد، بهذا أمرنا عظيمنا. فجازيناه خيراً وشكرنا فعل عظيمه باعتنائه بسيدنا أيده الله، إذ اعتناؤه بنا اعتناؤه به. ثم ترادفت رؤساء مراكب الحرب في الورد علينا ليلاً في فلايكهم<sup>(2)</sup> بقصد السلام لأن ذلك عندهم أمور لازمة يعتقدون وجودها لمن يجب له ذلك!

ولما استقر المركب بالمرسى وسكن من الاضطراب، وأفاق من أغمي عليه بسبب الميد<sup>(3)</sup> وغاب، اجتمع لدينا مهينين بالسلامة جميع الرفقاء والأصحاب، واستعذر رئيس المركب للقرى<sup>(4)</sup> بما لا مزيد عليه، وأحضر من غرائب الأطعمة والأشربة ما لا يهتدي إليه. فتناولنا من ذلك ما شاء الله جبراً لخاطره، ومن الغد بعد طلوع الشمس وردت فلايك من المدينة، متكلفات صنايعهم والزنية، بعثهم كبير البلد المذكور، وفيهم من الأعيان الجمهور، فوردوا علينا وقالوا: إن الحاكم مسلم عليك، وقد فرح بقدمك، وقد كانت بيننا وبينه معرفة سابقة، وبعثنا نائبين عنه في

(1) - إضافة منا ليستقيم المعنى.

(2) - الفلانك جمع فلوكة، وأصلها في العربي الفصحى الفلك بضم الفاء وتسكين اللام، وهي الزورق.

(3) - الميد: دوار أو غشيان من سكر أو ركوب بحر، ماد الغصن بجيد: تمثيل.

(4) - القرى ما يقدم للضيف من الطعام، ومنه قولهم: إن الحديث جانب من القرى يعني اعتذروا عن أنهم لم يحضروا أكثر من هذه الأطعمة والأمر الواجب يقتضي أكثر من هذا!

السلام عليك، وهو مشغل بتهيئة المنزل، وهذه الفلوكة المزينة لركوبك، والفلايك الآخر لخدامك وأصحابك.

فتأهبنا، وقربت الفلوكة فنزلت من المركب إليها، فإذا هي في غاية الزينة، وبحريتها كذلك على شكل واحد من اللباس، فلما استوينا عليها أخرج صاحب المركب الذي قدمنا فيه جميع ما به من المدافع وأجابه مراكب آخر كانت بالقرب منه بالمرسى، ثم صفر صافر من وراء الفلوكة التي نحن بها في آلة، وفي ذلك إشارة وإذن للبحرية أن يتوجهوا بنا إلى المدينة، ومهما ساروا مقداراً قليلاً يمسكون المجاذيف ويقفون، وينزعون ما على رؤوسهم، ويقولون بلسان واحد ما معناه: الله يطيل عمر السلطان. ويجيبهم جميع من مروا به من أهل المراكب بعد أن يصعد جميع بحريتهم على الأحبال والصواري.

واستمروا كذلك إلى أن وصلنا الساحل فوجدنا به أكداشاً<sup>(1)</sup> متعددة أحدها لركوبنا والباقي لمن معنا. ولما نزلنا البر أخرجت من الأبراج مدافع كثيرة في مقابلة ما خرج من البحر.

ثم قربت الأكداش فركبنا وتوجهوا بنا إلى الدار التي أعدوا النزولنا. فوجدنا بها طائفة من العسكر إظهاراً للتعظيم والاعتناء، ثم دخلنا الدار وقد هيوأ بها جميع ما يتوقف عليه من فرش وآية وخدمة وغير ذلك. ثم ورد كبير البلد مع الأعيان بقصد السلام علينا فأدخلناهم المنزل الذي نحن به وأقعدناهم على كراسي. وأظهروا من الفرح والانشراح بقدمنا

(1) - الأكداش جمع كدش، وهو تعريف للفظ الإسباني coche كوتشي، أي العربدة التي تجرها الخيول والبغال.

عليهم شيئاً كثيراً وبقوا هنيئة عندنا، واستأذنوا في الانصراف فودعناهم. وكتبنا إلى عظيم إسبانية وأعلمناه بحلولنا في بلده وبما فعل معنا خدامه من البرور وأنا متوجهون من عند مولانا أمير المؤمنين إلى ولده عظيم نابل<sup>(1)</sup> بعد أن نقضي غرض مولانا أيده الله من جزيرة مالطة<sup>(2)</sup> وفداء أسارى المسلمين منها، وقد تعينت علينا مكاتبته وإعلامه بما ذكر من حيث حللنا ببلاده ولما سبق بيننا من المعرفة السابقة.

ثم أمرت بعض خدامنا القائم بأمرنا أن يتقضى من المؤون والأطعمة كما يجب أن يكون، وزيادة ما فيه إظهار للقوة والرفاهية<sup>(3)</sup>، فسمع بذلك الحاكم، فقدم علينا وامتنع من ذلك الامتناع التام وقال: إنك تريد بهذا أن تهلكنا عند الملك، فإننا نعرف حقلك ومنزلتك عنده فنحب منك أن لا تفعل هذا الأمر فإننا نتأذى منه، وكل ما يحتاج إليه نحن نأتي به، فأجبناهم إلى ذلك لما تكرر طلبهم، وتمادوا على إكرامهم وبرورهم بنا. وفي أثناء ذلك وردت أعيان البلد للسلام علينا أفواجاً أفواجاً فرادى وأزواجاً.

(1) - كانت نابولي ضمن الدول العشرة التي تناولها المنشور الملكي المغربي الصادر بتاريخ 19 ذي القعدة 1191/20 دجنبر 1777 القاضي بمنحها حرية التجارة مع المغرب على نحو روسيا وأمريكا... وعلى نحو ما عرفناه في العلاقات المغربية الإسبانية فقد فتح الفصل العاشر والأخير من اتفاقية أرانخويس (Aranjuez) بتاريخ مايه 1780، المجال لملك الصقليتين فردناند الأول ابن ملك إسبانيا كارلوس الثالث للاستفادة من مكاسب الاتفاقية المغربية الإسبانية... وقد وصل السفير ابن عثمان فعلاً إلى نابل أواسط شعبان 1196/ غشت 1782 لتنظيم المهمة حيث أقام في ضيافة المملكة النابولية على ما يشير إليه ابن عثمان هنا ويتحدث عنه بتفصيل فيما بعد... التازي: التاريخ الدبلوماسي للمغرب، ج 9 ص 278 - 279.

(2) - يشير ابن عثمان هنا إلى أن مهمته في مالطة لدى حاكم مالطة على ذلك العهد إيمانيل دوروهان - Emmanuel Der (1775 - 1797) تهدف إلى افتتاح الأسرى المغاربة الموجودين هناك، وقد أوردنا خبر هذه السفارة والأعضاء الذين كانوا صحبة ابن عثمان وما احتف بها من ملاسبات مما تأكد لدينا عند زيارتنا لجزيرة مالطة، في المجلد التاسع من التاريخ الدبلوماسي للمغرب ص 320 - 323. وانظر حديثي عن العلاقات المغربية المالطية بمناسبة زيارتي للجزيرة، (جريدة البيان المغربية 8 مارس 99).

(3) - يلاحظ احتفاظ السفير المغربي بالمظهر الذي ينبغي أن يتحلى به الدبلوماسيون من إظهار الأريحية والكرم.

وبعد ثلاثة أيام من مقامنا ورد علينا خليفة الحاكم، وهو من قبل الطاغية وليس على يد الحاكم، فقال: إن أهل البلد بعثوني أستأذنك في قدومهم عليك بقصد السلام، وأن تعين لهم الوقت الذي يردون فيه، فأذنت له في ذلك وعينت له الوقت، ومن الغد حين قرب الوقت المعين، سمعنا دويّاً كبيراً وارتجت المدينة، وإذا بأكداش متكلفة وطبول ومزامير ومن ورائهم خلق كثير لا يحصى عددهم، فوقفوا بباب الدار، وتقدم واحد من الأكابر وقال: إن القوم قد وصلوا، ومن العادة أن تتلقاهم، فإنما وردوا بقصد تعظيمك والتنويه بقدر سيدنا ومولانا أمير المؤمنين، فتلقيناهم فإذا بأمم لا تحصى من الخاصة، فأدخلناهم الدار حتى إذا وصلنا القبة المعدة للملاقاة تميز منهم ثلاثة أناس لابسوا السواد، علامة لهم، وتأخر الباقون ودخل معنا الثلاثة فقط والترجمان، فجلسنا معهم على كراسي معدة لذلك فتكلم أحدهم بكلام معناه: إن المدينة مدينتك، ومن فيها خولك<sup>(1)</sup> وخدمتك، وفي كل شيء نافذة كلمتك! وإننا ناثبون في السلام وفيما ذكرنا، عن جميع أهل البلد فبلسانهم تكلمنا، وعما في ضمائرهم ترجمنا، لأننا نعتقد استجلاب خاطر عظيمنا بذلك، فقد رأينا ما لاقاك به من الإجلال والتعظيم المرة الأولى، وإن سيدنا أيده الله لجدير أن يعظم من انتسب إليه وأولى. فجازيناهم خيراً على حسن لقائهم والفرح والبشاشة الناشئ من تلقائهم، وقابلناهم بما يناسب وشيعناهم، وركبوا أكداشهم وتوجهوا على هيتهم التي جاؤوا عليها، وقد فعلوا مثل هذا لما قدمنا عليهم قبل هذا، وتلك عندهم عادة يفعلونها من

(1) - الخول جمع خولي: العبيد والإماء وغيرهم من الحاشية.

البشطور الذي يرون حظوته ومكائته عند الطاغية. وفي هذه المدة التي أقمنا عندهم بقصد البحث عن المركب الذي يحملنا إلى مالطة أسدوا إلينا إكراماً كثيراً، وورد في أثناء ذلك جواب الطاغية لنا بالترحيب الكثير وإطلاق اليد في بلده وماله، وحكمنا في جميع ما نريد، وأظهر بقدمونا انشراحاً كثيراً، وكتب إلى عامل البلد وحضه على القيام بحقوقنا وتنفيذ جميع مآربنا وكافة شؤونا، وتقدم إلينا أنه إذا دفعنا في بلده من عندنا ولو أدنى شيء فإنه يخشى على نفسه! فقدم علينا الحاكم وأعيان الجيش وقرأ علينا ما كتب به إليه الطاغية، وجعل يعتذر إن وقع منه تقصير، فكانوا يصنعون من الأطعمة والأشربة ما يكفي المائتين فكنت أوصي الطابخ أن ينقص أشياء كثيرة من الطبخ فيسمع بذلك الحاكم فيأبى، فقد بلغ إنفاقهم علينا في ستة وعشرين يوماً ألفين اثنين وأربعين ريالاً كبيراً<sup>(1)</sup>.

ولا بأس أن نصف هذه المدينة وإن كنا ذكرناها في رحلتنا المسماة بالإكسیر<sup>(2)</sup> فهي تعني (قادس): جزيرة في البحر الكبير متصلة بالبر بمقدار قليل، لها باب واحد إلى البر، والبحر محيط بها إلا هذا المقدار القليل، وأما بنيانها فقد قل نظيره حتى في بلاد النصارى فربما يعتقد من رآها أنها ملك رجل واحد لتناسب بنائها وتشاكل أبواب دورها، وشبابيك الحديد<sup>(3)</sup>

(1) - حاولت في جلسة خاصة من الزميل الدكتور الأب رامون لوريدو دياز أن أعرف عن صرف الريال على ذلك العهد والوصول إلى تحديد المبلغ بالصرف الحالي... وإذا اعتمدنا نظرية الأستاذ محمد الفاسي عام 1965 من أن الريال يساوي ألفي فرنك فإن المبلغ يقارب خمسة ملايين فرنك على ذلك العهد.

(2) - سمى ابن عثمان قادس (Cadiz) في رحلته المسماة الإكسیر سماها قادص، وكذا يسميها المغاربة، وهي مدينة على المحيط الأطلسي مقابلة لطنجة... وقد مكث فيها ابن عثمان المرة الأولى (12 ذي الحجة 1193 / 21 دجنبر 1779) مكث فيها يومين فقط، لكنه هذه المرة وجد فسحة في الوقت.

(3) - يظهر أن شبابيك قادس أثار انتباه ابن عثمان الذي تحدث عنها في المرة الأولى ذاكراً أن هذه الشبابيك الحديدية تكون



البارزات من الجدران على عدد طبقاتها في غاية الاستقامة والتناسب، وأزقتها كذلك مستقيمة مرصفة بالحجارة المبسوطة، عامرة بأهل التجارة والبضائع والحرف والصنائع، مقصودة لكل مشتر أو بائع.

وأما مرساها فهي جون كبير<sup>(1)</sup> على شاطئه ست مدن: إحداها مدينة قادس، فلو رأيت ما يكون بذلك المرسى من الازدحام لرأيت أمراً عظيماً حتى أنهم جعلوا لها بابين: باب يدخلون منه وباب ويخرجون منه خشية من المصادمة إلا أن هذا المرسى صعب في الدخول والخروج حتى إن أهل البحر يقولون: (من زعم أنه في البحر رايس، يخرج من مرسى قادس). وأما المراكب التي فيها على الدوام والاستمرار فكأنها الغاب! لا يؤثر في النقص منها من سافر عنها أو غاب، فكل يوم يخرج منها العدد الكثير ثقلاً وخفافاً، ويدخل أمثاله أضعافاً<sup>(2)</sup>، وبهذا الاعتبار يظهر لك من يجتمع بهذه المدينة من المخلوقات في سائر الأوقات على أن سكان السفائن، يعمرّون وحدهم مدائن! ومع هذا فكل شيء يروج في الدنيا يوجد فيها والجميع مجلوب حتى الماء يجلب إليها في البحر في الزوارق من مدينة قبالتنا يقال لها سنطمرية<sup>(3)</sup>، وكذا حجارة البناء والتراب، وهذا

وقاية لسرايب الزجاج داخل الغرف... انظر الأكسير تحقيق وتعليق محمد الفاسي سالف الذكر.

- (1) - القصد بالجون إلى الخليج ويجمع على أجوان، خلجان (دوزي).
- (2) - لا ينبغي أن ننسى أن ميناء قادس كل محل تجمع لقطع الأسطول المغربي، ويقدر ابن عثمان المراكب التي بالمرسى عند زيارته الأولى بما ينيف على الخمس مائة مركب...
- (3) - سانطامارية، أي القديسة مريم، وقد أطلق القشتاليون هذا الاسم على الميناء المذكور سنة 658-1260هـ تيمناً بانتصار الفونس العاشر في غارته الحربية على مدينة سلا قبل أن يقوم أبو يوسف يعقوب بن عبد الحق باسترجاع المدينة المغربية، ويقدر ابن عثمان المسافة بين قادس وسانطامارية بنحو ثلاث ساعات وربع.

النازي: التاريخ الدبلوماسي للمغرب، 7 ص 55، 51 رقم الإيداع القانوني 25/1986.

في غاية الإغراب!

ومن غريب ما رأينا في هذه المدينة مدة مقامنا بها برج قديم قيل إنه كان على عهد المسلمين<sup>(1)</sup>، رحمهم الله، معد عندهم الآن لوضع الغرائب من آلات الحرب التي استتبطها الحكماء والمهندسون والفلاسفة، فقد توجهنا لرؤيته ذات يوم، فتلقانا كبيره المتولي أمره وأدخلنا، وأرانا العجب المبين، فمن ذلك آلة يجذب بها الهواء من المكان ويرده، وأرانا مثلاً لذلك، فأتى بآنية من الزجاج لا قعر لها، ووضعها على طبله مركبة فيها تلك الآلة، وأخرج طائراً من قفص وأدخله تلك الآنية وغطى فمها ونحن نرى الطائر من ظاهر الزجاج، فقال: إن داخل هذه الآنية مملوء بالهواء، وفيه يجول نفس الطائر، وها أنا أحرك هذه الآلة وأجذب ما في داخل هذه الآنية من الهواء فلا يجد نفس الطائر مجالاً فيموت، فأدار تلك الحركة مرات قلائل وإذا بالطائر اضطرب وسقط حينه فقال: إن تماديت على هذا العمل يموت، وها أنا أرد له الهواء فيفيق، فأدار الحركة إلى الناحية الأخرى، فدخل الهواء إلى الطائر.

وأرانا مثلاً آخر فأتى بآنية من الزجاج مملؤها ماء، وأتى بأواني من الزجاج أيضاً صغار ضيقة الأفواه وجعلها في الآنية التي فيها الماء وقلب عليها آنية من الزجاج أخرى، وقال: إن هذه الآنية قد اشتملت على ما

(1) - يبدو أن القصد إلى حصن روضة عند مدخل خليج قادس، الذي يعتبر الوحيد الذي يجمع بين السمة العسكرية والدينية، وربما أقام في نفس الموضع الذي كانت تقوم عليه رابطة روضة التي ذكرها الإدريسي. وقد تعرض لغزوات جيش أبي يوسف يعقوب. الإدريسي: نزهة المشتاق، طبعة نابولي. ابن أبي زرع: روض القرطاس، الرباط، دار المنصور للطباعة والوراقة، 1973، ص 326 - 347. سحر السيد عبد العزيز سالم: مدينة قادس، كلية آداب الإسكندرية، 1990، ص 135.

تحتها من الهواء والأواني الصغار التي في قلب الماء ممتلئات بالهواء، وهو يمنع الماء من الدخول فيها، وها أنا أجذب الهواء فتمتلئ ماء.

فأدار تلك الآلة فبينما نحن كذلك إذ امتلأت الأواني بالماء فقال: إن الهواء قد خرج منها، فدخل الماء، والآن أرد إليها الهواء إذ امتلأت الأواني بالماء فقال: إن الهواء قد خرج منها، فدخل الماء، والآن أرد إليها الهواء فيخرج الماء. فأدار الحركة للناحية الأخرى فجعل الماء يخرج من تلك الأواني ونحن نراه من ظاهر الزجاج. فقلت له: وما نتيجة ذلك؟ وما فائدة هذا العمل؟ فقال إنه إذا كان المركب في البحر وجعل يدخل الماء قعره، وليس بالقرب بر يأوي إليه، فإنهم يأتون بيت من الخشب على قدر قامة الإنسان مثل البيت تحمل فيه العرائس المسمى عندنا بالمغرب العمارية<sup>(1)</sup> وله ثلاث صفائح كالشكل المثلث، ألصقت فيه سلاسل مربوطة في قعر ذلك المجوف، ويدخل المعلم في جوفه، ويقف على تلك الصفائح وقامته في داخل المجوف، ويصحب معه الآلة التي يخدم بها ويدلون به في البحر بأحبال في داخل الماء وقد علم الموضع المقتدر للإصلاح، فليل إن الماء لا يدخل لذلك المجوف، وإن الهواء الذي به يمنع الماء من الدخول إليه، وإن المعلم يخرج رأسه من أسفله فيخدم مقدار ما يصبر في الماء، ثم يرد رأسه داخل المجوف فيتنفس ثم يعود إلى العمل، وهكذا إلى أن يتم عمله! وقيل إنه إذا أبطأ في داخل البحر وطال مكثه فإن ذلك المجوف يسخن عليه فيأتون ببراميل يعمرونها بالريح بآلة، ويسدون أفواهها ويدلون بها إليه،

(1) - العمارية عبارة عن الهودج الذي ترف فيه العروس إلى زوجها، وقد يسمى البرج. يكون بمثابة بيت خشبي صغير يسع العروس.

فإذا وصلته يدخلها معه ويفتح أفواهها فيخرج منها هواء بارد، ويفتح طاقاً في أعلى المجوف فيصعد منه الهواء الساخن، قيل إنه أخف من البارد، ولا يدخل عليه الماء إلى أن يفرغ من عمله ويجعل لهم علامة ويجذبونه.

وفيه من الغرائب المرأة التي تظهر البرغوث مثل رأس العنز، والشعر مثل الحبل وغير ذلك مما لا يفي التعبير بحقيقته! ومن غريب ما أرونا آلة ذكروا أن المراكب إذا ضلت في البحر ولم تهتد سبيلاً فبتلك الآلة<sup>(1)</sup> يعرفون أين يتوجهون وقد استنبطهما الإنجليز فذكر أن المعلم الذي استنبطها قبض زهاء مائة ألف ريال حلوانا وقد كان ذلك محققاً في المبيضة، فضاغت منا فيما أخذه اللصوص من حوائجنا جبرها الله علينا<sup>(2)</sup>.

ومن غريب ما رأينا بقادس أيضاً خزين كبير خارج عن البلد بناحية البحر يضعون فيه البارود، وداروا به سوراً مثل الشاذروان<sup>(3)</sup> وعمدوا إلى وسط سقط الخزين وركزوا فيه حديدة وربطوا فيها أربع سلاسل رقاق ممتدة، كل واحدة إلى ركن من أركان الخزين وتجاوزته إلى أن وصلت الشاذروان، وقد جعلوا فيه حلقاً من الحديد أدخل في كل واحدة سلسلة من السلاسل على أربعة أركان وحفروا حفياً في الأرض لكل سلسلة أدليت فيه، واجتمعت الحفرات كلها وجعلوها حفيراً واحداً أخرج من

(1) - لعل القصد إلى السدسية (sextante) آلة ارتفاع الأجرام السماوية من سفينة أو طائرة متحركة.

(2) - من الطريف أن نجد ابن عثمان يشكو من ضياع مذكراته على نحو ما تعرض له ابن بطوطة قبل ابن عثمان ببضعة قرون، وهذا وقد يكون من مشمولات المبيضة ما ذكره في الإكسير عن (الطري) (torre)، البرج، وجمعه طريس، مثل الصومعة وفيه امرأة عظيمة... بقصد مراقبة المراكب التي تظهر في البحر فيراها المكلف عن بعد كأنها أمامه، حيث يعرف عن هويتها ويرفع تقريراً عاجلاً عن السفينة وجنسياتها إلى صاحب المرسى ليكون على بصيرة من أمره.

(3) - الشاذروان يعني خزان ماء، أصل الكلمة فارسي.

تحت الأرض ومن تحت الشاذروان إلى أن وصلوه إلى بئر بالقرب منه، وفي وسط ذلك الشاذروان، بقرب خزين البارود المذكور، عمود كويل في رأسه مثل السنان من ذلك المعدن المصنوع منه السلاسل وفي أصله حفير أيضاً مشروك مع الحفير الأول. قيل إن الصاعقة إذا نزلت يجذبها ذلك السنان الذي في رأس العمود من نحو أربعين ذراعاً من كل ناحية، وتلصق به لا تفارقه، وتنزل معه إلى أن تنتهي إلى الحفير، وكذا إن سقط شيء منها على ظهر الخزين فإن تلك السلاسل تجذبه مثل المغنطيس وتبقى الصاعقة مستصحبة معها حتى تدخلها تحت الأرض وتغر في الحفير<sup>(1)</sup> حتى تسقط في البئر المذكورة! قيل إن المعدن المتخذة منه السلاسل المذكورة والعمود، له ملابسه الطبع مع الصاعقة وملازمة، فكل منهما يطلب الآخر ويجذبه ولا ينفصل عنه، فلذلك يجعلون هذه السلاسل في الأماكن التي يخاف عليها من الصاعقة ولا سيما البارود، فإذا نزلت الصاعقة تتلقاها السلاسل وتبقى مصاحبة لها إلى أن توصلها إلى البئر كما ذكر آنفاً، وقيل إن هذه الحكمة استنبطها الإنجليز، ووجدوا هذه السلاسل في بعض مراكب الإنجليز، وأخذها الإسبانيون في الحرب التي كانت بينهم قريباً<sup>(2)</sup>.

ومن غريب ما رأينا بقادس الكنيسة التي أنشأت منذ ستين سنة، ولا

(1) - يظهر أن هذا الحفير الذي فصل الكلام عليه هذه المرة هو نفس الحفير الذي اكتفى بالإشارة إليه في المرة السالفة عندما تحدث عن (حفير كبير جداً مبني بأوثق بناء، وعليه قنطرة من خشب لها حركات وسلاسل ترفع وتوضع بها...) وهو يذكر هنا أن الإنجليز هم الذين اخترعوا أيضاً هذه الحكمة على نحو ما كان منهم في الحكمة السابقة.

(2) - يشير ابن عثمان إلى الحرب التي كانت بسبب محاصرة جبل طارق من سنة 1779 إلى 1782، هذه الحرب التي تعرف عن الموقف الخاص للمغرب إزاءها. Ramon Lourido Diaz، Marruecos yel mundo exterior en la segunda mitad del diglo xviii، ICMA، 1989، page، 447-464.

زالت الخدمة بها إلى الآن لم تصل إلى السقف، في ضخامة البنيان والنقوش الفائقة الغريبة الإتقان، والحنايا العظيمة الكبيرة الاتساع السامية الارتفاع، وكلها من الحجارة المنتخبة المجلوبة من البلاد: مالقة وقطلونية وغيرها، فقد أرونا عموداً من أعمدتها من الرخام الأحمر طوله نحو ستة عشر ذراعاً من حجر واحد مجلوب من مالقة وقطلونية، وقد كان عندي محققاً في المبيضة. ومن غريب بناء هذه الكنيسة أن في كل عمود من أعمدتها وتسمح بذلك نفس الشحيح البخيل، والمليون عشرة مائة ألف ريال، ولا زالت تحتاج في تكميلها إلى مال له بال، وقد صعدنا إلى سطحها، ولما يكمل بناؤها، بنحو مائة وبضع وخمسين درجة وهم بعد ذلك يجردون المنار في أعلاها<sup>(1)</sup>.

ومن غريب ما رأينا بهذه المدينة ما أنشأه حاكمها في الطريق التي تصل بها إلى البر، فقد تقدم أن لهذه الجزيرة اتصالاً بالبر بمقدار قليل مقدار شأو فرس<sup>(2)</sup>، وفي بعضها أقل حتى لا يبقى إلا مقدار نحو ثلاثين أو أربعين خطوة بسبب البحر حين يقرب ويبعد، وفي بعض الأماكن خلجان يتخللها البحر. فضربت الطريق فوقها بالبنيان فعمد إليها هذا الحاكم، وبني على جانبي الطريق بناءات وركز فيها قوائم الخشب مصبوغة بالأخضر واستمر مع الطريق على هذه الكيفية، وقد وصلت الخدمة فيها مسيرة نصف ساعة، ومن وراء تلك الشبايبك سواني لاستخراج الماء،

(1) - يذكر أن الكاتدرائية ابتدأ بناؤها في 1722 وامتد إلى 1790.

(2) - الشأو الشوط وقد تكرر هذا التعبير منه في كتابه الإكسر... على نحو ما رده هنا.

وغرس عليها أغراساً ونواراً عجيباً، فأكسب ذلك منظرًا غريباً، البحر عن يمين المار ويساره، وبعده اخضرار الأجنة، والشبابيك المصبوغة، والجميع اكتنف الطريق. وقد جعل في هذه الطريق دياراً معدة لبيع القهوة، وجميع ما يؤكل ويشرب، ولاستراحة المارين.

وقد ذكر لي أنه بلغ الإنفاق في خدمتها الآن نحو ثلاثين ألف ريال كبير، وهم عازمون على أن يوصلوا الطريق المذكور على النسق المذكور إلى مدينة سنظمية مسيرة ثلاث ساعات وربع بالسير الحثيث.

وقد استدعانا ذات اليوم حاكم هذه المدينة بعد أن جمع وجوه العسكر وأكابر البلد وأعيانها من الرجال والنساء الضامات<sup>(1)</sup> بقصد الإكرام وإظهار الفرح، فلما قدمنا عليهم قاموا جميعاً إجلالاً وهيئوا لنا كرسيّاً لجلوسنا، وبالغوا في الإكرام والفرح، واعتذر الحاكم عن عدم حضور الموسيقى واستعمال الرقص بصيامهم، وأظهر من التأسف حيث قدمنا عليهم في أوانه، لأنهم لا يستعملون في أيام صومهم شيئاً من هذه الملاهي! وقالوا: تمنينا أن لو جئتنا في غير أيام الصوم فنستعمل كل ما عندنا من الفرجات بقصد تأنيسك وإظهاراً لمحبتنا في جانبك<sup>(2)</sup>.

ويقينا معهم هنيئة تطيباً لخواطرها، وتوجهنا من عندهم. وكان مقامنا

(1) - الضامات عنده جمع ضامة (dama) ويقصد بها السيدات وقد يجمعها على ضيم، ومنه لعبة الضامة عند المغاربة، وهي مأخوذة عن الإسبان.

(2) - بالرغم من قصر المدة التي ميزت الزيارات الأولى لابن عثمان لقادس، فإنه استحباب للدعوة التي وجهت إليه لحضور المسرح (comedia) من لندن بعض سكان قادس ممن كانت له صلة بالعاهل المغربي، حيث أصحاب آلات الطرب والموسيقى والرقص وحيث أنواع التماثيل والمشاهد التي تخيل للناظر كأنها قائمة الذات... وقد أعطى ابن عثمان في كتابه الإكسير وصفاً مدقّقاً عن الصيام (ص 109) مذكراً أن مدة الصيام 46 يوماً آخرها اليوم الذي يكون فيه القمر تاماً في شهر نيسان من حساب اليهود.

بقادس ستة وعشرين يوماً تقضينا فيها بعض الأغراض لسيدنا أيده الله. ويسرنا المركب لركوبنا وتأهبنا للسفر، وتهيأ الحاكم لتشيعنا، فيسر الأكداش لركوبنا، وأتى بالفلايك على هيئتهم الأولى من تمام الزينة. وودعونا وركبنا البحر من عندهم خامس ربيع الثاني من سنة التاريخ (20 مارس 1782)، ولما صعدنا إلى المركب أخرجت مدافع كثيرة، وبتنا تلك الليلة بالمركب، وتهيأ الرئيس للسفر وحمل مخاطيفه، ولم يترك إلا واحداً، ومن الغد بعد صلاة الصبح حمل المخطاف الباقي، وأرعى من شوارع<sup>(1)</sup> السفينة ما كساها، وتلونا: (وقال اركبوا فيها بسم الله مجراها ومرساها)<sup>(2)</sup>.

وسافرنا والله الواقى.

(1) - يجمع ابن عثمان شراع على شوارع، وقد عبر عنها في الإكسبر باسم القلع، بكسر القاف وسكون اللام، وجمعة قلاع وقلوع.

(2) - السورة هود، الآية 41.



## الفصل الثاني



## مالطة في رحلة السفير ابن عثمان

### تمهيد

كنت قمت بزيارة لمالطة يراير 1992 بدعوة من القنصل الشرفي للمملكة المغربية تقفياً لخطوات الحضور العربي هناك، وتقفياً كذلك لعلاقات القدس الشريف بحكام مالطة، وبحثاً عن ملف ابن عثمان سفير الملك محمد الثالث لدى (المعلم الكبير) حاكم مالطة إيمانيل دور روهان (E، DE ROHAN) أواخر القرن الثامن عشر، وإذا كنت قد عثرت على بعض ما يتعلق بالعرب وبيت المقدس فلشّد ما كان استغرابي من اختفاء ذكر السفارة المغربية في الأرشفة المالطي.. وقد وعدت منذ ذلك الوقت، بواسطة الصحافة المغربية أوائل مارس 1992، بتتبع الموضوع وفاء للبحث العلمي، وخدمة لعلاقات المغرب بدول الحوض المتوسط.

من المعروف أنه لا يوجد هناك نص لاتفاقية مغربية مالطية في القرون الماضية على عكس ما كان عليه الحال بالنسبة للجهات التي تقع على البحر المتوسط، باستثناء الإذن المغربي بممارسة التجارة بالمغرب بتاريخ 20 ديسمبر 1779، على نحو ما كان مع بعض الدول المتوسطية وأمريكا... وباستثناء العقد الذي أبرم بين الجانب المغربي والجانب المالطي فيما يتصل بافتداء الأسرى المحتجزين في الجزيرة أواخر القرن الثاني عشر الهجري - الثامن عشر الميلادي...

ولعل مرد ذلك يرجع لكون المغرب يعتقد أن لبعض الممالك الأوروبية

تأثيراً على حكام مالطة، لذلك فإنه كان يقتصر في كثير من الأحيان على الاتصال بإسبانيا التي تقوم بدورها بإبلاغ الرسائل إلى أولئك الحكام، يضاف إلى هذا أن ملك الصقليتين: صقلية و نابولي هو ابن للعاهل الإسباني، ولا تخفى الصلة العضوية بين جزيرة صقلية وبين جزيرة مالطة. ومن الملاحظ حقاً أنه كان هناك على ذلك العهد إحساس جيد بمراكز القوة في المنطقة، وعلى أساس ذلك الإحساس نرى كيف تجري الاتصالات، ومن هذا القبيل رأينا أن الرئيس الأمريكي الأول جورج واشنطن عندما أراد أن يحل مشاكل دولته مع أقطار إفريقيا إنما توجه للعاهل المغربي الملك محمد الثالث الذي كان الرئيس يرى أنه المؤهل الوحيد للوساطة بين الولايات المتحدة الأمريكية وبين طرابلس وتونس<sup>(1)</sup>. ومع كل ذلك فإن ما يختزنه الأرشيف المغربي من معلومات وإفادات عن تاريخ مالطة ليعتبر منطلقاً لكتابة تاريخ هذا الأرخيل الذي يحتل قلب البحر المتوسط.

فمن خلال العشرات من الرسائل المتبادلة بين ملوك المغرب وبين قادة أوروبا الغربية والشرقية، ومن خلال الرسائل المتبادلة بين المملكة المغربية والباب العالي، ومن خلال ما كتبه السفراء المغاربة، وعلى رأسهم ابن عثمان، يتجلى أن للمغرب صلة وثيقة بجزيرة مالطة ليست على كل حال كصلته بالجزر الأخرى. ويأتي في صدر الأسباب التي جعلت المغرب يلتفت إلى الجزيرة المذكورة ذلك الماضي الذي شد تاريخها (إلى تاريخ

(1) - د. التازي: التاريخ الدبلوماسي للمغرب، ج9، ص 300 - 317، رقم الإيداع القانوني 25/1986، مطابع فضالة، المحمدية.

أورشليم القدس) منذ العصور الوسطى عندما أصبحت بعد أن تنازل عنها شارل كانت Charles Quint عام 1530، وكرأ للفرسان الذين كانوا يوجهون منها الضربات القاسية للأساطيل التابعة للجهات الإسلامية التي ترعى القدس<sup>(1)</sup>.

ويتبع هذا السبب آخر هو أن الجزيرة أمست سجنأ كبيراً ينيخ بكلكله على آلاف الأسرى المسلمين الذين كان معظمهم ينتمي أو يعطف على العثمانيين أو الولايات التي تسير في ركبهم من طرابلسيين وتونسيين وجزائريين، كانوا يعانون من قساوة طقس ذلك السجن وسوء غذائه حتى لقد أصبح من دعاء المغاربة على من يكرهونه أو يستنقلونه: (الله يعيبك لمالطة لا فرش لا غطا)!!

وقد دفعت تلك المعاناة الشديدة بالأسرى ذات مرة إلى الإقدام على الثورة ضد الحاكمين مستغلين فرصة انشغالهم بعيداً لهم، لكن المحاولة فشلت وأدى ذلك إلى الانتقام الفظيع على ما سنرى...

لقد كان على المغرب، وهو صديق حميم للباب العالي: يعادي من يعاديه ويصادق من صادقه، وهو بحكم جواره للمغرب الأوسط والأدنى التابعين للعثمانيين، أقول كان على المغرب أن لا ينسى أبداً أولئك الأسرى

(1) — مما نذكره هنا أنه في سنة 1650 علم في جزيرة مالطة عن ركوب حجاج مغاربة في سفن إنجليزية وخروجهم من تونس الماصدين مكة، وفي الحين أبحرت من الجزيرة سفن شرعية كبيرة بقيادة الرئيس البحري بالطازار دي مانفولس — BA TAHZAR DE MENDOLS، وهو راهب يشتغل بالقرصنة ضد المسلمين، واعترض السفينة الإنجليزية، وأسر من فيها من الحجاج، واقتادهم إلى مالطة، وقد كان من بين الأسرى شخص متميز يعتقد أنه أمير من الدلاء الذين كانوا يحكمون في بعض جهات المغرب.

د. التازي: أمير مريني يعتنق المسيحية... ندوة كلية الآداب، تطوان 15/5/2000.

الذين ابتلعتهم الجزيرة! يتفقدهم بإرسال الهبات والعطايا، وبالتوصية خيراً بهم، وبالعامل على تحرير الأطفال منهم والنساء والعجزة... وبهذا نفسر المرسوم الملكي الذي صدر بمكناس بتاريخ 7 شعبان 1191 - 10 ديسمبر 1777، ذلك المرسوم الذي أعطيته اسم (تصريح مكناس)، والذي يدخل ضمن الحركات الإنسانية التي قام بها الملك محمد الثالث في غرب البحر المتوسط، وقد قصد هذا الملك أن يعمم إبلاغ ذلك (التصريح) ملوك ورؤساء مختلف الدول التي للمغرب صلة بها.. إسبانيا، فرنسا، إنجلترا، هولندا، روسيا، أمريكا الخ.. هذا التصريح يدعو الدول إلى تحريم الرق والأسر ويعطي الأولوية في التحرير للأطفال والنساء والعجزة... بل إن هذا التصريح يحرم احتجاز السفن والمراكب التي تحمل الغذاء والقوت إلى قوم جائعين، لا يفرق في هذا التشريع بين أمة تعتنق هذا الدين أو ذاك، معللاً عدم التفرقة تلك بأن شعور الإنسان واحد، لا يختلف بحسب الجنس أو الدين.. نعم على إثر تصريح مكناس ذلك، انطلقت سفارات من المغرب إلى عدد من الجهات في أوروبا تدعو إلى جعل حد لأنواع الرق وتقتراح عدداً من الوسائل للقضاء على الأسر أينما كان وعلى أي شكل كان.

وقد كان في صدر السفراء الذين أنيطت بهم مهمة افتداء الأسرى السفير المغربي محمد بن عثمان الذي نجد ذكره على كل لسان: عرفه الأسبان وعرفه الفرنسيون والإيطاليون والإنجليز والأمريكان إلى جانب العثمانيين الذين يعرفون جيداً أن تحريره من أجل الأسرى، وخاصة في مالطة، كان من أجلهم ومن أجلهم وحدهم.

ومن حسن الحظ أن نجد هذا السفير يوم بتسجيل مذكراته في مختلف الجهات التي زارها.

فماذا عن سفارة ابن عثمان لمالطة؟ وماذا عن مذكراته حول مقامه هناك حيث كانت السكنى على مالطة وكان القرى على السفارة!! وماذا عن جديده حول تاريخ الجزيرة؟

كما سبق أن أشرت، فإن الملك محمد الثالث لم يكن له من هم غير التنفيس عن الأسرى المسلمين الذين كانت تتناهى إليه أخبارهم المزعجة من كل الجهات، وإذا أراد الله أمراً هياً له أسبابه كما يقولون.

لقد توفرنّا على رسالة من هذا الملك العظيم محمد الثالث إلى عظيم الإسبنيول كارلوس الثالث بتاريخ 20 شوال 1193 - 31 أكتوبر 1779 وهي رسالة تعتبر من الرسائل الهامة جداً في هذا الباب، وفيها يقول إن هؤلاء الأسرى وإن لم يكونوا من إياتنا ولا لهم تعلق بنا إلا أن كلمة الإسلام جمعتنا وإياهم فلا ينبغي أن نهملهم... وقد بعثنا إليك ستة من النصارى المالطية تذكروا ومحبة لأن لنا محبة في تسريح الأسرى<sup>(1)</sup>.

إلى جانب هذا نذكر أنه وقعت عام 1779 سفينة أجنبية كانت تمخر عباب التوسط في قبضة القراصنة المغاربة الذين كانوا يقومون بدورياتهم في عرض البحر، واتضح أن مما تحمله تلك السفينة بضائع ترجع لبعض تجار مالطة.

وهنا سنحت الفرصة لفتح ملف أسرى مالطة التي لم يكن لنا معه، كما

(1) - كان بعض هؤلاء المالطية من وجدهم الملك محمد الثالث في مدينة الجديدة عند استرجاعها عام 1769م.

أسلفنا عقد أو اتفاق... ووجدنا أن العاهل المغربي المذكور يخبر السلك القنصلي في طنجة بأنه سيعجل بإرسال مبعوث لمالطة هو محمد بن عبد الهادي الحافي<sup>(1)</sup> في مهمة مزدوجة: أولاً للإعراب عن حسن الاستعداد لإرجاع ما يخص المالطين في السفينة إذا ثبت أن ما وقع في أيدي البحرية المغربية هو للمالطين... ثانياً السماع للمبعوث المغربي المذكور بتوزيع الصدقات على الأسرى المسلمين وبكتابة لائحة بهم تمهيداً لإرسال سفير خاص للتفاوض في أمر فدائهم...

وهكذا التحق ابن عثمان بزميله ابن عبد الهادي الحافي في مالطة لإتمام المهمة التي كان العاهل المغربي يعلق عليها أملاً كبيراً... وقد صحبه في هذه المهمة مقدمان من تطوان هما القاضي السيد عبد الكريم بن قريش والسيد التهامي البناي، علاوة على شخصين آخرين هما الطيب بن جلول الفاسي ومحمد المير السلوي...

ولقد شوقنتي مشاهدات ابن عثمان في مالطة، ومعلوماته المفيدة عنها، وإطرافه في البحث التاريخي عن سكانها وأصولهم، أقول: شوقني كل ذلك إلى القيام بالرحلة إلى مالطة أوائل فبراير 1992م حيث نظمت لي رحلة دراسية للجزر ما تزال آثارها محل تقدير وإكبار مني لمن كانوا وراء

(1) - لا بد لي أن أتقدم بالشكر الجزيل لوزارة الشؤون الخارجية المغربية التي أبرقت بتاريخ 20/1/1992 إلى كل من سفيرنا بروما وطرابلس من أجل إنجاز الزيارة الأمر الذي تم بالفعل حيث استقبلني القنصل الشرفي للمغرب بمالطة السيد جرادة Jerada الذي حضر مقابلتي من لدن السفير المالطي زرب ZARB والسيد بوشة تيل Busuttel رئيس قسم إفريقيا بوزارة الخارجية والعدل في مالطة... وقد زرت مؤسسة الدراسات الدولية وجامعة مالطة والأكاديمية المتوسطة للدراسات الدبلوماسية والمتحف الوطني والمكتبة الوطنية حيث قدمت موسوعي في التاريخ الدبلوماسي للمغرب وتعرفت على الأساتذة المهتمين بالتاريخ الدولي لمالطة واستمرت صلاتنا فيما يتعلق بالوثائق المغربية التي تتحدث عن مالطة... وقامت إذاعة المتوسط ووكالة الأنباء المغربية بتغطية هذه الزيارة.



إنجاحها<sup>(1)</sup>.

وقد كان مما آنسني وأنا أعيش مع معلومات ابن عثمان أنني عثرت في المكتبة الوطنية بباريز على رحلة نادرة باللغة الفرنسية لمجهول كان بينها وبين رحلة ابن عثمان ثماني سنوات فقط ومن ثمة فإنها كانت تقرب الصورة لي ولو أنها أي الرحلة الفرنسية لم تتعمق كثيراً فيما يتصل بمواقع الحكم في مالطة وهي المعلومات التي استأثر بها ابن عثمان الذي زار داخل القصور وتمكن من تقديم مختلف الأسئلة التي كان يلقيها على المسؤولين مما يدل على أن معلوماته كانت موثقة، وأن الشيء الذي نأسف له كما أسف له ابن عثمان كثيراً هو ضياع مبيضة مذكراته التي كان يسجلها أولاً بأول والتي غابت عنه عند العودة فاضطر للاعتماد على ذاكرته في استحضار ما بقي منها في ذهنه منذ اليوم الأول الذي عاد فيه.

ومع ذلك (الضياع) للمذكرة فإن المعلومات التي قدمها ابن عثمان كنا بحاجة ماسة إليها لاسيما وقد انتصبت عدة علامات استفهام حول طائفة من النقاط تتصل بتاريخ مالطة سواء عندما كانت مالطة تحت الحكم الإسلامي أو عندما أمست بيد النورمانديين... وكذا تاريخ الجزيرة السياسي وكيف أن أهل الجزيرة الأصليين كانوا ضد كل الطارئ عليهم من مختلف الأجناس باستثناء العرب الذين كانوا لا يتدخلون في شؤونهم على ما سنرى.

(1) - MALTE PAR un voyageur Francais 1791 المكتبة الوطنية بباريز وبهذه المناسبة أشكر الأستاذ أبا أسهمان أوس عبد الهادي على مساعدته القيمة...

وعلى كل حال فلنصحب ابن عثمان بعد أن تجاوز سردانية إلى الأرخبيل. إن أبرز ما يلفت النظر بالنسبة لركاب السفينة، أي سفينة، هو تعلقهم الزائد بالعنصر الذي سخره الله لنبیه سليمان: الريح! فهم ما يفتأون يتحدثون عن (الريح)، وهل أنها تسير في الاتجاه الذي يريده صاحب السفينة أم أنها على العكس من ذلك تجري بما لا يشتهيها الربان!!

كان الريح بالأمس القريب بمثابة (البنزين) اليوم... فإذا كان عندك ريح يساعدك فأنت سائر، وإذا ركدت رياحك فأنت بين يدي الأقدار تصرفك كما تشاء!

وقد عانى ابن عثمان من أمر هذا الريح وما عليك إلا أن تتبع مذكرات الرجل لتعيش مع المحنة المهنية التي عاشها!!

وصل ابن عثمان إلى مالطة أواخر ربيع الثاني 1196 الموافق أواسط أبريل 1782 بعد أن قضى بالبحر اثنين وعشرين يوماً تبتدئ من يوم غادر مدينة قانس بتاريخ خامس ربيع الثاني 20 مارس إلى أن وصل مالطة في منتصف النهار حيث استمر مقيماً بالجزيرة نحواً من أربعة شهور.

وقبل أن نأتي بالنص الكامل لما كتبه ابن عثمان عن مالطة نحاول أن نتعرف في هذا العرض التمهيدي على الجديد الذي استأثر بذكره السفير المغربي مما ينتظره سائر الذين كتبوا عن مالطة في القديم والحديث، من العرب وغيرهم ممن ربطتهم آصرة بالجزيرة من إسبانيين وبرتغاليين وفرنسيين وألمان وإيطاليين وإنجليز.

بعد أن يتحدث ابن عثمان عما فرض عليه وعلى رفاقه من خضوعه لفترة عزلة (الكرنطينة) للتأكد من سلامة البعثة الدبلوماسية، يتخلص لذكر

المهمة التي أتى من أجلها لمقابلة حاكم الجزيرة مذكراً بمهمة سلفه الخافي بن عبد الهادي الذي انشغل به ابن عثمان كثيراً كما انشغل برفاقه على ما سنرى.

وبعد أن أخبرنا بأنه قدم أوراق اعتماده للحاكم الذي سلم الخطاب فوراً للترجمة، مما يعني أن هناك جهازاً حاضراً للقيام بنقل العربية إلى (المعلم الكبير) كما يسمونه، وبعد أن طلب ابن عثمان العون والمساعدة لتحقيق ما أتى من أجله، تخلص للحديث أولاً عن ميناء الجزيرة الذي صنعته الطبيعة على أحسن ما يكون عليه الميناء من صيانة وحصانة، والذي لا نظير له في بر المسلمين ولا النصارى... ثم يتحدث عن ميناء ثانوي للجزيرة يستعمل في الحالات الخاصة...

وهنا يؤكد أن الجزيرة كانت في البحر الشامي شجى يعترض العابرين قلما سلم المارون من كيده!!

وكان ابن عثمان شعر أن الحديث عن مناعة الجزيرة لا يكفي فذكر بأنها أي الجزيرة ليست محصنة فقط من جهة البحر، ولكنها محصنة من الداخل أيضاً تحسباً للطارئ يغشاهم فيتسلل لداخل بيوتهم ويعتدي عليهم!!  
وهنا يكشف ابن عثمان في كلمات قصيرة عن حقيقة أيدتها عندي سائر المصادر الأخرى التي قرأتها عن الجزيرة.

تلك الحقيقة تقول: إن السكان الأصليين للجزيرة كانوا يكرهون كل الطارئ عليهم ابتداء من البيزنطيين وانتهاء كذلك بالفرسان الذين منحهم العاهل الإسباني الإمبراطور شارلس كينت جانباً من الجزيرة عام 1530... ولم يستثن من ذلك (الكره) سوى العرب الذين فتحوا، بمساعدة السكان

الأصليين، الأرخبيل المالطي وأجهزوا على سائر البيزنطيين المتواجدين في الجزيرة.

وتؤكد سائر المصادر أن أهل الجزيرة قدموا للعرب سائر أنواع المساعدة علاوة على الهدايا التي كانوا يتقربون بها إليهم، وأن العرب بدورهم لم يمسوا سكان الجزيرة بأذى وأنه لم يكن يهمهم إلا أن يطمئنوا على حرية ملاحظتهم في البحر المتوسط.

ويعطي ابن عثمان بعض المعلومات عن الحالة الفلاحية في البلاد فينوه بالجهودات الضخمة التي يقوم بها المالطيون من أجل ازدهار أرضهم واستغلالها على أوسع نطاق حتى لا يضيع منها شبر واحد: يقلعون الأحجار ويأتون بالتراب من الجزيرة المجاورة... ويذكر من إنتاجهم القطن الجيد الأمر الذي تحدثت المصادر عن أنواعه الثلاثة بما فيها الذي له لون خاص!

هذا إلى الكمون الجيد والفواكه المتنوعة من برتقال وتين وباكور وبطيخ، هذا طبعاً إلى الأغنام التي كانت حديث المؤرخين والجغرافيين العرب القدامى من أمثال القزويني في كتابة عجائب المخلوقات...

لقد كتب الكثير عن مالطة حتى لو جمعت الأوراق التي حررت عنها وصفتها واحدة إثر الواحدة لتجاوزت حجم الجزيرة ذاتها! وسيبقى الناس يكتبون ما شاء الله لهم أن يكتبوا عنها لأن تاريخ الجزيرة مرتبط بتاريخ العديد من الجهات في مختلف أنحاء العالم، ومن هنا كنا نتبع في رحلة ابن عثمان ما يمكن أن يكون سمعة أو التقطه قبلنا مما يلقي بعض الضوء على جانب من المعلومات التي ما تزال في حاجة إلى تبين...

وقد لاحظ ابن عثمان في صدر ما ذكره في هذه المذكرات أن أهل مالطة يتكلمون بالعربية، وهذه معلومة على صغرها إلا أنها من ابن عثمان تحتاج إلى المزيد من التعليق لاسيما وهو شاهد عيان قبل أقل من قرنين فقط إن هذه المعلومة تؤكد ما أجمعت عليه التأليف تقريباً من أن ما بقي من الآثار العربية في الجزيرة كان أكثر بكثير مما احتفظت به ثقافات أخرى الأمر الذي يزكي ما قلناه أولاً من أن السكان الأصليين للجزيرة ظلوا يحتفظون للعرب بالذكر الجميل، ويكفي تصديقاً لكلام ابن عثمان - أن تتجول قليلاً في أزقة البلاد لتعرف الطرق والدروب... كثيراً ما تقرأ كلمة (TRIQUIL KBIRA) الطريق الكبيرة وبجانبتها الترجمة الإنجليزية (Main street) ثم لتسمع عن الأعداد والأرقام: ثلثية، همسية، ثمينة، دسعة، أحداش، ثناش، ثلاث... ولتتبع أحاديث الناس بعضهم بعضاً لتقتنع بهذه الحقيقة. هناك بالطبع بعض تحريف في النطق لبعض الحروف لكن الحرف يظل هو الحرف، وقد أتاحت لي مراراً فرصة فهم ما يقال وأنا أتحدث إلى زملائي في الجامعة أو في المكتبة أو في المؤسسة الأكاديمية كذلك.

وحسبك أن تقف مثلاً على المعاجم المالطية<sup>(1)</sup> لتعرف عن حقيقة الصراع اللغوي ولتقف على الكلمات والعبارات. وقد كانت اللغة المالطية تكتب بالحرف العربي، ولا يزال في (مالطة) أدب عربي فيه الشعر والقصص والأمثال، وحسبك أن تتابع خفايا الحياة الاجتماعية في البلاد لتعرف عن

(1) - د. أحمد طلعت سليمان: معجم المفردات العربية في اللغة المالطية مع شرح التغيرات الصوتية والصرفية والدلالية، مكتبة لبنان - 1992 - القاموس المالطي الإنجليزي الذي ألفه في جزءين اقبيلينا J. Aquilina. وانظر إلى جانب هذين: القاموس المالطي الإيطالي...

ارتباطها القوي بالبنية العربية.

ولقد روت الرحالة الفرنسية المجهولة المؤلف سالفه الذكر أن الناس يرددون أمثالاً شعبية يرددونها بعضنا إلى اليوم: (للمرأة خرجتان من بيتها: الأولى عندما تروح إلى بيت زوجها، والثانية عندما تروح عند ربها)! وهذا يعني أن المرأة المالطية ظلت متحجبة إلى العهد القريب... إلى مرددات أخرى مثل: (قبل ما تكرري الدار تستقصي على الجار)!

هنا نقف على لقطات جد هامة من تاريخ الجزيرة، وأذكر على سبيل المثال حديث ابن عثمان عن وجود عدد من العدول المسلمين بالجزيرة، لماذا؟ لأن هناك طائفة من التجار المسلمين الذين لهم صلات اقتصادية بزبائنهم المالطيين، ولذلك فإن المعاملة في حاجة إلى شهادة العدول، ومثل هذه المعلومة من ابن عثمان لها قيمتها سواء من ناحية هيمنة السلوك العربي حتى ذلك التاريخ الذي زار فيه الجزيرة، أو من ناحية وجود جاليات عربية غير الأسرى والعبيد.

وهكذا فبالرغم من اختفاء السلطة السياسية العربية بالجزيرة إلا أن الوجود العربي بالمدينة ظل يفرض نفسه فرضاً على الذين يعيشون في الجزيرة وحتى بعد تغيير بعض المسلمين لدينهم فإننا نلاحظ الاحتفاظ بالأسماء العربية على ما كانت عليه.

ولا بد أن لا ننسى شواهد بعض القبور التي احتفظت بما نقش عليها مما يرجع أقدمه إلى تاريخ شعبان -569 مارس 1174 الأمر الذي يؤكد أن أرخبيل مالطة ظل بعد أكثر من سبعين عاماً من دخول النورماندين إلى الجزيرة، ظل محتفظاً بطابعه العربي.

ويتساءل المرء حقيقة عن السر في بقاء هذا الحشد الزاخر من الآثار بالرغم من قطع كل الصلات مع الهيمنة العربية على الجزيرة...؟ ونرى الجواب عن هذه الإشكالية يتلخص في أن العرب ولو أنهم غادروا هذا الفضاء كحكام وكأصحاب كلمة إلا أنهم، وخاصة عندما نشطت العلاقات التجارية في الجزيرة، كانوا يقومون في هذا الصدد بدور نشيط على ما أشرنا. هذا إلى ما أصبحت عليه الجزيرة وهي تضم مئات الأسرى. إن لم نقل الآلاف، من الذين أسسوا أحياناً رجال السلطة في الجزيرة، أمسوا هم كل شيء: يعملون في المراكب البحرية ويعملون في الميدان التجاري والفلاحي والصناعي وحتى التربوي... لذلك وبسبب عناد الحكم في عدم قبول افتداء أولئك الأسرى وجدنا أن المجتمع المالطي أمسى في حاجة إلى العرب والمسلمين أيما احتياج لسير البلاد..!!

وقد وقفت شخصياً على عدد من المخطوطات العربية التي كان يقوم بانتساخها أسرى من الديار المغربية لصالح الرهبان الذين يوجدون بالجزيرة، وعلى سبيل المثال صورت بعض الأوراق مما انتسخها العبد الفقير علي بن يحيى بن أحمد بن علي بن يحيى اليوسفي الزواوي... وكانت الأوراق المذكورة من (كتاب العوامل) تأليف الشيخ الإمام عبد القاهر بن عبد الرحمن الجرجاني. وكان الفراغ منه عشية يوم الجمعة الرابع والعشرين من شهر رجب عام أربعين بعد الألف وأما بحساب النصارى فعام ثلاثين وستمائة وألف.

كما أخذت صوراً من مخطوطة الأجرومية في النحو للإمام محمد بن داود الصنفهاجي، ولم تقتصر هذه المخطوطات على هذه الموضوعات بل

تجاوزتها إلى انتساخ بعض الكتب الدينية المسيحية على يد الفقير الأسير بمالطة علي بن يحيى الزواوي فكك الله وحله كتبه للمعظم الراهب أخ فرنجسق الملطاي. وكان الفراغ منه يوم الجمعة سادس رمضان عام 1039. وكذا نسخ (تسيحة) زكريا الكاهن وصلاة حزقيا الملك حين زاد الله في عمره، كتبه للراهب المعظم أخ فرنجسق الملطاي بتاريخ أواسط رمضان عام 1039 إلى مخطوطات أخرى من هذا النوع...

وعلى ذكر هذه الحالات نرى من المهم أن نكشف عن معلومة رواها السفير أبو القاسم الزاياني في رحلته (الترجمة الكبرى)<sup>(1)</sup> وتعطي فكرة جدهامة عن دور فرسان مالطة في بيت المقدس منذ أن منح لهم العاهل الإسباني المأوي بالجزيرة.

ويتعلق الأمر بحكاية الشيخ إبراهيم الدمياطي الذي حج مع الزاياني، والذي حكى عن نفسه أنه وقع في أسر المالطية وكان معه خُرج فيه دفاتر ونحو المائة ريال، أخذوا الخُرج والريال ورموا له بالدفاتر التي كانت عنده أهم من الخُرج! ولما دخلوا بنا لمالطة طلبت رئيسهم أن يرد على الخُرج لأحمل فيه الدفاتر فكلّمهم، فرموا به إلي فجعلت به الدفاتر وجعلته على كتفي، ولما وقفوا بنا عند طاغية مالطة ورأى الخُرج على كتفي، سأل الرئيس عني بلسانهم فما أدري ما قال له فأخبرني، وتوجهوا بالمسلمين للسجن وخلوا سبيلي، فقلت لهم: إلى أين أسير أنا، فكلمني أحدهم بالعربية وقال: أنت مسرح، انزل بالكنيسة عند الرهبان، وتوجه

(1) - تحقيق وتعليق عبد الكريم الفيلاي... نشر وزارة الأنباء - المغرب - 1387 - 1967، ص 192 - 193.



بي إليها فلما بلغتها دخل بي إلى الراهب الذي بها وقال له باللغة العربية: هذا القاضي سرحه الأمير إلى أن يظهر مركب يتوجه لأرض المسلمين ويركب فيه، فوضعت الخرج عن كتفي وجلست مع الراهب، فوجدت عنده دفاتر بجانبه ينظر في بعضها، فقلت: أتعرف خط المسلمين؟ فضحك وقال: لعلك تقرأ؟ قلت نعم، فناولني السفر الذي بيده فوجدته تفسير أبي السعود، ثم ناولني آخر فوجدته تفسير البيضاوي، ثم ناولني آخر فوجدته تفسير الزمخشري، ثم ناولني آخر فوجدته تفسير الرازي، وفي آخر ورقة (كتب هذا التأليف ببيت المقدس سنة كذا، فقلت له: من أين لك هذا التفسير؟ قال: استنسخته ببيت المقدس لما كنت قاضياً به، فقلت له: من أين لك القضاء ببيت المقدس وأنت راهب؟! قال: سبحان الله ليس هذا ببعيد، إني كنت غلاماً عند قاضي العسكر فلان وأنا على نصرانيتي وكنت أخدمه وأكتب فتعلمت الخط والكتابة والترسيل ثم ترقيت إلى فقيه ونجبت فيه. ولما رأى نبلي وفطنتي رقاني إلى المراتب فقضاني مرة، بكذا، وأخرى بكذا، وعلى سبعة مراتب بلغت القضاء ببيت المقدس فتوجهت له!

ولما بلغني موت أستاذي وأكملت سنتي، رجعت إلى وطني ممتلىء الحقائق، وعدت إلى دين آبائي وأجدادي، ووالله إني لا أشتغل إلا بدفاتر دين الإسلام وهي أنسي ومحافظتي على المسيحية لا أبغي بها بدلاً، قال: فكنت أستاذس به ويسليني!

ولما ظهر مركب لبعض الكفار الصالحين متوجه لكندية؟ كلف رئيسه بحملي، وزودني من عنده وأحسن لي مدة إقامتي معه نحو الشهر؟!

كل هذا من شأنه أن يسلط الضوء على عبارة ابن عثمان التي تقول: إن

أهل مالطة يتكلمون بالعربية.

وقد وجدت الموسوعة الإسلامية في طبعتها الجديدة مسوغاً للحديث عن مالطة مع أنها ليست بلداً إسلامياً فذكرت أن أحد الأسباب الهامة لحضور العربية في الجزيرة هو أن اللغة الرسمية للبلاد مستمدة من اللغة العربية...

وأخيراً نرى من المفيد أن نردد هنا ما ذكره ابن عثمان أيضاً في الخاتمة مما يعبر جيداً عن وجود مسجد جامع بالجزيرة تقام فيه صلاة الجمعة... وذلك عندما كان يتحدث إلى رفيقه القاضي عبد الكريم ابن قريش حول شروط إقامة الجمعة والاستدلال بما أورده الشيخ خليل في مختصره حول الفقه المالكي من استيطان البلد وحضور اثني عشر مصلياً... وهذه المعلومة الواضحة يؤيدها وجود طريق في قلب مالطة يحمل إلى اليوم اسم طريق الجامع!

أما عن الماضي القديم للجزيرة فإن ابن عثمان يؤكد أن الجزيرة تضرب في جذور التاريخ وأن أهلها تنصروا بواسطة الراهب الذي يحمل اسم سان بول Saint Paul الذي كان ميناء مالطة يحمل اسمه فعلاً على عهد ابن عثمان...

لكن المعلومة التي يجب الوقوف عندها حقيقة هي التي ربما تكمل ما شاع في بعض التأليف من أن سكان مالطة من أصل بربري<sup>(1)</sup>! ابن عثمان

Georges S. Colin: mots (berberes) dans le dialecte arabe de malte, in memorial Andre - (1) Basset Paris, 1957, Librairie d' Amerique et d'Orient, Andrien maisonneuve, P.P: 87-98

د. التازي: جورج كولان من خلال أعماله: بحث قدم لمجمع اللغة العربية بالقاهرة - أبريل 2000.

هنا يذكر أن اللواتيين - وهم قبيلة بربرية تنتشر بالمغرب الكبير ابتداء من إيولاتن (جنوب المغرب)<sup>(1)</sup> إلى ناحية طرابلس - يقول: أفراد هذه القبيلة هم إخوان لأهل مالطة، كانوا يعيشون معهم بالجزيرة، فلما تنصر إخوانهم بالجزيرة (في القرن الأول الميلادي) فروا لبر العوددة، ويعرف بعضهم بعضاً على أنهم إخوان وإنما فرقتهم النصرانية..

ولا أخفي أنني لكثير ما تأثرت بهذه (المعلومة) أخذت أتساءل عن أصل اسم العاصمة (فاليثا) وهل إنه في الواقع آت من كلمة ولاته المحرفة عن لواته؟! التي هي تعريب لكلمة إيولاتن..؟!

وبعد هذا يتخلص ابن عثمان لتاريخ الجزيرة في العصر الوسيط... ومن الإنصاف القول مرة أخرى بأن السفير المغربي كان يعتمد على مصادر موثوقة، وهكذا فنحن مع معلومات كان جديراً بنا أن نتبعها ونحن نقرأ عن الحروب التي دارت بين العرب والفرنج أثناء الفتح الإسلامي، عن مضاعفاتها وذبولها وامتدادها عبر البحر المتوسط... فهناك لقطات كنا نهملها ونحن نتحدث عن تاريخ المشرق، وهناك محطات لم تلفت نظرنا ونحن نستعرض المؤامرات التي كانت تحاك ضد التعايش بين الأديان، تلك المؤامرات التي كان يذهب ضحيتها أحياناً أبرياء، وكان يقف وراءها متطرفة من هذا الجانب أو ذاك. وقد وجدت نفسي مرغماً - وأنا أكتب عن بعض فترات التاريخ الدولي لملة الإسلام وخاصة ما يتصل بتاريخ

(1) - Jean-Leon l'AFca ne:Description de l'Afrique Trad. A. EPAULARS Paris 956, P. 463 note 14.

القدس - على أن أعود للإشارة إلى الورقات التي كتبها ابن عثمان في مخطوطته (البدر السافر) عند استعراضه لتاريخ (الأبالسة) الذين وجدوا في مالطة مأوى لهم يوجهون منه الضربات الموجهة للإسلام.

لقد تم فتح مالطة من قبل المسلمين عام 256-870 في أعقاب فتحهم الحاسم لصقلية حيث نقرأ في أبرز المصادر التاريخية أنه في هذه السنة ذهبت قطعة بحرية من صقلية برئاسة القائد أحمد بن عمر بن عبد الله بن إبراهيم بن الأغلب لكسر الحصار المضروب على مالطة من قبل الأسطول البيزنطي.

لكنه أي ابن عثمان، وقد ضاعت مذكراته الأصلية، يؤكد أنه ضل عنه أيهما فتح المسلمون قبل، ومعنى هذا أنه ربما كان فتح مالطة سبق هذا التاريخ، ومن الممكن أن يكون الأرخيل تعرض منذ 221هـ - 835م لغارة استطلاعية إذا ما اعتبرنا أنها أي الجزيرة تدخل ضمن الجزر التي بعث إليها إبراهيم الأغلب بأسطوله هذا العام.

ويعتقد بعض المؤرخين الأوربيين أنه ليس من بدع القول الاعتقاد بأن مالطة سقطت في يد المسلمين منذ ما قبل 184-800...<sup>(1)</sup>.

ويهتم ابن عثمان بتاريخ انتزاعها من يد المسلمين مؤكداً أن الذين قاموا بالعملية هم النورمان عام 483-1090 برأي زعيمهم روجي RUGGERO بعد أن احتل صقلية، لكنه سمح للمسلمين بالبقاء في الجزيرة إلى سنة

(1) - د. التازي: صقلية في مذكرات السفير ابن عثمان 1978، ص 47، تعليق 39.

E. Rossi: MALTA, Enc. De l'Islam.

647-1249 وهو التاريخ الذي أقصاهم فيهم من الجزيرة الملك فريدريك الثاني FREDERIC II ...

وقد بقي حكم الجزيرة بيد النورمان إلى أن صارت إلى الإسبان الذين سلموا جزءاً منها عام 957هـ - 1530م إلى من عرف بفرسان مالطة على ما سنرى. وهنا يأتي ابن عثمان بفذلكة تاريخية مفيدة عن أصول ظهور هؤلاء (الفرسان) الذين ينعتهم أحياناً باللقطاء الشرعاء الطرداء! وأحياناً بالشياطين المردة أو المتسلطين الأبالسة...

لقد كان هؤلاء، في حديث ابن عثمان، مصدرًا للشُرور والمآسي التي عرفها المشرق في العصر الوسيط بسبب تعنتهم وتطرفهم وأخذهم بطريق العنف والحيف، الأمر الذي أشعل نار الحروب في بيت المقدس وما والاها في مصر وبلاد الشام إلى أن امتدت إلى القسطنطينية وجزر البحر المتوسط... إن رؤساء مالطة، يقول ابن عثمان مجموعات (سبعة ألسن) على حد تعبيره فمنهم الفرنسيون والإيطاليون والأسبان والبرتغال والألمان... نصبوا أنفسهم لخدمة الراهب سان جان الذي كان يعاصر السيد المسيح، فكيف تم ذلك؟

من المعلوم أن العادة جرت بأن يقصد الحجاج المسيحيون بلاد القدس لزيارة مقام السيد المسيح عليه السلام، وربما انقطع هناك عدد من ضعفائهم ممن يفضلون الانصراف إلى العبادة...

وفي هذه الفترة بالذات التي كانت تصادف حكم الفاطميين للقدس الشريف حدث أن بعض الفرنسيين من الذين اتخذوا في مصر مراكز تجارية لهم فكروا في أن يتطوعوا بإنشاء ملجأ خيري: مستشفى بيت المقدس،

يأوي إليه ضعفاء الحجاج ومرضاهم، ففاوضوا في الموضوع أمير القدس آنذاك الذي ساعدهم على مبتغاهم... وشاع أمر المستشفى فتهافت عليه عدد كبير من القاصدين والراغبين.

ومما زاد في إقبال النصارى على المكان تشييد كنيسة تحمل اسم السيدة مريم... ولما كثرت أعداد القادمين على المكان، وخاصة بعد سقوط القدس في يد اللاتين في شعبان -492 يولييه 1090، تطور الأمر إلى فرض شروط على من يريد الانخراط في زمرة (الهيئة)... كان منها أن يكون المنخرط من أبناء الأكابر، وقد شجع البابا هذه الحركة بإعطائها الإذن في أن تلبس الثياب البيض كشعار لها...

وإلى هنا كانت الأمور تسير في طريقها بيد أمير القدس في مملكة اللاتين، وكان يحمل اسم أموري الأول Amaury الذي طمحت نفسه إلى احتلال مصر ومناوأة جواره الخلفاء الفاطميين الذين كانوا بالأمس يشرفون على إدارة القدس!

وقد اتجهوا بقوتهم نحو بلبيس (Billbaiys) تمهيداً لاحتلال مصر وكان ذلك عام 564 - 1169 حيث قصدوا ديار مصر مستعينين بالمراكب البحرية، وجرت معارك طاحنة انتهت باستئصال الطامعين والمغيرين ولم ينج من هؤلاء الأستون راهباً فروا إلى بيت المقدس الذي كانت كنيستهم فيه تهدمت... وقد نجحت الوساطة على أساس الشروط التي خضعوا لها من الاقتصار على العبادة...

وهنا التمسست هيئة الستين أن يبتنوا كنيسة جديدة لهم بالأموال التي يتوفرون عليها، الأمر الذي تم الوفاق عليه وحملت الكنيسة من اليوم

اسم الراهب المعروف (سان جان بابتيست) (Baptiste) الذي ينتسبون إليه. وفي خضم هذه الأحداث برز اسم هياة الاستبترارية أو فرسان سان جان الأورشليمي. ولم تلبث تلك الكنيسة أن حصلت على أموال طائلة من الاكتتابات والجبايات والأوقاف، وأصبحت مداخلها تفوق العد... وتجاوزت استثماراتها إلى صنع المراكب البحرية لربط الاتصالات مع الأنصار في الخارج... بل ولمضايقة خصومهم في كل مكان.

ثم أصبح لزاماً على كل من يريد الانتساب لهذه (الهيئة) أن يقضي في خدمتها سنتين اثنتين داخل الأساطيل الحربية التي تتحرك لإسكات خصومها فإذا رغب أحد المنخرطين بعد قضاء السنتين في أن يستمر في الخدمة فإنهم يذهبون به، يقول ابن عثمان، إلى كنيسة سان جان ويطعمونه الخبز والملح، يأخذون عليه العهود والمواثيق في أن يموت على نصره سان جان وأنه يصبر على العرى والجوع ولو لم يجد غير الخبز والملح، وأنه يتنازل عن جميع ما يملك سوى الخمس، وأن لا يتزوج ويعطونه حينئذ خرقة بيضاء يجعلها فوق صدره إشارة إلى أنه من أتباع سان جان، ويستمر في الخدمة يترقى رتبة إلى أن ينال لقباً يساعده على أن يصبح من رجال الشورى والحل والعقد، ينتظر حقه في أن يصبح رئيساً لطائفة سان جان.. ولم يؤثر فتح صلاح الدين لبيت المقدس عام 583-1187 على نشاط الأتباع الذين كانوا يستفيدون من تسامح المسلمين ومعايشتهم.

لكن الأمر تطور بعد وفاة السلطان صلاح الدين الذي كان يمسك زمام الأمور بجد وعزم، تطور إلى حد تأثير هذه الجماعة على أمير القدس المسلم لكن يعلن انفصاله عن السلطة المركزية واعدن إياه بالوقوف إلى جانبه!

لقد (وسوسوا) إليه أن أرضه كثيرة وسكانها كثير، وإن الخليفة بعيد، وأنه إن كان في حاجة إلى النصر فهم يضمنون له ذلك... ولم تلبث الفكرة أن وجدت صداها في أمير القدس، الأمر الذي أسلم المنطقة إلى سلسلة من القلاقل تفسرها الاصطدامات التي دارت رحاها بين الملك الكامل صاحب مصر والملك الناصر صاحب الشام، تلك الحروب والمآسي التي انتهت باتفاقية 626 - 1929 مع الإمبراطور فريديريك الذي تسلم مفتاح مدينة القدس لفترة من الزمن<sup>(1)</sup>.

ومن ذلك القبيل ما قرأه الناس في التاريخ عن حماقة أخرى كانت تهدف لاحتلال مصر بالرغم ما قرأناه عن فشل المحاولة الأولى، هنا قرأنا عن إقدام لويس التاسع ملك فرنسا عام 647 - 1259 على ضرب مصر ووقوعه أسيراً في أيدي المصريين حيث حفظنا قصيدة جمال الدين ابن مطروح التي يقول في أولها:

قل للفرنسيس إذا جئته

مقال نصح من قؤول فصيح

أتيت مصرأً تبتغي ملكها

تحسب أن الزمر - يا طبل - ريح!

فساقل الحين إلى عسكر

ضاق به عن ناظريك الفسيح

(1) - د. الشاذلي: مراجعات في التاريخ الدولي للإسلام على ذكر أزمة الخليج. عرض ألقي خلال الجلسة العادية المنعقدة بأكاديمية المملكة المغربية يوم 1990-9-20.



وعاد الحكام المسلمون إلى رشدهم ليعرفوا أنهم ضحايا مؤامرات رهيبة تحاك لهم، فاتفقوا أخيراً على أن يتحدوا ضد كل الدسائس التي تفرق كلمتهم وتسيء إلى قضية الإسلام وصمموا على المقاومة...

وبعد سقوط عكة في يد المسلمين عام 690 - 1291 انتقلت جماعة الأستبارية إلى قبرص لمزاولة نشاطها هناك<sup>(1)</sup> ولم تلبث أن تحولت إلى جزيرة رودس عام 709 - 1309 حيث ظلوا يقومون بأعمالهم المعادية... وبعد أن فتح العثمانيون القسطنطينية عام 857 - 1453 اكتشفوا أن الإمبراطور البيزنطي مكن أولئك من موضع مجاور لأرضهم فأخذوا يشنون الغارات على العثمانيين، الأمر الذي حمل السلطان محمد الفاتح على إجلائهم عن ذلك الموقع أيضاً!

وبين هذا وذاك نلاحظ أن العاهل الفرنسي يظل الملاذ المفضل لتلك الطوائف عندما يتعلق الأمر بمسعى دبلوماسي، ونعتقد أنه في هذا الإطار تدخل محاولة العاهل الفرنسي الملك فيليب دوفالو فيليب السادس لدى السلطان الناصر محمد بن قلاوون عام 730 - 1330 للتنازل عن القدس الشريف مقابل مبالغ سخية من المال وتنازلات عن مواقع جغرافية هامة...<sup>(2)</sup>.

وقد حمل هذا الموقف الفرنسي السفير ابن عثمان لتوجيه الملام إلى ملوك

(1) - ينبغي أن نذكر بغارة قبرص على الإسكندرية عام 767 - 1365 وحيث تصدى الأمير ال إبراهيم التازي إلى إفشالها د. التازي: التاريخ الدبلوماسي للمغرب 7 - 220.

(2) - ابن فضل الله العمري: التعريف بالمصطلح الشريف، تحقيق سمير الدروبي، منشورات جامعة مؤتة بالبحرين والإنجليزية 1413 - 1992.

د. التازي: مصر ترفض رسالة لفرنسا حول بيت المقدس، مقال نشر على نطاق واسع في المجالات والصحف المغربية والشرقية.

فرنسا الذين استمروا في استغلال مصالحهم المشتركة مع الدولة العثمانية للتأثير أيضاً على السلاطين العثمانيين الذين كانوا أحياناً يشتركون معهم كتفأً لكتف في حروبهم ضد خصومهم، للتأثير عليهم في أن يغضوا الطرف عما يجري في القدس من احتكاكات كان وراءها تلك الجماعات المتطرفة التي تحاول إضعاف النفوذ الإسلامي بأورشليم.

وقد أشار ابن عثمان لكون أولئك (المتطرفين) هم الذين كانوا وراء إغراء الغزالي أمير القدس في بداية عهد العثمانيين بالانفصال عن الباب العالي حتى يتأتى لهم فعل ما يريدون بالقدس بعيداً عن السلطة المركزية الأمر الذي تنبّهت إليه الحكومة العثمانية فتحرّكت في الحال لإسكات الحركة الانفصالية.

ولقد استشهد ابن عثمان بالشعر وهو يعلق على تصرف الفرنسيين إزاء تحيزهم لجانب المتطرفين الذين لم يعودوا يقنعون بشيء، والذين أخذوا يحرمون على المسلمين الوصول إلى بعض المناطق في القدس على ما سنقروء في المذكرات التي سجلها ابن عثمان في رحلته المسماة: (إحراز المعلى والرقيب...) لقد أنشدتهم قول الشاعر:

**لا تحقرن صغيراً في قلبه**

**إن البعوضة تدمي مقلة الأسد**

**وللشرارة نار حين تضرمها**

**وربما أضرمت ناراً على بلد!!**

ويعود ابن عثمان إلى الجماعة (الأسبتارية) فيذكر أنهم بعد طردهم من بلاد الشام في أعقاب فتح عكة من لدن السلاطين المماليك التجؤوا

إلى قبرص قبل أن يحتلوا رودس التي استمروا منها يوجهون تعليماتهم لأنصارهم... ومن هذه الجزيرة أخذوا يتحرشون بالأسطول العثماني في البحر المتوسط وهو الأمر الذي حدا بالسلطان سليمان القانوني إلى أن يحاصر الجماعة بقطع كثيرة من الأسطول البحري، ويجلبهم من الجزيرة المذكورة، وهنا ضاقت بهم السبل فالتجؤوا إلى الملك كارلوس الخامس Charles Quint ملك إسبانيا وغيرها حتى يعطيهم بلاداً يسكنون بها فعين لهم، كما أشرنا، عام 936هـ 1530م (مالطة) التي كان استولى عليها قبل بضعة عشر عاماً...

لقد عين لهم الإمبراطور حيزاً محدوداً يبنون فيه مساكنهم، في المكان المعروف اليوم بالمدينة، وكان غابة فاقتلعوا أشجارها واحتطبوها... وشرعوا في بناء كنيستهم المنسوبة إلى سان جان واستوطنوا (المدينة) وبقي حكمهم يقتصر عليها فقط، وأما باقي الجزيرة فاستمر حكمة بيد الوالي الإسباني، والعجب أن ابن عثمان أهمل الحديث عن محاولة العثمانيين عام 972 - 1565 فتح جزيرة مالطة مقر (هيئة القديس حنا الأورشليمي) واستمر الحصار أربعة شهور استشهد أثناءها البطل المعروف طرغوت... لكن العثمانيين اضطروا لرفع الحصار عنها لما قرب الشتاء الذين تكثرت فيه الرياح والزوابع<sup>(1)</sup>.

وكعادة ابن عثمان فإنه ما انفك يردد أن سكان الجزيرة الأصليين كانوا يكرهون هؤلاء الطارئین الذين ألحقوا بهم أنواع الأذى كشأنهم مع

(1) - عزيز سامح التر ELTIR: الأتراك العثمانيون في شمال إفريقيا ترجمة محمود علي عامر دار النهضة العربية بيروت 1989.  
محمد فريد بك المحامي: تاريخ الدولة العثمانية، دار الجيل، بيروت 1397 - 1977م، ص 107.

جميع من جاوروه على حد تعبير ابن عثمان، وفي إطار حملته المستمرة ضد هؤلاء المتطرفة يذكر أن حكم الأسبان على باقي الجزيرة استمر إلى نحو أربعين سنة من تاريخ وصول ابن عثمان للجزيرة وهي الحقيقة التي تؤكدتها المصادر الأوروبية.

ويحكي أكثر من هذا أن هؤلاء (الأبالسة)، وعلى نحو ما كانوا يسعون إليه في القدس من الاستيلاء على المدينة طوال تواجدهم هناك، قاموا في مالطة بمداخلة الوالي المعين من قبل العاهل الإسباني وأغروه بالأطماع وخدعوه بالتملقات فعينوه من الأكابر: أتباع سان جان، فسلم لهم الجزيرة بكاملها وهكذا أصبحوا هم سادتها!

وهناك يحكي عما قام به هؤلاء الطارئون ضد القوانين التي كان أهل الجزيرة الأولون يتبعونها، لقد كانوا يعينون أربعة وكلاء يسمونهم أهل البلد: ما عرف في بعض المصادر الأوروبية باسم (L، UNIVERSITE) وكان بأيدي (أهل البلد) مال معد لجلب الميزة والأقوات لسكان الجزيرة المنقطعين بها، وقد جعلوا لذلك المال فائدة ينمونها حيث تكثر جباية الأقوات.. وكان أصل هذا المال من الوصايا والهبات وما أشبه ذلك... وكان هؤلاء الوكلاء أهل البلد يقومون بهذا الوظيف ونفوسهم راضية بذلك والسكان بدورهم راضون عما يقوم به الوكلاء.

فلما حل هؤلاء (الطارئون) بالبلاد تدخلوا في شؤون أهل البلاد وتساءلوا عما يصنع بهذا المال منذ سنين عديدة؟ ولما أجاب سكان البلد بأن فائدة المال تستعمل لافتداء الأسرى... رفض الطارئون هذه الأفكار... وقرروا أن أهم ما يمكن أن يستعمل فيه هذا المال هو إنشاء فرق عسكرية، وهكذا

استولى الطارئون على المال الذي كان مخصصاً لمشاريع البر والإحسان والذي تحول إلى مشاريع الإثم والعدوان...

ومرة أخرى نلاحظ أن ابن عثمان كان حريصاً منذ بداية الحديث عن تاريخ مالطة على أن يكيل المدح لأهل البلاد الأصليين في الوقت الذي يحمل فيه (الطارئين) مسؤولية الإضرار بالبلاد والعباد، فأهل هذه الجزيرة يبغضون هذه الطائفة الحبيثة بغضاً شديداً، وهم معهم على طرفي نقيض يؤكد ابن عثمان.

وبعد هذا يقدم معلومات عن نظام أولئك (الفرسان) في مالطة فيذكر أن كبيرهم لا يحمل اسم الملك كما هي العادة عند باقي الأمم. ولكنه يحمل اسم (المعلم الكبير) (Grand metre)، ثم يتحدث بعد هذا عن طريقة انتخابية ولا يتردد ابن عثمان في اتهام هذه الجماعة بالارتشاء للوصول إلى الحكم!!

وهكذا يقدم ابن عثمان الذي اعتبره المصدر العربي الوحيد الذي قدم لنا هذه المعلومات عن مالطة أواخر القرن الثامن عشر الميلادي، يقدم لنا معلومات في غاية الدقة والأمانة وكأن الرجل ينقل المعلومات من محاضر الدولة...

إذ مات المعلم الكبير يقوم خليفته في الحكم بمباشرة الأعمال ثلاثة أيام، وهناك أعيان يحملون عندهم رتبة (البلى) (baylly) هم الذين يحق لهم أن يرشحوا لمنصب المعلم الكبير فمن اجتمعت عليه (سبعة ألسن) أو أكثرها فإنه يتولى!

قال ابن عثمان: وربما اجتمع لأحد الأكثر وللآخر الأقل فعطي صاحب الأقل لصاحب الأكثر مالاً ويسلم له الأمر وذلك باختلاف الأغراض والبواعث!! فإذا اكتملت الأيام الثلاثة اجتمع أهل (المدينة) كلهم في باب الولاية يترقبون الاسم المعلن عنه، وعندما يتم الاتفاق يشرف المجتمعون على أهل المدينة من نافذة ليذكروا لهم اسم (كراندميتر) حيث يكثر الصباح والضجيج، ولأجل

أن يكتمل الاحتفال بالتنصيب يقوم المعلم الكبير الذي ذكر اسمه بالتوجه إلى مالطة القديمة (La Cite Notable) ويسمون لها البلد القديم، فإذا قرب المعلم الكبير منها أغلقوا الأبواب دونه، فيجلس أمام الباب... وهنا يخرج إليه أعيانهم سائلين: ماذا تريد؟ فيخبرهم بأنه عين للولاية وتم الاتفاق عليه، وهو يريد منهم أن ينضموا إلى الجماعة، فيقولون له: على شرط أن تسير معنا سيرة حسنة وأن تنصف المظلوم من الظالم، وأن تسوي بين الناس!

وعندما يجيب بأنه يقبل كل ذلك يسلمون له مفاتيح المدينة التي تكون حاضرة معهم... وهنا يعود (المعلم الكبير) إلى مقر الولاية في مهرجان عظيم... تلك هي المعلومات التي قدمها السفير ابن عثمان عن تاريخ مالطة إلى حين وصوله إليها في مهمته الدبلوماسية وهي المعلومات التي تؤكد كما أسلفنا، التأليف التي عنت بتاريخ الأرخيل... فماذا بعد هذا عن المهمة التي من أجلها أتى إلى الجزيرة؟

كما أسلفنا ورد ابن عثمان في مهمة إنسانية محضة لدى المعلم الكبير إيمانيل دوروهان الذي خصص له ابن عثمان حيزاً من مذكراته نظراً لما لقيه منه من حسن استقبال وعمل على إنجاح مهمته، قال: إنه يلبس السواد كسائر الرهبان، له من العمر سبع وخمسون سنة وإنه من أصل فرنسي لكنه تربى في إسبانيا إلى آخر المعلومات الدقيقة التي قدمها... رجل قليل الكلام، عاقل ذو أناة...

ومن الطريف أن نقرأ عن حادثة غريبة أن وقعت أثناء المهمة التي ورد من أجلها ابن عثمان، ويتعلق بإشاعة راجت، مفادها أن المغرب يهدف لإسقاط حكومة مالطة والاستعانة بالأسرى للاستيلاء على الحكم!

وكان سبب هذه الإشاعة أن ابن عثمان صرح بأنه - وهو يقوم بالمفاوضة من أجل تحرير الأسرى - ينتظر خمس سفن: أربع تقل الأسرى والخامسة تحمله إلى ملك نابولي<sup>(1)</sup>...

لقد فهم بعضهم من هذا أن المراكب المنتظرة تحمل معها عدداً من الجند فإذا أضيف لعدد الأسرى الموجود في الجزيرة فإن ذلك يكون بالفعل جيشاً يستطيع كسر شوكة الحاكمين!

وقد قوى من انتشار الإشاعة أن الجزيرة عرفت في سابق تاريخها ثورات قام بها الأسرى للتخلص من هيمنة الحكام، وقد تعرض ابن عثمان فعلاً لإحدى هذه الثورات التي انتهت إلى فشل وإلى مآسي فظيعة ألحقت بالمحاولين للثورة على ما أسلفنا فلقد تصيد الثوار الفرصة ذات يوم والحكام مشغولون في عيد من أعيادهم فانقضوا على رجال السلطة لكنهم أي الثوار لم ينجحوا في المؤامرة التي عادت عليهم بالوبال والنكال، فكنت تشاهد استنطاق الناس بطرق رهيبة شنيعة: لقد ربطوا أرجل بعضهم بمركب بينما ربطوا الأرجل الأخرى بمركب ثان وصار كل مركب في اتجاه!! وقد كانت أعضاء بعضهم تقطع ويحمى بالنار على قطع من حديد لتوضع على مكان الجرح، وكان فيهم من قسم شطرين على ما سنرى في النص...

وإضافة إلى ذلك التصريح فإن مظاهر البذخ والثراء التي كانت تبدو على السفارة المغربية كانت تعبر عن الإمكانيات الضخمة التي من شأنها أن تحمي الثوار! وهكذا توتر الجو بين السفارة والحكومة الأمر الذي استدعى

(1) - حول مهمة ابن عثمان في نابولي، انظر التاريخ الدبلوماسي للمغرب، ج 9 ص 278 فما بعد.

من ناحية التعجيل بنقل من تحرر من الأسرى كما أنه استدعى من جهة أخرى التلكؤ في تحرير الباقي! حيث نرى أن ابن عثمان بالرغم مما بذله من جهد سيضطر لمغادرة مالطة ويترك مشكل الأسرى معلقاً إلى أن يجد له حلاً في المستقبل...! وقد أثر هذا الإزعاج حتى على المخطط الذي كان مقررراً لتحرك أعضاء السفارة المغربية حيث نرى أن الرفاق الذين صحبوا ابن عثمان وهم ابن قريش والبنائي وجلول والمير... كان من المقرر أن يرافقوا، كل على حدة، السفينة التي تحمل الأسرى إلى الثغور المعينة لهم: طرابلس بنغازي، صفاقس الخ، فلما حصل هذا الإزعاج ترك أمر الأسرى إلى السيد الحافي، ورافق الأربعة الباقون السفير ابن عثمان إلى نابولي وهو الأمر الذي أحدث لابن عثمان مشاكل لم يخفها في (خاتمة مذكراته)<sup>(1)</sup>. وينتقل ابن عثمان للحديث عن مشاهداته في الجزيرة طوال المدة التي أقام فيها هناك، وحول ما صادفه من أعياد وحفلات تحدث عنها من وجهة منظوره الخاص وقد ركن بعد الكرنفال على احتفالين دعي إلى حضورهما من طرف المعلم الكبير أحدهما العيد الذي تخرج فيه المدينة ثلاث ليال... ويعرف بالمنارية (MANARIS).

لقد بعث الحاكم بالأكداش ليركبها السفير المغربي الذي وصل إلى دار حيث صعد إلى فوقها ليشرف على طريق مستطيلة فرشت بالتراب... وتبين أن الأمر يتعلق بمسابقة الخيول وكذا الحمر المالطية التي يهتم بها

(1) - لقد اعتبر بعض الرفاق أنهم لا يقولون رتبة عن السفير فأخذوا يحاسبونه على بعض القضايا وفيهم من كان بعيداً عن مناخ الدبلوماسية فأخذ يقطع أدوات الطعام إذا كانت من فضة!! ويقاطع الجلوس على الكراسي إذا كانت مغلقة بالحرير!! هذا إلى أشياء أخرى أزعجت السفير الأصيل (أوف كارير)!



المالطيون كثيراً ويعهدونها بالصون والعلف الجيد..

ولقد حضر كذلك من أعيادهم عيد العنصرة: 24 يونيو... وعلى العادة توجهت إليه أكداش الحاكم التي حملته إلى القصر حيث أشرف على براح واسع فسيح ليرى احتفالاً تقليدياً جديداً دأب المالطيون على إحيائه بهذه المناسبة حيث رأى البراميل الموضوعة على التبن وكل واحد يبعد عن الآخر بنحو أربع خطوات حتى إذا ما غربت الشمس خرج الحاكم ومعه أربعة أو خمسة من أرباب الدولة، وفي يد كل واحد شمعة كبيرة موقدة... ثم نقرت الطبول وجعل الحاكم ومن معه يدورون بتلك البراميل مراراً قبل أن يوقد الحاكم النار في برميل ويتبعه رجال الدولة في البراميل الأخرى... ويعود الحاكم إلى قصره ولهيب النار يتأجج في البراميل والتبن الذي يوجد تحتها. ولاشك أن ابن عثمان سأل عن أصول هذه العادة فذكروا له أن (سان جان) متبوعهم قتل وأحرق بالنار في مثل ذلك اليوم فهم يحيون ذكره على ذلك النحو في مثل هذا اليوم من كل سنة...

ويستطرد ابن عثمان هنا فيذكر معلومة تهمنا كثيراً ويتعلق الأمر بإيقاد النيران في مثل هذه المناسبة بالديار الإسلامية وبالمغرب على الخصوص... فيذكر أن هذه تقاليد مسيحية تعني الاحتفال بسان جان وأن المسلمين يمارسونها وهي غريبة عنهم<sup>(1)</sup>!!

(1) - يظهر أنه في عهد ابن عثمان كان المغاربة يقومون أيضاً بمناسبة العنصرة 24 يولييه بإشعال النار ليلاً مع أن المعروف في المغرب أن عملية الإشعال إنما تتم بمناسبة عاشوراء وليس العنصرة التي تكون مناسبة عندنا للاحتفال بيوم الماء حيث يقوم الأطفال في الشارع برش المارة!!

.R. Le Tourneau: Fes, 1949, P 457 - 614

وقد كانت دعوة السفير المغربي من لندن حاكم مالطة لزيارة القصر فرصة ليقف فيها ابن عثمان على أثر حضاري في منتهى الأهمية، بذلت قصارى جهدي في تتبع معالمه في الجزيرة فلم أجد لذكره صدى هناك مع أنه مما ينبغي أن يعتبر من التراث الرفيع...

ويتعلق الأمر بوقوف ابن عثمان في إحدى قبب القصر على رخامة مستطيلة في عرض نحو الشبر بينما يمتد طولها على قدر عرض القبة، والرخامة مقسمة على عدد شهور السنة، وكل قطعة مقسمة بخطوط على عدد أيام الشهر، وفي الرخامة المذكورة الأبراج الفلكية مصورة على أشكالها مثل الأسد والميزان والعقرب والقوس والجدي والحوت وغير ذلك... وعلى قرب سقف القبة يوجد طاق على قدر الأئمة تدخل منه الشمس عند الزوال في سائر الفصول، وتستمر مع تلك الرخامة في سائر أيام السنة.

وحديث ابن عثمان عن هذه الساعة الفلكية جدير بالوقوف عنده كثيراً، فماذا كان يعني؟ وهل في الإمكان أن يقوم المالطيون اليوم بإحياء هذه الساعة الشمسية الفريدة من نوعها...

وقد ذكرني حديث ابن عثمان عن ساعة مالطة هذه بالساعة التي صنعها أحد المهندسين لصاحب مالطة في العصر الوسيط القائد يحيى، فحسب ما يرويه ياقوت الحموي في معجم البلدان (في مادة مالطة) فإن هذا الاختراع يعرف به أوقات النهار بالصنج، وهو الاختراع الذي طلب فيه إلى الشاعر المالطي عبد الله السميطي أن يجيز فيه المصراع التالي: (جارية) ترمي الصنج فقال المالطي:

بها النفوس تبتهج  
كأن من أحكمها  
على السماء قد عرج  
فطالع الأفلاك عن  
سر البروج والدرج!!

كما ذكرني رسم قبة مالطة فيما رآه جوهن ويندوس كاتب السفارة البريطانية إلى المملكة المغربية عام 1721 فلقد سجل هذا الكاتب في مذكراته أنه شاهد قبة عجيبة الصنع في قصر السلطان مولاي إسماعيل بمكناس، سقفها مصبوغ بالأزرق وفيه نقط ذهبية تمثل النجوم، وفي وسطها دائرة من الذهب تمثل الشمس<sup>(1)</sup>.

وقد كان مما وقف عليه ابن عثمان في قصر الحاكم المتحف الحربي الذي كان في جملة البرنامج الذي أعد له عند زيارة مالطة ويقول ابن عثمان عن هذا المتحف:

إنه شاهد قبة كبيرة جامعة لأسلحة الأقدمين تحتوي على الزرود والقصي والبيضات والأكسية الحديدية التي يصفها بدقة، وكيف أنك تعتقدها لأول الأمر أنها إنسان أمامك!

ولقد سمع ابن عثمان أن ما يتجمع في هذا المتحف يفوق كل ما

(1) - ابن زيدان: الدرر الفاخرة - المطبعة الاقتصادية بالرباط 1356 - 1937 ص 101 - جون ويندوس: رحلة إلى مكناس، ترجمته عن الإنجليزية د. زهراء إخوان تقديم د. عبد اللطيف الشاذلي، منشورات عمادة جامعة المولى إسماعيل 1993.

عرف عند الحكام الآخرين لأن لهؤلاء القوم في مالطة اهتماماً بمخلفات أسلافهم! وقد نوه الدبلوماسي المغربي بإتقان الناس لعملهم واعتنائهم بأمور دينهم ودنياهم.

ويقوم ابن عثمان بتوديع (المعلم الكبير) إيمانيل دوروهان في احتفال كبير على نحو الاحتفال الذي جرى عند الاستقبال الأول.

وبعد كل هذه المعلومات المفيدة عن تاريخ مالطة في تلك الفترة بالذات يعود ابن عثمان في آخر المطاف إلى ذكر مقيداته عن مهمته الدبلوماسية. وقبل أن نصل إلى نص الرحلة لنستوعب ما ورد في ثناياها نرى أن مما يساعدنا على أن نكون في الصورة تماماً، أن نقوم باستعراض المكاتبات الدبلوماسية التي جرت بين المملكة المغربية والجهات الأخرى، وفي صدرها المملكة الإسبانية حول موضوع الأسرى... لعل هذا مما سيكشف بعض الجوانب الخفية للمهمة الدقيقة التي كان يضطلع بها المغرب تخفيفاً للعبء الذي كان يشعر به إزاء الأسرى الذين ينتمون لدولة شقيقة يتمتع ملوكها بتقدير كبير من العاهل المغربي.

ولابد لمن يريد استيعاب موضوع الأسرى الأتراك المحررين أن يقف طويلاً مع سفارة الطاهر فنيش إلى الباب العالي في هذه الأثناء (1197 - 1783) ليعرف عن المواقف المختلفة بين المملكة المغربية وبين الباب العالي الذي كان يتشوش بالسرعة مع كل تلك الجهود، من العلاقات بين المملكة وبين إمبراطورية النمسا الأمر الذي بدا جلياً في تصرف الباب العالي إزاء السفير فنيش<sup>(1)</sup>.

(1) - A. Barbier de Maynard: une ambassade marocaine constantinople 1197 - 1782.

نعم لقد نجح السفير ابن عثمان بمساعدة حاكم الجزيرة في التعجيل بإعداد المراكب قصد توجيهها إلى مدينة ابن غازي ومدينة طرابلس وصفاقس وتونس. لقد اقتدى لحد الآن ثلاثة عشر وستمئة... وفي أثناء اللحظات الأخيرة من مرحلة التفاوض لاحظ ابن عثمان أن هناك علامات تراجع - كما أشرنا - فيما وقع الاتفاق عليه مع الوكلاء على البيع الذين اختلفوا مع رؤساء المراكب، وهنا وجدنا الدبلوماسي المغربي يهدد بعرض القضية أمام الرأي العام الدولي... إذ لا يصح إطلاقاً فسخ ما انعقد عليه الاتفاق!!

وبعد أن ذكر ابن عثمان أنه افتدى ثلاثة عشر وستمئة أسير... أحصى من بقي في الأسر انتظاراً لنجاح المحاولات المبذولة، فكانوا سبعمائة وتسعاً وعشرين، وهم الذين بعث السفير رسالة في شأنهم إلى العاهل المغربي بعد أن تعلقوا به متوسطين راجين...

وإذا كان ابن عثمان اعتقد أن مهمته كللت بالنجاح نهائياً وأنه سيسافر إلى نابولي مرتاح البال قرير العين فإن الأيام ستكشف أن الذين كانوا اتفقوا معه على أمر الفداء فيما تبقى، نفذوا تهديدهم بالتراجع ونكلوا عن الالتزام! وإن المبعوث السابق السيد بن عبد الهادي الحافي ما انفك مقيماً بالجزيرة لتصفية هذه المسألة على ما تنبئ عنه الرسائل المتبادلة بين الأطراف المعنية.

فمن خلال السجلات الطويلة العريضة المخطوطة التي وقفت عليها في الأرشيف بالخزانة الوطنية في مالطة وجدت أصدقاء عن السفارة التي بعث بها العاهل المغربي الملك محمد الثالث إلى حاكم البلاد إيمانيل دوروهان، وهذه السجلات على طولها واستيعابها محررة أحياناً بالفرنسية وأحياناً بالإيطالية أو الإسبانية والبرتغالية والألمانية حسب إرادة الحاكم على ما يبدو،

لكنها لم يجر فيها ذكر للسفير ابن عثمان الذي كنت أتوقع أن يكون له هناك حيز واسع إلى جانب زميله ابن الحافي... ويبدو أن للقلقل التي واكبت وجود البعثة المغربية أثراً على ذلك السكوت في تلك السجلات الرسمية. وقد كنت موزع الحركة من جهة بين (مسيدة) حيث بناية الجامعة التي اشتغلت فيها مع عدد كبير من زملائي الأساتذة، ومن جهة ثانية بين (الكزيرة) التي كنت أسكنها والتي توجد فيها العاصمة (فاليستا) المحتوية على المؤسسة الأكاديمية، والخزانة الوطنية والمتحف والكاتيدرال علاوة على وزارة الخارجية. وإذا جاز لنا أن نقوم بتقديم موجز لبداية اتصالنا بمالطة قبل صدور تصريح مكناس عام 1191 - 1777 سالف الذكر، فهو التأكيد على أنه في أعقاب استرجاع العامل المغربي الملك محمد الثالث لمدينة الجديدة من يد البرتغال عام 1182 - 1769 وجد أن من بين الأسرى ثمانية وثلاثين، ولما كان حاكم مالطة على ذلك العهد مانويل بينو دوفونسيكا Manoel Pinto de Fonseca من أصل برتغالي، فقد رأى ملك المغرب أن يهديه هو هذا العدد من الأسرى الذين كانوا من رعايا طوسكان...

وجواباً على هذه المبادرة قام حاكم مالطة بإهداء المغرب نفس العدد من الأسرى المغاربة<sup>(1)</sup> قبل أن يجيب عن الهدية كرائدديك طوسكان بجواب مماثل، ولما تأكدت للملك محمد الثالث الأخبار عن وجود عدد كبير من الأسرى المسلمين في مالطة قرر مفاخرة رجال الحكم هناك حول افتدائهم. وهكذا ففي أول رمضان 1195 - 21 غشت 1781 وجدنا رسالة من

(1) - J. Caille Les accords Internationaux de Sidi Mohamed.. 1960، P.27

Godfrey Wettinger: Th Abolition of Slavery in Malta. The University of Land on 1971.

العاهل المغربي المذكور إلى حاكم مالطة تخبر بإيفاد محمد بن عبد الهادي الحافي إلى مالطة في المهمة المزدوجة التي أشرنا إليها في بداية هذه الدراسة: قضية السفينة المحتجزة وقضية تفقد الأسرى المسلمين...

ولم نلبث أن وجدنا رسالة من السفير ابن عثمان إلى الوزير الأول في الحكومة الإسبانية الكونت فلوريدا بلانكا بتاريخ 12 رجب 1196 - 23 يونيو 1782 يخبره فيها بالمهمة التي أناطها به الملك محمد الثالث في مالطة أولاً ثم نابولي ثانياً...

ونتوفر مع هذا على رسالة من الملك محمد الثالث إلى كارلوس الثالث بتاريخ 20 شوال 1196 - 28 شتنبر 1782 وهذه صورتها:

وتتلخص في أن العاهل المغربي يخبر نظيره الإسباني بأنه بلغة كتابه على يد (الفرايليه)<sup>(1)</sup> وهو يخبره بأن كاتبه ابن عثمان الذي وجهه لمالطة لفداء الأسرى المسلمين تمكن من شراء ما تيسر له ووجه كل واحد إلى بلاده... وإنه حين أراد السفر إلى نابولي توسل به الأسرى الباقون ففاتح رجال<sup>(2)</sup> حاكم مالطة حول الموضوع ووقع الاتفاق على أداء مبلغ 1/2 - 358 - 271، وقد كتب لنا بذلك.. فنحبك تبعث مائتي ألف ريال لكراند ميتر من المال الذي لنا بقالص، وأعلمنا حتى نبعث صاحبنا إلى مالطة بالباقي من المال المطلوب.

(1) - القصد على رجال الدين والمسيحيين الذين كثيراً ما نراهم يقومون بمهمة الاتصال بين الأمم على ذلك العهد.

(2) - انظر كتاب الأتراك العثمانيون في شمال إفريقيا... مصدر سالف الذكر.

بسم الله الرحمن الرحيم ولا حول ولا قوة الا بالله  
على محمد بن عبد الله الله عليه وآله وسلم



الى ائمة كرام ائمة ترسيب الرضى على الاشراف ائمة السلام على  
من اتبع الهدى اما بعد بلغ كتابك الواجب على  
يد الجبرائيل الى يال كسر وفرانك وعرفنا ما جبهه واعلم ان  
كل سيد السادة محمد بن عثمان الخ وحقنا له الكه على  
هذا اسماء المسلمين الذين تها اشتري من الاسارى من ما كته  
ما سهل الله شره ووده كل واحد من الاسارى لئلا يفسد  
السعى في ما كته الى نائل الحان تخلق به جميع الاسارى الباقون في غير  
وتسبحوا له ونسبحوا له ونسبحوا له بالثناء والتسبح  
والهم على تلك الحالة تكلم مع اكثر من مئتين في جميعهم باجابة  
اخرى مئتين لما طلب ما جاد بهم جميعا مع في اجمعهم بما تيسر  
العباد اياما وسبحون الله ربنا وربنا وربنا ونفسه وخمسون ليلة وثلاث  
وحسبنا ما بقا عشرة في الاسارى والى ان تحب تبعت لما تيسر البدر الى  
لنا ايضا لم حتى تكون عندك بقعة من وسعة تكون تحت يدك اميت  
نومهم اشرافا اشرافا بمقتضى ما لطف وصيرت الى العو والعناء بوجد  
طرحنا الى الله ويوده مع اهل البيت له في كتاب الهدية وما الى الغنية وانه  
والنبي الى الكه لتوجه اجمع معه لما كته لبعثه ليلة اشرافا الى  
هذا اكد العواج لما كته كذا وفي معك على التهذبة والسخ  
الاساطير والاساطير ضد اشرافا الى شي من شوال الله وتسمي وطير والاب

١١٥٦

وهناك رسالة أخرى في نفس السياق وجهت إلى إسبانيا بعد عشرة أيام



من الرسالة السابقة لتأكيد الخبر والطلب..

وبعد تبادل بعض الرسائل التي تسير في نفس الاتجاه... نقف على رسالة هامة من العاهل المغربي المذكور إلى العاهل الإسباني كذلك وهي بتاريخ فاتح جمادى الأولى 1197 - 4 أبريل 1783 وتتضمن أن ابن عثمان كان كتب للملك محمد الثالث مخبراً بأنه حصل من (المالطية) على خطوط أيديهم - كما تقف عليه عندما نوجهه لك - يقول العاهل المغربي، كما حصل على أسماء الأسرى وعددهم، ثم إنك أخبرتنا بأنك لما وجهت لهم المال نقضوا كلامهم ورجعوا عن بيعهم... إن ذلك لا يحل في ديننا ولا في دينهم... لقد ظهرت لهم وسوسة من بعض الشياطين. وهنا يقول ملك المغرب لملك إسبانيا الذي كان قد فوض له بتسليم نصيب من المال إلى مالطة: والآن إن يقفوا على بيعهم الأول فيأخذون المال ويعطون الأسرى وإلا فأبق المال تحت يدك...

لقد كان المخبر للملك بذلك التراجع هو ابن عبد الهادي الحافي الذي بقي بمالطة يتتبع عملية الفداء.

وهكذا نجد رسالة من السلطان سيدي محمد بن عبد الله إلى كارلوس الثالث تحمل تاريخ 29 شعبان 1197 - 30 يولييه 1783 يقول فيها: إن كاتبنا السيد محمد بن عبد الهادي الحافي الذي بمالطة ذكر أن المالطية رجعوا عن بيعهم الذي اتفقوا حوله مع ابن عثمان، وقد رجعنا نحن كذلك عن البيع وفسخناه، فأبق ما عندك من المال أو استرجع ما دفعته لهم إلى أن نكتب لك...

وقد وجدنا رسالة أخرى من الملك محمد الثالث إلى كارلوس الثالث

تحمل تاريخ 10 رمضان 1197 - 9 غشت 1783 تصحبها ورقة بنفس التاريخ، كأنها ورقة إرسال ترافق الرسالة يقول فيها العاهل المغربي: الكاغيط الذي يصلك داخل كتابنا والمرسوم بخطنا عليه يكون العمل..

والمهم أن الملك محمد الثالث يؤكد أن الكاتب الحافي كتب مخبراً برجوع الجماعة عن البيع الذي تعاقدوا عليه مع ابن عثمان في شأن الأسرى... وحتى أنهم لو بقوا على بيعهم فإنهم لن يبيعوا جميع أسراهم، ولا بد أن تبقى عندهم بقية حوالي المائتين أو ثلاثة تخدم (كراندميتري) في المراكب البحرية وغيرها، وكذلك نحن رجعنا عن ذلك البيع وفسخناه، والمال الذي عندك احتفظ به حتى يصلك خالنا علال الأودي وقذور الأودي، فابعث معهما المال للسلطان عبد الحميد ليووجه هدية لأبناء عمنا في الحرم الشريف<sup>(1)</sup>...

وبعد فشل الملك كارلوس الثالث في إنقاذ المفاوضات، قرر ابن الحافي أن يغادر مالطة، وفي صقلية التقى بخالي الملك: قدور وعلال اللذين كانا في طريقهما إلى القسطنطينية لتسليم المال للسلطان عبد الحميد<sup>(2)</sup> حيث رافق الحافي الخالين المذكورين مع حاشيتهما المكونة من بضعة أشخاص. رافقهما صيف 1784 إلى تركيا حسب تعليمات العاهل المغربي الذي وصلته فيما بعد أخبار لقاء الجماعة على مقربة من صقلية. عن فيهم

(1) - مصدر سابق A. BARBIER De Meynard: une Ambassade Merocaine a Constantinat

(2) - إرياس بالاو: محمد بن عبد الهادي الحافي ومهامه في مالطة 1781 - 1788 مجلة (القنطرة) الإسبانية مدريد 1984 ص 203، تعريب د. أمينة اللوه.

الدرأوي والبرنوسي اللذان وجدنا اسمهما في الرسالة التي وجهها الملك محمد الثالث إلى الملك كارلوس الثالث بتاريخ 30 ربيع الأول 1198 - 22 فيراير 1784 عندما يخاطب ملك المغرب نظيره الإسباني: توجهون المال الذي كان لنا عندكم مع خدامنا الدراوي والبرنوسي إلى عبد الحميد، وقد كتبنا إليه ليوزعه على الشرفاء بمكة والمدينة... أما الأسرى بمالطة فإن نحن عزمنا على فدائهم فسنوجه مالا آخر يفدون به ويوجهون من هناك إلى بلدانهم ويملك مع هذا كتاب آخر موجه إلى ولدك فيرناندو عظيم الصقليتين جواباً على خطابه الذي وجهه إلينا مع سفيرنا ابن عثمان.

وفي هذه الأثناء نجد جواباً من العاهل المغربي على رسالة من العاهل الإسباني، وقد كان الجواب مؤرخاً في يوم 26 جمادى الثانية 1198 الموافق 12 أبريل 1984 حول ما وصلته من كتاب ملك إسبانيا ومعه كتاب المالطية حول ما راج لحد الآن من حديث عن الأسرى الذين تم اقتداؤهم وعددهم 728 أسير... والأسرى الذين هم في الانتظار... وهنا تعالج الرسالة التحقق في الأمر بين ما اعتذر به المالطية وبين ما عرضه المغاربة نحن لا غرض لنا إلا في فك الأسارى فهو غاية قصدنا... ويتحدث هذا الخطاب عن أن السلطان العثماني هو بمنزلة الأخ عند ملك المغرب، كل ما يسأله يقضى<sup>(1)</sup>...

ولقد عاد أعضاء السفارة بكاملهم إلى المغرب بعد أن أنهت السفارة

(1) - عزيز سامح النير ELTIR: كتاب الأتراك العثمانيون في شمال إفريقيا ترجمة د. محمود علي عامر - بيروت 1989 م.  
RAMON LOURIDO DIAZ: MARRUECOS... MADRID 1989, P 17

مهمتها يوم 25 أبريل 1785 - 10 جمادى الثانية 1199 في نفس المركب الذي حمل السفير المغربي عبد الكريم العوني والسفير التركي إسماعيل أفندي<sup>(1)</sup>.

وقد عاد الملك محمد الثالث لتفقد ملف العلاقات المغربية المالطية من خلال الاهتمام بالأسرى المسلمين المتبقين بالجزيرة وهنا نجد يقرر في فاتح رجب 1202 - 1788 إرسال ابن عبد الهادي الحافي إلى مالطة حيث نجد منشوراً إلى كافة القناصل الموجودين بطنجة يطلب العاهل المغربي إليهم أن يخصصوا مركباً لكاتبه ابن عبد الهادي ومن سبق منكم إلى توفير هذا المركب يكون ذلك دليلاً منه على أنه يحبنا أكثر!

وفي نفس التاريخ كتب الملك محمد الثالث إلى القنصل الفرنسي دوروشي (Durocher) لكي يصرف المبالغ المتوفرة لديه من حقوق المغرب: (3025 ضلون) على اقتداء الأسرى الموجودين في مالطة وجنوة ورومة<sup>(2)</sup>.

لقد أبحر ابن الحافي من تطوان على متن باخرة متوجهة إلى تونس والإسكندرية لتنزله في مالطة، إن الفترة كانت تصادف موسم حج... وقد جرت مفاوضات من جديد في شأن الاقتداء وشروطه ومبالغه... إن حاكم مالطة الذي كان دائماً هو السيد إيمانيل دو روهان بولديك E. Derohan Polduc والذي اقترح أن يفدي الستمائة أسير بخمسين وأربعمائة مثقال لكل واحد، عوض أن يتم الاقتداء بالسبائك الذهبية،

(1) - د. التازي: التاريخ الدبلوماسي للمغرب، ج 9، 34 - 35.

(2) - د. التازي: التاريخ الدبلوماسي للمغرب، ج 1 ص 294 - 295 - ج 9، 317 - 318 - 320.

وقد قبل العاهل المغربي الاقتراح وأمر بأن يؤدي مجموع المبلغ وهو مائتان وسبعون ألف مثقال من المال المودع من قبل الملك محمد الثالث في ديوانة قادس والمحصل من حقوق تسويق القمح المغربي الذي كان ينطلق من الدار البيضاء إلى إسبانيا...

وبهذا انتهت مهمة ابن الحافي الذي عاد إلى المغرب بمقتضى التعليمات التي صدرت له أخيراً بتاريخ 14 جمادى الأولى 1203 - 10 فبراير 1789 وهكذا وصل السفير المغربي ابن الحافي إلى طنجة في 11 شوال 1203 - 5 يولييه 1789 على متن قطعة من الأسطول المالطي ومعه عدد من الأسرى الذين تناولتهم عمليات الفداء... تسع سنوات فقط قبل أن تصبح مالطة تابعة للتاج البريطاني عام 1789.

### مالطة في رحلة السفير ابن عثمان

وسافرنا والله الواقى إلا أن الريح كان غير مناسب للغاية، والرئيس خرج به معللاً نفسه بأنه ربما يستقيم إذا خرجنا، فمشينا به إلى أن وصلنا مجمع البحرين<sup>(1)</sup>...

فاعترضنا ريح شرقي منعنا من عبور المجاز... فبقينا نسايره يمينا وشمالاً ونحن في ضمن ذلك نترجى أن يهب ريح غربي، فلما جن الليل عظم البحر وأمواجه، وكثر اضطراب المركب وارتجاجه، واشتد هبوب الريح وانزعاجه، فلا تسمع له إلا في الحبال تصفيراً، وللأمواج تغيطاً وزفيراً،

(1) - يعني مضيق جبل طارق.

فشمّر الرئيس لمقارعتة تشميراً، فزاد ذلك قلوبنا فرقاً وقلقاً وتكديراً، وقلنا له: لسنا من أهل هذا الميدان، فدع ذا واطلب ما قرب من المراسي والبلدان، فإن الصبر قد عيل، وهذا أمد طويل، ولنفسنا تألم وعويل، حتى يأتي الله تعالى من الرياح بما يوافق، فعج بنا إلى المرسى والله خير مرافق، فشمير للمسير إليها الذيل ثم قال: إنه لا يمكنني الدخول إليها بالليل، فقلت له: ليس لنا على تحمل هذه المشاق طاقة، فإنه ليس لنا من الميد تحرك ولا إفاقة، فما الحيلة في هذه الليلة الطويلة، وما لنا حيلة سوى حيلة الموثق إما توصل أو دعاء، فبتنا بليلة ليلاً، والمركب من شدة الأهوال تارة يضطرب، وتارة يميل ميلاً، حتى استنار الصبح، ورجعنا إلى مرسى قادس فحصلناها وكمل بفضل الله النجاح، فأرسينا بها عن عجل، وذهب بمنة الله الخوف والوجل. وقد كان سافر من تلك المرسى يوم سفرنا منها مراكب عديدة يسمونها (الكنب)<sup>(1)</sup> تمر مجتمعة إلى الهند. فنزل بهم ما نزل بنا من الأهوال، فغرق منهم من غرق، ومن نجا منهم بعد مشقة فرق، ووجدنا بعضهم بالمرسى، فحمدنا الله على السلامة وتضرعنا إليه تعالى أن يحسن سفرنا، وأن يتممه بخير ختامه وعلمنا أن نجاتنا من هذه الأهوال عنوان على الخير وعلامة.

فأقمنا بهذه المرسى ثلاثة أيام، ثم تحرك ريح غربي فاعتمدنا على الله تعالى وسافرنا به حتى وصلنا أيضاً مجمع البحرين، فتحرك الريح الشرقي ومنعنا من العبور، فبقينا نتردد فلم يساعدنا في الوقت المقدور، واستثقلنا الرجوع

(1) - القصد إلى القافلة (convoy).

إلى المرسى مرة ثانية، فتسترنا بجبل (الشقار)<sup>(1)</sup> من بر العدو، فيسر الله علينا وعبرنا المجاز مع ذلك الريح باستعمال (البرد) وهو المسير يمينا وشمالاً، ثم أتانا الله بريح غربي سافرنا به سفرأ مستقيماً والمنة لله، إلى أن وصلنا موضعاً من هذا البحر يقال له (غلف أليون)<sup>(2)</sup> سلبت العقول فيه والقرار والسكون، مبدؤه من جزيرة يابسة إلى جزيرة سردانية مسيرة نحو ثلاثة مائة ميل لمن يترك الجزر شمالاً ومسافة أقل من ذلك فيما بين الجزر وبر النصارى إذا ترك المسافر الجزر عن يمينه. إلا أنه خصم ألد، وفي أهواله أشد، لضيق ذلك المجرى فيضطرب الماء فيه أكثر من الجهة الأخرى. ولما توسطنا هذا البحر ركد الريح علينا، وأقبلت الأمواج من كل جانب إلينا، بخلاف غيره من البحار، فإنما يتحرك مع الريح على مقدار، فجعلت الأمواج تبتعد وتقترب، وتربوا فتضطرب، فكم من مرة تحمل المركب لترمي به على عاتقها، فكفينا شرها بفضل منجي النفوس عند الشدائد ومعتقها، وطوراً يفتح بين أمواجها أخدود، ونحن في ذلك المركب كدود على عود...! وطوراً تكون أسافله أعاليه، وآونة أعاليه أسافله، لا نستطيع معه أكلاً ولا شرباً ولا صلاة فرض ولا نافلة، قد منعنا مع ذلك حتى من القوت! فما بالك بإخراج الصلاة عن الوقوت، بل خشينا أن نكون لغيرنا القوت، والأمواج مقبلة إليها كأنها خيل الحلبة سراعاً، بل شابت دوائبها كأنها مراكب نصبت للمسير سراعاً، أو الجبال من فوقها: سحاب، والحيا عممت به هضاب، ترينا صائلة عددها،

(1) - الشقار: حول منار رأس الشقار بطنجة والاتفاقية للمعدة الأطراف، بتاريخ 1252 - 865، انظر بحثاً للدكتور التازي، مجلة أكاديمية المملكة المغربية العدد 19 / سنة 2002.

(2) - EL Golfo de Lion.

وتقذف علينا من الغيظ زبدها، وليس إلا السماء والماء وذلك السفين، ومن في قبر جوفه دفين والقلب في تلك الشدائد حائر، مع هذا البحر الكافر. فإن قيل: إن البحر هو جهنم فلا غرو، فتلک أمارتها وغلجانها كما تبين وتقدم، لأن هذه حالته على الدوام والاستمرار، على مر الدهور والإعصار، بخلاف غيره من البحار، وليس لدائه دواء إلا أن يمن الله بطيب الهواء، فيقطعه المسافر على صعوبته وخبثه، ويحمد الله على عدم مكثه فيه بعدم الريح ولبثه، فإن من مكث فيه بعدم الريح، فالعطب أقر منه على الصحيح، فكم من نفوس وأموال أباد، وطالها آفات إن سمح لأحد بالسلامة مرة أفاد، فرجعت إلى الله تعالى بحكم الاضطرار أفكارنا، وخضعت من خفية عقابه أبصارنا، وأسلمتنا أعواننا وأنصارنا، ولم يبق إلا بالله انتصارنا، والقلوب من الفزع والفرق قد تقسم على فرق، والله رد القائل.

### البحر صعب المراد جدا

لا جعلت حاجتي إليه!

أليس ماء ونحن طين

فما عسى صبرنا عليه؟!

وقال الحافظ أبو الوليد هشام الوقشي على ركوب البحر إلى الحجاز

فهاله ذلك فقال:

لا أركب البحر ولو أنني

ضربت فيه العصا فانفلق

ما أن رأت عيني أمواجه

في فرق إلا تنأها الفرق!



وبقينا على هذه الحالة يوماً والليلة بعده، نعاني ونقاسي مشاق وشدة، حتى رحمننا أرحم الرحماء، الذي بيده الأمر في الأرض والسماء، فرزقنا ريحاً موافقاً، وصرف عنا بفضلته ما كان عائقاً وسافرنا... والحمد لله فتجاوزنا سردانية، وأشرفنا على جزيرة صقلية فاعترضنا الشرقي مرة ثانية، وعصف علينا حتى خشينا أن يردنا إلى سردانية، وقطعنا منه مهامه ومفاوز، وكاد أن يغلب اليأس الرجاء، ويستولي على أرواحنا القنط لولا رحمة الله التي لا يقنط منها ذو عقل وحجا، وبقينا مفكرين هائمين، وخرس اللسان حتى عن الدعاء والتأمين وما بقي كل منا يفكر إلا فيما يأتي من فرج الله ويرعاه، أم من يجيب المضطر إذا دعاه، وبعد صلاة العصر من ذلك اليوم تداركنا الحنان المنان، فأرسل علينا ريحاً، فأبدلنا من بعد الخوف والحزن الانشراح والأمان، فظللنا بقية يومنا والليلة بعده مسافرين، وعند طلوع الفجر قدم علينا الرئيس وطائفته بروية مالطا مبشرين، فرفعنا أصواتنا بحمد الله حامدين شاكرين، وتمادينا على سيرنا، حتى إذا كان قرب الزوال، وصلنا مالطة، وهي ثلاثة جزر، الأولى تسمى بلغة الطليان (كز)<sup>(1)</sup> وبلغة مالطة (غودش)، وهي معمورة فيها نحو خمس عشر مدينة<sup>(2)</sup>، دائرتها عشرون ميلاً، وأرضها طيبة التربة، وبعدها جزيرة صغيرة يقال لها كمونة<sup>(3)</sup>، ليس بها عمارة إلا أماكن من

(1) - Gozo - أودس.

(2) - لقد عددها مؤلف مجهول لرحلة إلى مالطة كتبت بالفرنسية عام 1791 أشرنا إليها في الدراسة السابقة وجدناها بالمكتبة الوطنية بباريز تحت رقم IN. 80 B.F. 63 عددها 22 مدينة ذكرها بالاسم واحدة واحدة.

(3) - Camino.

برج للحراسة، وبعدها الجزيرة المسماة بمالطة، فلما أشرفنا على المرسى خرجت إلينا فلوكة تتلقانا في البحر فتكلم كبيرها في الآلة المسماة بالبوق يستفهم رئيس مركبنا من أين أقبل، ومن عنده في المركب، حيث رأى علم المسلمين في أعلى صار من المركب، وتلك عندهم علامة على حمل كبير، فأجابه بأنه من الجنس الفلاني حاملاً بشطور أمير المؤمنين، أيده الله، فتماديننا على المسير ودخلنا المرسى، وأرسلنا بها، وكانت مدة سفرنا في البحر اثنين وعشرين يوماً من يوم خروجنا من قادص أول مرة<sup>(1)</sup>، ثم أتت فلوكة أخرى من المدينة وفيها أحد الأكابر حتى دنوا من مركبنا وأعادوا السؤال، فأجيبوا بمثل الجواب الأول، فرجعوا إلى عظيمهم وأخبروه فرجع مرة أخرى يستفهمنا عن قدومنا، وما سبب إمامنا، فأجبناهم بأن سيدنا ومولانا أمير المؤمنين وجهني إليكم بقصد فداء أسارى المسلمين الذين في بلادكم، فإذا فرغت من هذا العمل، والله يبلغنا من فضله كل أمل، نتوجه إلى نابل بقصد الملاقاة مع عظيمها في بعض الأوامر المولوية. فرجع فأخبره بذلك، ثم رجع فقال، إنكم تجعلون (الكرنطينة)<sup>(2)</sup> فقلت: ومن أي وجه تتوجب علينا، ونحن قدمنا من بلادنا الاصبنيول، وبلادنا ليس بها بأس مما تتحرزون منه، ولو كان بها شيء من ذلك لمنعوننا من الدخول إلى بلادهم، من قبلكم! فقالوا: لا بد من ذلك، وهذا الأمر يلزم كل من

(1) - كان ذلك الخروج يوم خامس ربيع الثاني 1196 - 20 مارس 1782.  
د. التنازي: قادس من خلال رحلة ابن عثمان سفير الملك محمد الثالث إلى مالطة و نابولي، بحث قدم لجامعة قادس تكريماً للزميل

الراحل الدكتور برونليو جوستيل 1995 Brulio Justel.

(2) - La carantaine.

يرد علينا، لأنكم لابد أن تتلاقوا مع بعض مراكب الاصبنيول الحربية، وهم ربما يكونون تلاقوا مع مركب ورد من بلاد مشكوك فيه، فمن أجل ذلك يتعين عليكم ما ذكر، والآن تمكثون في (الكرطينة) عشرين يوماً، وهاهنا الدار المعدة لها، فإن شئت أن تنزل إليها نبعث من يهيئها وتنزل فيها حتى تكمل (الكرطينة)، فقلت لهم: لا أنزل فيها، وأيام (الكرطينة) التي ذكرتم، أمكث فيها في المركب حتى تنقضي، فأتوا بنصراني أطلعوه إلى مركبنا، وقالوا: إن هذا النصراني يتقضى لكم أغراضكم، لأنه على بصيرة في البلد دونكم. المعنى: يرينا من يتقضى لنا، وإلا فإنه لما لا بسنا دخل في حكمنا، فلا يخرج إلا إذا خرجنا، هذا حكمه في الظاهر وأما في الباطن هو عين وجاسوس يتجسس على أهل الكرنطينة ليلاً يكون عندهم مريض ويسترون أمره! ومعنى (الكرطينة) عندهم هو أن يقيم الوارد عليهم من بلد محقق فيه الوباء أربعين يوماً، ومن ورد من بلد مشكوك فيه عشرين يوماً أو نحن ذلك، فيمكث في الموضع المعين لذلك أو في مركبه لا يتلاقى مع أحد ولا يتماسا إلا ما كان من الكلام على بعد، فإن تلاقى معه أحد وتماسا فإنه يدخل معه (الكرطينة) ويعمه ما يعمه إلى أن يخرج منها، وإذا أراد أن يقضي ما يحتاج إليه من المدينة فلينزل إلى موضع معين لذلك محيط به خشب مغروس في الأرض ومن ورائه أناس معينون لقضاء أغراض من يكون في (الكرطينة) بأجرتهم وينادي على أحدهم وينزل له الدراهم على خشب من الخشبة، ويقول له اقض لي كذا، فيشتري له ما يريد ويأتيه به وينزل له ويحمله الآخر، ولا يمس أحدهما الآخر، وإن أتى بكتاب فإنهم يقبضونه منهم بقضبة أو نحوها ويغمس في الخل ويخر ببخور،

وبعد ذلك يفتحونه ويقرؤونه، فإذا كمل حساب (الكرنطينة) ينظر في أهلها، فإن كانوا صحاحاً وليس فيهم مريض، فإنهم ينزلونهم ويدخلونهم المدينة بعد أن ييخروهم في وسط أيام (الكرنطينة)، وفي آخرها ببخور خبيث، قيل: إن فيه خروء الكلاب والقطوط والكبريت وغير ذلك، وإذا كان فيهم مريض أو مات أحدهم، فإنهم يستأنفون العمل ولا يدخلون المدينة إلا إذا كملوا العدد المذكور وهم سالمون.

ولما قدمنا على هذه المدينة كثير فيها الكلام عند النصارى، وذلك أن مولانا أيده الله بعث إلى مالطة من قبلنا بنحو سنة<sup>(1)</sup> أحد الطلبة المنتسبين للكتابة، يقال له محمد الحافي وثيقة في بعض النصارى من مالطة كانوا يحضره سيدنا أيده الله في بعض الدعاوى، وأمره سيدنا نصره الله أن يزيم أسارى المسلمين الذين هناك، ولما قدمنا نحن<sup>(2)</sup> كثر من النصارى القيل والقال، لأن من جملة قوانينهم إذا بعثوا البشطور إلى ملك من ملوكهم يعينون له المدة التي يقيمها سنتين أو ثلاثة أو أكثر بحسب ما يظهر له ويكون واسطة بين ملكه والملك الذي هو عنده في جميع الأشياء، فإذا أراد طاغيته أن يخلفه يبعث ببشطور آخر فيتقدم عليه، ويتولى الكلمة الثاني ويتوجه الأول، وهؤلاء القوم لما قدم عليهم الحافي المذكور قبلنا وزم الأسارى ثم وردنا نحن في النازلة بعينها وقع التخليط عليهم بحساب

(1) - بالفعل فحسب رسالة من الملك سيدي محمد بن عبد الله إلى كراند ميتر لمالطة بتاريخ 1 رمضان 1195 - 21 غش 1781 عهد إلى السيد محمد بن عبد الهادي الحافي بمهمة هناك بمالطة، وقد ترجم لهذا الحافي المستعرب الإسباني ماريانو أربياس بالآلو ترجمة حافلة في مجلة (القطرة) الإسبانية، مجلد 5 مدريد 1984م.

(2) - من المعروف أن ابن عثمان كان يصحبه عدد من المساعدين.

اختلاف القوانين التي يعهدونها<sup>(1)</sup>، وبقوا مفكرين يتخافتون، لا يدرون ما يأتون.

ولما كملنا سبعة عشر يوماً من (الكرنطينة) بعث إلينا الطاغية وقال: إننا أسقطنا عنك ثلاثة أيام الباقية في (الكرنطينة) وإنكم الآن قد خرجتم منها، فقلت لهم: أريد النزول إلى المدينة لقضاء هذا الغرض الذي قدمنا على شأنه، فبعث إلينا يستفهمنا عن مدة مقامنا، فقلت له: أمرنا سيدنا نصره الله أن نفتدي أسارى المسلمين ونتركهم عندي حتى ترد علينا من مراكبه الجهادية خمسة مراكب، أوجه في أربعة منها الأسارى، والمركب الكبير أتوجه فيه إلى نابلطان، فلما رأى أن لا غاية للمقام وأن الإنفاق علينا في الازدراء والالتقام هو عليه من أشد العذاب والانتقام، وقد وجدناه قد ضاق بالحافي ذرعاً، حتى صار لا يقدر أن يتشخصه نظراً ولا سمعاً، وصار عندهم جهرأً ونجوى، أثقل من رضوى، لأنه لما قدم عليهم ظنوا أن يكون مقامه خفيفاً، وأن لا يحرجهم بالثقل عليهم فيسومهم تكليفاً، واغتروا بسمته، فأجروا عليه الإنفاق لوقته، لينفوا عنهم المعرة بعدم قرى الضيف، وما دروا بأنه يملك عندهم ما بقي في هذا القرن من فصول الشتاء والصيف<sup>(2)</sup> فاسترجع وحوقل، وضاق ذرعاً فخب وأرمل، ثم جمع أصحابه، واستنزل الرء فيما أصابه وقال إن هذه لبلية، فمن عنده منكم في هذا الأمر جلية؟ ألزم في قضية مغرمين، ومن أين ومن أين؟ فأطرق برأسه،

(1) - يعني: (لا يجمع بين سفيرين للدولة واحدة في مكان واحد!)

(2) - يلاحظ تحامل ابن عثمان على زميله السابق!!

وفكر فيما يأتي في نفسه، ثم رفع رأسه وقال: الذي رأيت عليه المعول:

رأى الأمر يفضي إلى آخر

فصير آخره أولاً

ليس لنا لطارق إذا عرى

سوى الحديث والمناخ في الدرى

فبعث إلينا رسوله وقال: أما الدار لنزولكم بمائها فعليه، وأما القرى فلا تتشوف إليه! فقلت له يا للعجب، كيف سموت لهذه الرتب، حتى صرتم تتحرزون منها وتتنكبون عنها، أف لمن لا يقدر مقداره، ويتعدى أطواره، فهل أنتم إلا حلفاء أفلاس، عالة على سائر الأجناس. تطوفون في كل بلد، وتشحدون الوالد والولد، اتخذتم طريقة الشيخ ساسان<sup>(1)</sup> حرفة، واقتفيتم شرطه ووصفه، أفي مثلكم يطمع ومتى كان لكم في المكارم ناد أو مربع، يا للعجبية والغريبة الغريبة، فالسلامة منكم غنيمة، وتجارة رائجة ما لها قيمة، أظنونني قدمت عليكم كالغير هملاً، حتى اتخذتموه كلا، كلا، فإننا بالله حيث لا تدركون، فتحققوا هذا، ولا تشكون، وما علمتم بأننا قدمنا من عند سيدنا ومولانا أمير المؤمنين، آية الله في العالمين، الذي طبق جودة الآفاق وحاز السماحة والندى بالاستحقاق، وأربى على من تقدم من الملوك والأمراء على العموم والإطلاق، إن ذكرت منه المكارم، فما الطائي حاتم؟ أو ذكر الإقدام، فما الأسد الضرغام؟ لقد ظلت عقولكم فيما تفهمون، وساء ما تتوهمون! فإن الله تعالى أغنانا بسيدنا ومولانا الإمام،

(1) - حملة على الطريقة التي تقضي بالسكن دون القرى أو العكس!!

على جميع الأنام، وإنما المقصود منكم أن تقفوا معنا في هذا الغرض، الذي هو واجب علينا ومفترض، ونسال الواحد الأحد، الفرد الصمد، أن يقضي أغراض مولانا أُمي المؤمنين ولا يطيل علينا في بلدكم الأمد. فلما سمع مني الرسول ما سمع وخسى وقمع، رجع إلى الطاغية فوجده خائفاً من لزوم الضيافة يترقب، ويستنشق الأخبار ويتطلب، فقال له: هل قدمت للتلافي أم لما فيه إتلافي؟ وهل القوم مثل الحافي؟ فقال له: وقيت الأعادي، فليس القوم من ذلك الوادي، فاستبشر وبشر، وشاع سروره وانتشر، في الحواضر والبوادي، ثم تهيأ لنزولنا، وبعث الفلايك لحمل أثاثنا، وما معنا من الأموال، وبعث الأعيان لينزلوا معنا من المركب، فقدموا علينا، وقربت الفلايك فركبتها وأخرجت مدافع كثيرة عند نزولنا من المركب وتوجهنا إلى المدينة، فلما وصلنا الشاطئ وجدنا أكداشاً متعدداً لركوبنا وركوب من معنا، وخرج جميع أهل البلد للملاقة، فركبنا الأكداش وتوجهوا بنا إلى الدار المعينة للنزول فتلاقينا في الطريق مع الطاغية راكباً في كدشة وإنما خرج بقصد الرؤية، لا بقصد الملاقة، فلم يكن بيننا وبينه كلام سوى مجرد السلام بالإشارة، فلما وصلنا الدار وجدنا بابها طائفة من العسكر بقصد التعظيم، ودخلنا الدار فإذا هي جار كبيرة ضخمة بناؤها فيها نحو سبعين قبة، وقد فرشوها ونصبوا في سائر قببها الكراسي على مقتضى عوائدهم، ثم وردت أصحاب الغناء وأهل الموسيقى وترادفت طوائفها ليلاً ونهاراً، وقبل نزولنا من المركب، كانت تظل فلايكهم تتردد علينا، وتكل عادتهم مع البشطور الذي يرد عليهم، يتطلبون بذلك ويطمعون فيه وكل من له لعب أو فرجة يستعملها بباب الدار لذلك القصد.

ولما أقمنا ثلاثة أيام بعث إلينا الطاغية وكيله وقال: إن الطاغية متأهب لملاقاتك عند العصر، أعلمنا بذلك لنكون على أهبة، ولما قرب الوقت المعين أتى إلينا الوكيل المذكور بكدش الطاغية فركبناه وتوجهنا إليه، فلما وصلنا داره صعدنا إلى فوقها بمدارج من الحجارة في غاية الاتساع والسهولة كأن لم تكن مدارج أصلاً، علو كل واحدة نحو الأصبعين أو ثلاثة<sup>(1)</sup>، وسرنا في قبب ينفذ بعضها إلى بعض حتى وصلنا قبة كبيرة طويلاً وعرضاً، فيها كرسي منصوبة، قيل: إن تلك القبة معدة لجعل الديوان في عقد الأمور وحلها، ولما جاوزناها دخلنا قبة بإزائها، وجدنا فيها الطاغية واقفاً<sup>(2)</sup>، وأزال الشمير من رأسه، ولباسه السواد على هيئة الرهبان، وأبدى بشاشة وانشراحاً عند ملاقاته، وأشار إلينا إلى الجلوس على كرسي أعده لنا، فجلسنا وجلس هو على كرسي آخر، ثم أعاد السلام، فسألنا عن سفرنا وعما لاقينا من أهوال البحر، ثم أخرجت الكتاب السلطاني الإمامي أدام الله عزه فقبلته ودفعته إليه. ففتحه فوجده مكتوباً بالعربي، فأعطاه الترجمان لينقله من العربية إلى العجمية، وطلبنا منه الوقوف معنا في هذا الفداء الذي قدمنا على شأنه فقال: حباً وكرامة، وعين لذلك وكيله، وبقينا معه هنيئة، وانصرف بعد أن توجهنا عنه، وبقي واقفاً حتى خرجنا.

رجع إلى خير محمد الحافي الذي تقدم ذكره<sup>(3)</sup> فنقول: على سبيل التعريف

(1) - يستعملون الحجارة هنا على نحو ما رتب في الأهرام بمصر وقد صعدت هذه الدرج يوم 4/2/1992 فما شعرت أبدأ بأي تعب، ومعلوم أنهم يقولون: الدرج كالمنشار تأكل من الإنسان صعوداً ونزولاً!!

(2) - القصص إلى المعلم الكبير دو روهان على ما أوضحناه في الدراسة، وانظر مقالاً جيداً للمستعرب الإسباني بالاو حول افتداء المسلمين مالطة في مجلة هيسبيرس نمودا 1969، ص 273.

(3) - يحاول ابن عثمان هنا أن يشرح الأسباب التي جعلته يتحمل على زميله وبلخصها في أنه لم يقم بالواجب الذي تفرضه



لا على سبيل التعنيف: إن هذا الرجل الحافي كان ممن جمعته وإيانا هذه الخدمة الشريفة، ذات المآثر السامية المنيفة، وقد كان بيننا وبين والده من قبله ملابسة واتصال، وكان ولده هذا يتظاهر إلينا بمثل ذلك، ولما بعثه سيدنا، أيده الله إلى مالطة كما تقدم، ثم بدا له أن بعثنا وبعث معنا مال الفداء، وأقمنا بهذه المرسى ثمانية عشر يوماً لم يخرج لملاقاتنا ولا صرف وجهه إلى جهاتنا ورفض الصدق والصداقة كأن لم تكن معرفة، ولا أدنى علاقة! سوى أنه كتب إلينا يريد منا أن ننزل نحن إلى البر، ويأتي هو حينئذ للسلام علينا! قصد بذلك أن يهتضم من جانبنا عند أولئك النصارى ويريهـم أنه يتحاشى عن القدوم علينا، يريد بذلك إخفاء ما أراد الله ظهوره، وأبى الله إلا أن يتم نوره، فلما تبينت حقيقة مكره، طويته على غرة، وتبين للناس ما أضمر في خاطره، وعلمت أن باطنه مخالف لظاهره، وتذكرت كلام الخنساء في مثل ذلك.

تري الأمور سواء وهي مقبلة

وفي تأملها تبيان ما التبسا!

تري الجليس يقول القول تحسبه

نصحاً وهيئات ما نصحا به التبسا

فاسمع مقالته واحذر عداوته

والبس عليه بشك مثل ما لبسا

فتمخض أنه من أعدى عداتنا، وشمر ساعده لإذابتنا، وجعل يسعى في إنزال مال الفدية إليه، وأن يقصر أمره عليه، قائلاً: إنه هو الذي تقدم

أولاً لهذا الغرض، وأما وردنا فإنه لآمر آخر عرض، وقد عزم على أن يدفع للنصارى مال إخوانهم المرهون فيه، ويحوز الباقي ويستوفيه، ولا أدري ما يفعل فيه، فلم أشعر ذات يوم إلا وقنصوا البليسيان<sup>(1)</sup> قدم على رئيس مركبنا لأنه من جنسه، وأخبره بهذه الدواليب التي تدور بالبهتان والفجور، وجعلوا ينتصرون لأنفسهم في عدم إنزال المال من مركبهم على الوجه المذكور، فلما لم ينصت أحد لهذا الكلام ورأوه بمنزلة الهذيان في المنام، وأعيته الحيلة، بعد أن رأى كل مكيدة في حقنا قليلة، وعاین القوم قد عزموا على إنزالنا، وعينوا الدار وتأهبوا لذلك، أتى إلينا إلى المركب بعد سبعة عشر يوماً كأنه حي يتسم، وقلبه من الحقد ينقسم، على أنني تحملت من أمره هذا ونحن في بلادنا ما الله به عليم، وتأملت له مما يجده في نفسه من هذا الوسواس الأليم، لكنني لم أجد بداً من امتثال أمر من طاعته غنم، والتخلي من حلي هذه الخدمة الشريفة بحلي ما لها سوم، والتخلي عنها شقاوة ولوم، على أنه لا يأبى الكرامة إلا لثيم، أو مفلس من العقل عديم، أو مارق من الخير ذميم، ولا سيما مثل هذه المكرمة التي عز في الوجود نظيرها. وسما فخاراً أميرها ومأمورها، التي لو بذل الإنسان في تحصيلها نفسه وماله، وأخلص في الاجتهاد أعماله، لأحجم من عظمها ورأى أمراها له، فكيف بمن يسرها الله له فجعله، من غير حول ولا قوة قمرها، والمكارم له هالة! ذلك فضل الله يؤتيه من يشاء، نحمده وله الحمد بصيغة

(1) - البليسيان هكذا في المصادر المغربية والقصد إلى فينيسيا: أو البندقية، ومن المعلوم أن السفينة التي كان ابن عثمان يركبها كانت من فينيسيا.

الخبر والإنشاء، ففي مثل ذلك فليتنافس المتنافسون، ويبهت الحاسدون،  
لمن نال هذه المزايا وينقطعون ويخرصون<sup>(1)</sup>.  
وقد خطر ببالي أبيات ظاهرها ملام، وأعدها من لغو الكلام وهي  
هذه<sup>(2)</sup>:

خليل لنا قد كان يبدي بشاشة  
وصدق وداد طيب الود صافيا  
فلم يك إلا أن حللنا بداره  
فاعرض عنا نائياً متجافيا  
وبان الذي قد كان يبديه زخرفا  
من القول مطوياً عليه وخافيا  
جفاني ولم يخرج لوجهة مقدمي  
ونكب عني معرضاً متحاميا  
وقالوا: لماذا قد تأخر عنكم  
فقلت: اعدروه، إنه كان حافيا!!  
فهبي له نعلًا ومقلوبها له  
فلا يستطيع المشي إذ كان حافيا!!  
مقلوب نعل: لعن، أشرت به لما أشار به الرئيس الوزير أبو عبد الله بن أبي

(1) - الإشارة إلى أهمية منصب السفارة التي يعرف الجميع أنها أعلى منصباً من كل وظيفة لا سيما لملك مثل محمد الثالث...

(2) - هذا شعر جديد لابن عثمان ونحن نعرف أن سجيته تفيض أحياناً فينشد الأشعار في شتى الموضوعات...

الخصال الأندلسي<sup>(1)</sup>، لما وقف بباب بعض القضاة واستأذن عليه فحجبه،  
فكتب إليه بديهاً:

### جنّناك للحاجة الممتول صاحبها

وأنت تنعم والإخوان في بؤس  
وقد وقفنا طويلاً عند بابكم

ثم انصرفنا على رأي ابن عبدوس  
أشار به إلى ما قاله الوزير أبو عامر بن عبدوس المذكور في بعض القضاة  
في ذلك المعنى:

### لنا قاض له خلق

أقل ذميمة النزق

إذا جئناه يحجبنا

فنلعنه ونفترق<sup>(2)</sup>

على أن زيارة هذا السيد الجليل لمثلي متعينة (أكيدة) واجبة من أوجه  
عديدة، منها أنني جمعته وإياي هذه الخدمة الشريفة، والتشبت بسيدنا  
ومولانا الخليفة، ومنها سبقتنا عليه وعلى والده لهذا المنصب العلي،  
وتقدمنا عليهما بفضل الله من الأمر الجلي! تحدّثنا بنعم الله، إذ شكرها  
يوئذ بازديادها، وتبع وسمها لعمادها، وأعظمها أنني قدمت في فكاك  
أسارى المسلمين وإنقاذهم من يد أعداء الله الكافرين، وأقربها على البديهة

(1) - ابن بسام: الذخيرة في محاسن أهل الجزيرة، بيروت 1975 ج 11 ص 786.

(2) - المقرئ: نفع الطيب، ج 3، 268 - 269.

أنني بالنسبة إليه، لطول مكثه، ضيف فالإعراض عني من الحيف! فيا ليت شعري ما الذي عارض ما ذكرنا وإليه أو مانا وأشرنا، وقررنا واطرنا حتى صد هذا الفاضل عن هذا السنن، وخلع في هجراننا الرسن، اللهم إلا أن يكون ليس على هذا عمل قومه! فلا سبيل حينئذ إلى عتابه ولومه! وإن تلمحت ما قال فيهم ابن الخطيب<sup>(1)</sup>، فلتسكن منك النفس وتطيب، والله در القائل:

لا ترم من ممانق الود خيراً  
فبعيد من الشراب السراب  
ورق كالحباب يعلو على الماء  
ولكن تحت الحباب الحباب  
عظمت في النفاق ألسنة القوم  
وفي الألسن العذاب العذاب!!

فالصديق الصدوق في هذا الزمان قليل، فقد عز الصاحب والخليل، وقد رأيت أن الإعراض عن ذكره أولى لأنه ليس لأن يذكر أهلاً، وأن الاشتغال بحديثه لمن الخرافات، وأن تذكر ما فات، لمن أعظم الآفات، ولا سيما والحديث ذو شجون، فلا يسلم غالباً من المجون، والله ولي المغفرة فليس للمسيئين إلا ما من رحمه الله يرجون!

ولنرجع إلى ما كنا بسبيله، حذراً من الوقوع في سقيم القول وعليه، فنقول على سبيل الإمكان وما يتعلق بحفظي لأن المبيضة ضاعت منا

(1) - انظر ما كتبه ابن الخطيب في تأليفه (خلع الرسن في التعريف بأبي الحسن، يعني قاضي مالقة النباهي....)

جبرها الله علينا، وقد كانت مستوفاة<sup>(1)</sup>.

فأما مرسى جزيرة مالطة فلا نظير لها في بر المسلمين ولا النصراري وهي جون فمه ضيق، على جانبيه برجان متقابلان، وفي داخلها مراسي متعددة دخل البحر إليها، ولها مرسى أخرى خارجة عن هذه هي أول ما يلاقي المقبل إلى مالطة من ناحية المغرب معدة لجعل (الكرنطينة)<sup>(2)</sup>.

وأما جزيرة مالطة فقد اعترضت في حلق البحر الشامي<sup>(3)</sup> شجي، وقلما سلم المار من كيدها ونجاء، دائرتها ستون ميلاً، وفيها نحو ثلاثين<sup>(4)</sup> قرية وأرضها كثيرة الحجارة، بل كأنها من حجر واحد، وأما تحصينها من جهة البحر والبر فشيء لا يدرك ولا يعبر عنه، أما تحصينها من جهة البحر فظاهر، وأما من جهة البر فكنت أستشككه. فقليل: إنهم لا يأمنون أن ينزل عدوهم في طرفي الجزيرة ويأتي في البر، ولا يأمنون حتى أهل مالطة لما بينهم من التباغض في الباطن لأنهم طرأوا عليهم في بلادهم وملكوها، والإمارة بيدهم دونهم، وجل أسوار هذه المدينة من أصل الحجر نفسه من غير بناء وإنما نحتوا الجبال من خارجها، فبقيت مستقيمة كصنع الأسوار. وحجر هذه الجزيرة جيد أبيض، مثل الرخام سهل التناول، وفيه لين عندما يقلعون، فهم ينجرونه بلا مشقة، ولا كبير عمل، فإذا طال يبس

(1) - ما انفك ابن عثمان يندب ضياع مقبداه منذ حديثه عن فادس، الأمر الذي ذكرنا فيما وقع للرحالة المغربي ابن بطوطة...

انظر الرحلة بتحقيق د. التازي، نشر أكاديمية المملكة المغربية، 1997م.

(2) - نفس المعلومات التي توجد في الرحلة الفرنسية سالفة الذكر.

(3) - يعني ما نسميه اليوم بالبحر المتوسط، وقد عرفنا له أسماء عديدة حسب التطور التاريخي...

(4) - أنظر التعليق رقم 2 الصفحة الأولى.

ويصير في غاية الصلاة، ويجلب منها إلى جميع البلاد في المراكب<sup>(1)</sup>، وكذا القطن الجيد والكمون الذي لا نظير له، تسافر به المراكب للأرضين على أن أرضها من حجر واحد، لكن أهلها أهل فلاحه ولهم قوة كبيرة وصبر على المشاق الشاقة، فتجدهم يقلعون الحجر فيبيعونه، ويأتون بالتراب في المراكب من جزيرة غودش المتقدمة ومن جزيرة صقلية ويجعلونه فوق الأرض، ويغرسون فيه.

وفاكهة هذه الجزيرة صادقة الحلاوة فقد رأينا فيها الليم المسمى اللشين في غاية ما يكون، وباكور التين عظيم الجرم، وأكثره من النوع المسمى لنبدار<sup>(2)</sup>، والجيد منه يباع بالعدد، لكل اثني عشر قدر معلوم، وكذلك البطيخ صادق الحلاوة، وجل أقواتها مجلوبة إليها من جزيرة صقلية وغيرها لكن المعتمد عندهم هي صقلية لقربها وكثرة خيراتها، فقد كانوا يأتون بحب الملوك منها ما رأيت مثله، وكذا الغنم المجلوبة من صقلية في غاية السمن، ولذلك كان أهل مالطة تحت قهر صاحب حب نابل لتوقفهم على القوات من صقلية وهي (أي صقلية) من إيلاته فلا يعصون له أمراً، سراً ولا جهراً.

وأما أهل مالطة فإنهم يتكلمون بالعربية<sup>(3)</sup>، كانوا جاهلية فتنصروا على يد راهب يقال له سنبول، فهم يعتقدونه ويدينون بطريقه.

وقيل: إن قوماً يقال لهم لواتة بناحية طرابلس، إخوان أهل مالطة، لما تنصروا إخوانهم فروا لبر العدو، ولا زالوا معروفين عندهم إلى الآن بإخوانهم.

(1) - تذكرنا هذه المعلومات في تشييد الأهرامات كما سبق أن قلنا...

(2) - BAJTAR فلعل هناك تحريفاً في تهجي الكلمة...

(3) - حول الوجود العربي في الجزيرة راجع الدراسة التي قدمناها....

وقد كانت هذه الجزيرة تحت حكم المسلمين، لما فتحوا صقلية، وقد ضل عني أيهما فتح المسلمون قبل وقد ضاع ذلك في رحلتي، يا جامع الناس ليوم لا ريب فيه، اجمع ضالتي.

والذي انتزعها من أيدي المسلمين نصراني يقال له الكند رجير، ورد من بلاد نرماندية بعدما انتزع صقلية أيضاً من أيدي المسلمين كما سيأتي بيانه<sup>(1)</sup>، وذلك في العشرة الثانية أو الثالثة من المائة الثانية عشرة من المسيح، تداولتها دول من بعده إلى أن انتهى أمرها على الاسبنيول وبقي حكمهم مسترسلاً عليها إلى ما يقرب من نحو الأربعين سنة<sup>(2)</sup> من سنة تاريخه، واستولى عليها هؤلاء الأباليس، بما جبلوا عليه من الخداع والحيل والتليس، ولنقص خيرهم، نعني حكام مالطة فهم لقطاع من مردة الشياطين، على أذية المسلمين في تلك الجزيرة مرابطين، وقد كنت أتيت بخبرهم مستوفياً في المبيضة التي تلفت، وذكرت أول نشأتهم وما وقع منهم من الغدر ونقضان العهد وتصميمهم على إذاية المسلمين وما وقع بينهم من الحروب، في بيت المقدس وبلاد الشام والقسطنطينية وروطس، والآن أذكر ما علق بحفظي من ذلك فنقول، إن رؤساء مالطة، شرذمة من بني ملاقطه، مجتمعون من زبد كل قبيلة، من كل أجلف لا يهتدي سبيله، من سبعة ألسن<sup>(3)</sup> عبدة الصليب، الذين لهم لإذاية المسلمين تحديث وتصويب، وهم الفرانسييس ولهم ثلاثة

(1) - نلاحظ أن ابن عثمان - وقد ضاعت مذكراته - يذكر هنا كما يذكر عند زيارته لصقلية أن انتزاع صقلية كان في العشرة الثانية أو الثالثة من المائة الثانية عشرة من المسيح، والواقع أن ذلك الانتزاع تم قبل ذلك كما أوضحناه في بحثنا عن صقلية... د. التازي: صقلية، ص 48، تعليق 43.

(2) - سلمت الجزيرة من لدن الإسبانيول إلى الهيئة عام 1530.

(3) - هي في الأصل ثمانية فيهم الإنجليزي وبعد الانشقاق بين الكاثوليك والبروتستانت، هنا اختفى اللسه الإنجليزي.



السن، وأهل إيطالية، والصنيول والبرطقيز وددشك وهم أهل ألمانية معتقدين خدمة الراهب، جوان<sup>(1)</sup>، مضميرين للمسلمين المكر والعدوان، سربلهم الله بسراييل الهوان، في كل وقت وأوان، فمن أراد من هؤلاء الأجناس المذكورين الدخول في هذا الاتفاق الفاسد، الذي هو منكب عن طريق الهدى حائد، ولا يسلكه إلا كافر وجاحد، فأول خدمة يخدمها هو أن يسافر في مراكبهم الحربية سنين بقصد إذاية المسلمين وبعد ذلك إذا بقي في خدمته مصمماً على نيته فإنهم يذهبون به إلى كنيسة جوان، ويطعمونه خبزاً وملحاً يأخذون عليه العهود والمواثيق في أنه يموت على نصره علم جوان وأنه يصبر في خدمته على العرى والجوع، ولو أكل الخبز والملح، وإن جميع ما يملك ليس له منه إلا الأكل بالمعروف، فإذا مات يرثه عنه جوان وليس له منه إلا الخمس يصرفه حيث يشاء، وأن لا يتزوج، ويعطونه حينئذ علامة بيضاء يجعلها في ثوبه المدثر به فوق صدره<sup>(2)</sup> علامة على أنه من الأكابر أتباع جوان، ويبقى بصدد الخدمة يترقى مراتبها إلى أن يصبر (بلي) بتفخيم اللام<sup>(3)</sup> بعد أمد طويل إن ساعده القدر ويكون من أهل الشورى والعقد والحل ينتظر حظه في المملكة.

ولنذكر أولاً أول نشأة هذا الجمع الخبيث، وكفرة أهل التثليث، لأنهم ليس لهم ذكر في المملكة حديث ولا قديم، ولا نسب صميم، وإنما هم لقطاع أحداث منتصرين لراهب صار في عداد من في الأحداث، وذلك أن النصارى

(1) - راجع الدراسة الممهدة لهذه المذكرات.

(2) - كانت هذه العلامة تحمل رسم الصليب، ومن هنا جاء اسم الحروب الصليبية.

(3) - BAYLLY.

من عادتهم أن يتوجهوا لزيارة بيت المقدس ويتبركون بمقام عيسى عليه الصلاة والسلام، وربما انقطع هناك ضعفاؤهم ومرضاهم بقصور النفقة فيتعرضون للضياع، وقد كان بمصر تاجران من جنس الفرانسييس فسمعا بذلك فوقر في أذهانهما أن يبتنيا داراً ببيت المقدس يأوي إليها مرضاهم وضعفاؤهم المنقطعون، فقدموا لبيت المقدس وتكلما مع أميره في بناء دار لما ذكر، وأديا إليه مالا على شأن ذلك فبنوها وقاموا بهذا الوظيف من إيواء المنقطعين والمرضى وعلاجهم احتساباً واستمروا على عملهم، وشاع خبرهم في جميع البلاد وحمد النصارى سيرتهم واستحسنوا فعلهم وجعلوا يردون عليهم راغبين في الدخول في زمرتهم، والقيام بهذا الوظيف، فابتنوا كنيسة نسبوها للسيدة مريم، وزاد أمرهم ظهوراً، ونقل أخبارهم المرضى والمنقطعون الذين يأوون، وزوار بيت المقدس إلى جميع الأقاليم، وجعل النصارى ينسلون إليهم من كل حذب، ممن بعد واقرب، فلما كثر عددهم اتفقوا على أن لا يدخل في زمرتهم إلا من كان من أبناء الأكابر، وأعطاهم البابا الإذن في أن يلبسوا الثياب البيض شعاراً لهم، ثم سمت نواظرهم، مما انعقدت عليه من الخبث ضمائرهم بأن يثوروا بالمسلمين وأن يأخذوا مصر من أيديهم، فأجمع ديوانهم على أن يухروا مصر ويقصدوا أولاً مدينة بقربها يقال لها (بليس)<sup>(1)</sup>، فإذا أخذوها يستريحون حينئذ، ويتجهزون إلى مصر، ويكونوا قد تبصروا في حرب المسلمين فاستصوبوا هذا الرأي وأجمعوا أمرهم عليه وقصدوا بليس، فحاصروها وضيّقوا عليها فأخذوها واستقروا بها ثم تشوفت أنفسهم إلى

مصر فبعثوا طائفة منهم في المراكب في البحر، ويدخلون إلى مصر مع النيل ويتوجه من بقي منهم في البر، فتلاقوا مع المسلمين وهزم الكفار أقبح هزيمة، ثم وردت سفن البحر ودخلت مع النيل ولا علم لها فأمكن الله منهم أيضاً وقتلوا قتلاً ذريعاً، ومن نجا منهم لحق بإخوانهم بلبيس وتحصنوا بها فبلغ خبرهم أمير المسلمين لذلك العهد فجرد عسكراً إلى بلبيس حاصرهم بها حتى استأصلهم قتلاً وهدمت كنيستهم التي بييت المقدس ولم ينج منهم إلا ستون راهباً فروا لبيت المقدس فكتبوا إلى طاغية الفرانسييس وأعلموه بما وقع بهم من الهزيمة والقتل وطلبوا منه أن يتوسط لهم عند الأمير في أن يؤدوا الجزية ويلزموا الرهبانية ويقبوا بيت المقدس، فطلب لهم ذلك فأجابه إلى ما طلب، ودخلوه أذلة وهم صاغرون، وبقوا تحت ذمة المسلمين يؤدوا الجزية وطلبوا أن يبتنوا كنيسة وأعطوا على ذلك مالا وبنوها ونسبوها إلى راهب يقال له جوان، وهو المنسوبون إليه بأنفسهم وأموالهم وبلادهم، وهو راهب قديم كان على عهد المسيح، قيل إن كل واحد منهما صب على الآخر ماء العمودية، ففعلهم كله منسوب إليه، فهذه الكنيسة لها أموال عظيمة وجبايات جسمية وأوقاف معتبرة في بلاد النصرارى، وفي كل سنة يجلب إليها من ذلك ما جزيل، وكبار هؤلاء القوم نائبون عن أحباس الكنيسة يصنعون المراكب من الوقف ويفرقون الرواتب على العسكر والجرايات على من له وظيف أو خدمة وأما ما يرويه أهل الفداوية<sup>(1)</sup> من الحرب والقتال على لسان المقدم جمال الدين والمقدمين

(1) - ابن عثمان يزيّف الأخبار التي تربط هذه الأحداث بأيام العثمانيين... والفداوية نسبة إلى أحد رواة الأساطير يحمل اسم الفداوي، أي راوي الأساطير...

الإسماعيلية وجوان، فالحرب التي وقعت لذلك العهد إنما وقعت مع هذه الطائفة القذرة، وأما جوان فلم يكن له شخص معين ولا فعل مبين إلا أنه لما كانت هذه الطائفة محسوبة عليه، نسب فعلها إليه، وقد ذكرنا أنهم ابتنوا كنيسة وبقوا زماناً ملازمين الرهبانية حتى كثروا بما أنضاف إليهم، ودخل في حزبهم وزمرتهم، وجعلوا يوسوسون بين أمير القدس وبين الخليفة العثماني ويلقون في ذهنه بأن بلاده كثيرة والناس الذين تحت حكمه كثيرون والخليفة بعيدة بلاده، فأظهر الاستقلال وإن بعث إليك عسكرياً نحن في نصرتك، وإن احتجت إلى المدد نبعث إليه يأتينا<sup>(1)</sup>، فانظر إلى هؤلاء الأعداء، وما هم مصرون عليه من الداء، فاتفق معهم على ذلك، ولما بعث الخليفة إلى الأمير المذكور في بعث مال الجباية امتنع وأظهر الاستقلال والاستبداد، فبلغ إليه الخبر، فجرد عسكرياً وبعثه لمحاربة أمير القدس، فتجهز للقائه وجمع عساكره ونهض معه النصاري المذكورون وحاربوا معه العسكر الوارد عليه وثبتوا في الحرب فهزموا ذلك العسكر هزيمة قبيحة، ثم اشتغلوا يقوون أنفسهم بالعدد والعدد يظهر أنهم إنما يفعلون ذلك لنصرة الأمير وتأييده، ووقعت حروب كثيرة بين الخليفة وبين أمير بيت القدس والشام حتى أعيى المسلمين ذلك فاجتمعوا وقالوا: ما هذه الشناعة فقد خرجنا عن السنة والجماعة، بسبب هؤلاء المتمردين والكفرة المعتقدين، والصواب أن نستأصلهم ونخرجهم من بلادنا فاتفقوا على ذلك وثاروا بالعامل وعطفوا عليهم، وقتلوه قتلًا ذريعاً، وبقوا مع المسلمين على هذه الحالة إذا كثروا، يثرون، ومهما ضعفوا بالقتل

(1) - راجع الدراسة التي أسلفناها...

وقلوا إذ عنوا الأداء الجزية وذلوا، فإذا آنسوا من أنفسهم قوة نبذوا ما اتفقوا عليه مع المسلمين ورفضوه، وكلما عاهدوا غدروا وانتقضوا، والفرانسييس متوسط لهم في ذلك ومساعدهم ومؤيدهم ومنجدهم، فهو في الحقيقة طليعة سربها ومنشئ حزبها، ومسرع حربها، سلطه الله على تلك الدولة العثمانية، وجرى منها مجرى الدم في السر والعلانية، فهو يفعل فيها ما يشاء بحيلة، مطاوعة له في جميع أمله، فأنت ترى ما لاقى المسلمون من هؤلاء الكفرة بعد أن كانوا والعدم سواء. وأبادتهم سيوف للإسلام مبينة للهام نزاعة للشوى فجعل يتوسط لهم عند الأمير وهو غافل عن مكرهم، وما هم منطوون عليه من حيلهم وغدرهم، فهو عدو الله عدو في ثياب صديق، ولقلبه تصميم لإذاية المسلمين، ولنظرة تصويب وتحديق، وما درى بأن من يصنع المعروف مع غير أهله، ويقابل كل شكل بشكله، يعجزه متعقد الأمور حين يحتاج إلى حله.

ومن لم يكن سبعاً آكلاً

تداعت سباع إلى أكله!

وإنه جرى مجرى المثل السائر:

ومن يصنع المعروف في غير أهله

يلاقي الذي لاقى مجير أم عامر<sup>(1)</sup>

وإن من لم يتعقل عواقب الأمور، وتصرفات الأزمان والدهور، إلى العجز يعزى، وكثيراً ما انتنى بيدق في سفرة الشطرنج فرزاً، وقال الشاعر:

(1) - أم عامر كتاب للمتع

لا تحقرن صغيراً في قلبه  
إن البعوضة تدمي مقلة الأسد  
وللشرارة نار حين تضرمها  
وربما أضرمت ناراً على بلد  
وقال الآخر:

أرى خلل الرماد وميض نار  
ويوشك أن يكون لها ضرام  
فإن النار بالعود تذكي  
وإن الحرب أولها الكلام!  
وقال الآخر:

فالخمر تحكم في العقول مسنة  
وتداس أول أمرها بالأرجل  
لكن لا ينفع حذر من قدر:

ما لا يكون فلا يكون بحيلة  
أبداً وما هو كائن سيكون!  
واستمر فعل هذا الجنس الخبيث<sup>(1)</sup> مع المسلمين ينزوا ويلين، ويستأسد  
ويستكين، إلى أن أخرجهم المسلمون من بلاد الشام<sup>(2)</sup>، ما أدري في هذه  
الواقعة المتقدمة أو بعدها عندما فتحت عكة، وقد كان عندي ذلك محققاً

---

(1) - يعني اللقطاء الشرعاء الطرداء...

(2) - يعني بعد فتح (عكة) من لدن المماليك...

في الميضة التي ضاعت.

ولما أجلاهم المسلمون من الشام ذهبوا في البلاد مستترين إلى أن وصلوا إلى راهب يقال له سانت<sup>(1)</sup> في كنيسة له ودير، فالتجأوا إليه فأواهم، ولبسوا السواد خلاف لباسهم ليستروا، وبقوا مع هذا الراهب إلى أن تمكنوا فاحتوا على الكنيسة ومحو اسم الراهب المذكور منها ونسبوا إليهم! فانظر فعل هؤلاء الفجرة حتى مع إخوانهم، فهم أقل عباد الله على الإطلاق، الحائزون كل عيب ومذمة بالاستحقاق، ثم طلبوا من لبراطور<sup>(2)</sup> أن يعطيهم موضعاً يسكنون به في بلاده، وأرضه المجاورة للقسطنطينية، وهي يومئذ بيد المسلمين وقد كانت قبل للبراطور، إلا أنه كانت بقيت له بقية من تلك البلاد تحت حكمه، فلما استوطنوا رجعوا إلى ما تعودوا من الفساد، فعتوا وطفغوا في البلاد، وبلغ خبرهم أمير المسلمين بالقسطنطينية فأراد اختبارهم فبعث غنماً له مع راع، وأمره أن يرعاها في بلادهم، ففعل ومضى بغنمه إلى أطراف بلادهم، فقالوا له: ما بالك جئت ترعى الغنم هنا، وقد خلفت وراءك من البلاد ما هو أخصب منها مرعى ولمن هذا الغنم؟ فقال: إنها للسلطان، فوثبوا على الغنم فقتلوها وفر الراعي بنفسه فأخبر السلطان، فجهز عسكرياً ووجهه إليهم، فسمعوا به فخرجوا لملاقاته فبعث عسكرياً آخر إلى بلادهم وقد كانوا خرجوا منها لملاقاة العسكري الأول، فوصلوا البلاد وأخذوها من غير قتال، فوصلهم الخبر أن بلادهم

(1) - لعل ذلك كان في قبرص...

(2) - تراجع الدراسة التمهيدية لهذا الفصل.

أخذت ففشلوا وانهزموا، وتحكمت فيه سيوف المسلمين، وقتلوا منهم عدداً كثيراً وأجلوا من بقي منهم من تلك البلاد كلها، فبقوا يطوفون في البلاد كلها، ثم نزلوا جزيرة يقال لها (رودس) واستوطنوها وعمروها وبقوا فيها إلى أن حاصرهم العثماني<sup>(1)</sup>، أيضاً بعمارة كبيرة من المراكب في البحر وأخرجهم منها عنوة وقتلوا قتلاً ذريعاً وبقوا في البلاد لا يملكون مبيتاً، وعقولهم من الفرق لا تملك تثبيتاً، وصيرهم شرداء في البلاد، وطردها بين العباد، فطلبوا من كارلوس كنط النبرطور ملك إسبانية<sup>(2)</sup> وغيرها أن يعطيهم بلاداً يسكنون بها فعين لهم مالطة وقد كانت تحت حكمه وجهاز الباشطور وبعثه معهم إلى خليفته الذي بمالطة وأمره أن يعطيهم موضعاً يبنون فيه، فعينوا لهم موضع المدينة المسماة بمالطة اليوم، وقد كانت غابة فحطبوها وأخذوا في خدمتها واختطوا المدينة، وشرعوا في بنائها وبناء كنيستهم المنسوبة لجوان، واستوطنوها وبقي حكمهم على المدينة فقط، وأما الجزيرة فحاكمها عامل الصبنيول<sup>(3)</sup> واستمر حكمهم عليها إلى ما يقرب من تاريخه بنحو أربعين سنة، فداخل هؤلاء الشياطين العامل المذكور وأغروه بالأطماع، وجعلوا ولده من الأكابر أتباع جوان فسلم لهم الجزيرة كلها، واستولى حكمهم على جميعها، وأول ما بدأ به هؤلاء الشياطين أن آذوا أهل هذه المدينة كعادتهم، مع جميع من جاوره، وذلك أن أهل الجزيرة الأولين كانوا أجمعوا على أن عينوا أربعة وكلاء

(1) - القصد السلطان سلم نفسه.. من الدراسة التمهيدية

(2) - تراجع الدراسة التمهيدية...

(3) - بهذا ندرك السر في توسيط المغرب لإسبانيا مع مالطة...



يسمونهم بلغتهم الجردي<sup>(1)</sup> ويسمونهم أهل البلد، وقد كان بأيديهم مال موقوف على أن يجلبوا به الميرة والأقوات لانقطاعهم بتلك الجزيرة ويجعلوا له الفائدة في بيعه ينمون بها المال المذكور، وتكثر بذلك جباية الأقوات، وأصل هذا المال من الوصايا من الأموات والهبه من الأحياء، وما أشبه ذلك نظراً للمصلحة المذكورة، وكان هؤلاء الوكلاء قائمين بهذا الوظيف حتى قدم هؤلاء الملاحين، فأول ما بحثوا فيه هذا المال، فقالوا لهم: ما يصنع بهذا المال الذي تستفيدون منه منذ سنين عديدة؟ فقالوا: إنه معين لما ذكر من جلب الأقوات، وما يستفاد من ربحه يصرف في فداء الأسارى، فقالوا: وماذا عسى أن يفدى منهم؟ فالأولى أن يقام به عسكر، وإن كان عندكم أسير يفدى منه فلا يفوت هذا الغرض، فأخذوا المال وأقاموا به العسكر وجعلوا راتبه منه، فأهل هذه الجزيرة يبغضون هذه الطائفة الخبيثة بغضاً شديداً حيث استولوا عليهم وعلى بلادهم، فهم معهم على طرفي النقيض، وأما كبيرهم فيسمونه (المعلم الكبير) ويقولون له بلغتهم (كران ميطر) أي معلم كبير، وكيفية توليته هو أنه إذا مات معلمهم يبقى خليفته يحكم مكانه ثلاثة أيام، وهناك أقوام يلقب كل منهم بالبلي<sup>(2)</sup> فمن اجتمعت عليه الألسن السبعة أو أكثرها فإنه يتولى ورعاً يجتمع لأحد الأكثر وللآخر الأقل فيعطي صاحب الأقل لصاحب الأكثر ويسلم الأمر، وذلك باختلاف الأغراض والبواعث، فبعضهم تكون له رغبة في الولاية،

(1) - الجردي (JURAT) والأربعة الوكلاء هم (LUNIVERSITE) - تراجع الدراسة السابقة.

(2) - BAIYLLY.

فيعطي على إدراكها مالاً معتبراً، وبعضهم يكون راغباً عنها ويقنعه ما يحصل من المال مع الخلود إلى الراحة، فإذا كملت الثلاثة أيام المذكورة يجتمع أهل المدينة كلهم في باب دار الولاية ينتظرون خبر المتولي، فيكمل الاتفاق ويشرفون عليهم من أحد مراتب الدار ويقولون لهم: إن فلان هو (كران مitr) ويقع ضجيج، فهذه ولايته على اتباع جوان، ويزيدون زيادة في تمام الولاية على أهل الجزيرة وهي عادة عندهم، وذلك أن يتوجه إلى مالطة القديمة<sup>(1)</sup> ويسمونها البلد القديم، وهي مدينة في داخل الجزيرة، فإذا قرب منها يغلقون الأبواب، وهم معتدون لهذا الأمر، فيجلس أمام الباب فيفتحون فيخرج إليه أعيانهم، ويقولون: ما تريد؟ فيقول: إنه قد تعينت عليه الولاية ووقع عليه الاتفاق، ويريد منهم أن يدخلوا مع الجماعة، فيقولون له: بشرط أن تسير معنا بسيرة حسنة، وأن تأخذ حق المظلوم من الظالم، وأن لا تجعل فرقاً بيننا وبين إخوانك، فيقبل ذلك، فيدفعون إليه مفاتيح البلد، وقد كانوا أخرجوها معهم معتدين لذلك، وإنما هي عادة فقط، فيرجع من عندهم ويقع مهرجان كبير.

هذا مبدأ أمرهم إلى منتهاه على سبيل الاختصار وما تعلق بحفظي، وقد ضاع خبرهم مستوفياً في المبيضة وذكرنا وقائعهم وتواريخها.

ولنرجع إلى التعريف بهذا الطاغية فإنه يتعين، لما تقدم من إحسانه وتبين، فنقول: صفته أبيض ربعة، قليل الكلام، لباسه السواد مثل الرهبان اسمه

منويل دورويلد<sup>(1)</sup> من بلاد الفرانسييس، عمره سبع وخمسون سنة، فهو من الفرانسييس في الأصل ونشأ وربى عند الإصينبول في دار الطاغية فليب كنط والد طاغية الصينبول الموجود الآن بسبب، وهو أنه وقع من والد (كران ميتر) خلل في جانب المملكة فاطلع عليه فنفي، وكان (كران ميتر) المذكور في بطن أمه فتوجهوا إلى طاغية الصينبول كنط لذلك العهد، ولما مات أبوه تشفعت أمه لطاغية الفرانصييس أن يتجاوز عنهم فقبل شفاعتها بشرط أن يصير أولادها رهباناً، قصد بذلك أن يقطع عقبهم بموتهم فصار هذا من الرهبان أتباع جوان إلى أن ترقى إلى الولاية.

ولنرجع إلى ما هو المقصود بالذات، وهو فكك المسلمين من أيدي العداة، وما وقع في شأن الأسارى، الذي صيرنا سكارى وما نحن بسكارى! وذلك أننا لما أقمنا بمدينة مالطة ما يقرب من شهر، لتتخير أحوال البلد وأمورها في السر والجهر، كثر القيل والقال من أهل البلد، وقالوا: إن هؤلاء القوم زعموا أنهم وردوا بقصد فداء الأسارى، وما جلوسهم وسكوتهم؟ فبلغني ذلك، فشرعت في الفداء، دفعاً لكلام العداة ولما افتديت نحو المائتين وخمسين شاع في البلد على ألسنة العامة وغيرها أن مجئنا إليهم إنما هو مكيدة وحيلة مكر، ومقامنا عندهم إنما هو بقصد الغدر مضمرين الثورة عليهم في بلادهم، ووجهوا ذلك بأوجه اتفقت لما في ضمائرهم، لقصور نواظرهم، منها أن الأسير شأنه إذا سرح يتوجه إلى سبيله، وأنا كنت أسرحهم وأجمعهم، ومنها أن الأسارى المسرحين

(1) - وقع بتر من التناسخ في كتابة الاسم الذي هم منويل دوروهان بولدي M. derohan plodie.

كان ملاكهم يعهدون منهم الأدب في القول والفعل، فساروا بعد السراح يغلظون لهم في القول، وربما يسبونهم ويسبون دينهم، ومنها أنهم لما سألوني عن مقامي في بلادهم إلى متى؟ قلت لهم: حتى ترد علي خمسة مراكب لمولانا المنصور بالله من مراكب الحرب أحمل فيها الأسارى، وأتوجه في أحدها إلى نابل، فقوى عندهم الوهم!

فقالوا: هذه خمسة مراكب، أقل ما يكون فيها ثلاثة آلاف مقاتل، وفي المدينة من الأسارى نحو خمس عشرة مائه، وتوهموا أن صناديق أثاثنا وحوائجنا والصناديق التي كان فيها مال الفداء معمورة بالعدة والسلاح مع عدم إيلافهم لمثل هذه المزايا، التي توهموها، لدeshهم رزايا، وعدم تقدم عهد بيننا وبينهم<sup>(1)</sup> وقوى محذورهم. تقدم نظير هذا الأمر بنحو ثلاثين سنة<sup>(2)</sup> فقد كانوا توهموا في الأسارى أنهم عزموا على القيام عليهم فقبضوا منهم كل من يظن به شيء من ذلك، وسجنوهم وجعلوا يلزمونهم أن يقرروا بما أضمرُوا وعذبوهم العذاب الأليم ليقرروا، فقد قيل: إنهم كانوا يأتون بالكلايب فيحمي عليها ويقطع بها لحم الرجل ويجعل مكان ما قطع الزفت إلى أن يأتوا عليه، ويربطون آخرين: رجل ويد كل في فلوكة وتشرق واحدة وتغرب أخرى حتى يذيقوه العذاب الأليم، ويقسم بالسيف شطرين، وغير ذلك من أنواع العذاب، حتى استأصلوا جماعة من المسلمين. وهذه المرة لما وقع هذا الأمر أصبح السجن مغلوقة على الأسارى،

(1) - فعلاً لم تكن هناك اتفاقية بين المغرب ومالطا على ما أسلفناه في الدراسة.

(2) - حسب الرحلة الفرنسية السابقة فإن الثورة وقعت عام 1120م وليس بعيد عندي أن تتكرر الثورة فتكون التي تحدث عنها ابن عثمان غير التي تحدث عنها الرحالة المجهول الاسم...

وجعلوا على الباب العسكر بالسلاح، وكذا على باب دارنا، وكنا وإياهم في عين الهلاك لولا أن تداركنا الله وإياهم بلطفه الخفي، فهو بمن يشاء من عباده حفي، وكان هذا الطاغية الذي عندهم رجلاً عاقلاً ذا أناة وثبت فبعث إليها وقال: هؤلاء الأسارى لا يبقون في بلدنا بعد ثلاثة أيام، وإنما قصد الخير في ذلك، فقد أراد أن يطفى تلك الغوغاء ويقطع الكلام، ويبعث من يكتري المراكب وأعلمنا، وبعد ثلاثة أيام أركبناهم البحر وبعثناهم في مركبين، مركب لابن غازي ومركب لطرابلس، وقد كنت تكلمت في فداء مائتين وتسعة من الأسارى جملة واحدة فاعترضت هذه الأمور، التي صبرت الأذهان تمر فصبرت للقائها جأشي، لعلي أفوز بقضاء غرض أمير المؤمنين الذي إليه إضافتي وانحياشي... وأبذل في تحصيله نفيس ورياشي، ولا أحاشي، إن يعلم الله في قلوبكم خيراً يؤتكم خيراً فيسر الله علينا، والمنة له، فيما أنعم من تكميل هذا الفداء المبارك وخوله، فافتدينا ما كملنا به ستمائة وثلاثة عشر، وكمل الله بفضل هذه الحسنة التي صيتها صار في الآفاق وانتشر، ولم يتفق مثلها لأحد من البشر، طارت بها الركبان طيران العقبان، في المشارق والمغارب، والأعاجم والأعارب، والله يجازي سيدنا ومولانا أمير المؤمنين عن الإسلام خيراً، فقد أبقى لنا معه في هذه الدنيا ذكراً، وفي الآخرة إن شاء الله ثواباً وذكراً، فقد نلنا بخدمته والحمد لله ما لم ينله الأمراء، فضلاً عن الكتاب والوزراء<sup>(1)</sup>.

(1) - تعبير جميل من ابن عثمان في حق ولي نعمته، وفي الوظيفة السامية التي أسندها إليه والتي كانت تعني السفارة التي تسهم في بناء العلاقات بين الأمم وترفع ذكر السفير على الصعيد الدولي...

فمن غدا مضافاً لأرباب الصدور تصدر<sup>(1)</sup>.

فيا لها من مزية أرغم بها أنف كل حسود فظ. وما يلقاها إلا ذو حظ..!  
وفي هذا الفداء فوائد راجعة بتحصيل كل أرب وعوايد، فمن ذلك ما وقع في قلوب هؤلاء الكفرة من الرعب والإرهاب من سيدنا أيده الله ثالث العمرين، فقد قال صلى الله عليه وسلم نصرت بالرعب مسيرة شهر ومنها أن مراكبهم تعطلت عن السفر بسبب جماعة من الأسارى كان عليهم المدار في سفر مراكبهم المخدولة وما شعروا حتى شملهم الفداء، حتى أنهم عزموا على أن ينقضوا معنا عقدة الفدا على شأنهم، ووقع بين رؤساء المراكب وبين الوكلاء على البيع تشاجر كثير، فقلت لهم: لا سبيل إلى ما تريدون، إن عزمتم عن الحق تحيدون، فإن خنست جماعتكم عن الحق وتولت، فعقدة الفداء قد استقلت، أخاصمكم بها في جميع الأجناس والقبائل<sup>(2)</sup>، حتى تتبينوا أن الحق ثابت وأن الباطل زائل، ثم إن كبيرهم دافعه عنا بما أمكن ولم يأل جهداً في إسعافنا قبلاً وبعداً، ثم اكرتنا المراكب فحملناهم فيها، فوجهنا مركباً لطرابلس ومركباً لصفاقص ومركباً لتونس، وكان بحمد الله فتح أبرمته يد القضاء، لم يكن يتفق لأكابر من تقدم من أعيان الأمراء ومضى.

ولو ترى إذ كان الأسارى يركبون في المراكب، والقوم يتزاحمون لرويتهم بالمناكب، والنساء يولون برفع أصواتهن شكراً، فيجيئهم الرجال

(1) - عليك بأرباب الصدور فمن غدا - مضافاً لأرباب الصدور تصدر!

(2) - راجع التمهيد قف مع وصف ابن عثمان هذا.

والصبيان بالدعاء لسيدنا المولى الذي ترقى في سماء المواهب قدراً، وسما فخرأً، والقوم يعانق بعضهم بعضاً فرحين بما أتاهم الله من فضله، مستبشرين بالسلامة والنجاة من العدو الكافر وفعله، فكم من زوج وزوجة، ووالد وولد، وأخ وأخت فرق الأسر بينهما دهرأً، فرق كل قاسي القلب لما عاين أحوالهم المكسورة قهرأً، فكانوا لا يتمكنون من رؤية بعضهم بعضاً سراً ولا جهراً مكثوا على هذه الحالة عاماً فعاماً وشهراً فشهرأً، بل لم يعلموا أنهم في عداد الأحياء، أو الأموات، حيث سقط كل منهم من شواهد الأسر في مهواة فجمع الله تعالى - بمولانا أمير المؤمنين - شملهم، ووصل حبلهم، وفرح أناسهم وأهلهم، لعلمت<sup>(1)</sup> أن أمير المؤمنين ممن اجتباه الله إليه، وأنه لمن الملحوظين لديه، وأن هذا الأمر الخطير الذي لم يتقدم له في دول الإسلام نظير، لا يتفق إلا على يد سعيد وذلك على سعادته شهيد، أبقى الله تعالى سيدنا ومولانا ملجأً عند المهمات، وفتاحاً لما أعوص من المشكلات الملمات، وطلعت السعيدة على المسلمين بشائر بالخيرات ومقدمات.

وقد رأينا من أعياد هؤلاء الضلال ونحن بالمرسى قبل نزولنا إلى المدينة عيداً يستعملونه قبل دخولهم في صيامهم بمنزلة شعبانة ويستعملونه أيضاً بعد خروجهم منه، وقد صادفنا خروجهم من الصيام ووافق أن ازداد عند طاغية الفرانسييس ولد فاستعملوا ذلك العيد فرحاً يلبس فيه الذكران براقيع

(1) - قوله لعلمت جواب لقوله السابق: ولو ترى إذ كان الأسارى ثمانية سطور بين لو وبين جوابها! وإذا سخر الآله أناساً - لسعيد فإنهم سعداء!

النسوان وتزانيا فيه ربات الحجال، بزي الرجال، ويزور بعضهم بعضاً على تلك الصفة، ولا يميز أحدهم الآخر، إذ الأشباح باللبس متصفة، ومن ميز أحداً فإن ذلك يعد من فطانته، ونبله ونجابته، ويذكر ذلك في الأندية، وفي الجماعات على موائد الأغذية، هذا معنى العيد في الظاهر، وفي باطنه مغاير، فإن هؤلاء القوم على الزنا معتكفون متفقون عليه لا مختلفون وإن أول شرط يشترط على كل أحد حين دخوله في هذه الخدمة أن لا يتزوج، ولا يستقل ذلك ولا يتخرج، فتجد عند كل واحد من هؤلاء الفجرة امرأة على الزنا مستأجرة فيلد معها الأولاد من الحرام، وليس له في نكاحهم على مقتضى دينهم مرام، فتراهم في هذا العيد، كل من كان بينه وبين امرأة كلام سابق، وعاق بينهم وبين مرامهم عايق، فإنهم يجعلون هذا العيد موعداً للملاقاة، ويدخرونه لسائر الأوقات، ويرى كل واحد الآخر ما يميزه به من العلامات، فإذا التقيا ميز أحدهما الآخر وعرفا، وعلى غيرهما اختلافاً قبحهم الله فما أقل حياءهم وأعظم اجتراءهم، فإن الزنا في دينهم حرام، ومع ذلك يجهرون به كباراً وصغاراً فصاحبه لا يضام ولا يرام.

ومن أعيادهم التي رأينا عيد تسرح فيه المدينة لثلاث ليال، وقد استدعانا الطاغية لرؤيته فبعث إلينا وكيله بأكداش وقال: إن الطاغية يريد منك أن تقدم لداره، لرؤيته هذه الفرجة التي يستعملون في هذا العيد، فأجبناه وتوجهنا إلى داره، فصعدنا إلى فوقها وأشرفنا من أحد مقاعدها على طريق مستطيلة مارة بجدار دار الطاغية، وقد فرشوها قبل ذلك بالتراب، لأنها مرصفة بالحجر، خشية أن يسقط أحد فيتضرر، فإذا بضجيج وعجيج، ومن النصارى ما لا يحصى، والنساء مشرفات من الأسطحة، وإذا بنخيل



وحمر فارهة، لأن حمر هذه الجزيرة قلما يوجد نظيرها إلا ما يحكى عن حمر جربة، فسألت عن الخيل والحمر لم هي معدة ها هنا؟ فقالوا: بقصد المسابقة ولذلك فرشت الأرض بالتراب لأنها مرصفة بالحجارة، خشية أن يسقط أحد، وإن الطاغية يجعل حوائج يعلقها في رأس المجال<sup>(1)</sup> فتسابق الحمر أولاً، ومن سبق أخذ ما هو معين، ثم تسابق الخيل ومن سبق أيضاً أخذ ما هو معين، ولهم في ذلك فرجة كبيرة على أهل الحمر عند المسابقة لأن الحمر في غاية الصون والشبع عند أربابها فلا تستقيم بهم عند المسابقة، فجلهم يسقط للأرض ويقع عليه الضحك والضجيج!!

ورأينا أيضاً من أعيادهم عيداً يستعملونه في رابع وعشرين من يونيه وهو يوم العنصرة<sup>(2)</sup> فاستدعانا أيضاً الطاغية لرؤيته وبعث إلينا الأكداش وتوجهنا إليه فدخلنا داره وقد أعد لنا مقعداً فأشرفنا منه على براح متسع وقد اصطف العسكر والطبول والمزامير، وإذا بخمسة براميل أو ستة، بين كل واحد أربع خطوات أو نحوها وكل برميل موضوع على التبن فبقينا مشرفين منتظرين ما يكون حتى إذا غربت الشمس خرج الطاغية ومعه أربعة أو خمسة من أرباب الدولة على عدد البراميل أو ستة، بين كل واحد أربع خطوات أو نحوها، وكل برميل موضوع على التبن فبقينا مشرفين منتظرين ما يكون حتى إذا غربت الشمس خرج الطاغية ومعه أربعة أو خمسة من أرباب الدولة على عدد البراميل، وفي يد كل واحد منهم شمعة

(1) - يعني في نهاية الشوط...

(2) - (في كد يونيه تكون العنصرة) كما يقول أبو مرقع في نظمه (المقنع)...

كبيرة موقودة، ومن ورائهم من دونهم ثم نقرت الطبول وجعل الطاغية ومن معه يدورون بتلك البراميل مراراً، ثم أوقد الطاغية النار في البرميل بتلك الشمعة، وأوقد كل واحد ممن معه النار في برميل ودخل إلى داره، واضطربت النار في التبن مع البراميل وأخرجت مدافع الكور إلى ناحية البحر زيادة على ما يفعلون في أعيادهم، فإن الأعياد إنما يخرجون فيها البارود فقط، ومعنى هذا الفعل عندهم هو أن جوان يمتبوعهم قيل: إنه قتل وأحرق بالنار في ذلك اليوم، فهم يفعلون ذلك تذكرة لشأنه، والمدافع التي تخرج بالكور علامة على أنه كان مجاهداً. وقد عمت البلوى في بلاد الإسلام كلها بالموافقة معهم في إيقاد النار في هذا اليوم!

وقد أرانا هذا الطاغية داره كلها وما اشتملت عليه من القباب والمقاعد والمنازر، رأينا في إحدى قببها رخامة مستطيلة في عرض نحو شبر وطولها قدر عرض القبة، مقسمة على عدد شهور السنة، وكل قسمة مقسمة بخطوط على عدد أيام الشهر وفيها الأبراج مصورة على أشكالها مثل الأسد والميزان والعقرب والقوس والجدي والحوت وغير ذلك، وفي قرب السقف طاق قدر الأئمة تدخل منه الشمس عند الزوال في سائر الفصول وتستمر مع تلك الرخامة في سائر أيام السنة، وقد رأيت مثل ذلك في دار الطاغية الصبنيول. وقد رأينا في دار طاغية مالطة أيضاً قبة كبيرة جامعة لأسلحة الأقدمين من الزرود والقسى والبيضات وكساوى الحديد التي على قدر مفاصل الإنسان، ساترة لوجهه ولها منافذ ينظر منها ومنفذ يتنفس منها. فتجد كسوة الحديد قائمة، قابض بعض مفاصلها الآخر، ويدها الرمح فلا تشك على البديهة إنها آدمى! وقد قيل: إن هذه العدة المجتمعة عند هذا الطاغية من هذا العمل

القديم لم تكن عند غيره من الطواغي لأن لهم اعتناء كبيراً بشأن الأقدمين.  
ومن غريب ما رأينا من ذلك مدفع كبير مصنوع من الجلد محمول على  
عجلاته كانوا يخرجون به البارود عند أول ظهور هذه الصنعة، الحاصل  
أن إتقانهم واعتنائهم بأمور الدنيا أمر عجيب (يعلمون ظاهراً من الحياة  
الدنيا وهم عن الآخرة غافلون).

ولما تمنا بحول الله غرض مولانا المنصور بالله في هذا الفداء، وقمع الله  
بذلك الحاسدين والعداء، أحصينا من بقي في الأسر من المسلمين فكانوا  
سبعمائة وبضعاً وعشرين، تكلمنا مع ملاكهم في قدر فدائهم، وبعثنا زمامهم  
إلى سيدنا أمير المؤمنين وأعلمناه بأمرهم، فإن قوى عزم سيدنا على إخراج  
هذه البقية من المسلمين، والله يقويه، ويبلغه في فدائه ما يؤمله وينويه، فيبعث  
مال الفداء إلى كبير هذه الحجرة، ورأس الضلال الفكرة، ويخرجهم إن شاء  
الله جميعاً، فإني أراه من مهابة سيدنا لأوامره مطيعاً سميعاً، ونسأل الله تعالى  
أن يعجل سراحهم، ويكمل بذلك أفراحنا وأفراحهم.

وأخذنا في الاستعداد للسفر من مالطة إلى صاحب نابل لقضاء أغراض  
سيدنا ومولانا، نسأله سبحانه أن يفتح علينا فيما بقي، كما أنعم علينا فيما  
مضى وأولانا، وأن يرزقنا القبول وبلوغ المأمول سراً وإعلاناً.

واكثرنا مركبنا الأول الذي قدمنا فيه وعين الطاغية الوقت الذي تكون  
فيه الملاقاة بقصد الوداع، واخترت أن لا أكون كالأغير<sup>(1)</sup> فأقطع عني

(1) - ما يزال ابن عثمان مشغولاً بزميله الحافي الذي تجده ترجمة واسعة بقلم المستعرب الإسباني بالاو في مجلة (القنطرة) على ما أسلفناه.

الكلام والنزاع لأن كثرة المقام في بر النصارى بلا فائدة، مهانة زائدة<sup>(1)</sup>.  
ثم بعث الطاغية الأكداش لركوبنا للقدوم عليه، فتوجهنا إليه فتلاقينا معه  
في الموضع الذي تلاقينا معه أول مرة، فأزال شميريرة عن رأسه واستقل  
قائماً وهياً كرسياً لجلوسنا، فجلسنا وجلس هو على كرسي آخر فجازيناه  
خيراً على وقوفه معنا في هذه الفدية، وراجع معنا الكلام هنيئة ثم قال:  
هذا الحافي مقامه إلى متى؟ فقد رأيته هنا نبتاً (كذا)، وثقله على الروح  
طغى وعتا، وإنني استلذمت حلواناً للسفر إذا بسفره أتى! فقلت له: عن  
قريب يأتي إخوانكم من عند سيدنا المنصور بالله الذي هو فيهم رهن،  
ويكشف الله عنك بسفره، كل حزن ووهن! فقال: ما كنت أظن أن  
المسلمين فيهم الثقلا، فقلت: بلى وهل يخفى ابن جلا؟ فقال: لا يخفى،  
فقد عدل بهذه الجزيرة ووفي؟ وإني لا آمن، ما دام بين أظهرنا، غرقاً أو  
خسفاً! فلو يشاء أمير المؤمنين أن يمن بفراقه، من الأمراض شفى، وعن  
إساءتنا فرضاً تجاوز وعفا، وتدارك ما انفتق بشغله ورفا، وإلا فقد جلانا  
هذا الثقيل عن بلادنا ونفا!! فواعدناه بالإسعاف وعن قريب يأتي الأمر  
برحيله عنكم والانصراف<sup>(2)</sup>.

ثم ودعنا الطاغية وجازيناه خيراً على وقوفه معنا حتى قضينا ما قدمنا  
عليه وكانت رحلتنا إليه، ووقف حتى خرجنا عنه وتوجهنا إلى دار نزولنا  
وأقمنا بعد ذلك ثلاثة أيام فقضينا فيها ما بقى من أمور السفر وتأهبنا

(1) - يبدو أن ابن عثمان حريص على التقيد بالتعليمات التي تحدد مهمته في أمر الفداء...

(2) - سنرى أن الحافي هذا سيعهد إليه مهمة ثانية في مالطة، انظر بحث بالاو في مجلة القنطرة سالف الذكر وانظر كذلك كتاب الأثر في شمال إفريقيا لعزير سامح د. التازي التاريخ.

للسفر فبعث لنا الأكداش وتوجهنا إلى المرسى فوجدنا الفلايك مهياً لركوبنا فركبنا وتوجهنا إلى السفينة وذلك في سابع شعبان من سنة تاريخه<sup>(1)</sup>، وأرعى الرئيس للمركب الشوارع، وتحصنا بالله وبكلماته من شر كل مفاجئ فاجع، ورجع من المركب من صحبنا من الأعيان بقصد الوداع، واستمر المركب على المسير، معتمدين على من العسير عليه يسير، وقد كان الريح ضعيفاً، فما سنا إلا سيراً خفيفاً بقية ذلك اليوم والليلة بعده، ونحن في هناء وسرور وحبور إذ ركد الريح الشرقي الذي سافرنا به واعترضنا الريح الدبور، وعظم البحر وأواجه بدا تقطيه وهياجه، طول ليلة ويوم، لا صلاة ولا نوم، ونحن نترجى انكشافه، وأن يعطينا الله ريحاً خلافه، حتى رأينا الريح قد ردنا القهقري وأنا كدنا أن نترك مالطة إلى الوراء، وحينئذ لا يرفى ما جرى، فأشرت إلى الرئيس بالرجوع إلى مالطة، وإن كانت النفوس لذلك مبغضة ساخطة لكن لا تعنيف، على من يأتي الكنيف! فدخلنا مرساه، كما حكم الله، ما حصلناها إلا بمشقة، حتى كانت الدنيا علينا أضيق من حلقة، وقدم أعيان البلد يهثوننا بالقدوم، وقالوا: ما كنا نظن أن هذا الريح في هذا الفصل يدوم، والحمد لله على سلامتكم ونجاتكم، وإن شئت أن تنزل الدار حتى تستريح، ويستقيم الريح، فالدار موجودة، والمؤونة كما علمت مفقودة<sup>(2)</sup>! فقلت لهم: يصعب علينا النزول إلى البر والرجوع إلى المركب مرة أخرى، ونحن إن

(1) - 7 شعبان 1196 كان يوافق 18 يولييه 1782.

(2) - لم ينس ابن عثمان أن يعيد الذكرة أن ضيافة السفير تقتصر في مالطة على الإقامة دون الطعام!

يسر الله علينا من يومنا نسافر، وأقمنا بتلك المرسى ثلاثة أيام، فقضينا فيها ما فاتنا من الصلاة والناس، وفي كل يوم يأتي إلينا كبار المدينة لرؤيتنا لما تقدم بيننا وبينهم من المعرفة، فأتانا الله بريح شرقي فساغرنا به فما جاوزنا مالطة إلا مقدار نصف يوم وركد الريح، وبقي المركب كأنه في فلاة في الأرض طريح، لا يستطيع عن مكانه انبعاثاً، وقلوبنا كادت تتفطر فتصير رفاتاً، خيفة من أن تسكن الرياح فيظللن روادك على ظهره، وبقينا أحر من ضب تحت حكم الله وقهره نحو اثني عشر يوماً والمركب بمكانه مرسى، ونحن كأصحاب تيه موسى، وبقيت الأوهام والشكوك تترادف على القلب حتى اندمل، وتلقى وساوسها في الأذهان إن دام هذا الحال، فما العمل؟ فاستسلمنا لقضاء الله، إنما النجوى في الشيطان ليجزي الذين آمنوا وليس بضارهم شيئاً إلا بإذن الله، ثم تداركنا من فضله برحمته من السماء والأرض في قبضته، فرزقنا ريحاً موافقاً للسفر يوماً وليلتين فأشرفنا على نابل وقت الصلح إذا أسفر.



## الفصل الثالث



## نابولي في مذكرات السفير ابن عثمان

### أول سفير مسلم ينزل نابولي

كان ابن عثمان محققاً عندما كتب مذكراته حول نابولي التي كان فيها ضيفاً على الملك فيرناندو الرابع، طوال ثلاثة أشهر، ابتداء من شعبان 1196 - 1782م<sup>(1)</sup>، في قصر الأمير ميريلي دي تيورا (Mirelli Diteora) الذي كان يقع على شاطئ البحر.

وستظل نابولي مدينة للسفير ابن عثمان فيما استحضره عن المدينة وضواحيها بالرغم من ضياع مبيضته الأصلية التي كانت تحتوي على تدقيقات أكثر.. ويكفي هنا أن نستعرض رؤوس الأقلام لعدد من الموضوعات التي تطرق إليها قبل أن نقرأها مفصلة في المتن، ومع ذلك سنقف قليلاً عند بعض المحطات التي نرى من المفيد الوقوف معه فيها لاستجلاء بعض الخصوصيات لهذا السفير الذي يعتبر (مؤسسة) من المؤسسات الدبلوماسية التي يعتز المغرب بها! فلقد تناول فترة وصوله إلى نابولي وما لقيه من ترحاب كبير ولو أنه كان غير مهتم بذكر أسماء الشخصيات السامية التي كانت في استقباله من أمثال وزير الدولة د. بيكادلي D. Beccadelli الذي تسلم من السفير نسخة من أوراق

(1) -- ينبغي أن نلاحظ أن سفراءنا وهم يصادفون شهر رمضان لم يكن من دأبهم أن يهولوا أمر رمضان، ويصورونه عرقلة... بل كانوا يقومون بصيامه في هدوء محولين بعض نشاطهم إلى ما بعد الغروب...

اعتماده<sup>(1)</sup>.

وقد بدا ابن عثمان لبقاً في تعامله مع الناس، كما بدا مستطلعاً على أحوال البلاد ونظمها، ولا شك في أنه كان -من جهة أخرى- يبلغ (رسالة) إلى الحكام في المغرب عندما كان يتعمد الحديث عن بعض المنشآت الحضارية التي شهدتها والتي لم يتردد في الإشادة بها، وإبراز محاسنها، ولو أن تلك (الرسالة) لم تلق من يصيخ بسمعه إليها! لأن ظروف المغرب -على ما نعرف- كانت لا تسمح بالفتح على كل تلك التطورات التي تعرفها أوروبا.

وسأختصر القول لأذكر بما قلته أمام طلبة المعهد الجامعي في نابولي: ذكرت أن انطباعات ابن عثمان وهو يزور البلاد تتنوع ثلاثة فصول، ففيها الفصل الخاص بالمهمة الرسمية التي رحل من أجلها لمقابلة الملك، وفيها الجانب السياحي الذي يعطي فكرة على أن السفير كان حاضراً بجميع حواسه مع المعالم التاريخية ومع العادات كذلك. وكان الجانب الثالث مما ينبغي أن نلتفت إليه، هو الجانب العاطفي: ابن عثمان إنسان قبل كل شيء ومن ثم كان صريحاً في التعبير عما يحسه كإنسان! كانت المهمة التي أتى من أجلها هي افتداء الأسرى: أي العمل على تطبيق تصريح مكناس الذي سبق الحديث عنه.

(1) - د. التنازي: التاريخ الدبلوماسي للمغرب 9 ص 279 - 280، د. كليلا سارنيلي سيركوا: السفير محمد ابن عثمان المكناسي وبعثته الدبلوماسية إلى نابولي 1782 - 1196، أدب الرحلة والتواصل الحضاري، سلسلة الندوات، جامعة المولى إسماعيل كلية الآداب والعلوم الإنسانية، مكناس 1993، ص 219 - 228.  
نغتنم هذه الفرصة لنجدد الشكر لزميلنا الأستاذ الدكتور أحمد البريحي رئيس جامعة مولاي إسماعيل (مكناس) على مساعدته الثمينة..

ولهذا الغرض توجه ابن عثمان أولاً إلى مدريد، وانتهت المباحثات في بلاد الملك كارلوس الثالث إلى اتفاقية... وكان العاهل المغربي يعتقد أن تلك الاتفاقية ستشمل الملك فيرديناندو الرابع ملك نابولي وابن الملك كارلوس الثالث، ولكن الواقع كشف أن أمير نابولي رفض الانضمام كطرف ثالث في المعاهدة التي أبرمها والده مفضلاً الاتصال المباشر مع المملكة المغربية!!

وقد حدث في ذلك الوقت أن قامت سفينة نابوليتانية بعملية سطو على سفينة مغربية كانت متوجهة تحمل زاداً إلى طرابلس، وكان السلطان يعتبر نفسه في حالة سلام مع الملك فيرديناندو الرابع، لذلك احتج لدى مدريد راجياً أن يتدخل الوالد لدى الولد حيث نرى أن ملك نابولي يوافق على حل المشكل، وعلى الانضمام لاتفاقية والده.

وبهذا نفسر قرار الملك محمد الثالث بإرسال ابن عثمان إلى نابولي لإعادة جو الثقة والتفاوض من أجل تعويض السفينة المغربية المنهوبة والانضمام إلى تصريح مكناس.

وهكذا نرى ابن عثمان بنابولي صحبة الوفد المغربي حيث جرى الاستقبال الرسمي الذي يصفه ابن عثمان والذي نجد أصداءه في الوثائق النابوليتانية التي تحدثت عنها الأستاذة ساريلي بتفصيل في ندوة مكناس. وفي الأيام الموالية لوصول السفير تعرف على كبار القوم ثم توجه إلى البلاط حيث استقبله الملك أولاً ثم بعد ذلك الملكة ماريا كارولينا بحضور شخصيات سامية. وكان ابن عثمان، وهو أول سفير مسلم يزور نابولي في هذا القرن، كان في مستوى ما ينتظر منه شكلاً ومضموناً كما يقولون.

ولم يتردد ابن عثمان وهو شاعر وأديب أن يكتب هو أجسه وهو يحكي لنا عن تفاوله بنجاحه في مهمته بعد أن وعدته الملكة بمساعدته، لقد تذكر بيتاً للفرزدق عندما حدث له شجار مع زوجته النوار فنازعته وخرجت إلى عبد الله بن الزبير ونزلت على زوجته خولة بنت منظور الفزاري وتشفعت إليها، وتبعها الفرزدق، فنزل على عبد الله بن الزبير، فكان عبد الله إذا أصلح شيئاً من أمر الفرزدق قلبته عليه خولة! هنا أنشد الفرزدق قوله:

**ليس الشفيح الذي يأتيك مؤتراً**

**مثل الشفيح الذي يأتيك عريانا!**

وهو البيت الذي تذكره ابن عثمان وهو يرى أن الملكة ماريّا كارولينا تعده بالمساعدة!!

المهم أن أذكر أن ابن عثمان كون له في القصر مركزاً جيداً، ومن هنا أصبح محل احترام، يستدعى للحفلات والاستقبالات على ما سنقروه بأسلوب سفيرنا ابن عثمان.

والجدير بالذكر أن البعثة الدبلوماسية كانت لها نتائج إيجابية، فقد تم التوصل إلى معاهدة سلام رمضان 1197 - غشت 1782 يوجد نصها محفوظاً باللغة العربية في أرشيف نابولي على ما وقفت عليه شخصياً. وقد حصل السفير على مبالغ ضخمة قدرها 2568 دكه تعويضاً عن السفينة التي نهبت إضافة إلى تسلم عدد كبير من الأسرى<sup>(1)</sup>.

(1) - د. الشاذلي: التاريخ الدبلوماسي للمغرب، ج 9 ص 279 - 280، رقم الإيداع القانوني 25/1986، مطابع فضالة - المحمدية - المغرب.

وقد كان الجانب الثاني من مذكرات الدبلوماسي المغربي يتعلق بالسياحة في البلاد والوقوف على معالمها ومنشآتها، وهنا أتى بالبديع من القول وبرهن على أنه كان نموذج الملاحظ المدقق الذي نقل إلينا كل طريف عن نابولي، وكأنه كان ينبهنا إلى ما يجب علينا أن نفعل في بلادنا نحن!! لقد كنت أشعر بأن طلبة المعهد، وهم يكونون رجال الغد من المستشرقين الذين يكونون نقطة اتصال بين الشرق والغرب؛ شعرت أنهم كانوا يقدرّون ابن عثمان لحرصه على أداء الوصف لكل زاوية من زوايا بلدتهم!!

وقد كان الجانب الثالث الذي تطرب له المثاني والمثالث! يتعلق بالجانب العاطفي والشاعري لهذا السفير الأريحي وهو يتحدث عن مجلس أنس دعي إليه ذات ليلة من طرف أحد الوزراء حيث كان للشموع وثريرات البلور حظها في توهج هذا المجلس الذي حضره معظم الوزراء وكبار رجالات الدولة..

هناك برزت فتاة من خدرها، كهالة حاطت بيدرها... يبدو أن الفتاة كانت تنشط حين شاركت أدوات الموسيقى التي لم يكن ابن عثمان رآها من ذي قبل مثل الأربة...

المهم أن أذكر هنا أن ابن عثمان الذي نعرفه رجل جد تغير إلى ابن عثمان أريحي طروب مندمج في المحيط!! يسبح في عالم آخر... وأخذ يشعر بالخوف في أن يقع في شرك حب فتاة نابولي! ولقد فاضت شاعرية السفير حيث نجده ينشد أبياتاً نفث بها القلم خشية الوقوع في الجوى والألم على حد تعبيره.

إذ أبصرته فاحذر هواه  
بمقلته له بطش شديد!  
فكل القوم أسرى في لحاظ  
بأشفار لها منها قيود  
مراض قد سفكن دم البرايا  
تحكم في الأيام كما تريد!!

لم أنس، وأنا أقدم هذه الأبيات أمام طالبات معهد نابولي، أن إحدى الطالبات، وكانت تجعل على عيونها نظارات تساعد على الرؤية، سألتني عن معنى الألفاظ السقام والعيون المراض، وكيف أنها كانت عند ابن عثمان محل مدح!! عوض أن تكون محل قدح!!  
الطالبة لم تكن بلغت في التعمق في اللغة العربية درجة تفهم فيها معنى سقم الألفاظ ومرض العيون عند الشاعر العربي الذي يقول:

مرض الجفون ولثغة في المنطق

شيئان جرا عشق من لم يعشق!!

وقد استوقفه في نابولي شكل الفيل الذي ورد ذكره في التنزيل! وصفه وصفاً دقيقاً، لم يكن رآه في حياته، قال عنه: إنه آية من آيات الله..! وصف قوائم الفيل بأنها تشبه أعمدة من بناء! وأن أذنيه يشبهان شواري بلغة الوقت قال: وله خرطوم طويل تجاوز فاه بنحو أربعة أذرع، وبه يتناول الطعام والشراب وبه يصول ويجول!! وبه يتناول اللين والخشن! وبه يتناول الخمر أيضاً.

وزاد استغراب ابن عثمان من أن مدرب الفيل كان يطلب إليه أن يقوم

ببعض الحركات فيقوم هذا الحيوان بالامثال! وشاهد المدرب يعلو ظهر الفيل ويطلب من الفيل أن يأخذ خبزاً من يد المدرب... فمد خرطوميه إلى أعلى الظهر ليتناول الخبز ويأكله ويعود مرة أخرى لأخذ نصيب آخر من الخبز!!

ولاشك أن ابن عثمان استغرب من عدم وجود سيدة مدربة عوض السيد المدرب! إن الفيل يرفض أبداً أن يرضخ لتعليمات امرأة! هكذا قال قوم الطاييلاند!!

لقد أبان ابن عثمان وهو يتحدث عن مقامه في نابولي على أنه رجل قوي الذاكرة، عبقرى الإحساس، متطلع إلى معرفة المزيد من المعلومات عن هذا العالم...

عندما كنت ألقى محاضرتي في نابولي عن مشاهداته كنت أشعر بأنني بحاجة إلى الوقوف عند كل محطة من محطات وقوفه، وكنت أشعر كذلك بأنني إنما أختزل الكلام اختزالاً.

لقد تحدث عن أسواق المدينة التي كانت مسرحاً طوال الليل، ووقف الرجل على عمران العاصمة قائلاً كلمته العجيبة: كأنما هي ملك لرجل واحد! وسمح لنفسه بالسؤال عن تاريخ المدينة وتطور الحياة فيها فكان مثلاً للإنصاف والإتحاف معاً، وقد استطاع أن يخضع الحرف اللاتيني للحرف العربي، فكان يكتب الأعلام بمسمياتها، وعندما ترجم لملك نابولي أخذ حريته للكلام وكأنما يترجم لملكه محمد الثالث!

وقد أمتعنا في حديثه عن نادي الأعيان الذي كانت المدينة تستمتع به رجالاً ونساء، ولم يخف مرة أخرى حبه للآيس كريم الذي كان من عشاقه

وخاصة بإيطاليا، وقد قدم لنا الحديقة العمومية التي تعتبر مفخرة من مفاخر المدينة، ملاحظاً أن الزائرين لها يمنعون من استعمال العربات عند الفسحة فيها حتى لا يفسدوا ممراتها، وكان في كل خطوة من خطواته يكيل الشاء لملك البلاد، ويشيد بمنشآته وبغيرته على بلاده، وعندما زار المسرح كان صريحاً في الشاء على المبنى وعلى الأهداف من مثل هذه المنشآت التي كان المغرب يفتقدها آنذاك!

وقد دخله العجب وهو يزور بنك المدينة ويطلع على تخصصاته، واستغرب من أنواع المرتهنات من زمرد وياقوت وماس، وحتى الثياب والملبوسات! وقد كان يشعر بالحاجة الماسة لنقل صورة صادقة عن هذه الأمم ليعرف أبناء وطنه بما يوجد وراء البحار من عجائب وغرائب، وتحدث عن الفيل الذي شاهده لأول مرة في حياته... وكان لا يتكلف في البحث عن المفردات المناسبة، فكان يرتكب الدارجة حتى لا يفوته تعجيل الفائدة لبني قومه! وكان مما أتحفنا به وهو يحكي عن الفيل، أنه أي الفيل مع عظمتة يظل خائفاً من الفأر أن يدخل في أذنه فيتعرض للموت!!

ويحرص ابن عثمان على زيارة البركان، وعلى زيارة بومبي Pompei التي شوقني حديثه عنها لدرجة أن ابن عثمان كان السبب الرئيس في زيارتنا الخاصة إليها... وهنا يجد الفرصة للإشادة مرة أخرى بعناية الأجانب بآثارها وإحيائها وعرضها على الناس!

ولا يتردد ابن عثمان في زيارة مصنع الأسلحة بالمدينة، وكذا مصنع الكاغد وهما معاً مادة إستراتيجية لحياة الأمة! هذا إلى دار صناعة البارود التي يقارن بعض نشاطها بما يوجد في المملكة المغربية... هذا إلى دير



الراهبات، وموسم تعويم المراكب، وحضوره أعياد المسيحيين والمؤسسات الإحسانية والمتحف الذي ركز على أهميته للتعرف على حضارة الأمم. هذا كله إلى رؤية الكهف... ومشاهدة الألعاب الدولية والوقوف على المقبرة الخاصة بالفقراء، وعلى الفنادق والعادات فيها بالنسبة للأمن وضبط سير النزلاء كل هذا مع تتبعه لنشاط الملك وإبراز دوره النشط في متابعة الأمور، وأنه، أي الملك لا يترفع عن الجلوس بجانب حراسه وجنوده وتناوله ما يتناولون حتى يشعر بما يشعرون، حتى لأخبرنا بأنه، أي الملك كان يتناول الخبز البصل على نحو ما كان الجنود يتناولون!!

ومن المهم أن نشير إلى الحدث الخطير الذي شاهده حوض البحر المتوسط حول استيلاء مملكة نابولي على سفينة مغربية محملة بالقمح كانت متوجهة إلى إيالة طرابلس.

لقد احتجت نابولي بأنها كانت في حالة حرب مع طرابلس وكانت إلى جانب هذا في حالة صلح مع المغرب... ما يعني أن على المغرب أن يحترم بنود الصلح المعقودة بيننا ولا يناصر خصومنا في طرابلس ويزودهم بالقمح!

كانت وجهة نظر ابن عثمان أن نابولي معها الحق من الناحية القانونية لكن عليها أن تراعي العلاقات الروحية التي تربط بين المغرب كبلد مسلم مع طرابلس الذي هو بلد مسلم!! نفس الحدث سيتكرر على عهد السلطان مولاي سليمان بين المملكة المغربية وبين الولايات المتحدة... الأمر الذي نرى أن الدبلوماسي المغربي ابن عثمان يعطي الحق لنابولي من الناحية القانونية، ويقول: (هو كذلك) ولكن إذ أردتم سلامة الصدور...

فافعلوا ما أرشدكم الله... وهكذا نرى أن المغرب كان يصعب عليه أن يتجاهل استنجد إخوته وتحكيم بنود المعاهد التي كانت لا تنظر إلى جانب العلاقات الروحية<sup>(1)</sup>.

## الوصول إلى نابولي متن الرحلة

... فأشرفنا على نابل وقت الصبح إذا أسفر، فاجتمعت إلينا الرفقاء والعشائر، وتهادوا أنواع السرور والبشائر، وتمادينا على المسير إلى أن قربنا من المرسى، فخرجت إلينا فلوكة فيها نصارى ومعهم علم أوقفوه في مؤخرة الفلوكة، قيل إن صاحب المرسى عادته أن يخرج للمراكب التي ترد فيستفهمها من أين أتت وعمن فيها، فدنت من المركب وسألوا الرئيس فأخبرهم بأنه حامل البشطور الذي قدم من عند مولانا أمير المؤمنين بالمغرب فرجعوا.

ثم دخلنا المرسى فإذا الساحل والأبراج والأسوار والمراكب التي بالمرسى مشحونة بالنصارى خرجوا الرؤيتنا، ولما أرسينا أتت فلوكة أخرى بعثها الطاغية فيها أحد الأعيان بقصد السلام، ويقولون: إنه من العادة أن يجعل الكرنتينة كل وارد وإن الطاغية أمر بإسقاطها عنك فرحاً بقدومك، واشتياقاً للقائل، فقد سمع بتوجهك إليه وأبطأ عليه قدومك بسبب مقامكم في مالطة، وقد أخبرني غيره أنه كان يركب بنفسه في مراكب

(1) - التاريخ الدبلوماسي للمغرب، الدكتور التازي، ج9 ص 279 - 294.

له ويخرج إلى البحر بقرب المرسى يتطلع أخبارنا، لكونهم لم يروا قبل بشطور المسلمين، ثم عرض علينا النزول إلى المدينة، فقلت له: لا يمكننا ذلك وفي غد -إن شاء الله- يكون نزولنا، فبتنا بالمركب.

ومن الغد عند الضحى وردت جماعة من الأعيان في فلوكة مزينة، وبحريتها كذلك ومعهم عدة من الفلائك لحمل الأثاث والأثقال وطلعوا إلى المركب واستأذنوا فتلقيناهم وأعادوا السلام علينا من قبل الطاغية، وأجلسناهم على كراسي كانت معدة لذلك، وقالوا: إن الدار لنزولك مهياة نحو ستة أشهر منذ سمع الطاغية بقدمك، وقد بعثنا نائين عنه لمرافقك إلى دارك. ثم تأهبنا وقربت الفلوكة المعينة لركوبنا فركبناها، وأخرج صاحب المركب الذي كنا به جميع ما به من المدافع وتوجهوا بنا. فلما وصلنا الساحل وجدنا به من الأمم ما لا يحصى من أهل المدينة ومن دونها على مراحل وأكداش مصفوفة، وخدمة بها محفوفة، وخيل مسومة موقوفة على جر الأكداش ومعلمة، فقدم إلينا الكدش الذي بعث الطاغية لركوبنا، وركب في الأكداش الآخر من بقي من أصحابنا وتقدمت أمامنا طائفة من الخيل مصلية السيوف، وكانت شعاراً لملكهم مقصوراً عليه وبه معروف، بالغ في التعظيم جهده، وتلك مرتبة لا مرتبة فوقها عنده وخارج كل من في المدينة للملاقة فمالت أكداشهم الفضاء والطرق، نساء ورجالاً، حتى منعنا من المسير فلم تجد الأكداش للمسير مجالاً، لولا أن تقدمت أمامنا الخيل لتفرج عن الطريق، وترد الأقوام عنا فريقاً إثر فريق، فما وصلنا دار النزول من الضحى حتى كادت الشمس تزول، فوجدنا ببابها العسكر مصفوفاً، على التعظيم والخدمة موقوفاً.

فدخلنا الدار وصعدنا إلى فوقها، فتلقانا أحد أرباب الدولة، بعثه الطاغية فسلم ورحب وقال: إن الملك بعثني لأعيد عليك السلام بحسب النيابة عنه، والحمد لله على سلامتك وقد فرح بقدمك، وطال انتظاره إياك، والبلاد بلادك، وما فيها طريقك وتلادك.

ثم تقدم أمامنا ليرينا الدار وما اشتملت عليه، وقدم إلينا ثلاثة أطباق كبار جداً، فيها فاكهة الوقت من الأجاص والتفاح والبطيخ والدلاح وأنواع الحلاوي من عمل بلادهم وغير ذلك، وحملهم (كذا) ستة من أسارى المسلمين الذين عنده وقال: هذه هدية الملك إليك، فجازيناه خيراً، وقلت له: إن أراد الملك أن يحسن في هذه الهدية العمل فليحقق بها من حمل فذلك أدعى لسرورنا وفرحنا وحبورنا، فأعلمه بما أجبناه به فشفع الهدية بتسريح أولئك الأسارى، وكانوا أول جني اجتنيناه ابتكاراً، ثم سار معنا حتى أرانا الدار بما احتوت عليه من الفرش والبسط والآنية ويظهر بذلك اعتناء الأمير بنا وفرحه بجانب سيدنا ومولانا أمير المؤمنين، وجلس معنا هنيئاً ووجهناه. ثم ترادفت الأعيان والأكابر للسلام علينا أفواجاً أفواجاً، فرادى وأزواجاً، وامتألت بمن دونهم الطرقات، في سائر الأوقات، وأفاض علينا الطاغية من الإنعام الشامل العام، وبعث خمسة من الأكداش إلينا، تكون عندنا بالدار مقصورة علينا، وعدة من الخيل العتاق بسروج الذهب، المبعوثة إليه على سبيل الإهداء من ملوك الآفاق، وما قصر في الإكرام وقضاء كل مرام، ومن إكرامه أن بعث الطبيب يلازم الدار في الليل والنهار بقصد علاج من أصابه ألم من مرض أو سقم.

فلما مضت ستة أيام من يوم نزولنا ومثوانا وحلولنا، بعث إلينا الوزير

بقصد ملاقاتنا معه أولاً، وتلك هي العادة عندهم فيمن يفد على ملوك الروم، أن يتلاقى أولاً مع الوزير ويعطيه نسخة من الكتاب الوارد به فيطالعه الوزير ويعلم منزلة حامله وما ورد على شأنه، ويعلم بذلك الطاغية ليكون على بصيرة في ملاقة الوارد عليه فينزله منزلته التي يستحق، ويقابله في الملاقاة والكلام بحسب ما يجب عليه ويحق. فتوجهنا إليه فتلقانا وأدخلنا منزله وفرح بنا، وأعطيناه نسخة الكتاب المولوي، ثم توجهنا من عنده فنقل الكتاب إلى العجمية وفهمه، وأراه الطاغية فقرؤه ثم بعث إلينا الطاغية وأعلمنا بأنه متأهب للملاقاة قبل الزوال بساعة من الغد.

فلما قرب الوقت المعين وردت الخيل من عند الطاغية لترافقنا كما تقدم من قبل واصطفوا بباب الدار، ثم أتى من بعدهم أحد الأعيان، وهو الموكل بملاقاة (الباشطريس)<sup>(1)</sup> مع الملك، فسلم علينا وقال: إن الطاغية في انتظارك، متأهب لملاقاتك، وكذلك زوجته<sup>(2)</sup> مسلمة عليك، وهي أيضاً في انتظارك بعد ملاقاتك، مع زوجها، وإن كان ليست عادة ملاقاتها، ولكن جعلت هذه الملاقاة فرحاً بك وبمرسلك سيدنا أمير المؤمنين.

فتأهبنا وقربت الأكداش فركبنا وتقدمت أمامنا الخيل مصلتي السيوف، وخرج من النصارى نساء ورجالاً في الأكداش وغيرها ما لا يحصى، فلما وصلنا باب دار الطاغية وجدنا ببابها من الخلائق أضعاف ما لاقينا، حتى لم يمكننا مسير لولا أن العسكر كان يفرج لنا. فصعدنا إلى فوقها فإذا

(1) - القصد إلى السفراء بالجمع.

(2) - عرفنا في التمهيد أن اسمها ماريا كارولينا وقد كان لها دور مهم في تسير الحكم إلى جانب زوجها.

الأعيان وأرباب الدولة على مراتبهم، فدخلنا القبة الأولى فوقف جميع من فيها وأزالوا الشمير<sup>(1)</sup> عن رؤوسهم، ثم جاوزناهم إلى قبة أخرى فوجدنا فيها من هم أعلى مرتبة منهم ففعلوا مثل ذلك، ثم جاوزناهم فدخلنا قبة أخرى ففعلوا مثل ما فعل من قبلهم، وبقينا نخترق قبباً متعدداً، كل طبقة أعلى ممن قبلها إلى أن وصلنا قبة كبيرة متسعة، فتقدم الذي معنا إلى قبة أخرى أمامها كأنه يستأذن، ثم رجع فتلقانا في الطريق وقال: أجب الطاغية. فدخلت القبة فوجدته واقفاً على طبلة من الخشب مكسوة بالحرير، وعن يمينه طبلة لها قوائم مرصعة بالذهب ومن ورائه كرسي كذلك، والقبة مملوءة بالوزراء والأكابر وأرباب الدولة، فلما قابلناه أزال الشمير عن رأسه إشارة إلى السلام، فأشرنا إليه بيدنا ثم دنونا منه ففعل مثل فعله الأول، وفعلنا نحن كذلك، وفعل مرة ثالثة كذلك فلما التقينا أخرجت الكتاب المولوي وقبلته ودفعته إليه فتلقاه بكلتا يديه ثم سألتني عن سيدنا أمير المؤمنين، فقلت له: هو على أكمل الحالات لله الحمد وله المنة، وأنت عنده ملحوظ مقدم على غيرك من ملوك الروم لمحبة والدك في جانبه، فقال: ونحن كذلك لنا محبة قوية في جانبه، ولنا شره عظيم إلى مخاطبته وقضاء مآربه وعقد الصلح معه مثل أبينا. فقلت له: لذلك الغرض كان قدومنا لما طلب لك ذلك والدك عاماً أولاً لما كنا عنده. فقال: هذا وزيره هو العوض عني في الكلام معك فكل ما يفعل معك فأنا راض به. فخرجنا من عند الطاغية، وجماعته الفئة الباغية، على الهيئة الأولى

(1) - قبة الرأس.

والطاغية واقف على قدميه حتى خرجنا من الباب فوجدنا صناديد الكفر صفوفاً، جاوزت المئين بل ألوفاً، كل واحد واقف مكانه، حاسر الرأس متأدباً لا يتحرك ذا استكانة. ثم قيل: إن الملكة في انتظارك، وقد بعثت هذا طليعة لأخبارك، فلتتقدم إليها لتفعل معك من الملاقاة ما يجب عليها. فعجنا إلى بابها، فتلقنا كبير حجابها، ودخل معنا إلى قبة كبيرة فوجدناها واقفة على طيلة والقبة ملاءى بنساء الأكابر والأعيان، فسلمت علينا، وكيفيته: هو انحدارها حتى كادت أن تجثو على ركبتيها، وهكذا يسلمن النساء عندهم، فأشرت إليها باليد رداً لسلامها، فأعادت فأعدت ثم أعادت فأعدت ثلاثة مرات كما فعل الطاغية، فلما دنونا منها قالت: مرحباً بك وبقدومك، وقد طال انتظارنا إليك، وكل ما يصعب عليك من أمورك عند الطاغية نقف لك في قضائه، فلتطب نفسك، ولا يفارقك أنسك، فإنك لا تمر من عندنا إلا مجبور الخاطر، محبة ألقاها لك في قلوبنا من هو للعالم فاطر فاستبشرنا بقضاء المآرب، وعلمنا أن حظنا من كأس النجاح شارب، وأرغم أنف كل حسود عائب، ما بعد هذا استلزاماً للنجاح وبياناً:

**ليس الشفيح الذي يأتيك مؤتراً**

**مثل الشفيح الذي يأتيك عريانا<sup>(1)</sup>**

فجازيناها خيراً على كلامها، وحسن ملقاها وسلامها. ثم توجهنا

(1) - انظر التمهيد.

من عندها على الهيئة التي دخلنا عليها بالإشارة بالسلام ثلاثة مرات كما تقدم، فركبنا وتقدمت أمامنا الخيل مصلتي السيوف على هيئتهم الأولى، وقصدنا دارنا في ازدحام كأنه حشر هنالك أولاد حام، ركبناً ومشاة، وبرزوا أشتاتاً فما وصلنا الدار إلا على مقدار ثم أقبلت الأعيان مهئين بحسن الملاقاة مع الملك وزوجته، فذلك عندهم دليل على قبول البشطور وقضاء مآربه وحاجته. وبقينا هنيئة بصدد ملاقة من يأتي لهذا الغرض، ومجازاتهم لأنه واجب عندهم ومفترض. ولما قرأ الطاغية كتاب مولانا أمير المؤمنين وعلم ما اشتمل عليه من توجيهنا إليه بقصد عقد الصلح، حيث طلب له والده ذلك واشترطه في عقد الصلح الذي عقدنا معه، وفداء أسارى المسلمين الذين في بلده وتحت حكمه.

فأما الصلح فقد شرعنا في عقد شروطه مع الوزير كما تقدم تعيينه لذلك، وأما الأسارى فبعث إلي ثلاثين أسيراً مسرحين على سبيل الهدية وقال: هؤلاء سرحناهم إكراماً لك في ضيافتك، وأما فداء الأسارى الذين أشار إليهم مولانا أمير المؤمنين فاعلم أن الأسارى الذين في إياتنا كلهم من تونس والجزائر وطرابلس وغير ذلك من البلاد المشرقية، وما بيننا وبينهم إلا الحرب، وكذلك إخواننا عندهم أسارى بأيديهم، ولو لم يكن إخواننا الذين عندهم لسرحنا جميع من عندنا من المسلمين ابتغاء خاطر مولانا أمير المؤمنين، وحيث كان إخواننا في الأسر نحكم أن تسعوا في فداء الجميع. فجازيناه خيراً عما سرح من الأسارى وكاتبنا سيدنا أيده الله بجوابه لعله



يسعى في فكاك إخوانه من الأماكن المذكورة، ويستخرج بهم هؤلاء المسلمين.

## الخبير عن مدينة نابل

مدينة عظيمة جسيمة، بهية زاهية فخيمة، مصر من الأمصار، لم تر مثله النواظر والأبصار، مؤسسة على ساحل البحر الشامي<sup>(1)</sup>، وامتد طرفها من البحر أميالاً بناء فائقاً، وعملاً رائعاً، يستميل النواظر استمالاً، بما اشتملت عليه من المحاسن اشتمالاً، (قل هل ننبئكم بالأخسرين أعمالاً). ومعظم المدينة اكتنفها جبلان، في ترتيب وإتقان، كأنما اجتمع على صنعه الثقلان، مثلثة الشكل والمبنى، ضخمة البناء لطيفة المعنى، قد أحكمت نشأة ووضعاً، وعذب منها الماء والمرعى، ذات العمران المستبحر، وضخامة المتجر، والمباني الشم الأنوف، وعقائل المصانع الجمّة الحلي والشنوف. ومرساها بالمراكب غاب أنوف. أخبرني من رأى الديار المصرية والقسطنطينية العظمى، اللتين لم يذكر من جال في البلاد لغيرهما في العظم اسماً، أن هذه المدينة أعظم منهما عمارة وأوسع ساحة وأبهى بهجة وشارة.

أما أسواقها فلكثرة بضائعها، وغرائب صنائعها، وازدحام مشتريها وبائعيها، كأنه يوم الزينة، فكل ما يزدان به لمن يزينه، معمورة بكل ما يذكر في الوجود، وفي الأغوار والنجود، وكل ما يباع فيها من المتاع

(1) القصد إلى البحر المتوسط.

يجعل مكانه عوضه كأنما طرح ذلك ليرى لا ليعا، حتى يتوهم من ليس له خبرة في البلد أن أسواقها لا يشتري منها أحد!

وأما أسواق الطعام فما يكون فيها يوماً يكفي غيرها العام آناء الليل وأطراف النهار، حتى يظن من رأى ذلك أنه أضغاث أحلام، تسرج أسواقها طول الليل، فإذا مررت بها من الازدحام شمر الذيل، فمن كثرة عمارتها حتى الدجاج لها جزارون مستقلون في أسواقهم منعزلون، وقد رأيت بائع الماء وقد أسرج نحو عشرة مصابيح وعلى هذا فقس.

وأقرب ما يقال في عمارتها، وازدحام الناس في سائر طرقاتها، كأنما القوم حشروا وتحاسبوا وفرغوا وتناسبوا.

وأما ديارها فجعلها بخمس طبقات وست إلى سبع على ما بها من بعد وشسع. وقد ركبت ذات يوم ومررت في إحدى جوانبها والخيل مغيرة فما جاوزناها إلا بعد ساعة، (نعني) جاوزنا البنيان المسمى نابل.

وأما العمارة فمتصلة لا تنقطع ولو سار الإنسان يوماً كاملاً، كل ذلك قرى ومدامر متصل بعضها ببعض فلا يقدر الإنسان أن ينظر هذه المدينة ويستوعبها في ثلاثة أيام ولا أربعة، وقد أخبرنا بعض أصحابنا ممن كان يتردد إليها كل يوم في قضاء المؤن أنه كان كل يوم يرى أسواقاً وأزقة لم يرها قبل. الحاصل هذه المدينة بحر من العمارة، فهي كافية وحدها للإمارة.

وهي مدينة قديمة، قيل إنها أقدم من رومة، محط رحال الكفرة وزعماء الضلال، الذين أضلوهم وأوهموهم أنهم لهم من عذاب الله خفرة (قل من بيده ملكوت كل شيء وهو يجير ولا يجار عليه). وبها مشوى رئيس الكفر الباب (الذي) يرون ما للمسيح لديه.

ومدينة نابل المذكورة كانت للقريق<sup>(1)</sup> وتداولها معهم القوط<sup>(2)</sup> وغيرهم من الأمم. وهم الذين وضعوا عليها اسم نابل في بعض دولهم لما استردوها، فلما نزلوها ضاقت عليهم البلد فابتنوا خارجها المدينة المذكورة وسموها نابل، ومعناها (البلد الجديد). وكان نظر هذه المدينة إلى البابا فهو الذي يكمل لمن تولاها ومن لم يوافقه ينزعه إن قدر على نزعه، فيغري عليه ويستنهض من يحاربه. وكان يرسم على من يتولاها أداء بلغة بيضاء كل سنة، إظهاراً للطاعة إلى زمن هذا الطاغية الموجود الآن، فقل: إنه امتنع من أدائها ولم يبعثها إليه، وقال له: لست تحت يدك أنا مستقل. وبقي أمر هذه المدينة يضطرب بين القريق وغيرهم من الأمم والمسلمين لما كانوا بصقلية، فقد نزلت عليها عساكر المسلمين مراراً إلا أنهم لم يملكوها إلى أن أتى نصراني يقال له: الكندرجير هو الذي انتزع من أيدي المسلمين صقلية ومالطة وتملك نابل وعملها، وخلص له الجميع في العشرة الثانية أو الثالثة من المائة الثانية عشرة من المسيح. وتولى بعده ولده رُجير الثاني، وبعده ولده كُليم القبيح، وكان من قبحه أنه كان يأخذ أموال الناس غصباً حتى استخلص الأموال كلها ودفنها في بستان له وبقي في نفسه أنه ربما بقي عند أحد مال متسترأ به، فأركب أحد أصحابه على فرس عتيق وأمره أن يغير لباسه ويطوف في البلاد فمن ساوم منه الفرس يأتيه به ففعل، فمر

(1) - يعني الإغريق، والعامية تعبر عنهم بكلمة الكريك، ومعلوم أنه كلما يكتمكم يجمعكم أو يقيمكم.

(2) - القوط: تحدث المؤرخون عن أصلهم كثيراً. آمن فيهم القوط الشرقيون، ولا سيما القوط الغربيون وهم برابرة شبه الجزيرة الإيبيرية، يراجع بحثنا حول مقولة ليون الإفريقي: إن زوجة إدريس الأول كانت قوطية (يعني بربرية) أسلمت وسمها كنزة، بحث قدم لندوة تكريم عبد الله كنون بطنجة، دجنبر 2009م.

بولد عجوز فساوم منه الفرس فقبض عليه وأتى به إليه فقال له: هات ما عندك من المال، فأنته والددة الصبي فتشفعت فيه فأبى فانتزع منها جميع مال ولدها وقتله!

فلما مات تولى مكانه ولده كليم المليح فسار في قومه بسيرة حسنة وحمدت سيرته. فمر ذات يوم يصطاد فتعب فنام تحت شجرة، فقيل: إنه قيل له في النوم احفر تحت هذه الشجرة تجد المال، فاستيقظ ورجع إلى النوم فأعيد عليه القول فاستيقظ فحفر فوجد كنزاً عظيماً وأموالاً لا تحصى، واستخرجه وبنى به كنيسة عظيمة في جزيرة صقلية، يأتي خبرها - إن شاء الله - وعين لها رهباناً يقومون بها وحبس عليهم المال المذكور، وبقيت هذه المملكة في عقبهم زماناً. ثم أخذها لنبرطور دي لمانية ثم الفرانصيص ثم الصبنيول، وغيرهم من الأجناس (وتلك الأيام نداولها بين الناس). حتى انتهى أمرها آخراً للأسبنيول، انتزعها من يد الفرانصيص ملك من ملوكهم يقال له: فرناند كاظمك، ومعنى الكاظمك هو المطهر، أي الذي طهر بلاده من غير أهل دينه، لعلهم يشيرون بذلك إلى أنه هو الذي أخرج المسلمين من غرناطة... وهم آخر من بقي في الأندلس. وصار لقباً لكل من ملك إسبانية إلى الآن. ولما مات هذا العدو تولت مكانه ابنته جمانة وأمها إيزابيل ثم ولدها كارلوس كُنت النبرطور الذي كان حرك للجزائر في البحر ونزل إلى البر وابتنى البرج عليها وشرع في هدها فدمره الله تعالى وهزمه ورجع مفلولاً. وتوجه في سفرته تلك إلى تونس فملك الحلقة<sup>(1)</sup>

(1) - يعني حلق الوادي.

وبقيت بأيدي النصارى نحو خمسين عاماً، فانتزعها المسلمون منهم في خبر طويل.

وتولى بعده فلب سكوند، ثم ولده فلب طرسير ثم فلب كوارط، أي الرابع، ثم كارلوس سكوند ومات عن غير عقب، وكانت له أختان، واحدة عند لنبتور والأخرى عند طاغية الفرانصيص، فكان لأخته التي عند لنبتور ولد، وكان لأخته التي عند الفرانصيص ولد يقال له (دلفين)، فنهض ولد لنبتور يطلب ملك خاله ودلفين ولد الفرانصيص كانت متعينة عليه مملكة فرانصية بعد أبيه فلم يمكن له الكلام في غيرها، فقام ولده يقال له فلب كنط فنهض يطلب ملك أبيه، ودامت الحرب بينهما ثماني عشرة سنة، وفي خلالها واشتغالهم في الحرب التي بينهم انساب ملك سردانية، اسمه بكثر أمداي فتملك صقلية واستخلصها وسار فيها بسيرة حسنة ولا زال أهلها يتذكرونه إلى الآن.

ونرجع إلى التعريف بهذا الطاغية فنقول: صفته أبيض، طويل، أزرق العينين، أصهب الشعر، حتى شعر حاجبيه وأشفار عينيه، عمره إحدى وثلاثون سنة، اسمه فرناند الرابع. وزوجته أخت لنبتور دي لمانية، والطاغية المذكور فرانصيصي الأصل، إصبليوني الدار، نابولي المنشأ، وهو ولد ملك إسبانية كارلوس الثالث. وسبب توليته مملكة نابل وصقلية هو أنه مات كارلوس سكوند المتقدم ولم يترك عقباً إلا أختين: واحدة لنبتور، والأخرى عند الفرانصيص، ودامت الحرب بين ولدي الأختين كما تقدم ثماني عشرة سنة، فبقيت إسبانية تحت حكم فليب كنط ولد الأخت التي عند الفرانصيص، ونابل أخذها لنبتور وصقلية أخذها بكثر أمداي

طاغية سردانية في خلال مدة الحرب. ثم إن فليب كنط كان له أولاد كان يتعين ملك إسبانية من بعده على أحدهم اسمه فرناند فبقي بصدد ذلك وجهاز عدداً كثيراً من مراكب الحرب قيل نحو الثمانين، وبعثها مع ولده كارلوس الثالث ملك إسبانية الآن وأمره بمحاربة نابل وصقلية، فإن فتحها فهو ملكها. فتوجه فحاصر صقلية وانتزعها من يد بكثر أمداي ملك سردانية وصبية وحاصر نابل فاستخلصها من يد لنبرطور ودخلت بلاد نابل وعملها وصقلية تحت حكمه، وأسلمها له والده على جهة الاستبداد والاستقلال فكان ملكاً بها.

ولما مات أبوه فلب كنط، ملك إسبانية، تولى بعده فرناند، ولما مات فرناند ولم يترك عقباً يرث ملكه تعين ملك إسبانية على أخيه كارلوس ملك نابل المذكور، فوردت عليه المراكب من إسبانية لحمله وكان له أولاد أكبرهم كارلوس أصبحه معه لأنه يتعين عليه ملك إسبانية من بعد والده، ثم ولد آخر معتوه لا يصلح للولاية، فولى ولده فرناند الطاغية الآن، وكان صغيراً عمره إحدى عشرة سنة وترك معه أناساً كباراً يباشرون له الأمور لصغره، وأوصى إذا بلغ ثماني عشرة سنة يتولى أمره.

هذا ما علق بحفظي من أمرها، بل وملوكها، وقد كنت جلبت ذلك مبسوطاً بأوفى عبارة من هذا في المبيضة التي تلفت، وإن كان ليس في تتبع ذكر ملوكهم كبير فائدة، ولا طرفة في الأخبار زائدة، لكن معرفة الشيء خير من جهله، ولذلك مزية عند أهله، وأقرب فائدة في ذلك الاعتبار بمن مضى من دول الأزمان والإعصار، ذوي الجنود والأنصار، وتغاني الأعمار، وتداول الدول، فيتذكر العاقل الذي وفقه الله تعالى أن ليس على

شيء من هذه الدنيا معول.

ومن حضارة هذه المدينة وفراغ أهلها دار كبيرة يجتمع فيها الأعيان والأكابر كل ليلة بقصد التآنس والمحادثة، فقلت: من رب هذه الدار؟ فقالوا: ليس لها مالك معين، مميز مبين، وإنما هي وليجة لكل مهدار مشقشق هتار، وذلك أن كل واحد من الأكابر، رجالاً ونساء، يعطي قدراً معلوماً كل سنة ولهم وكيل معين منهم يجمع ذلك ويصرفه على الدار المذكورة في فرشها وكراسيها والشمع الموقد بها كل ليلة وتهبى ما يشرب من الأشربة والحلاوات لكل من يرد عليها كل ليلة، وهم بالخيار من أراد أن يأت إليها فليأت، ومن كان عنده عذر أو حاجة فلا يلزمه الإتيان.

وقد استدعانا ذات يوم هؤلاء الأكابر لرؤية دارهم المذكورة، فما أمكن إلا إسعافهم وإجابتهم جبراً وتأليفاً للقلوب، الذي هو في حق كل غريب بل وغيره متعين ومطلوب. فتوجهنا إليهم بعد العشاء، فما وصلنا الدار وجدنا ببابها جماعة من أعيانهم واقفين بقصد الملاقاة وجمعاً كبيراً من الخدمة بأيديهم شمع كبير كثير ففرحوا وأدوا ترحيباً وانشراحاً، وأدخلونا فصعدنا إلى فوق الدار فوجدنا معموراً بالأعيان والأكابر، نساء ورجالاً، وقد أوقدوا من الشمع في منارات البلور ما استنارت به الدار كلها، وقاموا جميعاً إجلالاً وتعظيماً، وأرونا جميع ما احتوت عليه من القبة والمقاعد، ذات المراقي والمصاعد، المشرفات على المرائي والمشاهد، ثم مالوا بنا إلى كراسي نصبوها وأتونا بأنواع الأشربة المعقودة على الثلج، وحلاوات قدموها وقربوها ولزم كل واحد من القوم مكانه في هيئة واستكانة، وطاف الخدمة بتلك الكؤوس على جميع من في تلك الدار من الرئيس والمروؤوس.

ثم برز أهل الموسيقى والطرب، وصعدوا فوق الرتب، وأخذوا في نقر الأوتار، وخلع العذار، ووصف كؤوس العقار، وأطرحوا الحشمة والوقار، نساء ووالدناً، اتخذناهن أخداناً والولدان قد خصوا لتبقى أصواتهم عند الغناء رقيقة، مستحسنة أنيقة، تشاكل أصوات النسوان في كل أوان، وهم يمكنون أنفسهم من الخصي باختيارهم لاحتياجهم وافتقارهم، فيتواصلون بالغناء إلى الغنى، لأن لهم على ذلك جعالة وافرة معروفة، وهم القوم إلى سماعهم مصروفة، وقد قيل إن النساء يملن إلى هؤلاء الأخصياء بسبب التهمة التي بعدت، والأمن من ظهور حمل مع بلوغها ما أضمرت ووجدت - قبحهم الله وقبح حالهم وقلل أمثالهم - وبقينا معهم حتى تأملنا ناديم وجمعهم، ورأينا ما هم عليه من عدم الغيرة، وجنود إبليس بما تريد عليهم مغيرة، جمعتهم رجالاً ونساء، كبيرة وصغيرة، قد شربوا وطربوا فرفعوا العقيرة، كأنهم تيوس في الخطيرة. فلما رأيت القوم قد خبثت أنفاسهم بما انطوت عليه منهم السريرة، ومفهومه عاقبة هذه السيرة، لا سيما ونفوسهم لهواها أسيرة، فلبثت معهم قليلاً، وأزمت تحولاً عنهم ورحيلاً، وتركتهم والشيطان قد أوثقهم بأشطان. وقلت لهم: إننا قد بلغنا بفرحكم بنا غاية السرور والآمال، في الأقوال والأعمال، إلا أن النوم قد استمال فأحب أن أروح، فالأجفان إلى الكرى ميل وجنوح فنهض جميع من في المجلس لتشيعنا وخرجوا متبعين لنا إلى الباب لتوديعنا، وتركناهم على حالهم ولم ندرٍ منتهى مآلهم!

ومن حضارة هذه المدينة أن الطاغية عمد إلى موضع بشاطئ البحر مستطيل مقابل للمراكب والأساطيل، فسوى أرضه، طوله وعرضه، وجعل



به أقواساً من الخشب صفوفاً جاوزت ألفاً<sup>(1)</sup>، وغرس معها نوعاً من النبات مثل النبات المسمى باللواية، فكسى الخشب اخضراره الناضر، وصار قيذاً لكل مبصر وناظر، وأحاطت به شبايك الحديد الغريبة المثال، وقنوات الماء المشتملات على كل صورة وتمثال، وعلق بها من المصابيح مئين عديدة في ترتيب وصفوف مستطيلة مديدة، تسرج زمن المصيف الليل كله إلى الصباح، ويدخل على ذلك المكان كل من أراد من الأكابر التردد والانبطاح والارتياح، وبوسطه قبة من الخشب لها مقعد مشرف على ذلك البراج، فيقعد فيه أصحاب الموسيقى والغناء ليراهم جميع من يكون هنالك، وبوسطه صهريج كبير فيه عدة صور من الآدميين وغيرهم ترمي بالماء على أشكال. وبطرف الموضع المذكور داران فيهما أنواع المآكل والمشارب. فكل من أراد من القوم الذين يكونون بذلك المكان أكلاً أو شرباً يدخل إلى الدار المذكورة ويجد فيها كل ما يريد، ويعطي كل ما هو معين. ولهذا المكان حراس ببابه وبه العسكر واقف لا يترك أحداً يدخل إليه إلا إذا كان من الأكابر.

وقد بعث إلينا الطاغية ذات يوم وقال: إنه يريد التوجه إلى ذلك الموضع، ويجب أن تأتي لتراه بمحضره. فلما صلينا العشاء ركبنا وتوجهنا إليه، فلما وصلنا الباب وجدنا به العسكر فنزلنا ودخلناه راجلين، ولا يدخل هذا الموضع أحد ركباً الطاغية فمن دونه، وإنما يتردد الناس هنالك على أرجلهم لكيلا تفسد أرضه عجلات الأكداش وسنابك الخيل.

(1) - تذكر الأستاذة سارنيلي أن المتنزه المتحدث عنه هو متنزه البلدية Villa comunale في الوقت الحاضر، وأن هذه الحديقة فتحت للجمهور قبيل وصول السفير ابن عثمان، تراجع محاضرة الأستاذ في مكناس.

ولما دخلنا تلاقينا مع الطاغية، فوجدناه ماشياً على رجليه مع خاصته فوقف معنا وسلمنا عليه وشكرنا له فعله ذلك، وقال: أنا أحدث هذا المكان لقومي يستريحون فيه زمن المصيف، وأنا أصرف عليه من عندي وإني لا زلت أزيد فيه ما أمكن من الزينة والترفيه، وأكسب هذه المدينة الحظ الأوفر من الرفاهية وأوفيه.

وترددنا مع الطاغية هنالك مراراً، ودخلنا الدار المعدة للأكل بقصد رؤيتها فبادر كبارؤها إلى كراسي فنصبوها، ظناً منهم بأننا دخلنا بقصد شرب أو أكل، فقلت لهم: إنما دخلنا بقصد الرؤية، ثم مررنا بأصحاب الموسيقى، الذين في المكان المرتقى فوقفنا حتى سمعنا غناءهم وألحانهم، ثم ودعنا الطاغية وتوجهنا إلى منزلنا. ولو ترى هذا المكان من موضع مشرف عليه لقلت نجوم السماء تمثلت في صفحات الماء كل حسن في البسيطة فمنه مجلوب، وإن شئت قل سماء مقلوبة، مرآة الناظر يغني النواظر، والطاغية يصرف على جميع ما يلزم ذلك المكان من المصاييح والزيت والخدمة وأجرة أهل الموسيقى وغير ذلك من عنده، موسعاً على رعيته من رفده ليبقى ذلك تذكرة من بعده، لكنهم سلكوا مع طريق معوج بنظر عليل سقيم، (والله يهدي من يشاء إلى صراط مستقيم).

وقد استدعانا الطاغية ذات يوم لرؤية فرجة يستعملها يسمونها الوبرة<sup>(1)</sup> وهي التي يسميها الإصبنول الكمدية<sup>(2)</sup>، فبعث إلينا مع أحد خاصته يعلمنا

(1) يقصد على الأوبرا OPERA وقد أفادتنا د. سارنيلي باسم هذا المسرح SAN CARLO.

(2) COME DIA.

بذلك وبعث مفتاحين لمقعدين من الدار التي يكون بها ذلك اللعب. وبين العشاءين ورد رسول الطاغية وقال: إن الطاغية يريد أن يتوجه إلى رؤية الفرجة ويجب أن تتقدم أمامه.

فركبنا الأكداش وتوجهنا فلما وصلنا الدار تلقانا أهلها بالباب بشمع كثير بأيديهم، وتقدم أمامنا كبيرهم حتى أوصلنا إلى المقاعد المعينة لنا، فوجدناها مفروشة مشرفة على دار كبيرة مسقفة كلها والمقاعد مشرفات عليها على سبع طبقات، بصفوف متناسبة متناسقات، وبراح الدار جعلوا فيه كراسي على صفوف، والدار معمورة مغمورة بالنصارى سفليها وعلويها والجميع بالكراء، فللمقاعد المشرفات كراء معلوم والكراسي التي بالبراح كذلك. وقد أوقدوا فيها من الشمع على عدد طبقاتها مثن عديدة في ترتيب عجيب، وفي إحدى زوايا الدار براح متسع مرتفع عن الأرض بنحو نصف قامة مفروش بالخشب، هو موضع اللعب والفرجة، وقد أرخوا عليه ساتراً حائلاً بينه وبين من في الدار. فما جلسنا إلا هنيئة حتى ارتجت الدار نساء ورجالاً، وقالوا: الطاغية قد أقبل. فقاموا إجلالاً فأشرف من مقعده ورجع الناس إلى أماكنهم. ثم أخذ أهل الموسيقى في استعمالها ورفع ذلك الساتر وظهرت دار مشيدة طويلة مديدة لها مقاعد وقب ومساطب ورتب، وخرج أناس من زواياها نساء ورجالاً قد لبسوا فاخر الثياب، وتقدمت فتاة فافتحت الغناء مع رجل مناوبة فأتوا بالإعجاب والإغراب، ثم أرخى ذلك الساتر وبقوا هنيئة، وصفر صافر فرفع أيضاً وظهرت دار أخرى على شكل آخر، وخرج أناس آخرون فلبعوا وغنوا ورقصوا نساء ورجالاً، وبقوا كذلك كلما لعبوا أرخوا ذلك الساتر فيصفر الصافر ويرفع فيكشف عن أشكال

وبنايات مغايرات لما تقدم، وكل ذلك إنما هو تخيلات ما عدا الآدميين فهم حقيقة. ولو ترى إذ يصنعون البحر ويستعملون الحرب فتأتي المراكب في البحر والخيل مغيرة في البر لرأيت العجب المبين. وقد ترددنا إلى هذه الديار مراراً حيث كان يتوجه إليها الطاغية ويبعث إلينا، وكلما مررنا إليها هياً لنا الأشربة والحلاوي على سبيل الإكرام، والعمل في تلك الدار واحد إلا ما كان من اللعب فيختلف باختلاف أصحابه.

ومما يدل على عظم هذه المدينة وكثرة عمارتها أن بعض سكانها في طرفيها تصعب عليهم الطريق فيركبون في الزوارق من طرف المدينة إلى الطرف الآخر، ومهما نظرت في البحر تجده فيه ما ينيف على مائة زورق على وجه الماء من غير ما هو في الساحل من كل جهة.

وقد استدعانا ذات ليلة أحد الوزراء إلى داره بقصد الإكرام وأحضر جميع الوزراء الأكابر العظام. فلما كان بعد العشاء توجهنا إليه فتلقانا ببابه مع جماعة من خاصة الطاغية وحجابه، وصعد بنا إلى قبة كبيرة أعدها لذلك الجمع قد كساها بأنواع الديباج، وأوقد بها من الشمع ثريات البلور، فلبوارة في جوانبها لمع، وهياً لنا مكاناً سوياً، ووضع فيه لجلوسنا كرسيّاً، ثم أخذ ذلك الوزير شيئاً من الحلاوي كثيراً، تناوله ذلك الجمع الغفير، مبدول لمن أراد حتى لمن في الأزقة بلا منع، فاستكفى القوم وبقي الخدمة بآيتهم في خلل الصفوف تجوس، معرضين بالكؤوس، وكل القوم قد استكفى بما أكثر هذا الوزير من الإكرام ووفى، ثم أتى أحد الخدمة بكنائش<sup>(1)</sup> فرقها على جميع

(1) - القصد إلى برنامج الاحتفال.

من في القبة وفق عددهم وزنة لودهم، وأعطانا واحداً من جملة القوم لكيلا يتوجه إليه عتب أو لوم لأنه مكتوب بالعجمية، فأعطيته الترجمان وسألته عما في هذه الكنانيش التي نمتت، ولم نشرت على أهل المجلس وفرقت؟ فقال: أما ما فيها فغناء وحكايات عشق فيها تعب وعناء، وأما تفريقها فليعلم كل واحد ما يغنى به من الألحان، في الوقت الذي قرب وحن.

ثم رفع حجاب وفتح باب وبرزت فتاة من خدرها تتأبى في حلة بيضاء كهالة حاطت بيدرهما، ثم عرجت إلى معارج في الصدر وطلعت فيها بازغة كالبدر<sup>(1)</sup> فأشرك من ذلك النفر جمع كبير وكفر! وتضوع في ذلك المجلس عرفها ونشرها ونشرت أوراق الغناء فتوالى فتحها ونشرها، وأعقب لفها نشرها، وقربت إليها آلة من مزامر داود يسمونها الآربة<sup>(2)</sup>، ذات أوتار لها ألحان محرقة مطرقة فأخذت في استعمالها ونقرها بما حل من النفوس الآبية عقد صبرها، ثم وقف بإزائها صبي خصي حي فجعلها يغنيان بأصوات وألحان أنيقة، وأحوال لطيفة رقيقة، فالصبي يحكي حال عاشق متيم سقيم، والفتاة تحكي<sup>(3)</sup> حال المعشوق الذي هو منحرف عن صاحبه غير مستقيم، وما بين ذلك من الشكوى عند المسامرة والنجوى، حتى استمالت النفوس، وصارت طلائع كتائب محاسنها في خلال الأفئدة تجوس، وهدأت الأصوات والقوم أحياء في حيز الأموات، كأنما الطير منهم على الرؤوس! فلا يتكلمون إلا رمزاً أو إشارة بحاجب أو غمزاً، فإن

(1) - كانت الفتاة ابنة للوزير كما سيقول ابن عثمان

(2) - أنظر التمهيد الذي قدمناه (Ba HARPA).

(3) - عجيب ألا تحدث الزميلة عن هذه الشهرة في منزل الوزير!

نقرت آلة تشبه العود أنستك مزامر داود، وإن غنت بلا آلة بفيها، أنستك الدنيا بما فيها، تحفة من تحف الزمن، لا هي في الشام ولا في اليمن! لا شيء يعادلها في الدنيا ولا يكافئها، فإذا مشى الهوينى فضحت فيما صنع ردينا<sup>(1)</sup>، وإذا افترت باسمه، كانت للقلوب قاسمة، وإذا نظرت بلحاظها شزراً، تركت القلوب متألمة حسراً، فإذا أقبلت قتلت، وإذا ولت استوطنت القلوب وحلت، بعدما أضلت العقول والأحلام وأزلت، فلما استكملت ما أتت به من الغناء والطرب الذي من وراء العجب، وقعدت تستريح مما نالها من التعب. أخذ القوم في محاسنها يتحدثون، ويتناجون ويتخافتون، كل إنسان مع جليسه ونديمه وأنيسه، مع انعقاد الاتفاق والإجماع على أن لم تر مثلها النواظر والأسماع، وأذعن إليها الحسان اللواتي ذكرهن في الدنيا مشاع، أقر الخصم فارتفع النزاع! ولعل متطلعاً يقف على ما رسمناه فيتعرض، ويقول إن هذا الواصف يتشخص المحال ويفترض، أقول مجيباً له حيث لم يكن بنظره هنالك مبصر:

**ولو أبصروا ليلى أقرؤا بحسنها**

**وقالوا بأني في الثناء مقصر!!**

فلما رأيت أمرها عجباً، واتخذت استرقاق مبصرها مذهباً، طلبت نجاه من شركها ومهربا:

**هما خطتا خسف نجاتك منهما**

**ركوبك حولياً من الثلج أشهب**

(1) - الرمح المنسوب إلى رُدِينَة (مقومة الرماح).

فخشيت أن أكون ممن جنى بصره على قلبه، فيعاقب البريء بذنب غيره،  
ورأينا الليل قد مضى شطره، ونفوس القوم مصروفة تجاه ذلك الغزال  
الغريير بقبلتهم شطره لا يستطيعون مفارقة ذات الدلال والظرف، وأن  
القوم ممنوعون من الصرف، للعجمة والتأنيث في الوصف، هممت أن  
أسحر قبل أن نسحر، وأن أروح سليماً قبل أن نكون سليماً، وألا أكون لها  
كليماً فأصير بلحاظها كليماً ويرحم الله الحريري حيث يقول:

فتبصر ولا تشم كل برق

رب برق فيه صواعق حين

فبلاء الفتى اتباع هوى النفس

وبذر الهوى طموح العين

واغضض الطرف تسترح من غرام

تكتسي فيه ثوب ذل وشين

وقلت في ذلك أبياتاً نفت بها القلم، خشية الوقوع في الجوى والألم:

غزال يدري الأبواب سحراً

بلحاظ سقام كي يصيد

بنابل قد ثوى، بل كل جسم

له في قلبه رسم جديد

إذا أبصرته فاحذر هواه

بمقلته له بطش شديد

فكل القوم أسرى في لحاظ

بأشفار لها منها قيود

مراض قد سفكن دم البرايا  
تحكم في الأنعام كما تريد  
وقلت أيضاً فيما يناسب الحال:  
رأيتها وطفاً<sup>(1)</sup> بدت  
في مجلس بنابل  
بولع بلحظها  
أردت بسحر بابل  
وعامل من قدها  
دوت قناة الدابل  
أصبت أخا النهى الذكـ  
ـى الأملعي النابل  
وأدهشت ذا غزل  
بحسنها مقابل  
فلم يجد لنسجه  
من حابل أو نابل  
ثم انثنى تحسراً  
من دمه به بوابل  
كم أداره فارس  
برمحه أو نابل

---

(1) - الوطفاء: كثيرة شعر الحاجبين والأشعار.



## وطالما قد نصبت

### حباله للهابل

### فما انثنوا من صيدها

### بطائل أو نائل

ثم أزمعت على الانتقال، قبل الوقوع في حبائل الهوى والاعتقال!  
وطلبت من الوزير في الرواح إسعافنا، فقال: قد رمت في هذه الليلة  
إجحافنا، فألححت عليه فأجابنا، وقامت ابنته التي كانت تغني لتشيعنا  
مع أهل المجلس فשמروا للمسير عنهم الذيل، وتركناهم مستمرين على  
عملهم بقية الليل!!

ومن حضارة هذه المدينة أننا دخلنا ذات يوم إلى دار كبيرة ذات قب  
ومخازن عديدة يسمونها البنك ولها مال موقوف عليها، وعليها أمناء  
ووكلاء فمن أراد أن يستلف مالا فليات بالرهن ويضعه في الدار المذكورة  
ويأخذ المال، فإن كان من عشرة مثاقيل فأقل فليات بالرهن الذي قيمته  
عشرة مثاقيل ولا يلزمه شيء وحين يرد الدراهم يأخذ الرهن. وإن كن أكثر  
من ذلك فإنه يلزمه عليه إعطاء خمسة عن كل مائة في السنة ويدفع الرهن  
الذي تكون قيمة مقدار ما أخذ من المال بفائدته الواجبة فيه عن عامين،  
فإن أتى بالمال في خلال المدة فيها ونعمت، وإن مضت سنتان ولم يأت  
بالمال فإن الرهن يباع ويقبض المال وفائدته فإن فضل شيء يدفع إلى ربه.

ولما وصلنا تلقانا كبيرها بالباب وأدخلنا وأراناها قبة قبة، ففي بعض قبها  
السلاح فقط، وبعضها فيه أواني الفضة، وبعضها فيه الحلبي من الذهب  
وكل نوع على حدته، وفتح خزانة صغيرة فيها أنواع الأحجار النفيس

المنضد في الخواتم والأقراط وغير ذلك من زمرد وروبي، ويمنط والجميع هنالك مرهون، وكل حاجة مكتوب في بطاقة معها اسم صاحبها. ثم مر بنا إلى ناحية أخرى من الدار وفتح قبيها فإذا فيها أنواع الملبوس من الملف، والحريـر والفرش والبسط ما ملأ تلك القـبب إلى سقـفها والجميع أيضاً مرهون.

وفي هذه الدار من الكتاب والقائمين بأمورها والخدمة مائتان، وفيها رجلان أحدهما عارف بأنواع الملبوس ومقدار قيمته، وآخر عارف بالفضة والذهب والأحجار والسلاح وتفاوت قيمتها، فإذا أتى أحد بحاجة يرهنها فإذا كانت من الملبوس فالعارف بذلك ينظرها ويقدر قيمتها باعتبار الفائدة ويعطيه مقدار ذلك وإن كان الرهن من الذهب والفضة والأحجار والسلاح ينظره العارف الآخر ويقدر قيمته باعتبار الفائدة، فإذا مضت سنتان ولم يظهر المرتهن فإن رهنه يباع عليه، فإن فضل له شيء يأخذه المرتهن، وإن لم يوف الرهن بما رهن فيه فإن أحد العارفين يكمل ما نقص.

ومن أراد أن يضع ماله على وجه الأمانة والصون بالدار المذكورة فإنه يضعه ولا يلزمه عليه شيء ويعطونه خطوط أيديهم بأن فلاناً وضع بالدار المذكورة مالاً قدره كذا على وجه الصون والحفظ، وحين يريد أخذه يدفع الكاغد<sup>(1)</sup> ويأخذه. وقد سألتهم كم بهذه الدار من المال الذي هو بصدد القرض فقبل مليون ونصف.

(1) - القصد إلى التوصيل.

وبهذه المدينة سبع ديار مثل هذه وقد أخبرني بعضهم أنه لما أحدثت هذه الديار كان مالها ضعيفاً فكانوا إذا رأوا من يتنازع في مال أو عقار وغير ذلك فإنهم ينتزعونه من يد المتنازعين وتستغله الدار فإذا كان مالاً تعطيه للناس بالفائدة وتأخذ ربحه، وإذا كان عقاراً تأخذ غلته حتى يثبت لأحد الخصمين ويعطونه رأس ماله فقط حتى كثر بذلك مالها وتركوا هذا الأمر. ومن غريب ما رأينا بهذه المدينة الفيل، ورد على الطاغية من بلاد الهند فرأينا منه آية من آيات الله تعالى صفته: أغبر اللون، عظيم الجرم كأن أرجله أعمدة من بناء السواري، وأذنيه لكبرهما بلغة الوقت شواري<sup>(1)</sup>، وله خرطوم طويل تجاوز فاه بنحو أربعة أذرع وبه يتناول الطعام والشراب وبه يصول، وأكله الخبز والشعير والأرز ويحب الحلاوة، فقد أتوه بشعير في قصعة وخلطوا معه السكر ووضعوه أمامه فجعل يضمه بخرطومه ويضعه فيه حتى جمع الشعير كله ولم يترك منه شيئاً كأنما جمع باليد، ثم أتاه بالخبز فكسره له وجعل عليه أيضاً السكر وجعل يناوله إياه فيلوي عليه خرطومه وبضعه فيه فهو يتناول بذلك الخرطوم الخشن واللين بسهولة كما يتناول الإنسان بيده، ويشرب الخمر فقد أتاه صاحبه بآنية من الزجاج مملوءة خمراً بعفاصها ووضعها أمامه فلوى عليها الخرطوم ونزع العفاص، وما أدري كيف فعل! وصبها في حلقة ووضعها في الأرض كما كانت، وله إدراك كبير فقد تكلم معه بالعجمية وفهم ما قال له، فقال له: ابرك فبرك ثم ركب على قفاه وقال له: قم، فقام فارتفع في الهواء

(1) - ما يجعل على ظهر الدابة لحمل الحنطة مثلاً.

وبقيت أفكر إن لم يبرك به فما الحيلة في نزوله والدواء؟ وقد أصبح معه خبزاً وقال له خذ الخبز بالعجمية، فقلب إليه خرطومه فوق رأسه وأعطاه الخبز فلواه عليه ووضع في فيه ورده إليه بسرعة فأعطاه خبزاً آخر وفعل ذلك مراراً ثم قال له: ابرك، فبرك ونزل ثم قرب له ست قُب مملوءة ماء فأدخل خرطومه، ثم أدخله في حلقة وصبه فيه فسمع له دوي كدوي القربة العظيمة. وقال له بالعجمية أيضاً هات يدك فرفعها إليه، وله عواء عظيم فإن لهذا القيم الذي يباشره حربة يوغلها فيه ليزجره بها فهو يتقيه من أجلها، وقد أخبرني أنه إذا اشتد غضبه لا يبالي بذلك كله فقد ذكر أنه يخرج مرة في السنة يسير به في أطراف البلد لكي لا يتضرر من عدم الحركة. وقد أخرجه في بعض السنين على عادته فلقي كدشياً راكباً فيه صاحبه والخيل تجذب به فما شعر به حتى لوى خرطومه على الكدش وكسره وقتل الخيل وما نجا صاحب الكدش إلا بمشقة!! وقد أخبرني صاحب الفيل المذكور أن الفيل مع هذه العظمة والقوة يظل ويبيت يحرسه من الفأر، فإنه يخاف منه خوفاً شديداً وإن دخل في أذنه ربما يموت فانظر إلى حكمة الله تعالى وقدرته وقهره فهذا الحيوان من أعظم المخلوقات وأشدّها عداء قهره بأضعف المخلوقات وهو الفأر، وقد ذكرني هذا فيما حكى عن بعض الملوك أنه دعا بعض العلماء أظنه الشافعي - رضي الله عنه - أراد أن يعجزه فسأله عن حكمة الله تعالى في خلق الذباب فرأى ذباباً على رأس الملك فاستحضر الجواب من الحالة الراهنة، وقال له: خلقه الله تعالى للذل الجبابة، فإن المتجبر يتجبر ويطغى ويتعجب في نفسه وينزل عليه الذباب ولا يقدر أن يمنع نفسه فسبحان القادر القاهر!

ومن غريب ما رأينا بهذه المدينة الجبل<sup>(1)</sup> الذي في قبلتها بينهما نحو ساعتين بالسير الحثيث، يخرج من قنته دخان دائماً كأنه فرن الجير وفي بعض الأحيان تخرج نار، أما الدخان فعلى الدوام والاستمرار فقد توجهنا بقصد رؤيته ذات يوم ورمنا أن نصعد إلى إعلان، قيل لنا إن في ذلك صعوبة كثيرة لأن ظهر الجبل بما ترمي النار عليه من الحجارة التي أكلتها النار لا يستقر به قدم، فمهما تخطى الإنسان برجله أمام رجعت إلى وراء، وقالوا أن له خبيراً يربط وسطه بحزام أو ما أشبه ذلك ويقبض فيه من يريد الصعود إلى أعلى الجبل ويقتفي أثره في مسالك متشعبة، وطرق متعبة، إلى أن ينتهي به إلى أعلاه، وفي ذلك مشقة عظيمة وكان فصل المصيف وقالوا ليس إلا ما ترى، فقد ورد بعض رجال الإنجليز الذين يطوفون في البلاد وارتكب هذه المشقة وصعد إلى أعلى الجبل فأشرف من قنته على النار التي تخرج منه فالتهبته وخطفته إلى محنته، وألحقته بالهاوية لساعته. وقد رأينا بإزاء الجبل المذكور جبلاً آخر على مثاله قيل إنه لم يكن هنالك وإنما صار بما ترمي النار من التراب والحجارة.

وقد أرونا أمام الجبل المذكور في قبلته أثر مدينة كانت هنالك قديمة يقال لها بنيان<sup>(2)</sup>، كانت قبل زمن المسيح ذات عمارة وتجارة، فسلط الله عليهم هذه النار فرمت عليهم أول مرة رماداً فصبروا له وتعللوا بانكشافه، ثم تبعته حجارة صغيرة قد أكلتها النار فنبتوا، فما شعروا حتى تفجر الجبل من

(1) - VESUVIO.

(2) - القصد إلى POMPEI وقد أتاحت لي الفرصة لزيارتها مع ابنتي سلمى

أسفله بالنار وأتت مثل الوادي حطمت كلما لاقته من الأجنة والفدادين والحجارة وقلبته على المدينة وغطتها وغطت أهلها كأنهم في رمس، ومحت آثارهم ونبت الكلاء عليها وصارت كأن لم تغن بالأمس، ولذلك ما ينيف على سبع عشرة مائة سنة.

وبعد أن مضت من الدهر أحقاب، وانقرضت أجيال وأعقاب، اطلعوا على هذه المدينة فجعلوا يحفرون عليها ويظهرون آثارها، فقد دخلنا إليها ورأينا عدة من ديارها وكنائسها وأسواقها، وبنيانهم فائق، ولهم زواق رائق، فقد رأينا عدة من جدرانها مساكنها مزوقة ولها تحت التراب هذه المدة الجديدة، وحين يصب عليه الماء يعود إلى إشراقته فيرى الإنسان وجهه، وقد رأيت بإحدى جدرانها صورة حية عظيمة وعند رأسها أثر موضع المصباح، فقليل: إنهم كانوا مجوساً يعبدون تلك الحية. وقد دخلت إلى بعض دورها فوجدت بها عدة قدور بها عظام الآدميين محرقة، فقال لي القيم على هذه المدينة: إن أهلها الأولين كانوا يحرقون موتاهم ويجمعون عظام كل واحد في قدر، ثم قال: والدليل على ذلك هو هنا، فأدخلنا كنيسة من كنائسهم فإذا بوسطها مسطح مرتفع على الأرض بنحو نصف قامة وبواسطة أثر الإحراق والدخان فقال لي: في هذا الموضع كانوا يحرقون الموتى وما يشبه ذلك، لأن الكنائس هي محل دفن الموتى.

وقد وجدت بهذه المدينة خدمة كثيرين يحفرون التراب فسألت عنهم، فقال القيم إنهم يحفرون بأجرتهم وكلما يجدون من آثار أهل هذه المدينة من الآنية والحلي والسكة وغير ذلك من آثارهم نتوجه به إلى الطاغية ويضعه في دار عنده معدة لذلك، يأتي خبرها إن شاء الله. وقد أرونا بهذه

المدينة أيضاً داراً مستديرة قيل إنها كانت دار اللعب المسمى بالكمدية وهي على شكلها، يستدلون على أن هذا اللعب كان في القديم، وقد كشفوا عن بعض الطرقات والأزقة من هذه المدينة فإذا هي مفروشة بالحجارة العظيمة وأثر عجلات الأكداش فيها حتى حفرت الحجارة فذلك دليل على قدمها.

وقد تركت الخدمة فيها لهذا العهد، فكل ما يجدونه فيها يبلغونه للطاغية ليضعه بالدار المذكورة لأن لهم اعتناء كثيراً بشأن الأقدمين وآثارهم وإذا وجدوا بعض الجدران والبنائيات متداعياً للسقوط فإنهم يرمونه، فإذا سقط وأمكنهم إعادته على شكله أعادوه كل ذلك منهم حرص على إظهار الأثر القديم. وقد خرجت النار مرة أخرى من أصل هذا الجبل كالوادي قبل تاريخه بنحو عشرين سنة فحطمت جميع ما لاقت من الحجارة إلى أن وصلت البحر، فيروى أنها استفتت الماء وجذبت حتى خرج من الجبل، وقد رأيت الأرض التي مرت بها هذه النار فإذا هي سوداء لا تنبت وقد حصل لنا بها دهش ووحشة لما مررنا بها.

ثم رجعنا من هذه المدينة إلى مدينة أخرى بقصد المقييل والغذاء، وقد هيا لنا الطاغية داراً لنزولنا لما سمع بمروورنا لتلك الناحية وفرشها وزينها. فلما وصلناها وجدنا جمعاً كبيراً من العسكر واقفاً ببابها بعلمهم وطبولهم ومزاميرهم إظهاراً للتعظيم، فلما دخلناها تلقانا كبيرها وقال: إن الطاغية هيا لك هذه الدار للمقييل والاستراحة وأنا نائب عنه في السلام عليك، وهذا العسكر عندما تأمر به فصعدنا إلى أعلاها وفتح قبيها فإذا هي مفروشة، ولها كراسٍ منصوبة، ثم انتهى بنا إلى قبة وقال: هذا الموضع المعد

لنزولك، وها هنا كان نازلاً لنبرطور دلمانية لما قدم على هذه البلاد فقلت بها وقد كنت بعثت الطباخين أماناً فهيئوا لنا الطعام للغداء<sup>(1)</sup> وبقينا بها إلى أن صلينا العصر.

ثم دخلنا الدار التي تصنع العدة للطاغية، المكاحل والسيوف، فرأينا من خدمتهم العجب المبين بحركات الماء في إسراع كثير فقد أخذ أماناً طرفاً من الحديد وأدخله النار حتى لان ووضع على زبرة كبيرة نصبها تحت عمود كبير في رأسه ما يزيد على القنطار من الحديد، وأرعى عليه الماء فجعل يرتفع ويتضع بعنف على الحديد والمعلم قابض بيده فقط حتى يبسطه لوقته مقدار جعبة المدفع، ثم لواه كذلك فما كان إلا كجولان طرف والمكحلة قائمة، فأعطاها صبياً فقبضها بيده وأدخل فيها الآلة التي تخلص داخلها والجميع بحركات الماء، كذلك صقل ظاهرها على رحي في أقرب زمان. ففي هذه من خدمة العدة المئين، وفي وسطها صحن كبير دائرة به بيوت عديدة وكل من له شغل أو عمل في شأن العدة فهو هنالك، فطائفة يصنعون الجعاب وطائفة يخلصون داخلها ويصقلون ظاهرها، وطائفة يصنعون الزنادات، وطائفة يصنعون الأسرة وآخرون يصنعون المداد، وآخرون يصنعون العوالي تشبه أسنة الرماح. الحاصل هم في تلك الدار شغل شاغل ومهرجان كأنهم عفاريت الجان.

ثم توجهنا من هذه الدار إلى الدار التي يصنع فيها الكاغد، وقد ذكرنا كيفية صنعه في رحلتنا إلى إسبانية المسماة: بالإكسير في فكاك الأسير،

(1) - يبدو أن السفير كان يترعى لنفسه في إفطار رمضان.



ولندكرها الآن على سبيل الاختصار وذلك أنهم يجمعون خرق الكتان المتلاشي فتملاً منه المخازن ثم يميزون الجيد من الرديء ويغسل كل نوع على حدته في برك الماء حتى ينظفونه، ثم يقطعونه إرباً بحدائد عندهم معدة لذلك. ثم يجعلونه في جفان من الخشب قد بسط في قعرها صفائح الحديد ونصبوا عليها أعمدة في رؤوسها مدى الحديد فيملؤون تلك الجفان بتلك الخرق المقطعة، ويطلقون الماء على حركات الأعمدة فترفعها وتضعها عليها بعنف إلى أن تصير العجين، فيجمعونها ويجعلونها في مكان آخر إلى أن تيبس، ثم يعيدونها إلى تلك الجفان فتخدم أيضاً مرة أخرى قدراً معلوماً ثم يضعونها في مخازنها. وحين يريدون صناعة الكاغد يملؤون صهريجاً بالماء ويجعلون فيه من تلك الخرق المخدومة ويحركونه فيمتزج بالماء ويصير أبيض، فيأتي بقالب من السلك على قدر الورقة التي يريد كبر أو صغر، فيغمسه في الماء فيعلق به شيء منه فيضعه على أطراف معدة عنده ثوب خشن فيعلق به ما علق بالقالب فيستف منه الماء ويجعل فوقها طرفاً آخر ويضع قالباً، وهكذا حتى يجعل من ذلك شيئاً كثيراً ويجعله تحت آلة تسمى التخت فيديره فيخرج ما بقي فيه من الماء ثم يخرج من تحت التخت وينزع الأوراق من بين تلك الأطراف ويجعل بعضها فوق بعض ويضعها في مخازن فييبس بعضها على بعض، ثم أطرافاً من جلود البقر وغيرها في الماء حتى يصير مثل الغر الذي يلصق به في حوض ويضع فيه الكاغد الذي ييبس بعضه على بعض حتى يتخلله، ثم ينتزع الأوراق واحدة بعد واحدة وينشرها على الأحبال في مواضع مستطيلة لها طيقان عديدة لإدخال الهواء فإذا ييبست الأوراق تدلكها النساء بحجر على

رخامه تمرر الحجر على كل واحدة مرتين أو ثلاثة بأسرع ما يكون، وقد رأيتهم في إسبانية يجعلون مكان ذلك حديدة مفروشة فوقها عمود في رأسه حديدة يحركها الماء فيقبض المعلم عدة أوراق يضعها فوق الحديدة فينزل عليها العمود المذكور فيدلكها وهذا أسرع.

ورأينا أيضاً هنالك الدار التي يصنع بها البارود وهي من العجائب أيضاً. فلما أردنا الدخول إليها تلقانا كبيرها وفرح بنا ورحب ثم طاف على جميع من معنا من المسلمين والنصارى وكل من وجد معه حديدة انتزعها منه حتى من كانت بيده عصى في أسفلها زج، فقال: هذا حذر من البارود فإنه لا يدخل أحد إلى هذه الدار بالحديد لأنه ربما يقع على حجر فتقذح النار منه. وأدخلنا المواضع التي يدق فيها البارود فوجدنا حياضاً من الحجر فوق كل حوض خشبة غليظة، فيملأ الحياض بالبارود ويرسل الماء على حركات تلك الخشب فتدق البارود إلى أن يصل الغاية، وأخبرني أنه يجعل معه شيئاً من الماء خشية أن تضطرم النار بمجرد دقة وقد وقع لهم ذلك فانهدمت الدار وما حولها ثم أدخلنا الموضع الذي فيه الغرايل فوجدنا أقواماً كثيرين يغربون بالغرايل كبلادنا، وعندهم غرايل آخر مستديرات مثل الأطبال في طول نحو ستة أذرع وكل واحد في جوف صندوق، فغباره يسقط في الصندوق حتى يعاد إلى الخدمة، ومفتوله يخرج من الصندوق إلى حفرة أمامه معدة لذلك، وقد سألت المعلم عن مقدار ما يصنع من البارود كل سنة فأخبرني وظل عني! إلا أنه قال يلزمه، مع الطاغية وحده في الأعياد، ما ينيف على ألفي قنطار اثنين في السنة. وقد رأيت اختبارهم للعدة بالبارود باحتياط كبير، والصواب معهم، فإنهم

يجعلون في الجعاب البارود المعلوم وفوقه حائل ثم الرصاصة ويسندونهم على خشبة مستطيلة منصوبة في بيت، ويجعلون تحتهم حديدة مستطيلة على قدرهم ثم يجعل عليها البارود ويخرج من البيت ولا يبقى به أحد، ويأتي من وراء الجدران فيدخل حديدة أخرى من ثقب بعد أن يجعل فيها البارود إلى أن يوصلها إلى المكاحل ثم يفتح البيت فيميز السالم من المتكسر، ولا يتضرر أحد. والحاصل أن الاعتناء والاهتمام بهذه الأمور عليهم مقصور.

ومن عادة الطاغية أن يقيم بنابل زمن الربيع والمصيف ثم ينتقل في الخريف إلى داره ببلد يقال له برطج، وهو بلد في قبلة نابل بينهما نحو ساعة ونصف ثم ينتقل في فصل الشتاء إلى دار له في بلد يقال لها كزرتة. ولما قرب انتقاله من نابل إلى برطج بعث إلينا أحد خاصته وقال: إن الملك يسلم عليك وقد عزم أن ينتقل إلى برطج، ويحب أن تتوجه إلى رؤية داره التي بها قبل أن ينتقل إليها فتشغل ولا تتمكن من رؤية جميعها فبيتنا على ذلك.

ومن الغدر كبننا وتوجهنا إليها، فبعث الطاغية إلى قيم الدار فأمره بملاقاتنا وأن يرينا جميع ما اشتملت عليه الدار المذكورة فلما وصلناها وجدناه ببابها فرحب بنا وتقدم أمامنا يرينا الطريق فأرانا جميع قببها وما اشتملت عليه من العجائب والغرائب، والمواضع الخاصة بالطاغية ومواضع زوجته وما فيها من الآنية الفائقة، فقد أرانا قبة جدرانها كلها من الودع الفائق الذي لا نظير له المشتمل على صورة الآدميين وغيرهم من الحيوانات البرية والبحرية، وفيها مرايا عظام في طول نحو اثني عشر شبراً يقابل بعضها

بعضاً في إتيان فائق، ووضع رائق ثم أدخلنا قبة مملوءة من آثار الأقدمين الذين أحرقتهم النار وطمست مدينتهم بنبينا المتقدم ذكرها، فأرانا خبزهم محرقاً، والأرز والتين والقمح وغير ذلك من الأقوات، كل ذلك باق على شكله منذ سبع عشرة سنة، سوى ما لحقه من الإحراق. وأرانا أيضاً أنيتهم من النحاس وصور الآدميين من النحاس من عملهم وآلات الأطباء، وفتحوا خزانة أخرجوا منها لوحاً مركزاً فيه خواتم فيها أحجار نفيسة وما أشبه ذلك مما وجد في تلك المدينة من أثر أولئك القوم، وقد انتزع من ذلك اللوح خاتماً وقال: هذه الخاتم كان يستعمله كارلوس ملك إسبانية لما كان في نابل ولما أراد التوجه إلى إسبانية انتزعها من يده وردها إلى موضعها. فانظر إلى اعتناء القوم بأثر من تقدم، فهذا ملك لم تتشوف نفسه إلى أن يأخذ خاتماً ويصعبه معه إلى بلد آخر حيث كان من أثر هذه المدينة!!

ومن أغرب ما رأينا بهذه الدار قبة فيها راهب بين يديه أوراق محرقة قد لصق بعضها فوق بعض كادت تصير هباء، فسألته عنها فقال: إنها كتب أهل المدينة المحرقة نجدهم (كذا) تحت ردوماتها فنتسخ ما فيها حتى نعلم ما كانوا عليه فبهت وجعلت أفكر كيف يصنع حتى ينقل ما في أوراق محرقة لرق بعضها ببعض، إذا مسها الإنسان تصير رماداً، فأراني عدة أوراق انتسخها من ذلك، فقلت: أحب أن أرى كيف تصنع معانية، فعمد إلى خيوط حفر لها في جرائر عنده فوق طبلية وأتى بأصفاق رقاق من أمعاء الشاه مثل نسج العنكبوت، فجعل يلصقها في الأوراق المحرقة بآلة بيده ويلصق عليها الخيوط ثم يدير الجرائر فتتحل الأوراق شيئاً فشيئاً وينقل ما

فيها، وهذا عجب مبين لا يدرك إلا بالمشاهد.

وبينما نحن نرى ما في هذه الدار من العجائب إذ قيل: الطاغية أقبل وهو يعتقد أنك تشرف عليه من إحدى المقاعد فيتشوف إليك ليسلم عليك فإنه يناسب أن تشرف عليه من أجل المقاعد، فإذا الخيل أقبلت مغيرة علامة عليه وبأثرهم كدش الطاغية فليل إن الطاغية يسلم عليك وقد نزع شميريه عن رأسه وهو يشير إليه بيده، فأمعنت النظر في داخل الكدش فرأيت أقواماً آخرين ليس فيهم الطاغية فأعدت النظر فإذا هو راكب خارج الكدش في موضوع الخادم الذي يسوق الخيل التي تجر الكدش، فقلت لأي شيء فعل هذا، وما حملة على أن قعد مقعد الخادم؟ فليل: هذا دأبه. وقد قيل له في ذلك، فقال: أحب أن أدرك ما ينال الخدمة من التعب والمشاق وحتى نقدر مقدار ذلك، فأعرف لهم حقهم!

وقد أخبرت أنه إذا دخل بعض أجنته ينتزع الفؤوس من أيدي الخدمة ويخدم بيده ويلزم كل من معه من الأكابر أن يخدم ويأكلون الخبز والبصل! فإذا ركب في البحر أمسك المجادف من جملة الملاحين ويصطاد السمك، وله ولع كثير بالصيد على الدوام، لم يوطن نفسه على دعة ولا راحة، فلو ترى يديه من كثرة الخدمة الشاقة لما ميزته عن أهل البادية وأهل الفاقة! ثم دخل الطاغية إلى جنان له بقرب الدار فتوجهنا إلى رؤيته ودخلنا الجنان في براح متسع هو وخاصته فأعاد السلام وفرح بنا وقال: جئنا إلى هذا البستان لنلعب الكرة<sup>(1)</sup>.

فشمر وشمر جميع من معه وبقي في قميص من الكتان لا غير، وقسم من معه قسمين طائفة معه وطائفة في مقابلته، وأتوا بكور معدة من جلد غير مدبوغ وجعلوا يعمرونه بالريح بآلة، وجعلوا بأيديهم أعواداً مثل السوار ساترة من الكوع إلى المرفقين وأخذوا يضربون الكرة بتلك الخشب فتردها إحدى الطائفتين للأخرى. وواحد واقف يحسب حساباً معلوماً عندهم ليعلم لمن الغلب لأن لهم في ذلك قماراً معلوماً، ويربحون من الطاغية في ذلك ما لا معتبراً فإن الطائفة المقابلة له تظهر له الغلب فيربح الطاغية ثم يطالبهم باللعب مرة فيتعللون بأنهم أتلفوا جميع ما كان عندهم، والآن فلا نلعب معك إلا إذا كان ما لا معتبراً فيعينون الآلاف لمن غلب، ويقع الاتفاق من الطائفتين معاً على الطاغية فيخذله أصحابه ويقع الغلب عليه ويقتسمون ما يربحون منه وهكذا دأبهم معه. فوقفنا هنيهة ننظر إلى لعبهم فرأينا فيه تعباً كثيراً ومشقة عظيمة وإن تلك الكرة إن صادفت أحداً في جنبه أو رجله أو ضربها ولم يصادفها بتلك الخشبة وأصاب ذراعه فإنها تؤلمه ألماً شديداً.

ولما أراد الطاغية أن يتوجه إلى داره التي في كزرتة التي تقدمت الإشارة إليها بعث إلينا وطلب منا أن نرى داره المذكورة قبل أن يتحول إليها. فتأهبنا لذلك وتوجهنا إليها فوصلناها على ثلاث ساعات بالسير الحثيث، وقد بعث الطاغية خيلاً كثيرة على عدد الأكداش التي كانت معي وجدناها في منتصف الطريق فأطلقت الخيل التي كانت في الأكداش لتعبها لأنها تمر مغيرة، وربطوا الخيل الأخرى واستمروا على مسيرهم الحثيث إلى أن وصلنا الدار المذكورة. فتلقانا كبير البلد الذي على يده دار الطاغية ورحب

بنا وتوجه بنا إلى داره وأنزلنا بها ثم توجهنا إلى دار الطاغية فإذا هي من عجائب الدنيا وغرائبها، في ضخامة البنيان، ولطافة النقش والصنائع، لها سبع طبقات وأربعة صحن أو خمسة، شككت، ولمساكن كل طبقة مقاعد لها شبابيك من الحديد بارزات، وأبواب من الزجاج في جانبيها أعمدة الرخام في غاية العظم والطول، فقد أخبرني القيم عليها أن بها من القصب اثنتي عشرة مائة قبة وإحدى عشرة قبة، وهذه الدار أنشأها والد هذا الطاغية كارلوس ملك إسبانية لما كان متولياً بتلك البلاد. ولما سافر إلى إسبانية تركها ولم يكملها ولا زالت الخدمة بها إلى الآن.

وأغرب ما رأينا في هذه المدينة الماء المجلوب إليها المسمى جلي؟ جلبه كارلوس المذكور إلى داره المذكورة مسيرة عشرين ميلاً بين جبال وعرة فاعترضته شعبة كثيرة العمق فاحتاج إلى جعل القنطرة ليجوز عليها الماء فبنى قنطرة على ثلاث طبقات عدد أقواس جميعها تسعون قوساً: في الطبقة السفلى تسعة عشر قوساً، في الطبقة الثانية ثمانية وعشرون قوساً علوها من الأرض إلى فوق ثلاثمائة قدم، وقيل إن أساسها تحت الأرض مائتين وخمسين قدماً، وطولها من إحدى العدوتين إلى الأخرى ألفا قدم اثنتان، ما رأيت أحكم من بنائها ولا أغرب من إنشائها، والماء مار فوق طبقاتها العليا لا أثر له ولا رشوحة كأن لم يكن هناك ماء أصلاً وما رأيت ما يقرب من هذه القنطرة إلا قنطرة بشقوبية من بلاد إسبانية في وسط البلد جوزوا عليها الماء إلى طرفها الآخر لها طبقتان قنطرة فوق قنطرة من عمل الرومانيين، فعمل هذا الطاغية على مثالها وزاد، ولما قرب الماء المذكور من الدار بنحو ميلين أو ثلاثة أخرجه في مقابلتها وجعل له صهاريج وبركاً

متعددات في طريق مستقيمة، كل واحد على شكل مغاير للآخر، فمنها ما فيه الصور ترمى بالماء على اختلافها ومنها ما يخرج الماء منه على أشكال العيون إلى أن قرب من الدار فجعل للماء المذكور صهريجاً كبيراً مستطيلاً على جانبيه شبابيك الحديد وعن يمينه وعن شماله أجنة مخضرة، والصهاريج والبرك وسطها كأنها مباسم مفترية أو طريق المجرة. وقد شرع الطاغية في صنع طريق مستقيمة خطأ واحداً من هذه الدار المذكورة إلى نابل.

وقد استدعتنا ذات يوم الراهبات المسماة بالمنخات: وهن راهبات يلزم من الديار ولا يخرجن منها بقية عمرهن، وذلك أن من أرادت التهرب من النساء فإنها تدخل لتلك الديار وتمكث بها سنة فإن كانت بالغة فإنها تستشار في المكث أو الخروج إلى سبيلها، فإن اختارت الخروج خرجت وإن آثرت التهرب والزهد في الدنيا ولم يبق لها أرب في زوج ولا في غيره من زينة الدنيا فإنهم يطوفون بها في البلد حتى تراها كالمودعة ويدخلونها الدار وتمكث فيها إلى أن تموت، وإن كانت صبية فإنها تمكث بالدار إلى أن تبلغ مبلغ النساء وتستشار ويفعل بها مثل ما تقدم. وكثير من النصارى يدخلون بناتهم للديار المذكورات بقصد الحفظ والصون وتعلم الحرف لا غير، فإذا أراد أبوها أن يزوجه يخرجها. ولا يدخل عليهن رجل أصلاً، فإذا مرضت إحداهن ودعت الضرورة إلى إدخال الطبيب فإنهم يأتون به ويحفظن به نساء عجائز مع مقدمة الدار حتى ينظر المريضة ويخرج وقد أخبرت أن نبراطور دلمانية أخرج جميع الراهبات المذكورات وأمرهن أن يتزوجن وأمر بإبطال هذه الديار وبلغ ذلك البابا قاعدة الكفر فأثر فيه ذلك أثراً عظيماً وخشي على دعائم كفره أن تنقض شيئاً فشيئاً ويسمع بذلك



النصارى فيتبعونه. فركب بنفسه وتوجه إلى لنبرطور تلاقى معه وحذره وخوفه من هذا الفعل الذي أحدث، وإبطاله ترهب النساء، ورجع عنه فقليل إنه لم يقبل منه وتمادى على إبطال ذلك وشأن هؤلاء الراهبات في عزلتهن، مناكر معتكفات عليهن، قد جالوا من المساحقة في مجال، مع إبليس حيثما جال، واستغنوا عن الرجل. وبهذه المدينة من ديار الراهبات عدد كثير، ولكل دار مقدمة، وأخبرت أن عدد الراهبات بهذه المدينة نحو خمسة آلاف! وقد كان عندي ذلك محققاً في المبيضة التي ضاعت. ولهن صنائع فائقات من الرقم والنسج وصناعة النوار المستعمل من الكاغد والكتان الذي لا يشك فيه أنه نوار، وأما صناعة الحلاوي على اختلاف الأنواع والألوف فشيء انفردن به فقد بعثوا إلينا كم من مرة من صنائعهن على سبيل الإهداء والإكرام.

ومن غريب ما رأينا بنابل تعويم المراكب في البحر، فقد استدعانا الطاغية ذات يوم لرؤية ذلك فتوجهنا إلى شاطئ البحر المعد لتعويم المراكب فوجدنا عسكرياً من أهل البحر المعلمين ومن له خبرة بأمور المراكب، وقد هيئوا للطاغية مقعداً مكسوياً بالحرير على شاطئ البحر وهيئوا لنا مقعداً بإزائه وزينوه فصعدنا إلى الموضع المعين لنا وأشرفنا منه على المركب الذي يريدون عومه، وبعد هنيئة أتى الطاغية في خاصته فرفع رأسه إلى الموضع الذي نحن فيه وأزال الشمير عن رأسه وأظهر بشاشة وانشراحاً وصعد إلى الموضع المعد له، ثم حفت الخدمة بالمركب المذكور وأزالوا القوائم التي كانت بجانبه ممسكة له وصعد إليه بسلم اثنان من الرهبان يداً أحدهما آنية من الفضة فيها ماء فرش المركب به ونزلاً، فسألت عن ذلك فقليل إنهم

صبوا ماء العمودية ووضعوا له -أي المركب- اسماً ثم أداروا محركات وضعوها أمام المركب يسمونها (البوجي) وحبالها مربوطة في المركب حتى جبد ولم يبق قابضاً له إلا حبال مربوط بها من ورائه، فعمد إليها المعلم فقطعها بشاقور وسار المركب إلى أن دخل البحر وذلك بأيسر عمل ثم نزل الطاغية ونزلنا وتلاقينا معه واستفهمنا عما رأينا من عمله فشكرنا له اعتناؤه وإتقانه ففرح بذلك.

ورأينا هنالك بيتاً فيه معلم يصنع السفن على شكل صغير فيراها الطاغية أولاً وما يعجبه من تلك الأشكال يأمرهم أن يصنعوا على مثاله، وقد رأيت بقرب المركب الذي عام مركباً آخر وكنت أفكر في إمكان عومه لأن الموضع الذي تدخل منه المراكب في البحر كأنه ساقية مبنية جوانبه لذلك الغرض، وقد كان المركب الذي عام في مقابلتها فأمكن دخوله البحر منها، وهذا المركب الثاني حائد عنها فاستبعدت عومه فتكلمنا مع النصراري في ذلك فقليل إنهم يرفعونه من ذلك المكان الذي هو به إلى موضع المركب الأول، فزادني في ذلك استبعاداً فقلت لهم: أريد أن أرى كيفية العمل في نقله من مكانه إلى مكان آخر، فهذا مركب تام الخدمة مثل الجبل وكيف يمكن ما تقولون؟ فقالوا هو ما ذكرنا لك ونحن نعلمك إذا أردنا نقله.

وبعد أيام قلائل آذنوا بنقله، فتوجهنا لرؤية ذلك فهيئوا لنا المقعد الذي كنا فيه أول مرة وفرشوا الأرض بالخشب وطلوه بالشحم والزيت وأشياء غير ذلك وربطوا أيضاً البوجي تجاه جانب المركب من مقدمه ومؤخره وجعلوا يديرونه ويجذبون المركب إلى أن أوصلوه موضع المركب الأول

وأدخلوه البحر في مدة يسيرة. الحاصل أمور الدنيا لم يعجزوا في شيء منها (يعلمون ظاهراً من الحياة الدنيا وهم عن الآخرة هم غافلون).  
ومما رأينا بنابل عيد من أعظم أعيادهم يستعملونه مرة في السنة لزيارة كنيسة فتكنس الأزقة قبل ذلك اليوم وترش وتركز البنود على حاشية الطريق، وكل راية يظل ويبيت معها واحد من العسكر، ومن الغد يخرج بائعو الأطعمة والأشربة والحلاوي، وتكسى الجدران والمقاعد بستور الحرير المرصعة، وضربت الفساطيط على حاشية الطريق موضوعة فيها الكراسي والديار التي على الطريق تكون مقاعدها بكراءٍ معتبر لرؤية ذلك.

فبعث إلينا الطاغية رسوله فتوجهنا إليه، فأرانا الرسول المذكور الأكداش المعدة لركوب الطاغية وأولاده وحاشيته، ولا يخرجونها في غير ذلك اليوم فأرانا أكداشاً ما رأينا أعظم منها كأنها أبراج مشيدة وكلها محلات بالذهب، وأرانا بعدها مرابط الخيل التي بقصد جر الأكداش، فكل نوع منها مربوطة في إسطل وحده، فالدهم وحدهم والحرر وحدهم والزررق والصفير، وغير ذلك من ألوان الخيل، وكل فرس معلقة حليته مناسبة في خشبة حتى استوعبنا رؤية خيله، ثم أدخلنا إلى دار صناعة الودع حتى رأينا جميع ما بها وفتح خزائنها فإذا هي ملأى بآنية الودع على اختلاف ألوانها وأشكالها. ولما أردنا الخروج منها أهدى لنا صاحب الدار آيتين من صنعته.

ووجدناهم قد هيئوا طلبة الطاغية للغداء ووضعوا عليها الفواكه الموجودة في الوقت وغيره من تفاح وإجاص وعنب وتين وغير ذلك،

والخدمة دائرون بأيديهم أغصان خضر يطردون بها الذباب. فبينما نحن نرى ما عندهم إذ سمعنا نقر الطبول والمزامير فقليل: الطاغية أقبل، فخرجنا إلى لقائه، فأقبل راكباً على فرسه ويده سيف مصلت فأزال الشمير عن رأسه إشارة إلى السلام، ومن ورائه عسكر من الرماة يتبعه على شكل واحد من اللباس حتى استكمل تعبته ووقوفه، ورتب صفوفه، ثم صاح بهم الطاغية فتغيروا إلى تعبئة أخرى، ثم صاح بهم مرة ثالثة وجعل يأمرهم وينهاهم في أمور الحرب وهم يظهرون ما عندهم في ذلك، ثم وضعوا العدة من أيديهم على الأرض، ونزل الطاغية عن الفرس وأتى إلينا فأعاد السلام، وقال: هؤلاء أبناء الأكابر وأنا قائدهم ولا يأمرهم ولا ينهاهم غيري. فشكرتهم له، وشكرت له ترتيبه وتدريبه إياهم على الحرب، فأنشرح لذلك، ثم أخذ يستفهمني عن عسكر بلادنا وعن أحواله، فأخبرته بما أنكاه حتى ندم على سؤاله فبقي واقفاً معنا إلى أن زالت الشمس وانصرف إلى غدائه وتوجهنا نحن أيضاً إلى ذلك.

فلما وصلنا الدار أقبلت العساكر خيلاً ورماة بطولهم ومزاميرهم، واصطف الرماة أولاً من باب دار الطاغية حتى انتهوا، واصطف الخيل إلى باب الكنيسة التي يمرون إليها وبقوا واقفين في أماكنهم ونحن مشرفون على الجميع من مقاعد بالدار مشرفة على ذلك إلى أن صلينا العصر، فسمعنا دويماً على بعد، قيل: الطاغية أتت، فتقدمت الخيل مغيرة أمامه على العادة، ثم تبعها كدش من الأكداش المذكورة أولاً وقد خفت به الخدام والأعوان بأيديهم العصي، فقليل: هذا صاحب الحق، يعنون به صاحب شريعتهم، ثم تبعه كدش من تلك الأكداش فارغ، فقليل هذا يجنب فارغاً للطاغية

بقصد إن وقع في كدشه شيء يركب فيه، ثم أتى أقوام بأيديهم الرماح، ثم تبعهم الطاغية راكباً في أحد الأكداش ومعه زوجته فسلم بالإشارة، ثم تبعه كدش آخر فيه ولده الكبير ثم تبعه أولاده كل واحد في كدش يجذبه ثمانية من الخيل على لون واحد حتى وصلوا الكنيسة المذكورة وجددوا كفرهم وفجورهم، ثم رجعوا على تعبتهم الأولى حتى انتهوا، ثم تبعتهم عساكر الرماة والخيل إلى أن جن الليل.

ورأينا من أعيادهم عيداً يسمونه بيزلمن<sup>(1)</sup> معناه: تقبيل اليد، وذلك إذا كان اليوم الذي ازداد فيه الطاغية يلبس الأكابر والأعيان فاخر الثياب، ويتأهب الطاغية كذلك ويقف في قبة وتجتمع النصارى كلهم في دار الطاغية ويدخلون عليه متتابعين وهو باسط يديه وكل واحد يجثو عليه ركبته ويقبل يديه وينصرف، إلى أن يقبلوا يده جميعاً. وقد مررنا لرؤية ذلك فوجدنا الدار ملاءى بصناديد الكفر، فلما أشرفنا على الطاغية ترك القوم ودخل على قبة أخرى وأدخلنا معه، وقال: لم أرد أن تقف مع هؤلاء القوم لأنك أعظم منهم منزلة عندنا، ثم دعا بينه، وقد كان قبل ذلك علمهم كيف يسلمون علينا، فأتوا ومع كل واحد امرأة تؤدبه وتهذبه، فأظهروا من الأدب ما قضينا منه العجب.

ومن جميل آثار هذه الحاضرة أننا دخلنا ذات يوم إلى دار معينة للفقراء والمساكين، أنشأها كارلوس طرسير ملك إسبانية لما كان في نابل، ولما سافر منها تركها لم تكمل، فشرع ولده فرناند في تكميلها ولا زالت الخدمة بها

إلى الآن. ولما وصلناها تلقانا كبيرها وفرح بنا وقال: وددنا أن لو أعلمتنا بقدمك لتتأهب للملاقة، ثم تقدم أماننا إلى براح ونادى على الصبيان الفقراء أن يحضروا فلبسوا ثيابهم واصطفوا أماننا، ثم أقبلت طائفة منهم فاستعملت الموسيقى أماننا، وقال: لو أعلمتنا بقدمك لوجدتهم يخدمون الحرف والصنائع التي يتعلمون.

وهذه الدار عينها الطاغية لليتامى والأرامل الذين ليس عندهم من يكفلهم وعين أقواماً يبحثون عنهم في الأزقة ويأتون بهم إلى هذه الدار وبها جميع الحرف والصنائع، فكل واحد يتعلم ما تميل إليه نفسه، والطاغية يقوم بمؤونتهم من أكل وشرب وكسوة. فقد عين لهذه الدار سبعين ألف ريال في السنة تصرف على من فيها من الأرامل والأيتام في المأكول والمشروب والكسوة والفرش وأجرة المعلمين الذين يعلمون الصنائع، وعند رأس كل سنة يتفقدهم، فمن بلغ ثماني عشرة سنة وتعلم حرفة تقوم بمعاشه يعطيه الطاغية الآلة التي يخدم بها حرفته، ويخرجونه يخدم على رأسه! وعلى هذا عملهم يجمعون فيها الأرامل، حتى يتعلمون ما يقوم بمعاشهم من الحرف ويبلغون ثماني عشرة سنة ويخرجون. وقد أخبرني القيم على الدار المذكورة أن فيها ثلاثة آلاف قبة<sup>(1)</sup> ونيف، ولا زالت الخدمة بها إلى الآن، وهذا والله من علم الناس، ويا ليتهم لو بنوا على أساس!

ومن عجائب البنيان الذي رأينا بهذه المدينة كنيسة في غربيها من أعلى جبل يسكنها قوم من الرهبان لا يخرجون منها أبداً، ومن مات منهم

(1) - يعني حجرة.

يدفن بها، لها حصن كبير قائم على أعمدة من الرخام الأبيض وأحنيته منه في إتقان كبير، ثم دخلنا الكنيسة فإذا بها من العجائب وغرائب الصنائع والتزاويق من الرخام ما يكل القلم عن وصفه مرصع بحجر لازوردي، قيل إن ثمنه زنته بالذهب، وأما صور الذهب والفضة والذخائر فشيء لا يعبر عنه لكثرتة. وقيل إن هذه الكنيسة من أغنى كنائس الروم وإنه ليس في تلك الناحية أغنى منها، فقيل إن الطاغية فاتحهم في مدخولها وقال لهم: هذا مال له بال فما يصنع به هؤلاء الجيف؟ فالأولى أن يصرف على مراكب الحرب أو يقام به عسكر، ونعين للكنيسة ما يقوم بوظائفها ومؤون رهبانها. فتشفع إليه الرهبان المذكورون وصالحوه على أداء خمسين ألف ريال يؤدونها إليه كل سنة ويتركهم عنه، فقبل منهم ذلك واشترط عليهم ألا يزيدوا عليهم أحداً بقصد الترهيب والدخول في زمرتهم، قصد بذلك أن ينقطع خبرهم بموت جميعهم بقطع المادة!!

ومن غريب البنيان الذي رأينا في نابل دار أعدها الطاغية لوضع ما يعثر عليه من آثار الأقدمين، ولا زالت الخدمة إلى الآن في غاية الإتقان والضخامة والإغراب والإعجاب. فمن غريب ما رأينا من بنيانها قبة طولها مائتا قدم اثنان، وعرضها ثمانون قدماً، هي المعينة من الدار المذكورة لوضع حوائج الأقدمين، ولا زالوا مشغولين بخدمتها، ذكروا أنهم يصنعون لها المرافع في جميع جهاتها الأربع على طبقات إلى السقف وعليها توضع الحوائج المذكورة. وهي التي عنده بالدار التي بمدينة برطج، المتقدم ذكرها مع ما يظهر بعد ذلك، ورأيتهم جعلوا لها في أركانها الأربع مدارج تدور مع عمود يصعد منها لتناول ما يوضع هنالك، ورأينا بالدار

المذكور عظام حوت لفظة البحر بشاطئ نابل قبل تاريخه بنحو اثني عشر عاماً، قيل: إنه كان يتبع مراكب للموسكو وخافوه على أنفسهم فضربوه بالكور فصادفوه، فمات فأتى به البحر فلفظه بالساحل المذكور فتن لحمه فكشطوه عن عظامه وأبقوا العظام تذكره، وذكر أنهم وجدوا له ذكراً واثني زنة ذكره ثمانون رطلاً وزنة اثني وأربعون رطلاً وزنة جميعه ألف قنطار: ورطلهم فيه ثلاثة وثلاثون ريالاً، وقد أرونا عظم فكه الأسفل فيه نحو عشرة أشبار، وأسنانه نابثة فيه، وذكروا أن طول هذا الحوت بضع وسبعون قدماً، ودائره بضع وأربعون قدماً، وسعة جوفه عشرون قدماً، وطول ريش ذنبه عشرون قدماً. ورأينا بها أيضاً فيلاً ميتاً فركبوا عظامه كما كانت وأبقوه واقفاً وحشوا جلده وأوقفوه بإزائه.

وقد عزم الطاغية ذات يوم على الاصطياد فبعث إلينا رسوله وقال: إن الطاغية يريد أن تخرج معه غداً، فبيتنا على ذلك. ومن الغد أصبح الصائدون متقدمين بمئتين عديدة من الكلاب والطبول والرماة، وتبعهم الطاغية في كدشه راكباً ومر بباب دارنا ثم تبعته زوجته، فركبنا الخيل ولحقنا بهم فاعترضنا في الطريق جبل حفروا في أسفله نفقاً كبيراً في علو كثير وسعة نحو العشرين شبراً أو أكثر، إلى أن جاوزنا الجبل كله، وابتدعوا هذه الطريق تحته مسافة نحو ميلين وقد كان عندي ذلك محققاً في الميضة التي ضاعت، قيل إن ذلك من عمل الرومانيين لما كانوا في تلك البلاد. وقد أوقدوا شمعاً كثيراً في تلك الطريق لما مررنا بها لكونها تحت الجبل، وأهل البلد لا يحتاجون شيئاً من ذلك لكثرة مرورهم معه إلا من جاز معه بالليل، ثم تمادينا على المسير حتى وصلنا الطاغية في غابة حماها، فيها



أنواع الوحش: بقر الوحش والخنزير والذئب والثعلب وغير ذلك، وأدار الطاغية بتلك الغابة السور على متن جبالها لأنها في بلاد وعرة فالوحش يتوالد فيها ولا يخرج منها، ففرح بنا وجعل يصف لنا تلك الغابة وما فيها من الوحش، وقد سألتني عن بلادنا وهل فيها صيد مثل ذلك فقلت له: إن الصيد في بلادنا كثير ونحن نصطاد في بلادنا الأسد والنمر، فتعجب من اصطيد الأسد لعدم إيلافهم إياه في بلادهم، ثم قال: أردنا أن نشرع في الصيد، فجعل العلامة بينه وبين الصائدين، وقد كان قبل ذلك قسمهم إلى قسمين: قسم في طرف الغابة، والقسم الآخر في مقابلته، فأرسلت إحدى الطائفتين كلابها ونقروا الطبول وأطلقوا المدافع بالبارود فأزعج الصيد من جهتهم وفر إلى الجهة الأخرى، فلما أشرف عليهم أرسلوا كلابهم ونقروا طبولهم، وأخرجوا المدافع، فرجع فتلقاه الآخرون وفعلوا مثل ما فعلوا أول مرة والطائفتان يدنوا بعضهم من بعض يريدون بذلك أن ينزلوا إلى براح متسع كبير بوسط الغابة أدار به الطاغية قوائم الخشب وهو واقف به بخيله وكلابه، فيلجئون الوحش إلى أن ينزل إلى ذلك البراح، فكل ما ينزل إليه يرسل عليه الطاغية الكلاب وتتبعه الخيل ولا يجد مفراً ويقتلونه، فبقينا معه إلى منتصف النهار وتوجهنا من عنده. فقتلوا من الخنازير نحو الثلاثين وعدداً من بقر الوحش وغير ذلك، وأتت الكرايط<sup>(1)</sup> لحمل ذلك، ولما وصلنا إلى دار نزولنا بعث إلينا الطاغية سبع أو ثمان من بقر الوحش، وكبشاً وحشياً أمواتاً من الصيد وقال: هذا حظك، فأعطينا ذلك

(1) - تعريب CARRETA.

لننصاري الذين كانوا بجوارنا!!

ومن غريب ما رأينا في نابل كهف قيل إن من نام فيه يموت، فكنّ استبعدت ذلك، فتوجهنا لرؤيته فتقدم إلينا أصحاب الكهف القائمون عليه فقلت لهم: سمعت أن هذا الكهف من نام فيه مات وأردت أن أطلع على حقيقة ذلك، فقالوا: هو كذلك. فقبضوا على كلب وربطوا أرجله وفتح الكهف واضطجع الكلب على الأرض وألصق رأسه بها فلم يكن إلا كرجع الطرف إلا والكلب أغمي عليه وفتح فاه وسال لعابه وانقلبت عيناه، فصحت له ليخرج الكلب لكيلا يموت، فأخرجه وبقي ملقى بالأرض ساعة ثم أفاق، فقال صاحبه: لو أبقيته هنا، أي بالكهف، لمات فقلت: وكيف أطلع على ذلك، فقال:ذكروا أنه كان في الزمان القديم راعي غنم فحميت الهجيرة فدخل لهذا الكهف بقصد القائلة فناما به فماتا، فاطلع عليهما فنظروا أجسامهما فلم يوجد بها أثر ضرب ولا جرح فبهت الناس في ذلك، فقبضوا كلباً بقصد التجربة وربطوه وأضجعوه فيه فمات الكلب لحينه وفي هذا الكهف نادرة أخرى وذلك أن صاحب الكهف أتى بمدفع وجعل فيه البارود وحكه ناعماً ليكون أسرع لخروجه، ففصلد الزناد ولم يقدح ناراً وأعاد ذلك مراراً فلم يقدح شيئاً وحين يخرج خارج الكهف تقدح النار ويخرج البارود!!

ومن غريب ما رأينا بنابل قوم يلعبون على الحبال، فأتوا إليها وطلبوا منا أن يلعبوا أمامنا حتى نرى لعبهم فأذنّا لهم فدخلوا إلى الدار وعينوا موضعاً متسعاً فيها وربطوا فيها الحبال. ومن الغد وردوا بقصد اللعب، فجلسنا في مكان مقابل لهم فلعبوا بأشياء لا يقبلها العقل، فجعل أحدهم

يمشي على الحبل مقبلاً ومدبراً بنعله بإسراع كثير ويثب فيصعد في الجو وينعزل عن الحبل بمقدار نصف قامة، ثم يرجع إلى الحبل واقفاً على قدميه وتارة على قدم واحدة وتارة قاعداً ورجلاه معاً إلى ناحية ثم يستقبل قائماً ثم يجعل رأسه على الحبل ويرفع رجليه إلى الهواء ثم ينشب رجليه في الحبل ويدي رأسه إلى الأرض، ومن غريب لعبه أنه أتى بلوح فوضعه فوق الحبل وجعل في رجليه سلتين، في كل واحدة سلة، وجعل يمشي فوق اللوح الموضوع فوق الحبل، وأغرب منه أنه وقف على الحبل وناولوه آلة مثل عود الغناء فوقف على رجل وأخرج يده اليمنى وأمسك العود باليد اليسرى وجعل ينقره من غير تعب ولا جزع.

ومن غريب ما رأينا من لين عظامهم لعب بنت منهم وضعوا لها طبله من الخشب مرتفعة بمقدار نصف قامة ونصبوا فوقها خشبتين في طول نحو ذراع، ثم وقفت عليها ووضعت رجلاً على خشبة والأخرى على الخشبة والأخرى ووضعوا لها رياراً على الطبله من خلفها ثم اثنت من ورائها شيئاً فشيئاً حتى أوصلت رأسها إلى الطبله وأمسكت الريال بفيها ورجعت حتى استقلت قائمة، وهذا من العجب المبين الذي لا يقبله العقل إلا بالمشاهدة.

ومن غريب ما رأينا بهذه المدينة قوم وردوا من بلاد الإنجليز يلعبون على الخيل. فبعثوا أيضاً يطلبون منا أن نرى لعبهم، وعندهم موضع معد للعب: وهو براح متسع أداروا به الخشب مركوز في الأرض مثل السور في داخله بيوت من الخشب يقعد بها من يريد التفرج، فتوجهنا لرؤية ذلك وهيئوا لنا موضعاً للفرجة فتلقانا كبيرهم وأدخلنا، ثم شرع أصحاب الموسيقى في

استعمالها فوق مقعد وخرجت فتاة راكبة على فرس وحملت على الفرس مغيرة وهو يدور بها في ذلك البراح مراراً، ثم وقفت على ظهر الفرس وبقي الفرس مغيراً بها وهي واقفة، ثم أخرجوا لها فرساً آخر فركبت وأجنت آخر! وبقي الفرسان يغيران بها مدة ثم اضطجعت على ظهر الفرسين معاً وهما مغيران، وقد قيل إنها تضع رأسها على ظهر الفرس ورجلاها إلى أعلاه ولم تصنع ذلك أمامنا في تلك الليلة.

ولا غرابة في هذا وفي هؤلاء الشياطين فإنهم كادوا يأتوا بالمحال! فقد ركب أحدهم على فرس عري وحمل عليه وجعل ينزل إلى الأرض ويرجع إلى ظهر الفرس مراراً والفرس مغير، وربما نزل فرجع فجاوز ظهر الفرس للناحية الأخرى ثم يرجع راكباً، وقد أتى بعضهم بسلم فوق طبله وصعد في مدارجه ثم أوقف به السلم منعزلاً غير متكئ على جدار ولا على غيره وجعل يمشي به يتقدم ويتأخر ويصنعون الموسيقى فيتبع وزن ألحانهم بأرجل السلم ثم يصعد مع مدارجه ثم ينزل إلى بعضها من غير استناد على شيء، وطال لعبه هذا نحو ساعة وهذا والله من أغرب الغرائب وأعجب العجائب!

ومما رأينا بهذه المدينة دار الطاغية التي بناها والد كارلوس، الطاغية بإسبانية، أسسها في بسيط من الأرض مرتفع مشرف على نابل من جهة الشمال، تظهر منه المدينة كلها على كبرها. فتلقنا كبيرهم وأدخلنا إياها وأرانا جميع قببها، وفيها خزانة من الكتب مجموع فيها كتب الملل كلها من المسلمين والنصارى واليهود فقلت لهم: ما تصنعون بكتب القوم الذين لا تعرفون لغتهم ولا شرائعهم؟ فقالوا: قصدنا أن تكون الخزانة جامعة وإذا

أتى أحد من رجال البلاد نريهم ذلك، فهم يفتخرون بهذا كثيراً، وقد أرانا كبير الدار المذكورة خزانة كبيرة موضوع فيها الغرائب، فأغرب ما رأينا في ذلك حجراً واحداً صغيراً أصغر من الأكف فيه ثلاث صور من الخيل، أحدهم أدهم والآخر أحمر والثالث أبيض، ثم أخذ يرينا من مثال هذه الغرائب إلى أن جن الليل، واتفقنا على الرجوع مرة أخرى لنشفي الغليل في تلك العجائب، فلم يتفق ذلك بسبب ما كنا بصده من الأشغال.

وأما الأسبطار<sup>(1)</sup> الذي يأوي إليه المرضى والضعفاء والمساكين والقيام بحقوقهم رجالاً ونساء من فراش وأكل وشرب وكسوة وعلاج، فهو أمر مشهور في بلاد النصارى كلها فلا نطيل بذكره لشهرته.

وقد رأينا موضعاً كبيراً متسعاً جداً يقال له كنب سنط<sup>(2)</sup> محفور فيه ثلاث مائة وست وستون حفرة على عدد أيام السنة، وكل حفرة متسعة من داخلها مبنية بناء متقناً وفمها ضيق متساوياً مع الأرض ولكل حفرة غطاء من الحجر على قدر فيها (محكما) وقد أداروا بهذا الموضع سوراً عالياً وله خدمة يظلمون فيه، وهذا الموضع معد عندهم لدفن الأموات الغرباء مثل الذين بالأسبطار، ففي كل يوم يفتح الخدمة الموكولون به حفرة من الحفر ينزعون عنها الحجر الموضوع فيها بسلاسل وحركات ويظل مفتوحاً، فكل من مات في ذلك اليوم يرمونه فيه ويغلقونه ولا يفتح إلا السنة المقبلة، ومن الغد يفتحون الحفرة الموالية لها وهكذا على سائر أيام السنة قبحهم الله.

.HOSPITAL - (1)

.Canpo-Santo - (2)

وأما الديار المعدة للأكل والشرب فكذلك أمرها مشهور في بلاد  
النصارى كلها حتى في الطرقات، فكل ما يريد المسافر يجده فيها من  
الأكل والشرب والفراش، فإذا أراد أن يقيم يومين أو ثلاثة أو عمره كله  
يأكل ما يشاء ويتحكم كيف يشاء ويؤدي ما هو معلوم.

وقد سمعت في هذه المدينة نادرة وهي أن كل من يبين بالديار المذكورات  
من المسافرين فإن صاحب الدار يزمهم ويدفع الزمام إلى حاكم البلد بعد  
أن يفحص عن كل واحد من أين أتى، وقد وقع من حكام المدن اتفاق على  
أن من جنى جناية وافر فإن حاكم البلد الذي وقع فيه ذلك يكتب كتبه إلى  
جميع البلدان بأنه وقع كذا، وأن صاحب الدعوى اسمه كذا وصفته كذا،  
ومعلوم أن هؤلاء المسافرين لا يجدون أين يأكلون ولا يشربون إلا في هذه  
الديار فحين يأتي الخبر إلى حاكم المدينة بشيء من ذلك ينظر في الديار  
المذكورات وكثيراً ما يجدهم في تلك الديار!

الحاصل هذه المدينة من عجائب الدنيا، لا تنقضي عجائبها ولو أقام  
الإنسان سنين فيها، ولا يحصى عجائبها ولا يستوفيهها.

وأما ما بها من الخيرات، فحدث عن البحر ولا حرج، فالقواكه موجودة  
فيها في غير إبانها حتى تجتمع فاكهة السنتين معاً.

ولنرجع إلى تميم الخبر، لما كانت إليه الرحلة والسفر. وذلك أننا لما كنا  
عند والد هذا الطاغية ملك إسبانية وعقدنا معه الصلح أدخل ولده معه  
فيه، فلما قدمنا على هذا الطاغية شرعنا معه في عقد شروطه، فاشترط كل  
واحد منا ما فيه مصلحته لجانبه، ولما تم الاتفاق، وحصل الائتنام والوفاق،  
استنسخنا الشروط، وأنزلنا عليه الخطوط.

وأما خبر الأسارى فقد تقدم جوابه ثم إن الله تعالى فتح علينا في فداء مائة أسير تصدق بهم الطاغية على بعض النصارى ليبيعوهم ويفدوا إخوانهم من الأسر، فاستنقذناهم من فضل الله زيادة في الثواب والأجر، وجمعناهم مع إخوانهم الذين كانوا عندنا، وحمدنا وإياهم الله تعالى سراً وعلناً، وقد كانوا عزموا على بيعهم من نصارى مالطة زيادة على الأسر والاعتراب، خدمة الغراب<sup>(1)</sup>، ويصير الرزء فيها رزأين، والأسر بلا حد ولا أين، فأنقذهم الله تعالى بسيدنا صاحب الكرامات واضحة الدلائل والعلامات.

ثم تكلمنا معهم في مركب من مراكب سيدنا<sup>(2)</sup> أيده الله كان بعثه لأمير طرابلس حاملاً القمح بسبب المسبغة التي كانت في بلاد فتلقت مراكب صاحب نابلطان وقبضوه وأخذوه، فقلت له: ترد على سيدنا ومولانا، أمير المؤمنين، المركب الذي أخذت حاملاً القمح إلى طرابلس، فقال: كيف أردته وقد أخذته في زمن الحرب وكذا أهل طرابلس الذين كان متوجهاً إليهم ليس بيننا وبينهم إلا الحرب؟ ولم يتقدم عهد بيننا ولا بينكم جمعياً وليس من المألوف رد ما تُفِيته الحرب. فقلت لهم: هو كذلك، ولكن إن أردتم سلامة الصدور، وفعلكم بكل خير عليكم يدور، فافعلوا ما أرشدتكم إليه وإن كنتم له متكلفين، وستحمدون عاقبة رد هذا السفين. فثقلت عليهم وطأة سيدنا ومولانا أمير المؤمنين وتيقن الأعداء، أن لا يبريهم

(1) - الغراب نوع من السفن، راجع ما علقنا به على الموضوع والسفير موجود في مالطا.

(2) - راجع الدراسة التمهيدية.

إلا الأداء. فبعث إلي ذات يوم وقال: إن المركب بزرعه قد فات، وها أنا أمرت أن يحصى ما قبض في المركب وزرعه وأؤديه إليك ابتغاء خاطر سيدنا أيده الله، فأعلمه بذلك المحصون وبذله إلينا طلباً لما ينجي به نفسه ويصون، وعلمنا أن مولانا أيده الله غني بنصر الله عن الأنصار، في الأقطار والأمصار، أدام الله وجوده للإسلام، وأبقاه منصور العساكر والأعلام.

ثم إننا لما تمنا بفضل الله عملنا، وبلغنا بمحض منته أملنا، عزمنا على السفر من بلاد من تولى عن الحق وكفر، وتولى ونفر، فبعثنا إلى الطاغية بالإعلام مع أحد خاصته وقد كان بداره التي بكزرت، المتقدم ذكرها، فقال: أنا أقدم إلى نابل بقصد وداعك ولا نتعبك بالمجيء إلينا فعين الطاغية اليوم الذي يقدم فيه فقدم، وبعث يعلمنا بأنه ينتظرنا بين العشاءين بقصد الملاقاة للوداع.

فأخذنا الأهبة، وبعد صلاة المغرب ورد علينا أحد الأكابر الذي هو معين لملاقاة الباشطور مع الطاغية وقال: إن الطاغية في انتظار، وأت مع شزيمة من الخيل اصطفت بباب الدار تنتظر خروجنا ثم أحضرت الأكداش فركبنا وتقدمت الخيل أمامنا مصلتي السيوف كما فعلوا أول مرة إلى أن وصلنا دار الطاغية.

فوجدنا بابها من النصارى ما لا يحصى عدداً، وأوقدوا بها من الشمع ما استنارت به الأزقة والطرقات، ثم صعدنا مدارجها حتى انتهينا إلى أعلاها والنصارى مصطفون على طبقاتهم كأنما على رؤوسهم الطير، إلى أن وصلنا القبة التي كانت فيها ملاقاتنا حين قدمنا عليه، فوجدناه على هيئته الأولى واقفاً على طيلة مكسوة بالحرير وعن يمينه طيلة ومن خلفه كرسي مرصع بالذهب، والقبة ملأى بالوزراء والأعيان من أهل المملكة،



فلما قابلناه أزال الشميرير عن رأسه، يريد بذلك السلام، فأشرنا إليه بيدنا ثم دنونا منه ففعل ثلاث مرات، ففاتحته بالكلام وجازيته خيراً عما فعل معنا من الإحسان والإكرام، وفرحه بنا هو وجميع رعيته من الخاص والعام، وأنسي أنني إلى سيدنا ومولانا ما رأيناه منكم من صدق الوداد في جانبه، حتى تحمدون عاقبة هذا الصلح الذي أثبتنا شروطه، وتكون أحوالكم عند جميع الأجناس مغبوبة، فأحسن الرد، بما تجاوز في أعرفهم الحد: إن بلادي بلادك، وما فيها طريفك وتلادك، ثم توجهنا من عنده على الهيئة التي دخلنا عليها، فتلقانا رسول زوجة الطاغية وقال: إن الملكة تنتظرك لتشيعك فجئنا إلى منزلها فدخلنا قبة فإذا هي واقفة على هيئتها الأولى وعن يمينها وعن شمالها نساء الأكابر وأرباب الدولة، فسلمت علينا كما فعل زوجها، إلا أن تسليم النساء بانحدارهن إلى الأرض شيئاً ما، فعلت ذلك ثلاث مرات ثم جازيناهما خيراً عما فعلوا معنا من الإكرام والإحسان مدة مقامنا عندهم ووقوفهم معنا في قضاء مآرب سيدنا أمير المؤمنين، فقالت: كلما يحب سيدنا في بلادنا نقضيه وفق ما يجب. ثم ودعناها وفعلت من الأدب مثل ما فعلت حين أقبلنا عليها. ثم توجهنا إلى دار نزولنا وتقدمت أمامنا الخيل مصلتي السيوف على العادة، وشرعنا في أخذ الأهبة للسفر وبعد ذلك بعث إلينا الطاغية كتابه جواباً لمولانا أيده الله على الكتاب الذي أتينا به.

ثم من العادة اللازمة للبشطور عند إرادته السفر من عندهم أن يطبع أوراقاً مكتوب فيها اسمه ويركب بقصد توديع الأكابر والأعيان فمن كان بينه وبينه معرفة أكيدة لا بد أن يدخل داره، وغيره يكتفي بوضع كاغد

من الكواغد المذكورة بداره من غير أن يدخل إليها، وحين يرجع إلى داره يقدمون عليه بقصد الوداع، وهذا الفعل نفسه يفعله حين يرد عليهم لأنهم يقدمون عليه أولاً بقصد السلام عليه فيحتاج إلى أن يحصي كل من يرد عليه في زمان ويلزمه أن يرد عليهم إما بنفسه أو بالكواغد كما ذكر.

هذا من جملة قواعدهم وأعراف بلادهم، ومن لم يفعل ذلك يعد بربرياً أجلف<sup>(1)</sup>، قد أحدث بفعله جنفاً، وينسبونه إلى الهمل، ولا عبرة تبقى به ولا عمل، فيتعين على العاقل الذي قدر عليه جوب البلاد، وملاقاة الأجناس من العباد، أن يسلك مسالك القوم، لكيلا يتوجه إليه عتاب أو لوم، وذلك أسلم لنفسه، وعدم تكدير يومه وأمه.

### لا تخالف وإن أتوا بمحال

#### تستدم ودهم بترك الخلاف<sup>(2)</sup>

والله تعالى يتولى السرائر، ويجازي على ما في الضمائر. ثم انتخب الطاغية هدية لمولانا أمير المؤمنين من صنع بلده الفائقة، وتحفه الرائقة، وبعثها إلينا وبعث إلينا هدية خاصة بنا.

ولما شرعنا في البحث عن المركب الذي يحملنا إلى بلادنا، فوجدنا عدة مراكب فبينما نحن نتخير في أيها يكون ركوبنا، إذ أتانا رئيس من رؤساء البحر من جنس الراكوزة، وقال: إني سمعت أنك تبحث عن مركب تتوجه فيه إلى بلاد سيدنا أمير المؤمنين، فقال: هذا مركبي أحملك فيه إلى

(1) - كلمة بربري كانت تعني الشخص الذي لا يتكلم لغة المستعمر، انظر التازي التاريخ الدبلوماسي للمغرب، ج 2.

(2) - هناك مثل عربي ذكي حول أداء هذه الفكرة وهو يقول: من دخل ظفار حمر أي تكلم بالخميرية.

حيث تريد ولا أقبض منك درهماً واحداً في كرائه، محبة في خدمة سيدنا أيداه الله واستجلاباً لخاطره عسى أن يلاحظ جنسنا بين الأجناس، فقلت له: لكم ما تريدون وإنكم ستنالون بهذه الخدمة حظاً وافراً من خاطره. ثم أخذ الرئيس في الاستعداد وحمل الماء والزاد، وأطلع أثاثنا وحوائجنا، إلا أن الريح لم يساعدنا للسفر فبقيت حوائجنا بالمركب ونحن بالبر نحو عشرين يوماً. فتحرك ريح مساعد فركبنا البحر من نابل رابع المحرم الحرام فاتح سنة سبعة وتسعين، فهيأت الأكداش فركبنا وتوجهنا إلى شاطئ البحر فوجدنا الفلاثك فركبنا وتوجهنا إلى المركب فصعدنا إليه وأخرج صاحبه المدافع ثم سافرنا بقية يومنا والليلة بعده.

وأتى البحر والأهوال، وتناقض الأحوال بما عنده وأقبلت الرياح مخالفة، بعد أن كانت مساعفة، ونزلت عليها بكلكلها عساكر الرياح، ونشرت علينا - لولا فضل الله - بنود الاجتياح، فملأت الأقطار الشاسعة، والجهات الواسعة، فحالت بيننا وبين القصد والآمال، وما أمكننا إلا الفرار إلى حيث ينتهي البحر إن دامت لأي شاطئ كان من الحجارة أو الرمال، فسلمنا من القلق والفرع منزور الهجوع، ويئسنا من العود إلى الدنيا والرجوع، وشوارع<sup>(1)</sup> المركب خاشعة خاضعة، والسفينة لثدي الأمواج راضعة، حتى يئسنا من الحياة بما ظهر من عظيم الآيات، فأوفر الله بخبر الفرج وكتائب البشرى، ونشر علينا رحمته نشراً، فهب ريح أخرجنا من تلك المزايدة التي استحال منها الخروج، واطمأنت النفوس، ورفعت من ميدها الرؤوس. إلى أن وصلنا طرف جزيرة

(1) - شوارع جمع شارع.

صقلية فاختلفت القوانين، ولم يطرد ما رسم من أمور البحر في الدواوين، وفتحت أفواهها ورفعت أصواتها الرياح الدبور، بأن لا عبور، فعجز الحول، وخشيننا في المسألة العول، وأن يكون قد وقع القول، ففرقت علينا من كل جانب كتابتها، وقطبت فاطلعت مسودة سحائبها، فلا تسمع إلا تصفير الحبال وهممة الرحال، فاستشاط البحر غضباً وقال: يا عجباً! على هذا الريح يصول في وقت هيجائي على جميع الفصول، وأنا البحر الزاخر، الذي تحمل الفلك أثقال الدنيا فتمر في مواخر، فيعترض لها كأنه بي ساخر، فجرد من عساكر أمواجه جنوداً ونصب رايات لمقارعة الرياح وبنوداً وأقبلت من كل جانب أمواج مفارقها قد شابت تقتفي أثر الرياح فما قصرت وما ارتابت، تسمو إلى السماء في طلب الرياح، فكم من مرة مدت أيديها إلى الجفن لنأخذ منه حبلاً، فأكسبت العيون أرقاً، والقلوب فرقاً، لولا فضل الله وخبالاً، فبقينا نطاول البحر ونقارعه، ونتلقاه بالله وندافعه! فرأينا بحراً لا يطاق غلاباً، وخشيننا أن يكون ذلك من الله عقاباً، ففتتح جبال أمواجه في المركب أنقاباً، فما أمكن إلا إرخاء العنان أمامه قسراً، وإن تعرضنا لهيجانه لا يعقب إلا غرقاً أو كسراً، وإن النجاة في مساعفة الرياح ولو بلغت بنا مدائن هرقل وكسرى، ثم ردنا الريح مرة ثانية، بعد أن أشرفنا على التلف في البلاد الخالية، إلى طريقنا المقصودة، وضالتنا المنشودة، ففرحنا إلا أنه فرح مكدر، بارتقاب ما يخشى من هول البحر المقدر، فسرنا إلى أن جاوزنا جزيرة صقلية فاعترضنا ريح عائق - نعود بالله من كل بلية - فعزمنّا على أن نتمسك ببلاد الإسلام، ونشفع هذه الخدمة الشريفة بملاقة بعض العلماء الصالحين الأعلام، فيممنّا تونس، حذراً مما أصاب يونس، فما بقي بيننا وبينها إلا مقدار خمسين ميلاً بحسب التقريب ونودي إلا أن لا تريب، ولا ما

يريب، وجعلت الجماعة تتطلع إلى انكشاف البر بأعناقها، وتحدد النظر بآماقها، إذ تحركت رياح متغايرة، سحائبها في الجو متطايرة، ردتنا قهراً إلى حيث كنا، وأفصححت بلسان الإجمال إن لم نفر أمامها لتصيرن لنا بطن الحوت كنا، حتى تمنى أن لم يكن في الوجود كل منا، وبقينا نسير في غير قصد حتى بلغنا الجهد تلعب بنا أيدي الرياح، في الغدو والرواح، ثم بدا منا العجز والاستسلام للملك العلام، والقلب قريح، والجسم طريح، وألصق بالسادة الخد، ولسان الحال بتعطيل لسان المقال يقول: (يا ليتنا نرد)، فكم من مرة ترفع جبال الماء فيدخل المركب بينها في سرب: (قل من ينجيكم من ظلمات البر والبحر تدعونه تضرعاً وخفية لئن أنجيتنا من هذا لنكونن من الشاكرين، قل الله ينجيكم منها ومن كل كرب)، والمركب بين الفريقين من شدة تقلبه كقطعة حديد بيد قيد، وطرده المآقي، وبلغت الروح التراقي، وجفت من دموعها المآقي، لولا فضل الله الوافي، فبقينا على هذه الحالة من يوم سفرنا تسعة أيام لا صلاة ولا منام، فرجعنا إلى الله تعالى أن يرحمنا لضعف اقتدارنا وبعد دارنا، معترفين بقله زادنا من التقوى، وفراغ مزادنا إلا من كل مصيبة وبلوى، يا عالم السر والنجوى. ثم ناديت رئيس المركب وقلت له: سر بنا إلى حيثما قرب من المراسي لنستريح، حتى يأتي الله بما يوافق من الريح، فأجسامنا في تعب وتريح، والقلب قريح، وجفن العين جريح، فقصدنا مرسى من مراسي صقلية يقال لها بررم<sup>(1)</sup>، سافرنا إليها يوماً وليلة وأرسينا بها في جنبها.

(1) - بالبرمو PALERME.



## الفصل الرابع





## صقلية

### تمهيد

كما كان الأمر بالنسبة للرحالة ابن جبير منذ قرون... فقد أرغمت العواصف البحرية ابن عثمان بما يصحبه من أسرى على الرسو يوم 14 محرم 1197 - 20 دجنبر 1782 بجزيرة صقلية أو (كيمياء الشمس) كما يسميها الشاعر الصقلي ابن حمديس<sup>(1)</sup>.

إن المرء يشعر من خلال قراءته للمذكرات التي حررها ابن عثمان سواء عن باليرم... بأنه أمام دليل تاريخي وجغرافي وزراعي واجتماعي وديموغرافي وحضاري ومعماري وسياسي يضاف إلى (المكتبة العربية الصقلية) التي كان الفضل في إنشائها للمستشرق الإيطالي المشهور ميشيل أماري. وقد أربى في وصفه لعاصمة صقلية على ما كتبه الجغرافي المعروف الإدريسي... وابن الخطيب... ويعتبر ما كتبه ابن عثمان أو حد زمانه ممن تحدث للناطقين بالضاد عن هذه الجزيرة التي كانت تزود بمالك أوروبا بما تفيضه مروجها الخضراء سواء في الشمال أو الجنوب أو الشرق.. لقد سجل التاريخ القديم عن علاقات جد مطرفة بين المغرب وصقلية عندما وردت سفارة من غليالم الثاني على أبي يعقوب المنصور وهو بإفريقية سنة 575 - 1180 فانتهت إلى اتفاقية مهادنة بحرية كان لها أثر على إرجاع

(1) - يقول ابن حمديس:

ومشرق كيمياء الشمس في يده  
ففضة الماء من إلقائها ذهب

غليالم لكريمة الخليفة أبي يعقوب التي سطا القراصنة على المركب الذي نقلها وهي في طريقها للزفاف بأحد أمراء إفريقية على ما أوضحناه في موسوعتنا: التاريخ الدبلوماسي للمغرب<sup>(1)</sup>...

وقد بعث فريديريك الثاني بدوره سنة 640 - 1242 بسفارة إلى مراکش تحمل الهدايا إلى الخليفة الموحي الرشيد، ولما صادفت السفارة وفاته استقبلها أخوه السعيد الذي أجاب عن الهدايا بمثلها... وقد جاءت مذكرات ابن عثمان - بعد أزيد من خمسة قرون - لترجم عن جو الود الذي ظل سائداً بين صقلية والمغرب، بل لتقدم لقراء اللغة العربية لوحة ملونة لمختلف مظاهر الحياة في صقلية التي تنسب إليها عشرات البيوت الأصلية من احتضنتهم الأرض المغربية...

وتأتي أهمية مذكرات ابن عثمان من أنها كانت أيام فيرناندو الرابع وأنها كانت تعاصر خمائر الوطنية والاستقلال التي كانت تتأجج في الجزيرة ضد البوريون، تلك الخمائر التي مهدت لثورة صقلية وحركة أماري وكافور... فقد سجل استقباله لوالي المدينة الذي ورد لتحيته في موكب حافل، وقد كان هذا كافياً للتعبير عن المشاعر، بيد أنه لم يلبث أن تلقى استئذاناً بزيارة أهل البلاد أنفسهم الذين وردوا في عدد لا يحصى من الخلق حيث ألقوا أمامه في القبة الكبرى خطاب ترحيبهم معلين عن أن الجزيرة جزيرته، وكأنما يقدمون إليه هم مفتاح المدينة!!

وقد أكد ابن عثمان في مذكراته الفكرة التي تقول: إن الوجود العربي

(1) - الجزء 6 ص 236 وما بعدها...

بالجزيرة لم يظهر أثره إلا بعد انسحاب العرب، وهكذا نقرأ عن معالم تاريخية وملامح عربية بل وعن تعلق تلقائي بالآثار الإسلامية، فقد وقف على مباني عديدة عملت فيها يد العمال المسلمين ووجد نفسه أمام قوم لا يختلفون عنه في العادة والسلوك والمعشر...

وإذا كان زميلنا الدكتور مورينو أهمل في تعريفه بصقلية الحديث عن الثروة الحيوانية فإن ابن عثمان يتحدث في معرض كلامه على ازدهار الفلاحة وفن البساتين ووفرة الزروع والخيول وعن نوع من الأغنام لا يوجد بالمغرب وهو الذي يمتاز بالذيل الممتلى، ومن الطريف أن يذكر أن هذا النوع معروف بالأغنام الشعبية، وهي ظاهرة لها علاقة بتأثر صقلية بالشرق الذي يحفظ بهذا النوع من الخرفان إلى اليوم.

وقد قام ابن عثمان بتقديم مقارنة بين أهل صقلية وسكان (نابل) وكأنه يشير إلى البصمات التي خلفها الوجود العربي بالجزيرة مؤكداً أن الصقليين أنسوه غربته وأنسوه وحشته ولم يدعوا فرجة إلا أوجدوها ولا نزهة إلا جددوها على حد تعبيره.

وكما شاهد ابن عثمان (الأوبيره) في إسبانية ونابل فقد استجاب لحضورها في صقلية معتبراً أن هذا التكريم هو في الواقع تنويه بقدر العاهل المغربي.

وقد قدم وصفاً دقيقاً وجيداً لأوبيره (باليرم) - التي كانت تفوق في نظره أوبيرة مالطة - بما كان يضيئها من شموع كثيرة وبما كانت برامجها تشتمل عليه من موسيقى.

لقد أثار انتباهه تلك الرسوم التي تخيلها الفنانون، كما وقد أعجب

بحركات اللاعبين..

وبعد أن أسدل الستار عاد مرة ثانية ليرى مشاهد أخرى تمثل البحر والأساطيل، وليرى حواراً غرامياً بين عشيق ومعشوقة... ووصف ابن عثمان للأوبيره لا يقل عن وصف صحفي دقيق في تعبيره، مشوق في صياغته.

ولم يفته أن يسهب في الحديث عن أيام (الكرنفال) بما يتخللها من مفاجآت وتعليقات... لقد أمسى ابن عثمان من هواة هذه المشاهد حيث نجده يتردد على رؤيتها مرات عديدة أثناء مقامه بالجزيرة! وكما فعل ابن عثمان عند سفارته السابقة إلى إسبانية فقد تحدث عن الحياة الدينية في العاصمة ونظام الإرث وعبادة الصوم في العالم المسيحي...

وبعد أن يبحر السفير يوم 10 صفر - 15 يناير 1783 بإشارة من ربان المركب يعود مرة أخرى بعد أن قضى خمسة أيام بين صراع الموج وهول العاصفة، وقد صادفت عودته احتفالات البلاد بيوم أعياد ميلاد الملك كارلوس (20 يناير) فوجدها ابن عثمان فرصة لبي فيها دعوة لحضور حفلة الاستقبال الكبرى حيث روح عن نفسه من عناء تلك الأيام الهوجاء التي قضاها في المركب.

لقد قدمت له الأشربة المعقودة على الثلج التي لم يخف ابن عثمان استحسانه لها، كما سبق أن قلنا، والتي لم تزل عادة الصقليين إلى اليوم، يتفننون فيها حسب أذواقهم وأرزاقهم... وقد اهتم ابن عثمان بالميزانية التي تخصص من طرف الحكومة لأجل توفير هذا الجيلاطي

(Gelati) للناس!!.

وكانت مناسبة لتجديد الحديث عن تقاليد الرقص في الحياة الاجتماعية الأوروبية، وتعلق الإنسان بل حتى الحيوان<sup>(1)</sup> بالطرب والموسيقى (حتى تعب أولئك الخود وتصيب على وجناتهن الموردة عرق زاد في نصاعة محياهن) على حد وصف السيد السفير!

ولقد كان ابن عثمان يلاحظ في كل مناسبة حضور السيدات الصقلييات إلى جانب أزواجهن يساعدنهم على القيام بواجب الترحيب والمؤانسة...

وإذا كان التاريخ الدبلوماسي للمغرب احتفظ قبل ستة قرون باسم عبد الله ابن العربي سفير المرابطين لدى بلاط العباسيين على أنه بارز وبز في الشطرنج شخصية تنتمي لطرابلس، فإن التاريخ سيحتفظ أيضاً باسم ابن عثمان على أنه بارز وبز شخصية أخرى في صقلية أمام أعضاء نادي بلرم الذي كان ضمن مزاراته في العاصمة!!

لقد أسهب ابن عثمان في الحديث عن هذه المقابلة المثيرة من غير أن يخفي إستراتيجيته في اصطلياد منافسه! وقد كان مسروراً جداً من غلبه لخصمه واعتبر ذلك نصراً يذكر في عداد توفيقاته!!

وقد كان مما استرعى انتباه ابن عثمان كنيسة سان مارتيانو (San Martino) التي توجد على بعد سبعة أميال من (بلرم)<sup>(2)</sup> والتي زارها صحبة الأسقف

(1) - ذكر ابن عثمان أنه شاهد كلباً يتفاعل مع جوقة للموسيقى الأمر الذي يذكر بما نراه اليوم في (السيرك) حيث نجد الأسود والفيلة تتبع حركات الموسيقى.

(2) - رسمها الناسخ (سنمزيل) والقصد إلى (San Martino).

(فيلا)، إن الكنيسة رمت بعد أن كانت تأثرت عند فتح المسلمين لصقلية وأنها تحتضن عدداً من المخطوطات العربية كان من بينها سيرة ابن سيد الناس اليعمري، وعدد من الكتب الطبية<sup>(1)</sup>.

إن ما حكاه ابن عثمان عما شاهده في هذه (الكنيسة) يعطي فكرة عن أنها كانت أيضاً معهداً علمياً للبحث حيث شاهد من خلال صناديق زجاجية مخلوقات غريبة وطيوراً مجمدة كان منها الشرقرق، وكانت فرصة ليقدم لنا طريقة تخنيط الحيوان على ذلك العهد...

وبعد أن تستوقفه دار الحضانة المعدة لتعليم الأشغال اليدوية للبنات يسترعي انتباهه انتشار الكتابة حتى بين الصم والبكم متخلصاً إلى حديث طويل وعريض عن مؤسسة علمية عليا تحتوي على مكتبة تضم زهاء ثلاثين ألف مجلد، ويتلقى فيها الطلاب علم الحساب والنجوم وعلوم البحر واللاتينية والطب والفلسفة والأدب.

وقد أضحكني وهو يتحدث عن التعليم في صقلية، أضحكني حديثه الممتع عن الصبيان الصغار الذين قاموا بما نسميه اليوم مظاهرة، كان

(1) - من الطريف أن نكتشف أن الذي صحب ابن عثمان إلى (سان مارتينو) كان راهباً من أصل مالطي قدم على صقلية وأشغل نفسه بأمر جرد المخطوطات العربية ولم يكن هذا غير كيسيبي فيلا (G. Vella) الذي ذكر أنه في أثناء المحاولات الرامية للعثور على المخطوطات وصل إلى باليرمو قادماً من نابولي عام 1782 السفير محمد بن عثمان الكناسي الذي كان قد كلف من الإمبراطور المغربي بمهمة تمس العلاقات بين الطرفين، قال فيلا: وقد تحدثنا معاً حول موضوعات مختلفة وكنت أنا القائم بوظيفة المترجم، وذهبت إلى دير سان مارتينو حيث كانت المكتبة هناك غنية بالمخطوطات، ومن الغريب أن يذكر فيلا أن ابن عثمان وعده بأن يرسل إليه ما يكمل بعض المخطوطات التي تتعلق بتاريخ صقلية على يد أخيه السيد مصطفى حيث إن ابن عثمان كان على أهبة سفر إلى القسطنطينية إلا أن البروفيسور روزيطانو يشكك -ومعه الحق- في بعض المعلومات التي يقدمها فيلا حول تلك المخطوطات. Guiseppe Vella, Codice Diplmatico di sicilia Sott, dit

Governo dela arabi Palermo 1789, P 30-34

امبرتو ريزيطانو: تاريخ الأدب العربي في صقلية 1965، ص 22.

الصبيان يصيحون بصوت واحد يرددون جملة واحدة، فسأل ابن عثمان ترجمانه عما يقوله الأطفال، فأجابه الترجمان: إنهم يطلبون منك أن تشفع لهم إلى المعلمين ليسرحوهم!! وكانت العادة تقضي بتعطيل التلاميذ إذا ما زار البلاد عظيم من العظماء...

قال ابن عثمان: بعثنا للمعلمين بذلك فسرحوهم ثلاثة أيام!! ولا شك أن ابن عثمان سر وهو يسمع الأطفال يهتفون بحياة ملك المغرب!! ولقد شاهد هنا الهياكل البشرية معروضة للدرس، وكانت بالنسبة إليه فرصة للتدبر والتأمل في تركيب الإنسان!

وقد كان فيما زاره ابن عثمان دير للرهبان المنقطعين: كابوشيني (Cappuccini) حيث لقي منهم ترحيباً زائداً...

وقد تأثر ابن عثمان عندما نزل إلى سفلى الدير حيث شاهد المقابر (Catacombe) والموتى وقوفاً مع الجدران في أقواس داخلية في جوف الجدار، وكل واحد علقت على عنقه خشبة مكتوب فيها اسمه... ومن تساقطت عظامه يجمعونها ويضعونها فوق مرافع من كان من أكابرهم يضعونه في صندوق، وقد وقف ابن عثمان على صفوف من تلك الصناديق<sup>(1)</sup>.

ومن هذا الدير انتقل لزيارة طائفة من دور الراهبات، وقد كان منهن المعروفات باسم (المونخات) سالفات الذكر..

(1) - كانت الدولة الرومانية تناهض الدين المسيحي، ولذلك كان المسيحيون في القرون الثلاثة الأولى يقومون بعملية الدفن على هذه الطريقة، في سفلى المبد إلى أن صدر قرار قسطنطين أوائل القرن الرابع، ومع ذلك فقد بقيت تلك الطريقة تقليداً لرجال الدين والعائلات الأرستقراطية حيث كان لكل طائفة دينية أو أسرة معبد أو (زاوية) يدفنون أعيانهم بها غير أن هذه العادة تلاشت مؤخراً حيث عوضت المقابر العمومية هذا التقليد القديم.

وإن من أبرز الصفحات التاريخية التي سجلها ابن عثمان عن صقلية تلك التي تتعلق بالزلزال المهول الذي حدث زوال يوم الأربعاء 2 ربيع الأول 1197 - 5 يناير 1783 وتحدد بعد منتصف الليل من يوم الثلاثاء الموالي... لقد فر الناس بأنفسهم إلى الأجنحة والبساتين ودمرت طائفة من المدن كان في أشهرها مدينة مسينة... إن حديثه عن هذا الزلزال يظل مرجعاً للمهتمين بتاريخ الظواهر الطبيعية للجزيرة بما يضمنه من أرقام وما يحتويه من تفاصيل وما يعبر عنه من يأس وبؤس دفعا بالسكان إلى الالتجاء إلى الكنائس طلباً للمغفرة والتماساً للعفو!

ويصف ابن عثمان الفن الرائع والمدهش الذي شاهده في كنيسة على بعد ثلاثة أميال من المدينة تكون في صدر ما يقوم السائح اليوم بزيارته في البرمو: (مونريال) Monreale لأنها فعلاً متحف على مستوى عالمي، وقد قدم نبذة تاريخية مسهبة عن حياة غليالم الأول والثاني، لقد أبهته ما وقف عليه هنا عن عجائب الذخائر وما عاينه من الصور المموهة بالذهب والفضة، وما لفت نظره من الترصيع بقطع المرمر الدقيقة، وهو يستغرب من صمود هذا الأثر العظيم مع تقادم الإعصار... ويحكي عن مشاهدته لجثتي غليالم الأول والثاني الموجودتين كل منهما في تابوت على حدة<sup>(1)</sup>، وهو يفسر وجود الأضرحة الملكية هنا بأن صقلية كانت هي دار الملك وليس نابل! لقد قدم ابن عثمان صورة دقيقة جميلة لمونريال monrenl

(1) - تعرضت كنيسة مونريال للقصف إبان حروب عام 1811 حيث أصيب أحد التابوتين بعطب وهو ما دعا إلى إعادة بنائه وإحكام الإغلاق، وهكذا فإن ابن عثمان يستأثر دون غيره بتقديم لما قبل قرنين من الزمن.



قبل أن تستيقظ حاسة الجهات السياحية لذلك، وأنا على مثل اليقين من أن سفيرنا زار أيضاً (الكابيللا البلاطية) التي تعتبر قمة للفن، وزار أيضاً الكاتدرال التي تحتضن قبر فريديريك الثاني، ولكن ضياع مبيضته الأولى حرمتنا من إعطاء وصفه لهذين الموقعين الجميلين... كما تسبب في تأخير أو تقديم بعض الأحداث عن مكانها اللائق بها.

ويتخلص ابن عثمان من هذا التاريخ إلى بداية ظهور المسلمين بالجزيرة، ويلاحظ أن السفير المغربي أجمل الحديث عن المحاولات الأولى التي تمت أيام الخليفة عثمان ابن عفان حوالي سنة ثلاثين من الهجرة 650م أجمله في قوله إن النزول الأول تم أيام مروان بن الحكم سنة 64 - 684 وأن الفتح تابع وتوالى ولكن من غير أن يردد اسم زيادة الله الذي أرسل سنة 212 - 827 بقواته بقيادة القاضي أسد بن الفرات دفين (باليرم) الذي نزل في (مزارعة) أولاً ثم (سرقوزة)... وبعد أن يستعرض تاريخ المسلمين فيها وانسيا بهم في اتجاه روما وغاراتهم على جميع بلاد (إيطاليا) على حد تعبيره يصل إلى الظروف التي ظهر فيها روجيرو النورماندي وما صاحبها من حروب وفضائع أدت إلى النهاية - وخاصة أيام فريديريك الثاني - إلى إجلاء المسلمين نهائياً عن ديار نشأ بها جدودهم وأسلافهم!

وقد وقف ابن عثمان طويلاً أمام سطو النورمان وتسلطه، وكان عليه أن يلوذ بالآيات والأمثال ويستلهم بالعظات والحكم ليتغلب على مشاعر الحزن والأسى إزاء تلك الأحداث الجسام، وكأنني به يردد زفرات ابن حمديس عندما قال:

ذكرت صقلية والأسى  
يجدد للنفس تذكراها  
فإن كنت أخرجت من جنة  
فإنني أحدث أخبارها!  
ولولا ملوحة ماء البكا  
حسبت دموعي أنهارها!!

وقد دفعه هذا الحديث إلى تفقد آثار المسلمين الباقية هناك بعد أن قضوا فيها بضعة قرون... وهكذا وقف على آثار لمسجد كبير تغير عن حاله الأول<sup>(1)</sup>، كما رأى بظاهر المدينة بحيرة كبيرة نعتقد أنها البحيرة التي تغنى بها الشاعر عبد الرحمن الأطرابنشي<sup>(2)</sup>، هذا إلى حمام كان أحد مرافق (المنزه) المجاور الذي كان -فيما يقول ابن عثمان رواية عن الناس- من منشآت مروان ولو أن الرواية اليوم تحكي أنه من منشآت جعفر الكلبى قبل أن يوسعه روجيرو الثاني.

ولم يعدم ابن عثمان من يناظره بلغة عربية فصيحة<sup>(3)</sup> حول مواضيع

(1) - القصد إلى كنيسة القديس يوحنا خفيص النسك (San Giovanni degli Eremiti) وهي التي بناها روجار الثاني ودشنها القديس المذكور والتي يقول الدكتور مورينو عنها إنها تشبه جامعاً تقام فيه صلاة الجمعة!

(2) - الأطرابنشي نسبة إلى مدينة طراباني (Trapani) غربي الجزيرة وهو يقول:  
فـؤارة البحـرين، جمـعت المنى

عيـش بـطـيب، ومنـظـريـستـعـظـم  
قـمـت مـياـهـك في جـمـدـاـول تـسـعة

يـا حـبـذا جـريـانـها المـثـقـم  
في مـلتقى بـحـريـك مـعـزك الهوى

وعـلى خـليـجـيك الـفـرام مـخـيم  
(3) - تميل إلى الاعتقاد بأن هذه المناظرة كانت له مع زميله الراهب فيلا السابق الذكر أو على الأقل بمساعدته.

فلسفية معقدة، ولا شك أن وجود مثل هؤلاء المستشرقين على ذلك العهد ينم عن الاهتمام بقوم تركوا لهم في صقلية جذوراً عميقة يعبر عنها الكلم والصورة، ويترجم عنها الطبع والعادة...

## متن الرحلة...

### الوصول إلى بلرم

فقصدنا مرسى من مراسي صقلية، يقال لها بلرم<sup>(1)</sup> سافرنا إليها يوماً وليلة وأرسينا بها. وحللنا في جنابها، فلما أرسينا بالمخاطف، وأمن الوجل الخائف تهاديننا بشرى السلامة وعددنا النجاة من تلك الأهوال كرامة، فأتت إلينا الفلايك من المدينة تستفهم رئيس المراكب على العادة، فأخبرهم أنه من الجنس الفلاني حاملاً بشطور<sup>(2)</sup> المسلمين، فرجعوا إلى كبير البلد في الحين، ثم أقبلوا إلينا مع جماعة من الأعيان فرحين، وقالوا: الحمد لله الذي أقدمك علينا وأتى بك إلينا. ثم ترادفت أعيان البلد للسلام علينا في المراكب، يتزاحمون بالمناكب، ثم ورد نائب الحاكم وقال: إن حاكم البلد يسلم عليك، وهو يعرض عليك النزول في بلادنا للاستراحة إلى أن يصحو الجو ويصير البحر رهواً، ويستكمل كل القوم بروئيتكم سروره وأفراحه والدار لنزولك قد أوجدناها وفرشناها وهيأناها فعزمت على أن لا أنزل بدار لا منزل،

(1) - يرسمها الناسخ دائماً بررم بالراء بدل اللام سواء في مخطوطة (المكتبة الملكية) أو (الخزانة العامة).

(2) - بشطور أو باشدور محرفة من الإيطالية (Ambasciatori).

وأن أبقى عنهم في المركب بمعزل! ثم تأملت حال أسارى المسلمين الذين معي في المركب فوجدتهم في عذاب أليم من كثرة الازدحام، مع العفونات التي بالمركب والأوخام، فرأيت النزول بهم إلى البر يتعين للأمر الذي عرض، خشية عليهم من العفونة وقلت لهم نزولنا يكون إن شاء الله غداً فبتنا تلك الليلة بالمركب، ومن الغد وردت من المدينة فلايك مستكمالات الزينة وتقدم فيها جماعة من الأعيان بقصد مصاحبته ومرافقتها فتأهبنا للركوب في الزورق المزين، الذي هو لركوبنا معين، فلما استوينا عليه أخرج صاحب المركب من المدافع ما لديه، ثم توجهنا إلى ساحل بحر البلد، فوجدنا النصارى به كأنما حشر منهم الوالد والولد، ووجدنا أكداشاً على ركوبنا موقوفة، وخيلاً مصفوفة فركبنا وركب من معنا وتقدمت الخيل أمامنا مصلتي السيوف إلى أن وصلنا للدار المعدة لنزولنا فإذا ببابها من العسكر صفوف، ثم دخلنا ودخل من معنا من أعيان البلد حتى استقر بنا المجلس وأرونا جميع ما أعدوا هناك، ثم أقبلت طوائف أهل الغناء والطرب، حتى امتلأ بهم القصر واضطرب ومن الغد وردت أعيان البلد وأكابرها بقصد رؤيتها والسلام علينا نساء ورجالاً.

## زيارة حاكم الجزيرة للسفير المغربي

ثم بعث حاكم البلد وهو عامل الجزيرة كلها يستأذن في القدوم علينا للسلام ويطلب تعيين الوقت لذلك، فعينت له الوقت. ومن الغد لما وصل الوقت المعين أقبل في كدشه، وتلته أكداش فيها الأكابر، وتقدمته الخيل

مثل ما يفعل مع الطاغية<sup>(1)</sup>، فدخل الدار وصعد إلينا وأدخلناه موضعاً كما هي العادة، ودخل معه قومه وأظهروا من الفرح بقدمونا ونجاتنا من البحر وأهواله ما ظهر أثره عليهم وبقوا معنا هنيئة يتحدثون ثم أرادوا الانصراف فاستأذنونا، فأذننا لهم وشيعناهم، فركب في كدشه وسار على هيئته التي قدم عليها.

## زيارة أعيان المدينة للسفير

ثم ورد رسول أهل البلد وقال: إن أهل المدينة يريدون القدوم عليك بقصد السلام ويطلبون منك أن تعين لهم الوقت الذي يأتون فيه فأجبناهم إلى ما طلبوا فلما وصل الوقت سمعنا دويّاً عظيماً ومزامير وطبولاً وارتجت المدينة، فسألت عن ذلك ف قيل: هؤلاء أهل البلد وردوا بقصد السلام فإذا بأكداش مستكملة، تبعهم من النصارى ما لا يحصى عدده ولا يدرك غايته ولا أمدّه، إلى أن وصلوا الدار فأدخلناهم، ولما قربنا من القبة المعينة للملاقاة، تأخر جميع القوم وتقدم منهم ثلاثة أناس لابسو السواد فجلسوا معنا على كراسي نصبت لذلك، وتكلم أحدهم بما معناه: إننا جئنا نأبين عن أهل البلد في السلام عليك، وإنهم قد فرحوا بقدومك عليهم، والبلاد بلادك وعليهم في كل ما تريد منهم إسعافك وإنجادك اقتداء بسيرة الملك معك حيث أجلك ورفعك فقابلناهم بما يجب أن يقابلوا به وودعناهم وانصرفوا على هيئتهم التي وردوا عليها.

(1) - الطاغية لقلب كانت الحكومة المغربية تعبر به عن ملوك أوروبا ولم يستبدل إلا بعد أن توصل إلى اتفاق بتحديد الألقاب المستعملة، وقد قدمنا عن رأي الفقهاء حول اللفظ.

## وصف بلرم

وهذه المدينة مؤسسة على ساحل صقلية من جهة الجنوب<sup>(1)</sup> وهي كبيرة كثيرة العمارة قيل: إن فيها مائتين اثنتين وأربعين ألفاً من المخلوقات وبها يكون مثنوى خليفة الطاغية على الجزيرة كلها يسمونه أي الخليفة بيزالري<sup>(2)</sup>.

## الحديث عن جزيرة صقلية

وهذه الجزيرة كثيرة الخيرات والأجنات والبساتين والمياه، كثيرة الزرع ومنها يجلب لجميع بلاد النصرى، ودائرتها سبعمائة ميل<sup>(3)</sup> وهي مثلثة الشكل.

## عودة إلى وصف بلرم وتصميمها

وأما هذه المدينة ففيها من الأجنة والبساتين مع إتيقان وأغراب ما يعجز الماضين والآتين<sup>(4)</sup> بلغت من النظارة والاستحسان أن لا يصف حقيقتها اللسان، ويشك فيها أن تكون من عمل الإنسان! ما شئت من تزويق في النبات تعجز عن إدراكه شفا الأقلام، ويظن ناظره أن رؤيته أضغاث

(1) - يلاحظ أن بالرم تقع شمال الجزيرة وربما كان ابن عثمان يعتمد على خريطة الإدريسي الذي كان له تاريخ حافل بهذه الجزيرة والذي كان يرسم الشمال جنوباً والشرق غرباً على ما هو معلوم. ومن الراجح أنه يقصد جنوب نابولي.

(2) - بيزالري عن اللاتينية (Vice el rie).

(3) - لقد أعاد ابن عثمان بعض هذه المعلومات في الورقة 260 من المخطوطة.

(4) - نلاحظ أن ابن عثمان يعتبر الفن الصقلي تحدياً للأمم الأخرى في الماضي والمستقبل كذلك.

أحلام ومنازه ومقاعد على كل بستان مشرفات، تنسيك من الدنيا ما هو موجود منها أو فات، فقد رأيت بستاناً غرسه صاحبه على شكل الدار بقببها وطرقها وجدرانها من النبات وسقفها كذلك، ومنزهاً قبه مسقفة بصفائح البلور، وقد دخلت إلى بستان امرأة من الأكابر فقالت: إنها بلغت من الإنفاق عليه خمسين ألف ريال. ولهذه المدينة منظر عجيب ومرأى غريب قد قسموها على أربعة أقسام بأن اختطوا طريقاً من أحد أبوابها إلى الباب المقابل له في غاية الاستقامة ثم قسموها بطريق آخر مستقيم ماراً من أحد طرفيها إلى الآخر وجعلوا في مجتمع الطرق بوسطها براحاً متسعاً مستديراً وفي وسطه بركة ماء في شكل أنيق، والطرق المذكورة كلها أسواق.

## إطراء لأخلاق السكان

ولأهل المدينة بشاشة (وطلاقة) وحسن خلق ولهم اعتناء بمن يفد عليهم، فبينهم وبين أهل (نابل) فرق كبير، وما أحق أهل (نابل) يقول القائل:

**فأما أرضها فأجل أرض**

**وأما ناسها فأحسن ناس!!**

وقد فرح بنا أهل المدينة وأكرمونا غاية الإكرام وأهدونا سوايح الأنعام وأنسوننا غربتنا وأنسوا وحشتنا فلم يدعوا فرجة إلا أوجدوها ولا نزهة إلا جددوها ويبحثون فإن أعجبنا أعادوها! فقد بعث إلينا حاكم البلد مع جماعة من الأعيان وقال: إننا قد هيأنا اليوم فرجة بالليل، ونريد منك أن تحضرها فثقل علي ذلك، ثم تأملت وعلمت أن القوم إنما صنعوا ما صنعوا

بقصد إكرامنا والتنويه بقدر سيدنا المنصور أماننا! ففتعين مساعفتهم ولا تناسب مخالفتهم، وإلا فتطرق الألسنة بما قيل فيمن لا يقبل الكرامة، ولا يألونه عتاباً ولا ملامة، فأجبتهم لما طلبوا، وحضرت ناديتهم فيمن جمعوا وجلبوا.

## مشاهدة الأبيرة

فإذا دار كبيرة لها طبقات مشرفات على سفليها مثل الدار التي تقدم ذكرها في (نابل) المسماة بالوبرة<sup>(1)</sup> بلغتهم و(الكمدية)<sup>(2)</sup> بلغة الصبنيول، وأوقدوا بها شمعاً كثيراً وحضرها الأعيان والأكابر من الرجال والنساء، ثم شرع أصحاب الموسيقى في استعمالها بأصوات وألحان أعجمية متناسبة متناسقة، ثم رفع الحجاب الساتر فكشف على دار غريبة الشكل من رقة صنائعها ودقة بدائعها ينقلب إليك البصر خاسئاً وهو حاسر، ثم برزت فتاة هي المعلمة ومعها جماعة من الخدمة والأعوان، صنوان وغير صنوان على شكل واحد من اللباس فلا تكاد تميزهم من الالتباس، فأتوا من أنواع اللعب بما كلف به كل واحد منهم وتعب، فطوراً يرقصون فتراهم يزدون فيه ولا ينقصون ويتقدمون وينكصون، فأغربوا من لعبهم بما كاد يكون محالاً، أو تقول الإنس جنأ استحال! ثم يرخي الستائر ويصفر صافر فيرفع عن أشياء مخالفة لما كان، وتستبعد في الوجود والإمكان من ديار

(1) - الأوبرة (Opera).

(2) - الكمدية (Comedia).



ومقاعد وأناس من قائم وقاعد، وطريق مستطيل وآونة البحر والأساطيل  
أساطيل وليس لجميع ذلك حقيقة إلا زخارف الفعل والأباطيل! وتارة  
تبرز للحرب الأمراء والعساكر، فلا تسمع إلا وقع المهند الباتر، وآونة يبرز  
رجل متيم عاشق أخو دنف، أشرف على التلف، ومعشوقته لا تريه إلا  
الإعراض عنه والميل والجنف، بينما هو سرّاً وجهرّاً يستعطفها فيأتي آخر  
فيحتملها ويختطفها ولعبهم في هذا المعنى ليست له غاية، ولا أحد ولا  
نهاية ولما قرب دخول صيامهم الذي يسمونه (الكريجمة)<sup>(1)</sup> زادوا العبا  
آخر في الديار المذكورات وفرجات يستعملونها مثل (شعبانة)<sup>(2)</sup>، فتجد  
الأسواق كلها مغلقة بصور أوجه من الكتان المشمع على شكل الوجه  
الآدمي، لها أنف وثقبتان في مقابلة العينين فيشترونها ويجعل واحد على  
وجه واحدة من ذلك ويغيرون لباسهم نساء ورجالاً ويقصدون الديار  
المذكورة ليلاً مختلطين، ولا يعرف أحد الآخر إلا من كان مرافقاً مع أحد  
أو عمل أحد مع آخر علامة يميز بها بعضهم بعضاً، وتجدهم في تلك الديار  
يرقصون رجالاً ونساء ولا يتعارفون ومن الغد يتحدثون بذلك ويسأل  
بعضهم بعضاً في أي موضع كان وما لبس وإن عرف أحدهم الآخر يقول  
له عرفتك وميزتك ولهم بذلك اعتناء مكين وأما ما في ضمن ذلك من  
الفساد فشيء ظاهر مشهور، من سالف الدهور، والأعوام والشهور، على

(1) - القصد إلى صوم الأربعين (Cuaresma) وهي الفترة الواقعة بين (أربعاء الرماد) ويوم الأحد المسمى (أحد الأغصان) ممدتها أربعون يوماً، ويقع أربعاء الرماد يوم 23 يراير حيث كان ابن عثمان أثناء مقامه الثاني، أما أحد الأغصان (D mingo de Ramos) فيقع يوم 3 أبريل وهذه التواريخ تتغير سنوياً.

(2) - شعبانة يقصد بها في المغرب الأيام الأخيرة من شهر شعبان وهي تتميز باحتفالات وأفراح احتفاء بشهر الصوم، وهو يتحدث عن أيام (كرنفال) Camaval الثلاثة التي تسبق أربعاء الرماد (Microles de Ceniza).

أنه في شريعتهم منكور! وقد ألمنا به في خبر (مالطة) المتقدم ذكرها المشهور نكرها. وبهذه المدينة رأينا هذا اللعب أكثر من ذلك فتجد هذه الدار المعدة للعب تمتلئ ليلاً من هؤلاء القوم الذين يغيرون لباسهم وأشكالهم عجل الله نكالهم، فيرقصون نساء ورجالاً ويجعلون لمتتهى ذلك طلوع الشمس آجالاً! وهناك دار معدة للمآكل والمشارب وغير ذلك من المشارب فمن أراد شيئاً من ذلك من القوم يدخل الدار فيأكل ويشرب ويخرج فيرقص ويطرب. وأغرب ما رأيتهم صنعوا في هذه الدار أنه كان بإحدى زواياها براح متسع كبير مرتفع على الأرض بنحو نصف قامة وهو من الخشب وبه يكون اللعب فعمدوا إليه وأنزلوه حتى تساوى مع الأرض وزادوا في جانبيه ستة عشر مقعداً على شكل مقاعد الدار موازياً لمراتبها وطبقاتها وأوقدوا بها الشمع مثل المقاعد الأخرى وأكروهم<sup>(1)</sup> ممن يقعد فيهم بقصد التفرج، وهذا العمل كله فعلوه في نصف ساعة ولا يمكن فعل ذلك على ما هو معتاد من الخدمة في يومين بلامين، وتغيرت الدار وخرجت عن حالها بحيث أن لو دخلها إنسان، ولم يضع ذلك أمامه لما عرفها. ومن حضارة هؤلاء القوم أن الخدمة يترددون بكؤوس الماء البارد العذب، ويتخللون صفوفهم فمن أراد أن يشرب يناولونه، وذلك لازم لرب الدار القيم عليها، وكل من يدخل إلى تلك الدار فعليه أداء كراء معين: للطبقة السفلى قدر معلوم وللمقاعد المرتفعة، قدر معلوم على اختلاف طبقاتها وقد رأينا لعبهم هذا عدة مرات متعددة.

(1) - يعني أكروها... من يقعد فيها.

## زلزال صقلية... 5 يبرابر 1782

حتى وقعت زلزلة في يوم الأربعاء ثاني ربيع الأول من سنة تاريخية<sup>(1)</sup> عند الزوال، فاهتزت المدينة، ووقعت أيضاً ليلة الثلاثاء تليه بعد نصف الليل، فانزعج أهل المدينة كلهم وفروا إلى الأجنحة والبساتين ووقعت عدة مدن في جزيرة صقلية وأعظمها وأشهرها مدينة مسينة، مؤسسة على المجاز الذي بين صقلية والبر الكبير، لها مرسى عجيب، قيل إنه لم يكن مثلها في المراسي، وبعث أهل هذه المدينة إلى بلرم المدينة التي كنا فيها يستغيثون أن يبعثوا لهم الخدمة والميرة لأن كان ما عندهم من القوات وقعت عليه الجدران! ووقعت بهذه الزلزلة أيضاً عدة مدائن في البر الكبير في الأرض المقابلة لصقلية التي يسمونها (كلابرية) فمن قائل خمسون مدينة، ومن مقلل ومن مكثر، وأما الأموات فتركناهم ولم يضبطوا حسابهم فالمكثرون يقولون: مائة ألف والمقللون يقولون: عشرون ألفاً.

وأما ما ضاع من الأموال فقد اضطربت فيه الأقوال، وقد عمت العدو الكافر من هذه الوقعة المصائب وأصمى بسنه السهم الصائب، ومن بعد ما خرب الوجار، أعقب التخريب، حريق النار حتى ستر القتامة مطالع الأنوار فخذل الله حامية الكفر التي يعيى عدها الحساب وأهلكهم، فكل أخذ تحت الردم رمسه فانصاب، ونكست هذه المدينة

(1) - كان ذلك يوافق 5 يبرابر 1782 ويلاحظ أن هذا الحادث وقع عند المقام الثاني للسفير بصقلية ولكنه أثبت ذلك هنا أثناء المقام الأول نظراً فيما يبدو لضياح مبيضة الأصلية وسهوه عن تسلسل التاريخ.

رؤوس أبراجها التي بالسحاب تعصبت، ولحماية الكفر تبرجت وتعصبت، فاستأصلها العفاء وجللها غرقاً البحر فأباد أهلها ومن نجا منهم نفى.

وحقت عليهم كلمة الله التي لا ترد ولم ينفعهم قولهم (يا ليتنا نرد)، وبقيت رسومهم ورموسهم وجسومهم ورؤوسهم عبرة للمعتبرين، وآية للمستبصرين وتذكرة للمسافرين وقُطع دابر الكافرين. ولما حل بهم هذا الخطب الجلل الذي أكسب الفرق والوجل نزعوا عن الفرجات وما كانوا عليه من الهزل معتكفين ورجعوا وأنابوا إلى الله خائفين وأغلقوا تلك الديار وفتحوا الكنائس والبيع واجتمعت الرهبان والأساقفة ووعظوا وحذروا مما وقع في الأيام السالفة، وبعث الطاغية عدة مراكب إلى أهل مسينة حاملة الأقوات والأدوية والأطباء وآلة الخدمة والبناء، وبعث إليهم كبير مالطة أيضاً عدة مراكب فيها الأقوات والأفرشة والمال النقد بقصد إعانة الطاغية ليتخذ عنده بذلك يداً، فأما الأقوات والفرش فقبلها منه وأما المال فردده عليه.

## الصيام عند المسيحيين

وأما صيامهم الذي ذكرنا فإنما هو إمساك عن أكل اللحم وما يخرج منه مثل اللبن والسمن والجبن والبيض، فأما اللبن وما ذكر معه فإنهم يبيحون أكله بإعطاء نحو الدرهم أو الدرهمين على كل فرد من النصارى يشتري به (البولة)<sup>(1)</sup> أي الأذن في أكله. وإلا فلا، وأما اللحم فلا يأكله إلا المريض الذي

(1) - القصد بالإسبانية إلى (Bula) وهي كل أمر صادر عن البابا وكل رسالة موجهة لعموم النصارى.

يشير به عليه الطيب، وربما يباح للعسكر إن كانت حرب<sup>(1)</sup> ويأكلون ما عدا ذلك من السمك والخضر والزيت والخبز، فيأكلون في منتصف النهار أكلاً ذريعاً ويأكلون في الليل ما خف ويشربون الماء مطلقاً ويستعملون كطباق<sup>(2)</sup> وعدة صيامهم ستة وأربعون يوماً فحيث يكملون أربعين يوماً يستعملون الأعياء ويحكون فيها ما وقع للمسيح عيسى عليه السلام في زعمهم مع اليهود وقد ذكرت ذلك مستوفى في رحلتنا (الإكسير في فكاك الأسير)<sup>(3)</sup>.

## نظام الإرث

وأما إراثتهم فإذا هلك هالك وترك مالاً وأولاداً فإن ولده الكبير يحيط بجميع متخلفه وليس لإخوانه الصغار إلا الأكل والكسوة كما كانوا في حياة أبيهم ومن أجل ذلك يترهبون لا رغبة عن الدنيا وعن طيب نفس<sup>(4)</sup> وإذا كانت له أخت فإنه يعطيها ما تتزوج به لأن المرأة عندهم تعطى مالاً معتبراً للزوج ليأخذها ولا يتزوج عليها بعد ولا يطلقها.

## مغادرة ابن عثمان لصقلية المرة الأولى

ولما أقمنا في هذه المدينة ستة وعشرين يوماً أتى رئيس المركب وقال: إن

(1) - يقصد ابن عثمان بولة الحرب الصليبية (Bulla de la Crusada).

(2) - طباقو أو طاباقو (Tabaco) يعني النبات الذي يستعمل في التدخين أو يستعمل مسحوقاً.

(3) - نشر هذه الرحلة الأستاذ محمد الفاسي رئيس جامعة محمد الخامس ضمن منشورات المركز الجامعي للبحث العلمي 1965 على ما أسلفنا.

(4) - يتحدث الدكتور مارتينو أن (حق البكورية) هذا كان يجبر الأصاغر على المهاجرة والارتزاق بحمل السلاح! المسلمون في صقلية 1957 ص 17.

ريح السفر قد تنسم وثغره قد تبسم، فتأهبنا للمسير واعتمدنا على من العسير عليه يسير، وركبنا عشية ذلك اليوم، وما درينا بأننا نرجع على أنفسنا بكل عتاب ولوم، لأننا توهمنا أن الريح موافق، فغرنا فاستنفرنا فركبنا فسافرنا فاعترضنا فبان أنه منافق، فما سافرنا إلا نحو ثلاثين من الأميال، حتى اعتراضنا الأهوال، وأمواج كالجبال، والرياح تقول: إلى أين بالسنة الجبال، فبقينا خمسة أيام نترجى من هذا الهول العظيم انكشافه، ونتنظر أن يأتينا الله بريح خلافة، حتى عظم الأمر وتوقعنا الوقائع، وخشيننا الخوف الذي يحار فيه الرافع ونحن وسط ذلك المركب يضرب بعضنا ببعض لا نستطيع أكلاً ولا شرباً ولا صلاة نفل ولا فرض، والقوم صرعى الأذقان لا يبينون كلاماً ولا حرفاً، كأنما سقاها الحانوتي صرفاً، وأذاقهم الحمام حتفاً، فناديت على الرئيس وهو من الحيرة يئس، فقلت له ما الرأي، ما التدبير، فأنت بهذا الفن بصير، وهل عندنا مع الشقة مسير، فقال إلا أن يأتينا به اللطيف الخير، فلما رأيت تقلبنا في البحر بلا فائدة وأن لبثنا فيه محنة زائدة، لجسومنا بالضرر عائدة، وإن مصادمة جبال الأمواج فوق البحر الأجاج، واليم العجاج لمن الحمق واللجاج.

## العودة إلى صقلية

فأشرت إليه بالميل إلى مرسانا حتى يجعل الله لنا سبيلاً، واتخذت قوله تعالى (وهو الذي يسيركم في البر والبحر) برجوعنا كفيلاً، فوصلنا المرسى، بعد مكابدة خطوب لا تنسى، فورد أهل المدينة مهئين بالسلامة وأعدوها من كثرة ما عاينوا من الأهوال كرامة، وقالوا، الدار الذي كنتم

فيها لا زالت بصددكم فانزل إليه حتى يأتي الله بما يوافق سفركم، فرأينا أن ذلك يتعين لما ذكرنا من أوخام المركب وتبين، فنزلنا وأنزلنا من كان معنا من المسلمين.

### حضور السفير حفلة استقبال بمناسبة عيد الملك كارلوس الثالث

وفي عشية ذلك اليوم بعث إلينا حاكم البلد وأعيانها وقالوا إن في هذه الليلة عندنا جمع كبير بدار الحاكم، وهذه الليلة ازداد في الطاغية<sup>(1)</sup>، وفي كل سنة عند وصول اليوم المذكور يكون عندهم عيد فيجتمع في دار الحاكم الأعيان والأكابر من الرجال والنساء ويوقد بها الشمع الكثير إلى الصباح من المساء، فلم نجد بداً من مساعدتهم لكوننا في ضيافتهم، فتوجهنا إليهم بعد صلاة العشاء فتلقانا بباب الدار ولدان بأيديهم الشمع وصعدنا إلى فوق الدار لكون الجمع به فوجدناها بضياء الشمع تنوقد، ومن كثرة ما فيها من النصارى يضل الإنسان عن صاحبه ويفقد فنهضوا للسلام جميعاً وأظهروا فرحاً وترحيباً فلا تسمع إلا إعادة الترحيب وترجيئها، ثم أتى حاكم البلد فأعاد السلام ونهض بنا إلى موضع أعده لجلوسنا فوق مراتب القوم، وقالوا: هذه مرتبة الحاكم لأنه لا مرتبة فوق مرتبته في هذه المدينة، ولو لم تحضر لجلس بها، فلما حضرت فأنت أكبر منه مرتبة فتجلس بها! فلما أخذت الناس مواضعها

(1) - القصد إلى شارل الثالث الذي ازداد يوم 20 يناير، وقد كان لقب الطاغية مستعملاً قبل أن يعدل عنه إلى اللقب المتفق عليه على ما قدمنا وهذا العيد يحمل عندهم تقييل اليد (BESA LAMANO).

أتت الخدمة بأواني الفضة ففرقتها على جميع من حضر، ثم تلتهم خدمة آخرون بأيديهم كؤوس الأشربة المعقودة على الثلج فناولوها جميع القوم وبدءوا بنا حتى روى كل من في المجلس واستكفى، وقد جاوزوا ألفاً، ثم شرع أهل الغناء والطرب في استعمال نغمات رقيقة وأصوات حسان من حسان لطيفة أنيقة، بتعذيب القلوب خليقة، ثم جعلوا يرقصون على الترتيب الأكبر فالأكبر، كل رجل يرقص مع امرأة مكافئاً لها، فأول من فتح الرقص الحاكم وامرأة من الأكابر، ذكر بعض الحاضرين من النصارى أن مدخولها كل سنة مائتا ألف ريال، ثم تتابع الرقص وتوالى وحمي الوطيس فاتخذوا له مجالاً حتى تعبن<sup>(1)</sup> الخود ورش من عرقهن ما من وجناتهن تورد! فنصع وتجدد، والقوم في غمرة ساهرون وكل فريق بحسائه يباهون وهم عن الدنيا والآخرة لاهون، ومما تعب القوم أدير عليهم الكؤوس والأواني، بلا مهلة ولا تواني، فيستريحون ويشربون، ثم يرقصون ويطربون، وقد بالغ هذا الحاكم في الإكرام بما عم الخاص والعام حتى أشفقت عليه، قال بعض النصارى إنه له مدخول<sup>(2)</sup> كبير من قبل الطاغية على القيام بوظيف هذه الليلة، فلما رأيت أن القوم قد خالطتهم من النوم عساكر، وهم بين صاح وساكر<sup>(3)</sup>، مستحسن لكل مليحة وشاكر، ولا ناهي ولا ناكر، علمت

(1) - الصواب قراءة هذه الجملة هكذا: حتى تعب هؤلاء الخود، ورش من عرقهن ما... يراجع التمهيد.

(2) - المدخول يعني المرتب المالي.

(3) - قارن هذا مع حكاية ابن عثمان عن سهرة قضاها في (نابل) كانت يطلتها ابنة الوزير التي سحرت الحاضرين، قال وهو عهد للرغبة في الخروج ولما رأيت القوم ممنوعين من الصرف، للعجمة والتأنيب في الوصف...



أنها ليلة مناكر فشمرت للمسير في بقية الليل قبل أن يشمر قوم لآخرين الذيل! وتركتهم نساء ورجالاً مختلطين، وما أدري ما يفعل بعدي، أظنهم يصبحون كالكلاب مرتبطين!!

## زيارة النادي ومبارزته في الشطرنج

وقد استدعانا ذات يوم أحد الأكابر من هذه البلد وقال: إن أعيان البلد طلبوا منك أن تأتي إلى دارهم التي يجتمعون فيها لتتظرها، وذلك أن لهؤلاء الأكابر داراً يجتمعون فيها نساء ورجالاً كل ليلة بقصد التآنس والمحادثة ولها وكلاء يقومون بوظائفها من فرش وكراسي وإيقاد الشمع وصنع الأشربة والحلاوي لمن يرد من الأكابر، فمن أراد منهم أن يأتي فليأت ومن ثقل عليه أو كان له شغل فلا يلزمه الإتيان إلا أنه يلزم كل فرد أداء قدر معلوم رأس كل سنة ومن مجموع ذلك يصرفون على الدار المذكورة ما ذكر مع أجرة الخدمة ونحو ذلك، فلما طلبوا منا القدوم عليهم، وقد سمعوا برويتنا في دار الأكابر بنابل، ما أمكن إلا مساعتهم فتوجهنا إليهم بالليل فوجدناهم بباب الدار وقوفاً وقد أوقدوا بها شمعاً كثيراً وفرحوا ورحبوا ترحيباً كبيراً وأدخلونا الدار وأرونا جميع ما فيها ومقاعدھا ومراقبھا، ووجدنا بها جمعاً من الأعيان نساء ورجالاً فبعضهم يتحدث وبعضهم يلعب اللعب المسمى بالكارطة بأوراق فيها حساب ووجدنا اثنين من الأكابر بينهما رقعة الشطرنج وهما يلعبان وقد اتفق أن كانا بالقرب منا فأمعنت النظر في لعبهما فسألني أحدهما: هل نلعب هذا اللعب في بلدنا فقلت له: كثير، فقال هل تعرفه، وقد كانت

تقدمت به معرفة فقلت له: نعم وما دريت أنهم يحتمون علينا لعبه، فما شعرت حتى طلب مني أحد الخصمين اللعب معه فقلت له: لا أعبه، وهذه سنون بيني وبين لعبه، فألح علي وجعل يتشفع، وكلما امتنعت زاد في الرغبة حتى أفضى به الحال إلا أن جمع أهل الدار وأتى بهم شفعاء، فما أمكنني إلا إجابتهم لما طلبوا وقبول شفاعاتهم فيما رغبوا، لئلا تظن بي الظنون ويتوهم المبطلون أو يقال: إن تأخري من كثرة الرجف أو فرار من الزحف، وقد كانت تقدمت معرفة به زمن الصبا وقد علمت أن التعلم في الصغر كالنقش على الحجر، لكنني خشيت من هذا الطالب أن يكون هو الغالب لأن الحرب كما علمت دول وسجال وكم تلفت فيها من الأبطال والرجال، فالأخذ بالأحوط أولى، فعلاً وقولاً، فنظرت إلى جهة صاحبه ومسيرة ملاعبه فوجدته قد توجه عليه الغلب، فما بقي إلا لعبة أو لعبتان ويكون عليه المنقلب فقلت له: أكمل معكما هذا الزحف الذي شرعتم فيه وأتمم معك لعبه وأوفيه، فقال هذا مغلوب، فأرنا لعباً آخر من بر العدو مجلوب، يشير إلى لعبنا معه من أول وهلة وأحضر لذلك قومه وأهله فقلت له لا أتمم معك إلا هذا الذي بينكما جبراً للخاطر كما وقصدي بذلك أنه إن كان الغلب له لم يحكم به لأنه حكم بغلبه وإن كان الغلب لنا كان أضر عليه وأنكى وأضحك جانبنا وجانبه أبكى، فجلنا في ذلك الميدان بعاكر العيدان، فأعطيته البيذق الذي في طرف الميمنة وبقي مجال الرخ عارياً وهو يتمطى بما ظهر له من الغلب ساهياً فأتيت بالفرز إلى الميسرة في الوادي، وفتحت طريقها وأخذت لذلك استعدادي، فما كان إلا كجولان طرف، وإذا بالشاه مات بالفرز في حمى الرخ في

الطرف، فبهت وانقطع، ورمى الإقطاع من يده ووضع وسقط واتضع  
وثدي الخزي رضع، وظهر نصر الله ونصع ثم استغشى ثيابه كالقنفوذ إذا  
قبع، وقلت هذا لعب العرب الذي طلبت حتى جلبت من أجله الشفعاء  
الذين جلبت، فاشكر لي ما بقيت وتذكرني ما حييت! وطافت به القوم  
يستفهمونه عن شجاعته ونجدته وبراعته، وكيف وقع عليه الغلب لساعته  
بمحضر أسرته وجماعته، وكلما رام إبداء عذر سكت، ثم انتهر وبكت،  
وكان كمن جنى على حتفه بظلفه، فبقي يشخص ببصره ويحدق ويقول:  
البلاء موكل بالمنطق، هذا جزاء من تعلق بعسى التوقع، وليت التمني،  
ولعل الرجاء وأن من صمت نجأ، وعاهد نفسه ألا يطلب البراز من عابر  
سبيل مجتاز على أوجاز.

## زيارة كنيسة سنمريتيل

ومن الغريب ما رأينا بهذه المدينة كنيسة يقال لها (سنمريتيل)<sup>(1)</sup> وهي  
كنيسة منعزلة كالدير بينها وبين المدينة نحو سبعة أميال مؤسسة بين جبال  
لها بناء عظيم وعمل جسيم يسكنها قوم من الرهبان من أبناء الأكابر فقط،  
فلما وصلنا إليهم فرحوا بنا فرحاً شديداً وأدخلونا الدار فإذا هي دار كبيرة  
على شكل المدرسة في بيوتها وطرفاتها إلا أن طرقاتها واسعة وغاباتها  
شاسعة وبيوتها في الكبر مثل القباب ومقاعد ورتب، وقد أرونا جميعها  
وأدخلونا خزانة كتبهم، فإذا هي خزانة بهية وفيها عدة من كتب المسلمين

(1) - هكذا يسميها سنمريتيل في المخطوطتين والقصد إلى (San Martino).

رحمهم الله، وقفت على سيرة ابن سيد الناس اليعمري بخط شرقي قديم<sup>(1)</sup> وبعض كتب الطب، ولا زالت الخدمة بهذه الكنيسة إلى الآن لأنها كانت كنيسة في القديم فلما استولى المسلمون على جزيرة صقلية هدموها وبقيت كذلك إلى أن بناها هؤلاء القوم.

### الثوب الذي لا تحرقه النار، والمعروضات الأخرى

ومن الغريب ما رأينا بهذه الكنيسة ثوب لا تحرقه النار مستعمل من الحجر فأروني الثوب واستبعدت أن يكون من الحجر، فأخرجوا حجراً وفي وسطه شيء مثل القطن فقليل: هذا الثوب من هذا وأرونا حجراً آخر وفيه شكل حوت ذهب لحمه وبقيت عظامه لازقة بالحجر وقالوا: إنهم وجدوا هذا الحجر في قمة جبل ويرون أن ذلك من زمن الطوفان حيث غمر الماء الدنيا وستر الجبال، ولما رجع بقي هذا الحوت هناك وأرونا أيضاً صبيين ملتصقين من صدورهما وصبيين آخرين ملتصقين من إستانهما وصبياً له رأسان وقد جعلوه في آية من الزجاج مملوءة بماء قيل إنهم يتركونه في تلك الزجاج ستة أشهر وهو في ذلك الماء، ثم يخرجونه ويضعونه في الآخرين ولا يعرض لهم فساد بعد. وعندهم من الغرائب ما لا يحصى ولهم بذلك اعتناء كبير حتى الشقشاق<sup>(2)</sup> وجدناه عندهم ميتاً موضوعاً مع ما ذكر لغرابته عندهم لكونهم لا

(1) - لليعمري سيران: الكبرى (عيون الأثر) مطبوعة، والصغرى (نور العيون) مخطوطة، الزركلي 7، 263.

(2) - على ما يبدو، يقصد الشرقرق: طائر يكون في منابت النخيل والمروج بمقدار الهدهد مرقط بحمرة وخضرة وبياض وسواد.

يعرفونه وليس في بلدهم، وبقينا عندهم إلى أن صلينا العصر وركبنا إلى المدينة وطلبوا منا أن نبين عندهم فأبيت لأنهم لم يتركوا أصحابنا أن يشتروا شيئاً بل أوجدوا كل شيء من عندهم فثقل علي ذلك وتوجهنا من عندهم.

### كلب يهوى الموسيقى

ومن غريب ما رأينا بهذه المدينة جماعة من أهل الموسيقى ولهم صندوق داخله جعاب وحركات يديرونها فتنشأ نغمات وألحان ولهم كلب يتبع الألحان بصوته ويرفع رأسه ويتمايل مع الألحان يميناً وشمالاً.

### زيارة دار اليتامى

ومن حضارة أهل هذه المدينة أننا دخلنا ذات يوم إلى دار كبيرة معينة للصبيات اليتامى المهمة فتلقنا كبيرها وفرح بنا ثم أتت امرأة مقدمة مسنة على البنات التي بالدار المذكورة وأرتنا مواضع نوم الصبيات في أماكن مستطيلات لكل واحدة سرير من الخشب ووطاء وغطاء ووسادة ثم أرتنا الموضع الذي يأكلون فيه وأرتنا المعلمات اللاتي يعلمن الصبيات المذكورات الصنایع من الغزل والنسيج والرقم والطبخ وغير ذلك من حرف النساء، وقالت المقدمة إن الطاغية ينفق عليهن من عنده ويعطينهن الكسوة كل سنة ويعطي المعلمات أجرة تعليمهن ويمكث البنات هنالك إلى أن يتزوجن فلا تخرج من الدار المذكورة إلا وقد تعلمت صنعة من الصنایع وتُدفع لزوجهـا.

## بكم صم ولكنهم يكتبون

ومن غريب ما رأينا بهذه المدينة ثلاثة إخوة كل منهم أبكم أصم ويكتبون وقد استبعدت ذلك لما سمعته فأحضرتهم وكتبوا أمامنا وهذا والله من الغريب.

## زيارة معهد ومدرسة للطب

ومن حضارة هذه المدينة أيضاً أنني دخلت إلى دار كبيرة يتعلم فيها الصبيان الذكور فلما دخلنا إليها مررنا بقببها وكل قبة فيها معلم وجماعة من الصبيان يتعلمون عليه فيتعلمون الحساب وعلم النجوم والبحر والطين الذي هو بمنزلة النحو عندنا والفلسفة والطب إلى غير ذلك ولهم اعتناء به كبير، وقد أدخلونا خزانة كتبهم فرأيت ما يتقضى منه العجب في الإتيان والإحكام قليل: إن فيها نحو ثلاثين ألف مجلد وقد صيروا على مراع الخزانة نحو اثني عشر ألف ريال، وهؤلاء الصبيان يبيتون في ديار آبائهم ويأكلون ويشربون وليس لهم من الدار إلا التعلم فقط، ولما أشرفنا على سفلى الدار وجدناها كالجراذ المنتشر بالصبيان وهم يصيحون فسألت الترجمان<sup>(1)</sup> عما يقولون؟ فقال إنهم يطلبون منك أن تشفع فيهم إلى المعلمين ليسرحوهم فبعثنا إلى المعلمين بذلك فسرحوهم ثلاثة أيام، ورأيت بهذه الدار العجب المبين رجلاً وامرأة كشطوا حومها عن عظامهما وردوا العروق عليها كما كانت، فالإنسان كأنه في شبكة من العروق حتى مصارينه انتزعوا عروقها

(1) — يتأكد أن ترجمانه كان هو (فيلا) الذي تقدمت الإشارة إليه.

وردوها على هيئتها ملتوية في الجوف، وكذا ذكره وأنتياه، والقلب، انتزعوه وجعلوا مكانه مثاله من شيء أحمر، والقلب وضعوه في حُق وأرونا إياه، وأوقفوا الرجل على الرخامة بعد أن ألصقوا عظامه بعضها ببعض وركبوها على هيئتها قيد حياته، وتلك الرخامة تدور فيقبل ويدبر، وكذلك المرأة معها جنينها بإزائها كشط أيضاً لحمه عن عظامه وردت عليها العروق.

### تأملات ابن عثمان بعد مشاهدته للهياكل المحنطة

هذا خلق الله فأروني ماذا خلق الذي من دونه وقال تعالى: (وفي أنفسكم أفلا تبصرون)، سمع أعرابي اختلاف المتكلمين في مسجد البصرة في الإنسان وانتزاع كل واحد الحجة على رأيه فخرج وهو يقول:

من كثرة التخليط في من أنه؟

إِنْ كُنْتُ أَدْرِي فَعَلِيَ بَدَنِهِ!

فمن عجز عن أقرب الأشياء منه فكيف يقدر على أبعد الأمور حقيقة عنه، من عرف نفسه عرف ربه فالعجز عن الإدراك، إدراك، والغاية التي لا تدرك يجب أن تترك، فهو على ما يليق لجلاله تعالى من واجب ومستحيل وجايز، اللهم إيماناً كإيمان العجائز، والله در القائل:

كل ما ترتقي إليه بوهم

من جلال وقدره وسناء

فالذي أبدع البرية أعلا

منه سبحانه مبدع الأشياء!

فحسب العاقل أن يتفكر في نفسه ولا يتعدى أبناء جنسه، قيل لأعرابي  
 بم عرفت ربك قال: البعرة تدل على البعير والروث يدل على الحمير،  
 وآثار الأقدام تدل على المسير فمساء ذات أبراج، وبحار ذات أمواج، أما  
 يدل ذلك على العليم القدير:

قد يستدل بظاهرٍ عن باطنٍ  
 حيث الدخان يكون مؤقّد نار

### زيارة دير يحتوي على مقابر واقفة

ودخلت ذات يوم إلى دار منعزلة يسكنها الرهبان ذوو اللحي الذين  
 يلبسون الخشن ويسمونهم (كبشن)<sup>(1)</sup> فيزعمون أنهم لا يدخرون  
 شيئاً، وإنما يعيشون من الصدقات وما فضل عن أقواتهم به، ففرحوا  
 بنا وأرونا دارهم كلها. عما اشتملت عليه من مواضع النوم والأكل  
 وقد رأيتهم يأكلون ومن آداب أكلهم أن يكون أحدهم يقرأ عليهم  
 كتاباً وهم يأكلون ويستمعون ثم انحدروا إلى سفليها فإذا فيه موتاهم  
 وقوفاً مع الجدران جعلوا فيها أقواساً على قدر قامة الإنسان داخلية  
 في جوف الجدران بنحو ذراع والموتى مصطفىون في تلك الأقواس،  
 وكل واحد معلقة في عنقه خشبة مكتوب فيها اسمه لأن أجسامهم  
 تغيرت، وفي عنق كل منهم جبل دليل على ترهبه يسحب به إلى جهنم  
 ويجر به!

(1) - (Cappuccini) والقصد إلى مقابر (Catacombe) التي أشرنا إليها سابقاً.



وفي تلك الجدران بيوت لها أبواب صغار محكمات، فالميت أول أمره يدخلونه في أحد البيوت المذكورة ويجلسونه على حجر مثقوب ويغلقون عليه ويبقى هنالك ستة أشهر حتى تسيل مائته ويذهب نتنه، ويخرجونه ويوقفونه في المواضع المذكورة، ومن تساقطت عظامه يجمعونها ويضعونها فوق مرافق ومن كان من أكابرهم يضعونه في صندوق. وقد أرونا صفوفاً من الصناديق.

## زيارة الراهبات

وقد رأينا بهذه المدينة عدة من ديار الراهبات المونخات<sup>(1)</sup> فالكلام في خبرهن واحد وقد تقدم فلا نعيده.

## المدرسة الصناعية للبنات

وهنالك دار أخرى يجتمعن بها بنات الأكابر ولسن براهبات وإنما يضعهن هنالك آبائهن بقصد الصون وتعلم الحرف إلى أن تتزوج وتخرج.

## زيارة كنيسة بظاهر المدينة

ومن غريب ما رأينا بهذه المدينة كنيسة في قرية من عمل بلرم بينهما نحو ثلاثة أميال<sup>(2)</sup> وهي التي تقدمت الإشارة إليها سابقاً عند ذكر طواغي

(1) - القصد إلى مونخات (Monache) الراهبة.

(2) - القصد إلى موقع (Montreale) السالفة الذكر.

الكفرة في خبر (كليلم البون) الذي استخرج المال الذي دفن أبوه وبني به هذه الكنيسة وحبس الباقي عليها. فلما وصلناها تلقانا رهباناً وفرحوا بنا وأرونا من عجائب ذخائرها وما بها من الصور الذهبية والفضية ما لا يأتي عليه الحصر، وأغرب من ذلك صنائعها الفائقة وبدائعها الرائقة فجدرانها كلها مرصعة بالرخام من قدر الشعرة فما دون، وفي ذلك من صور الآدميين بالترصيع المذكور ما يحار فيه العقل، والجميع مموه بالذهب، وما زال إلى ذلك مع تقادم الأعصار، هذه الكنيسة من أشهر كنائس النصارى وأبدعها، ولما بناها (كليلم البون) كما ألمنا به سابقاً<sup>(1)</sup> من المال الذي اغتصب أبوه ودفنه، وحبس ما بقي من المال على الكنيسة المذكورة، من مستغلاته مال معتبر ضل عني مقداره بتلف المبيضة<sup>(2)</sup> وبقي ذلك جارياً عليها إلى زمن هذا الطاغية (فرناندو) الموجود الآن فقال لهم ما بال هذا المال محصن بلا فائدة، فعين للكنيسة ما يقوم بها وحاز الباقي وعين له مصرفاً في مصالحه<sup>(3)</sup>، وقد أرونا صندوقاً من الحجر في هذه الكنيسة وفتحوا عليه فإذا فيه شلو (كليلم البون) باني الكنيسة وفتحوا صندوقاً

(1) - يلاحظ أن ابن عثمان يستعمل نعت (البون) بمعنى المليح، هذا وقد تقدمت الإشارة فعلاً عند حديث ابن عثمان في نابيل إلى أنه بعد رجوعه الذي انتزع صقلية ومالطة وتملك نابيل في العشرة الثانية، أو الثالثة، من المائة الثانية عشرة من المسيح... بعده، تولى روجيرو الثاني وبعدها غليام القبيح الذي خلفه ولده غليام المليح، وقد بقيت، يقول ابن عثمان، المملكة في أعقابهم إلى أن أخذها إمبراطور ألمانيا فريديريك الثاني ثم الفرنسي... حتى انتهى أمرها أخيراً للإصنيول الذي انتزعها من الفرنسيين على يد فرناندو كاتوليك، ولما مات هذا تولى ابنته إيزابيل ثم ولدها كارلوس كينطو، وتولى بعده فيليب طويس ثم ولده فيليب كوارط ثم كارلوس سكوند الذي مات من غير عقب وكان له أختان واحدة عند الإمبراطور والثانية عند ملك فرنسا خال أبيه فدامت الحرب ثمان عشرة سنة وفي خلالها انساب ملك سردينية فيكتور أميدي فيملك صقلية واستخلصها وسار فيها سيرة حسنة... هذا ما كان أشار إليه ابن عثمان، وهو يتطابق مع ما سيرده من بعد.

(2) - يؤكد ابن عثمان مراراً تلف المبيضة.

(3) - يلاحظ من ابن عثمان أن الأمير فيرناندو، كان يتصرف في صقلية أيضاً ولو أنه لم يحمل بعد لقب (ملك الصقليتين).

آخر فيه أبوه (كليلم المال)<sup>(1)</sup> الذي غصب المال لأن دار الملك عندهم في صقلية. وأما (نابل) فإنما يجعلون فيها الخلايف عكس ما هم عليه اليوم ولذلك يدعون طاغيتهم سلطان صقلية.

## عودة لوصف صقلية

وهي جزيرة كبيرة دائرتها سبع مائة ميل، مثلثة الشكل وهي في البحر الشامي<sup>(2)</sup> قرية من بر النصارى يقابل طرفها بلاد (كلابرية) من عمل (نابل) بينهما مجاز ضيق يقال له بُغاز أي مجاز مسينة، أضافوه إلى هذه المدينة لكونها على ساحله وهي التي وقعت بها الزلزلة التي تقدم ذكرها وهذا المجاز ضيق صعب للغاية يدور به الماء، قلما تنجو به المراكب وبه أناس ساكنون في قرى على ساحليه، لهم معرفة بذلك المجاز فإذا أقبل المركب ليلاً أو نهاراً وأرادوا العبور فإنه يخرج مدفعاً علامة على أنه يطلب من يخرج إليه ليجيزه فتخرج له الفلايك وفيها أحد العرفاء فيركب في المركب ويتولى الأمر والنهي فيها إلى أن يجيزه ويعطون على ذلك جعلاً معلوماً، وبهذه الجزيرة من الخيل ما لا يحصى، وما رأيت أسمن من غنمها، وقد كنا فيها زمن الشتاء، وقد أخبرني بعض أصحابنا أنه وزن شاة فوجد فيها سبعة وخمسين رطلاً كبيراً<sup>(3)</sup> زنة كل رطل ثلاثون ريالاً، وبها

(1) - يلاحظ أن ابن عثمان استعمل لقب (المال): القبيح...

(2) - كان الرومان أيام غزوهم يسموه (بحرنا نسبة إليهم Mare nostrum) ويسمى بعد الفتح الإسلامي البحر الشامي لأنه ينفذ إلى الشام، وقد جاءت تسميته أخيراً بالبحر المتوسط تجنباً للحساسيات فيما يبدو.

(3) - ما يزال لفظ (الرطل) معروفاً في بليرم Rotolo كعدد آخر من الكلمات ذات الأصل العربي.

الغنم المعروفة بالشعبيية ذوات الذبول<sup>(1)</sup>، وأما كثرة زرعها فشيء معلوم مشهور يجلب منها إلى ساير بلاد النصارى.

## مرتب الوالي وما ينفقه في المبردات

ورأيت ذات يوم نصرانياً فسألته عن مقدار مدخول الطاغية كل سنة فقال ما بين أربعة ملايين! والمليون ألف ريال وقد أخبرني أنهم ينفقون من الثلج الذي يبرد به الماء في هذه المدينة... مائتي ألف ريال، ويتعجبون... من كثرة الثلج في بلدنا... ولا نبرد به الماء! وتعتقد به شربة عندهم... وهم يجلبونه من البلاد التي بها إلى البلاد التي ليس بها.

## تاريخ فتح المسلمين لصقلية ونزوحهم عنها

وكان للمسلمين رحمهم الله بها جهادٌ عظيم ورباط جسيم، وكان أول فتحهم إياها في خلافة مروان بن الحكم<sup>(2)</sup>، نزل المسلمون وأول قدومهم عليها في بلد منها يقال لها (سرقوسة)<sup>(3)</sup> على ساحلها مما يقابل ناحية مالطة، وكانت صقلية لذلك العهد بيد (لقريق)<sup>(4)</sup> وكان ملكهم قسطنطين، وقاعدة

(1) - يعطينا ابن عثمان اسماً لنوع الغنم الذي يمتاز بلبته والذي يوجد في الشرق العربي وهو يقابل النوع المغربي ذي الذيل الرقيق المعروف في أوروبا باسم (الريني) نسبة للملوك المغرب السابقين من بني مرين.

(2) - يوجد على هامش ص 271 تعليق ينقل عن صاحب الخميس أنه في سنة 82 - 701م تم فتح صقلية على يد عطاء بن نافع في خلافة عبد الملك بن مروان، ويحاول المعلق أن يجمع بين الروايتين، إن صح فتحها أيام مروان، بأن جيشاً توجه إليها زمن مروان، هذا ومن المعلوم أن النزول الخامس بها كان على يد أسد بن القرات مستشار زيادة الله في (مزارعة) ربيع الثاني 212 - يونيو 827.

(3) - قدر للسفير ابن عثمان أن ينزل بهذه المدينة لدى رحلته اللاحقة إلى الديار الشرقية التي تحمل اسم (المعلى والرقيب)، وقد تحدثنا عنها.

(4) - القصد إلى الإغريق كما سلفنا القول.

ملكه القسطنطينية العظمى، وقد ورد على صقلية قبل ورود المسلمين عليها وتفقد أحوالها ورجع إلى القسطنطينية وبعدما سافر منها نزلت بها عساكر المسلمين فخذل الله الصليب ومن تولاه ونكس على رأسه من أعلاه ونصر دينه القويم بما أنعم به على المسلمين وحماة الدين الأبطال ما لا يطاق ولا يطال إلى أن أتى الفتح على أكثرها، ونادت السنة الكفر يا لثارها، وبقي من بها من النصارى تحت حكم المسلمين وذمتهم وأداء الجزية عن أنفسهم وأولادهم وآبائهم وأمهاتهم ووصل خبر هذا الفتح لأقاصي البلاد، وبما وقع من القتال والجلاد فغضب قاعدة الكفر الذي يدعونه (البابا) على قسطنطين وأحضر الأساقفة وأشهدهم إن لم يراجع صقلية لمن المسخوطين، وبقي المسلمون على حالتهم بالجزيرة، وقد أذاقوها شديد النزال، متجربين على الكفرة دعواهم فيها نزال، إلى أن تولى الوليد بن عبد الملك ووجه موسى بن نصير إلى إفريقية وما وراءها من بلاد المغرب، فأجمع الكفار أمرهم وديوانهم على أنه قد أمكنت الفرصة من صقلية بكون عساكر المسلمين توجه منها حظ مع موسى بن نصير وأنه الآن في محاربة لذريق آخر ملوك القوط بإسبانية، فجردوا عساكرهم وشحنوا المراكب وأتوا إلى صقلية فنزلوا بها ووقع بينهم وبين المسلمين حروب كثيرة وأتى المسلمين المدد وانهزم المشركون أقبح هزيمة وولوا الأدبار وجد المسلمون في طلبهم فقطعت العساكر البحر إلى البر الكبير (رومة) وأغاروا في جميع بلاد (ليطالية)<sup>(1)</sup> ودوخوها وأذاقوا أهلها شديد النزال وبلغت عساكر المسلمين

(1) - يكتبها الناسخ لطاليا.

إلى تخوم البلاد حتى ألقوهم إلى أطرافها، وخلصت صقلية للمسلمين وبقيت بأيديهم إلى مضي إحدى عشرة مائة سنة من المسيح، فظهر عدو من أعداء الله الكفرة يقال له الكندر جير<sup>(1)</sup> من بلاد يقال لها (نورماندية) فأتى بعساكره ونزل في بلد من بلدان صقلية يقال لها (سرقوسة)، ومنها كان دخول المسلمين واشتد كلبه عليهم، ولم يأت المسلمين مدد من بر العدو بسبب الفتن التي وقعت بين المسلمين<sup>(2)</sup>، وضايق العدو الكافر بالمسلمين وجعل يستخلص المعقل والحصون والمدن من سكانها، (ألم تر أننا نأتي الأرض ننقصها من أطرافها)، إلى أن ألبأ المسلمين إلى بلد يقال لهم (بلرم) وهي التي تقدم ذكرها، وحاصرها، حصاراً شديداً واستخلصها من يد المسلمين بعد حروب كثيرة ومات من النصارى ما لا يحصى وفر المسلمون وتبعهم العدو إلى أن ألجأهم إلى مدينة يقال لها (مشينة) وهي التي وقعت فيها الزلزلة المتقدم ذكرها ونزل عليها بعسكره وضايق أهلها ففروا في المراكب في البحر وأخذ البلاد، وذلك آخر عهد المسلمين بصقلية وبما فيها من البلاد.

(1) - كان ظهور روجيرو (Ruggero) على الحكم العربي منذ سنة 1091م أي قبل التاريخ الذي ذكره ابن عثمان سواء هنا أو أثناء حديثه وهو في نابيل عندما قال أن روجيرو انتزع صقلية في العشرة الثانية أو الثالثة من المائة الثانية عشرة من المسيح - راجع التعليق رقم 1 ورقة (268 - 269).

(2) - يشير ابن عثمان إلى العمليات التي كان يقوم بها الموحدون ضد المتساهلين في تسليم المهديّة وطرابلس لروجر حاكم صقلية وقد أشار أبو الحسن عبد الملك ابن عياش إلى هذا في شعره:

خفت صقلية جهلاً فوقرها

حرق الخيام وطيش من القنا السلب

وشيعت ملكها للحرب محتفلاً

لأدعت أحمها بالويل والحرب

ابن صاحب الصلاة: المن بالإمامة، تحقيق د. التازي، الطبعة الثالثة 1998، دار الغرب الإسلامي، ص. 104.

إن الأرض لله يورثها من يشاء من عباده..

وليس لأمرٍ حاول الله جمعه

مُشَتَّ ولا ما شَتَّت الله جامعُ

وقال آخر:

تريد النفسُ أن تعطى منها

ويأبى الله إلا ما يشاء!!

وقال آخر:

نفسى تنازعني فقلت لها قري

موت يريحك أو صعود المنبر

ما قد قضى سيكون، فاصطبري له

ولك الأمان من الذي لم يُقدر

ولتعلمي أن المقدر كائنٌ

لا بد منه صبرت أو لم تصبر!!

ومنه قولهم: الهارب من المقدور كالمتقلب في كف الطالب، ومن ذلك

ما قال يزيد بن المهلب لموسى بن نصير: أنت أدهى الناس وأعلمهم كيف

طرحت نفسك في يد سليمان؟ فقال إن الهدهاد يهتدي إلى الماء في الأرض

الفيفاء وينصب له الصبي الفخ، بالدودة أو الحبة فيقع فيه! وقال الآخر:

ولو جرت الأمور على قياس

لوُقّي شرها الفطن اللبيب

لكن أولى ما يتسلى به عن هذه المصائب كتاب الله، قال الله العظيم:

(ما أصاب من مصيبة في الأرض ولا في أنفسكم إلا في كتاب من قبل أن نبرأها إن ذلك على الله يسير لكي لا تأسوا على ما فاتكم ولا تفرحوا بما آتاكم)، والأمر له من قبل ومن بعد.

## الآثار الإسلامية التي رآها ابن عثمان

وما رأت بهذه الجزيرة من أثر المسلمين إلا مسجداً كبيراً غيراً عن حاله<sup>(1)</sup>، وصهر يجرى بخارج المدينة كبيراً كانوا يدخلون إليه ماء ساقية بإزائه فيمتلئ ويجعلون به المراكب الصغار بقصد الفرجة<sup>(2)</sup> وبقر به حمام<sup>(3)</sup> وأثر بناء أظنه منزهاً كان مشرفاً على ذلك والنصارى إلى الآن ينسبون ذلك لمروان<sup>(4)</sup>.

## مناظرة ابن عثمان مع الراهب

وقد تلاقينا ذات يوم مع راهب من رهبان هذه المدينة يتكلم بالعربية فدار الكلام بيني وبينه حتى قلت له ما تقولون في المسيح، قال من الله، فقلت

(1) - نظن أن هذا هو دير القديس يوحنا الذي بناه روجيرو الثاني ودشنه القديس المذكور كما تقدم.

(2) - البحيرة فيها يقوم الشاعر عبد الرحمن الصقلي الأظرابشي المتقدم الذكر:

فمؤارة البحرين، جمعت المنى

عيش يطيب ومنظر يستعظم

قمت مياهاك في جداول تسعة

يا حبيذا جريانها المعظم

يانخلتي بحربلرم سقيتها

مسوب الخيا يتواصل لا يصرم

في ملتقى بحربك معترك الهوى

وعلى خليجك الغرام مخيم

(3) - كان هذا الحمام من مرافق أحد القصور الكلية على ما يؤخذ من الدكتور م.م. موريو.

(4) - ينسب مؤرخو صقلية هذا المنزل (Villa) إلى جعفر الكلبي وقد وسعه روجيرو الثاني بينما يصير ابن عثمان على أنه من آثار مروان...



له، فما مقصودكم بذلك، تقولون إنه بعض منه؟ قال: لا، قلت ولده على سبيل التناسل، قال لا، قلت له تقولون منه على سبيل الاستحالة، قال: لا، قلت له: فما بقي إلا أن تقولوا كما نقول هو منه أي من صنعه ومن خلقه، فهل بقي غير ذلك، فقال هو الله حل في جسد عيسى ولو كان كما تقولون لكان له أب، فقلت له يلزمكم من باب أولى وأحرى أن تقولوا في آدم ما قلتم في عيسى وكذا ما يتوالد من الحشرات من العفونات والتراب يلزمكم على هذا أن تدعوا فيه ذلك حيث لا أب لها، وكذا ناقة صالح التي خرجت من صخرة، تعالى الله عما يقول الظالمون علواً كبيراً فانقطع، ثم جاريته في كلامه وقلت له لم اتحد اللاهوت بالانسوت كما زعمتم؟ فقال: أراد أن يخلص العالم من خطيئة آدم، فقلت له: فهل علم ما وقع به في زعمكم أم لا، فقال: علمه، فقلت هذا يأباه العقل، قال: فإن قلت لم يعلم، قلت أقول لك: فلم ادعيتهم؟ حاصله كل ما لهم من التيقظ وحدة النظر في أمور الدنيا هم على خلافه من أمور الدين ولو شاء ربك لجعل الناس أمة واحدة ولا يزالون مختلفين إلا من رحم ربك.

ولذلك خلقهم وسمت كلمة ربك لأملأن جهنم من الجنة والناس أجمعين، اللهم احفظ علينا العقل والدين حتى نلقاك عما ترضاه منا يوم الدين بجاه أنبيائك ورسلك ومن اجتبيت من عبادك المهتدين.

### وداع ابن عثمان لصقاية

وكان مقامنا في هذه المدينة ثلاثة أشهر وثلاثة أيام ونحن في انتظار الريح الشرق لأن مدة المقام كانت معظم الشتاء دجنبر ويناير ثم أتانا الله

تعالى بريح شرقي فقدم علينا رئيس المركب وأعلمنا لتأهب للسفر فورد أهل البلد لوداعنا وشيعونا وكان ركوبنا البحر من المدينة المذكورة سادس عشر ربيع الثاني سنة تاريخه<sup>(1)</sup>، وأدامه الله تعالى علينا، ستة أيام قطعنا فيها الأماكن الصعبة في البحر وجاوزنا الجزر كلها صقلية وسردانية وميورقة ومنرقة ويابسة واعترضتنا ريح غربية مانعة من السفر حابسة، وقد كنا في مقابلة قرطاجنة فعزمنا على أن نلتجئ إليها ونتخذها من أهوال البحر جنة، ثم عللنا النفس بعسا ولعل الرجاء بأن يهب الله لنا من ذلك فرجاً، ويجعل لنا من كل ضيق مخرجاً فدام ذلك الريح يومين كأنهما عامين خشية أن يردنا إلى فيافي وقفار.

### وأشد ما يكون الشوق يوماً

#### إذا دنت الديار من الديار

فأرانا الله قدرته ثم أرانا من فضله عفواً، والدهر كما علمت تارة كدراً وتارة صفواً، ثم أتانا الله تعالى بما يوافقنا من الرياح وحملنا من رحمته تحت جناح ثم أرخيناً أمامها العنان في هناء وأمان فأرسينا بمرسى طنجة وكان مدة سفرنا اثني عشر يوماً...

ولما أرسينا بالمرسى المذكورة كان البحر في شدة هياجه، والريح جاد في هبوه وانزعاجه، فلم يكن نزولنا إلى البر في ذلك اليوم. ومن الغد تحملت مشقة النزول من كثرة ما سئمنا البحر، فبعد أن أرسينا كانت أنفسنا تخشى عوائقه، ولا تأمن بوائقه. فأتت الفلائك فركبناها وأخرج صاحب المركب

(1) - كان ذلك يوافق 21 مارس 1783.

ما به من المدافع. وتوجهنا إلى البر فوجدنا بالشاطئ كافة أهل البلد، وحشر في صعيد واحد منهم الوالد والولد، وتقدم إلينا الحاكم ووجوه العسكر فسلموا علينا وأظهروا من حسن الملاقاة أمام جموع النصارى ما يشكر، ويشاع ويذكر، ولا يجحد ولا ينكر، وقدم إلينا الفرس فركبنا وتقدم أمامنا العسكر في ترتيب عجيب وهيبة والنساء يولولن على أسطحة الديار، والطبول تنقر والمزامير تصيح على حاشية التيار، ثم أنزلنا الأسارى أفواجا تترى، وفرحوا وفرح المسلمون بسلامتهم سراً وجهاً، وأنزلناهم بديار بالمدينة بقصد الإرفاق، وأجرينا عليهم من إكرام مولانا المنصور بالله مؤناً ضافية الإنفاق.

وكتبنا مولانا أمير المؤمنين بحلولنا بأسرى المسلمين إيلته السعيدة، الذين أنقذهم الله تعالى ببركته وسعادته من تخوم بلاد الكفر الشاسعة البعيدة، وذلك من مآثره وبعض مناقبه الحميدة، ونحانا الله والحمد لله من أهوال شديدة، ومشاق عديدة، فأقمنا بطنجة حتى ورد علينا جواب سيدنا أيده الله مهنتاً بالسلامة وعين البهائم لحمل الأسارى وأمرنا بالقدوم عليه.

فتوجهنا إليه أيده الله وهو بحضرة مكناسة، فبتنا آخر ليلة من السفر بوادي فرى بقرب المدينة بنحو ساعتين.

ومن الغد بعث مولانا أعزه الله عساكر الخيل لملاقاتنا ووجوه العسكر والقواد ومن حضر من العمال، وبالغ في التنويه والفرح بهؤلاء المسلمين جعل الله ذلك بمنه من خالص الأعمال، وبلغه من حسن نيته وصفاء سريرته وطويته جميع الآمال، ومن هنالك والخيل تلعب وتخرج البارود

إلى أن دخلنا المدينة، فبعث إلينا سيدنا أيده الله أحداً من خدامه بأن ندخل الأسارى المذكورين إلى ضريح جده المقدم المنعم المرحوم سيدنا إسماعيل برد الله ضريحه، وأسكنه من الجنان فسيحها وأحضر لذلك الفقهاء والأشراف والطلبة وأعيان البلد فقرأنا هنالك ما تيسر من القرآن ودعونا لسيدنا بما نرجو من الله قبوله، وبعث سيدنا الطعام للأسارى فأكلوا وأمرنا بأنزالهم بديور أعدها بالمدينة وأمرنا أن نستريح ونطلع لملاقاته عند العصر. فلما صلينا العصر توجهنا إلى بابه، ورحب جنابه، وأصبحنا إليه الهدية التي أصبحنا إليه الطاغية صاحب نابل، فوجدناه داخل باب السواني ففرح بنا وانشرح لقدومنا ودعا لنا بخير تقبله الله منه ثم ناولناه كتاب الطاغية مع عقد الصلح الذي أبرمنا ووقع عليه الاتفاق، وهدية الطاغية التي بعثها من الخوف والإشفاق، وناولناه أيضاً أزمة ما دفع في الفداء وخطوط أيدي النصارى المفتدى منهم مع قيمة المركب الذي غرموا وقد تقدم خبره.

ومن الغد أطلعنا إليه أسارى المسلمين وهو بالدار البيضاء، فسألهم عن قبائلهم وعشائريهم وعن مدى أسرهم، وأطال معهم الكلام جبراً لخطيرهم، وقال لهم: الحمد لله الذي عجل سراحكم، وكمل بجمع شملكم مع المسلمين أفراحكم، ثم هيأ لهم البهائم تحملهم إلى فاس في الحين، وتوجهوا من عنده أيده الله فرحين، وارتفعت بالدعاء لسيدنا أيده الله الأصوات، حتى كادت أن تسمع الأموات، وكتب لعامل فاس أن يحسن للقوم القرى، ويفيض عليهم من مطائب ما يشتري، ويزيل عنهم هون الأسر، ومذلة القهر والقسر، ثم يكتري لهم البهائم إلى الجزائر ومنها

يتفرقون في البلاد كالمثل السائر، والله تعالى يتقبل من سيدنا عمله ويبلغه من كل خير ما نواه وأمله، ويقيه لهذه الحسنات الموقظات من السيئات، ويجعلنا ممن أخلص العمل في هذه الخدمة الربانية لوجهه الكريم، وأن يمنحنا من ثوابها الجسيم بخط وافر عميم (والله يهدي من يشاء إلى صراط مستقيم).

الحرية

رَفَعُ

عبد الرحمن النجدي  
أسكنه الله الفردوس

[www.moswarat.com](http://www.moswarat.com)

**[www.moswarat.com](http://www.moswarat.com)**



رَفَعُ

عبد الرحمن النجدي  
أسكنه الله الفردوس  
www.moswarat.com

في هذا الكتاب ينقلنا السفير ابن  
عثمان عبر قادم في طريقه إلى  
مالطة ونابولي، في مهمة  
دبلوماسية قام بها عام (1196هـ -  
1782م)، لافتياء الأسرى بأمر

من الملك المغربي محمد الثالث.

ويضم هذا الكتاب معلومات تصور  
لنا أحوال البلاد الأوروبية  
ونظمها في تلك الفترة. وتتنوع  
انطباعات ابن عثمان بين نقل  
وقائع المهمة الرسمية (افتياء  
الأسرى) التي رحل من أجلها.  
فضلاً عن الجانب السياحي الذي  
يعطي فكرة على أن السفير كان  
حاضراً بجميع حواصه مع المعالم  
التاريخية ومع العادات. هذا  
إضافة إلى الجانب العاطفي الذي  
يوضح بجلاء أن ابن عثمان إنسان  
قبل كل شيء ومن ثم كان صريحاً  
في التعبير عما يحسه كإنسان.

كتاب  
العربية

